

EDEN FES

60

DE Gebrauchsanleitung
EN Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DA Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CS Návod k použití
SK Návod na použitie
SL Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UK Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
ZH 使用说明书



EDEN

DE

EN

FR

NL

ES

PT

IT

DA

NO

SV

FI

HU

PL

CS

SK

SL

HR

RO

BG

UK

RU

ZH

Sicherheitshinweise

Elektrischer Anschluss

- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

Sicherer Betrieb

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Ziehen Sie nie an elektrischen Leitungen. Tragen Sie insbesondere keine Geräte an deren Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Wenden Sie sich bei Problemen an den autorisierten Kundendienst oder an EDEN.

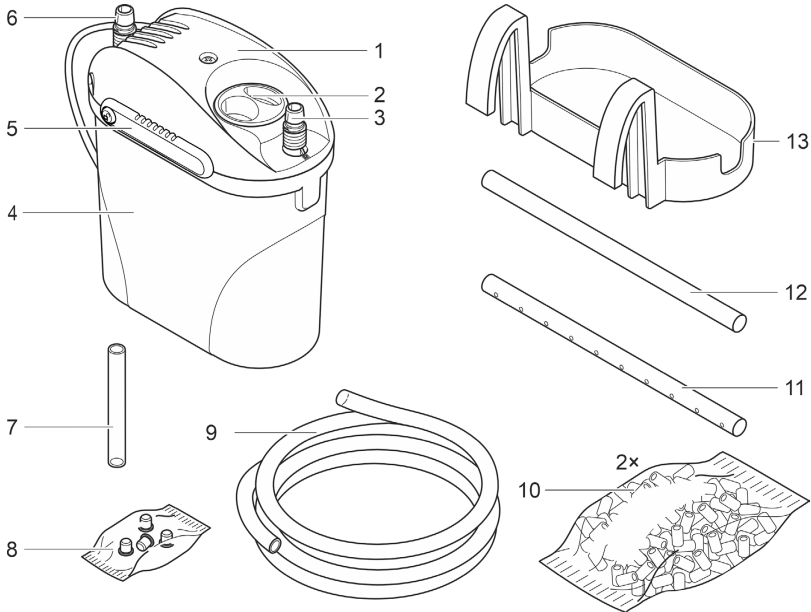
Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Wasser filtern und zirkulieren lassen.
- Zum Betrieb mit Süßwasser oder Meerwasser.
- In Räumen und für private aquaristische Zwecke.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

Übersicht

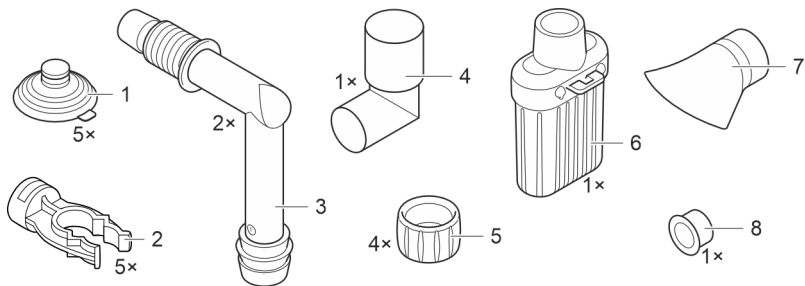
Filter



FST0042

- | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Gerätekopf |
| 2 | Blindstopfen |
| 3 | Eingang (IN) |
| 4 | Behälter, gefüllt mit Filtermaterial |
| 5 | Schiebeverschluss |
| 6 | Ausgang |
| 7 | Entlüftungsrohr, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Beutel mit 4 Füßen |
| 9 | Schlauch |
| 10 | Keramiksубstrat (2x 120-g-Beutel) |
| 11 | Ausströmröhr |
| 12 | Ansaugrohr |
| 13 | Halterung zum Aufhängen des Filters am Aquarium (Zubehör, nicht im Lieferumfang enthalten) |

Anschlussset

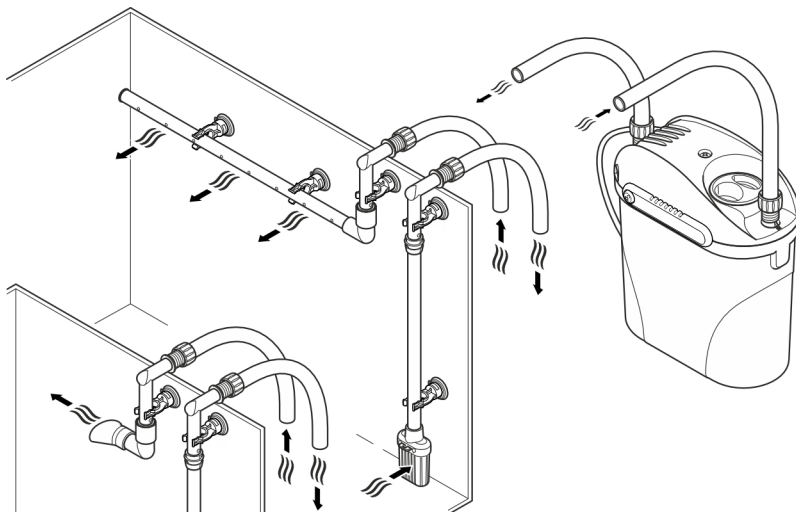


FST0043

1	Saugnapf
2	Klemme
3	Schlauchadapter
4	Winkelstück
5	Überwurfmutter
6	Saugkorb
7	Wasserverteiler
8	Verschlusskappe

Funktionsbeschreibung

Angesaugt von einer Pumpe in der Pumpeneinheit durchströmt das Wasser zwei hintereinander liegende Filterkammern. Die erste Filterkammer ist mit Keramiksubstrat gefüllt, die zweite Filterkammer enthält einen Filterschaum 20ppi.



FST0044

Symbole auf dem Gerät

IPX8



1.0 m

Das Gerät ist geschützt gegen dauerndes Untertauchen bis 1 m Tiefe.



Schutzklasse II, sichere elektrische Trennung vom Netz durch verstärkte oder doppelte Isolierung



Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.



Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll.



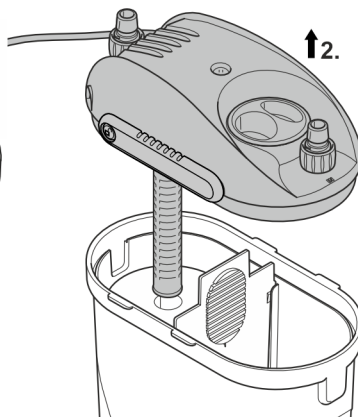
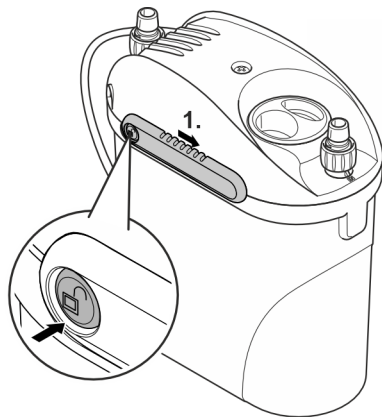
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

Zugang zum Gerät

Gerätekopf ausbauen

So gehen Sie vor:

1. Auf den Entriegelungsknopf drücken und den Schiebeverschluss öffnen.
 - Der Schiebeverschluss muss auf beiden Seiten des Gerätekopfs geöffnet werden.
2. Gerätekopf vom Behälter heben.

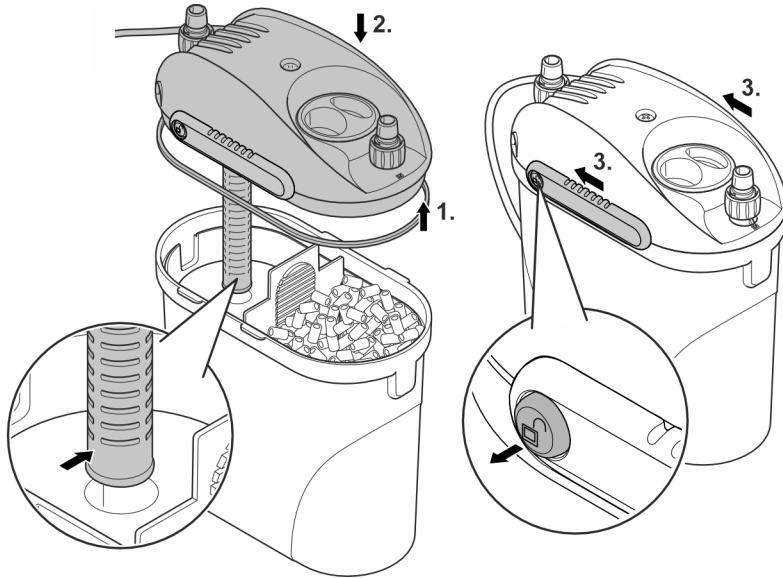


FST0045

Gerätekopf einbauen

So gehen Sie vor:

1. Dichtung am Gerätekopf auf richtigen Sitz prüfen.
– Dichtung reinigen, beschädigte Dichtung ersetzen.
2. Darauf achten, dass der Entlüfterschlauch vorhanden ist und nach oben zeigt.
3. Gerätekopf auf Behälter setzen.
4. Den Schiebeverschluss auf beiden Seiten des Gerätekopfs schließen.
– Der Entriegelungsknopf muss hörbar einrasten.



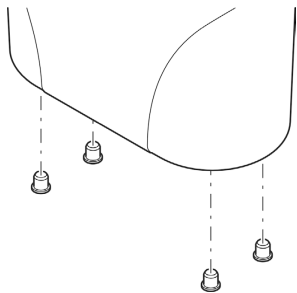
FST0046

Aufstellen und Anschließen

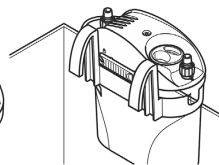
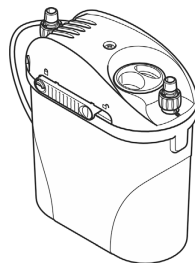
Das Gerät kann neben dem Aquarium aufgestellt werden oder aber mit Hilfe der Halterung (95394, nicht im Lieferumfang enthalten) außen an einer Seitenwand befestigt werden. Maximale Wasserhöhe über Filter beachten. (→ Technische Daten)

Reihenfolge der auszuführenden Arbeiten:

1. Falls das Gerät aufgestellt werden soll: Die beiliegenden Gummifüßchen an den Behälterboden montieren.
2. Filtermaterialien positionieren (→ Filtermaterial reinigen/ersetzen)
3. Anschlüsse herstellen (→ Anschlüsse herstellen)



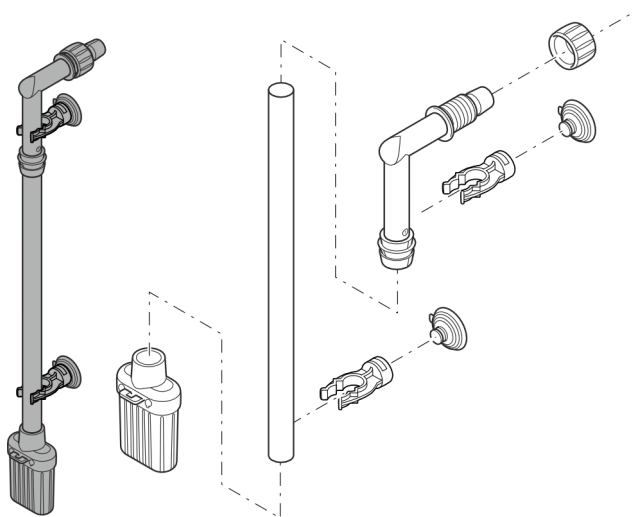
FST0027



FST0028

Anschlüsse herstellen

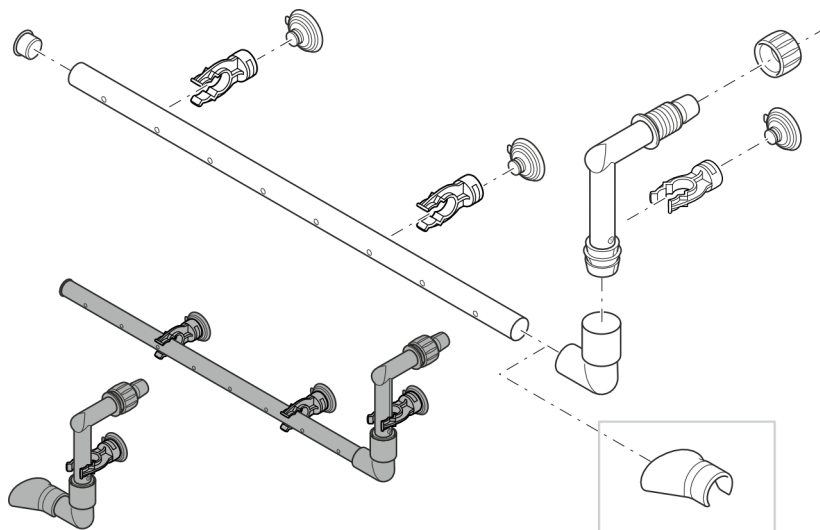
Saugereinheit zusammenbauen



FST0047

Ausströmeinheit zusammenbauen

Statt des Ausströmröhrs kann alternativ der Wasserverteiler verwendet werden.



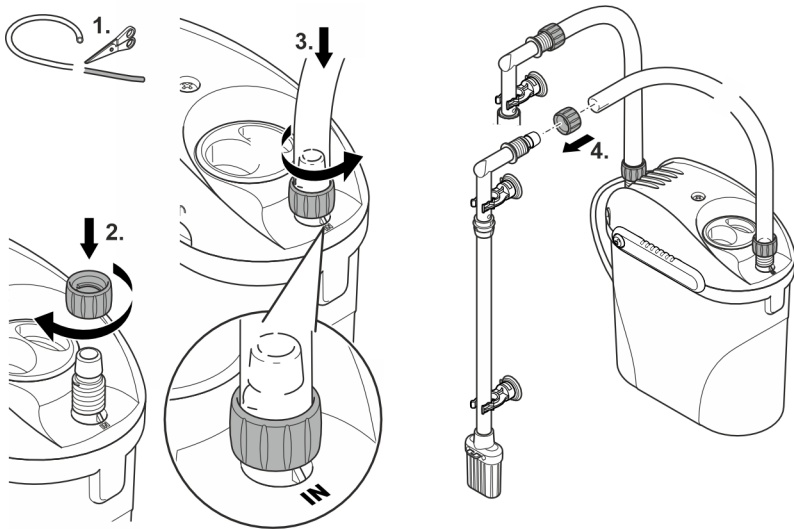
FST0048

Schlauch anschließen

Die Vorgehensweise ist für Eingang (IN) und Ausgang (OUT) identisch.

So gehen Sie vor:

1. Schlauch auf passende Länge kürzen.
– Länge so wählen, dass bei der vorgesehenen Aufstellung der Schlauch nicht knicken kann.
2. Überwurfmutter auf Schlauchtülle der Anschlusseinheit schrauben.
3. Schlauch auf Schlauchtülle schieben und Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Schlauch zu fixieren.
4. Anderes Schlauchende auf Schlauchtülle an der Ansaugereinheit/Ausströmeinheit schieben und Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Schlauch zu fixieren.
5. Saugeinheit und Ausströmeinheit mittels Saugnäpfe im Aquarium befestigen.
(→ Funktionsbeschreibung)



FST0049

Inbetriebnahme

HINWEIS

Die Pumpe darf nicht trockenlaufen. Andernfalls kann die Pumpe zerstört werden.

► Wasserstand und Zirkulation im Filter und im Aquarium regelmäßig kontrollieren.

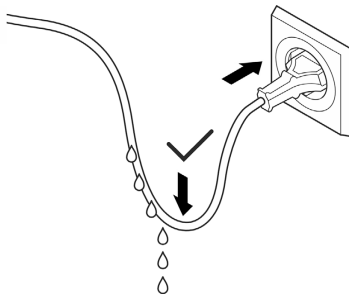
- ⓘ Verpackung um Filtermaterial entfernen. Alle Filtermaterialien vor der ersten Verwendung mit warmem Leitungswasser gründlich ausspülen, um mögliche Verschmutzungen zu entfernen. (→ Filtermaterial reinigen/ersetzen)

So gehen Sie vor:

- Behälter vollständig mit Wasser füllen und neben dem Aquarium platzieren.
- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschleife bildet!

Einschalten: Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein. Nach dem Einschalten dauert es einige Minuten, bis die Luft aus dem Gerät entwichen ist (Geräusentwicklung).

Ausschalten: Gerät vom Netz trennen.



FST0037

Reinigung und Wartung

- Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen.
- Reinigungs- und Austauschzyklen für Filtermaterialien sind abhängig von Beckengröße und Besatz. Reinigung und Austausch sollten daher nach Bedarf erfolgen, um die volle Filterleistung sicherzustellen.

Filtermaterial reinigen/ersetzen

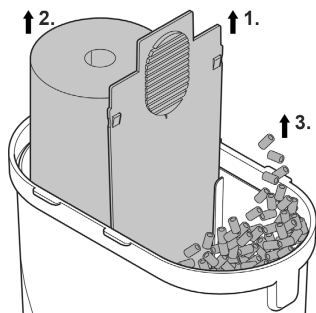
- ⓘ Verpackung um Filtermaterial entfernen. Alle Filtermaterialien vor der ersten Verwendung mit warmem Leitungswasser gründlich ausspülen, um mögliche Verschmutzungen zu entfernen. (→ Filtermaterial reinigen/ersetzen)

Voraussetzung:

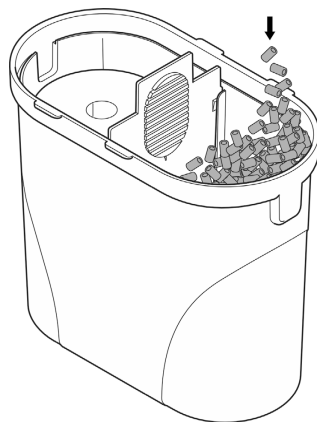
- Der Gerätekopf ist abgenommen. (→ Gerätekopf ausbauen)

So gehen Sie vor:

- Filterschaum herausnehmen und unter warmem Wasser spülen oder ersetzen.
- Keramiksubstrat unter warmem Wasser ausspülen oder ersetzen.
 - Vor dem Erstgebrauch Keramiksubstrat aus dem Plastikbeutel nehmen, unter warmem Wasser ausspülen und lose in den Filterbehälter füllen.



FST0035



FST0030

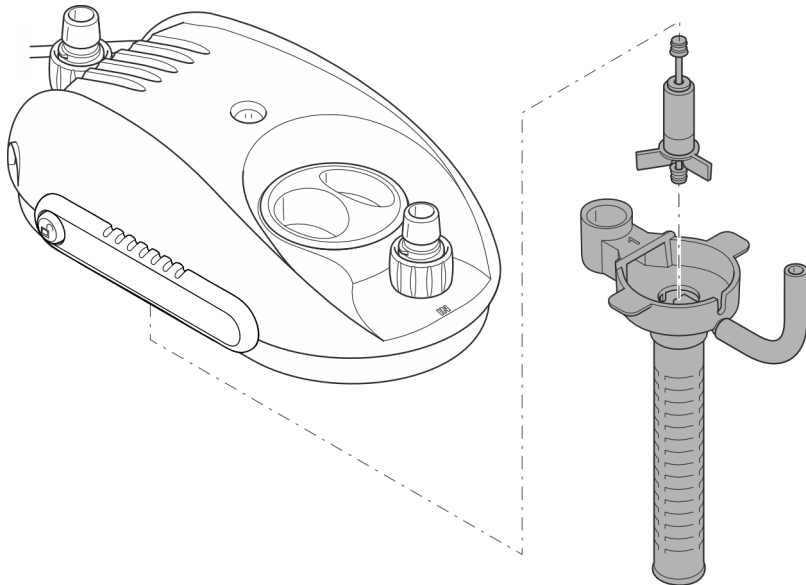
Laufeinheit reinigen/ersetzen

Voraussetzung:

- Der Gerätekopf ist abgenommen. (→ Gerätekopf ausbauen)

So gehen Sie vor:

- Pumpendeckel nach unten abziehen.
- Laufeinheit ausbauen, reinigen oder ersetzen.
- Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
 - Auf korrekten Sitz der beiden Gummilager achten.
 - Darauf achten, dass der Entlüftungsschlauch vorhanden ist und nach oben zeigt, damit die Luft entweichen kann.
- Gerätekopf und Filtereinheit wieder zusammenbauen. (→ Gerätekopf einbauen)



FST0051

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Laufeinheit blockiert	Reinigen
	Wasserstand im Gerät zu niedrig	Wasser auffüllen
Wasserfluss ungenügend	Filtergehäuse oder Laufeinheit verschmutzt	Reinigen
	Laufeinheit verschlissen	Laufeinheit ersetzen
	Filterschaum verschmutzt	Reinigen
	Keramikssubstrat verschmutzt	Reinigen
	Saugkorb verstopft	Saugkorb reinigen
	Leitungssystem verschmutzt	Saugereinheit, Ausströmeinheit und Schläuche reinigen
Filterwirkung ungenügend	Filterschaum verschmutzt	Reinigen
	Filterschaum verschlissen	Ersetzen
	Keramikssubstrat verschmutzt	Reinigen
	Keramikssubstrat verschlissen	Ersetzen
Erhöhte Geräusentwicklung	Luft im Filter, Entlüfterschlauch an Pumpe nicht richtig positioniert	Sitz des Entlüfterschlauches korrigieren.

Technische Daten

Beschreibung		EDEN FES 60	
Bemessungsspannung	V AC		230
Netzfrequenz	Hz		50
Leistungsaufnahme	W		5
Schutzart			IPX8
Förderleistung	maximal	l/h	300
Förderhöhe	maximal	m	0,7
Filtervolumen		l	0,5
Vorfiltervolumen		l	0,28
Geeignet für Aquarium bis maximal		l	60
Zulässiger Bereich Wassertemperatur		°C	+4 ... 35
Länge Netzanschlusskabel		m	1,5
Schlauchlänge		m	1
Anschluss Schlauchtüllen	Durchmesser	mm	10
Abmessungen	Länge	mm	150
	Breite	mm	90
	Höhe	mm	164
Gewicht (leer)		kg	0,85

Verschleißteile

- Filterschäume
- Keramiksubstrat
- Laufeinheit
- Saugnäpfe

Entsorgung

HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
 - ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
 - ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.
-

Safety information

Electrical connection

- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- Protect open plugs and sockets from moisture.

Safe operation

- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.
- Never pull on electric cables. In particular, never carry units on their cables.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.
- This unit can be used by children aged 3 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only use original spare parts and accessories.
- Should problems occur, please contact the authorised customer service or EDEN.

Intended use

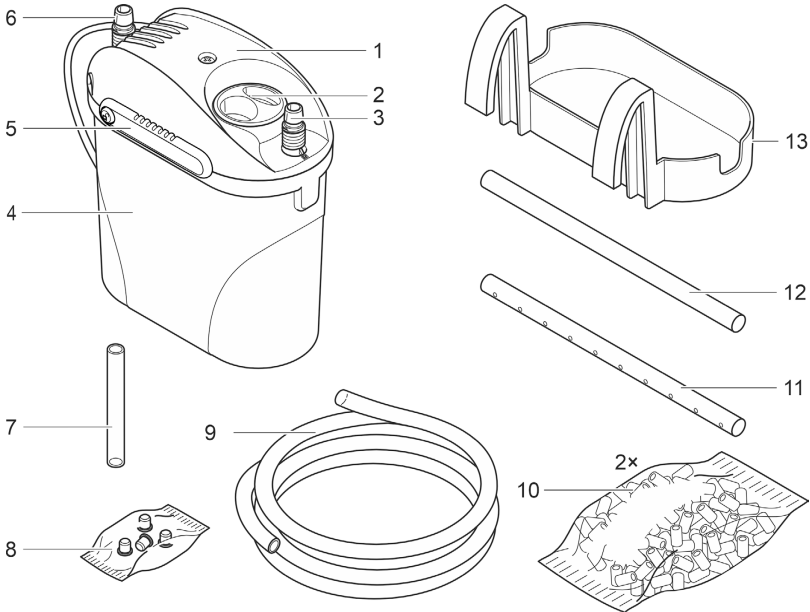
Only use the product described in this manual as follows:

- Water filtering and recirculation
- For operation with freshwater or saltwater.
- Indoors and for private aquarium-keeping purposes.
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

Product Description

Overview

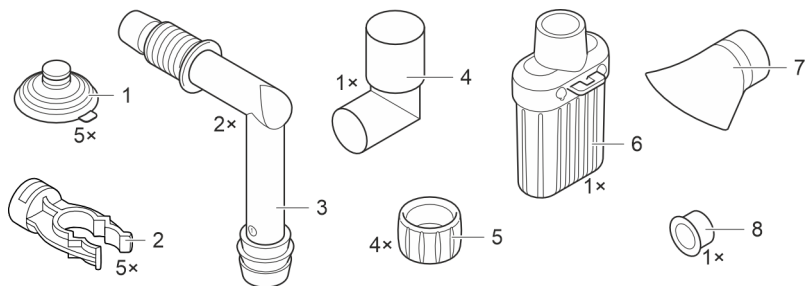
Filter



FST0042

1	Unit head
2	Blind plug
3	Inlet (IN)
4	Container, filled with filter media
5	Slide closure
6	Outlet
7	Venting tube, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Bag with 4 feet
9	Hose
10	Ceramic substrate (2x 120-g bag)
11	Flow-out pipe
12	Suction pipe
13	Holder for attaching the filter to the aquarium (accessory, not included in the scope of delivery)

Connection set



FST0043

1 Suction cup

2 Terminal

3 Hose adapter

4 Angle piece

5 Union nut

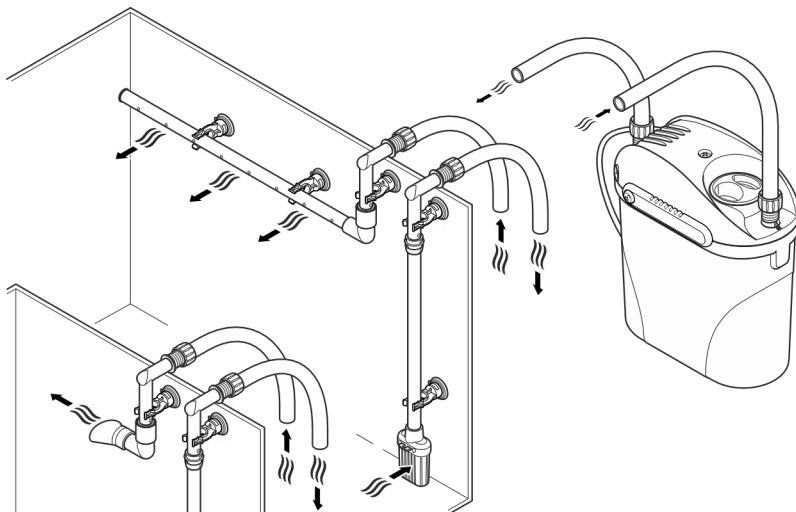
6 Suction basket

7 Water distributor

8 Cover cap

Function description

Drawn in by a pump into the pump unit, the water flows through two filter chambers arranged one behind the other. The first filter chamber is filled with ceramic substrate, the second filter chamber contains a 20ppi foam filter.



FST0044

Symbols on the unit

IPX8


1.0 m

The unit is protected against the results of permanent immersion in water to a depth of 1 m.



Protection class II, reliable electrical isolation from the mains by reinforced or double insulation.



Only use the unit in indoor spaces.



Do not dispose of the unit with normal household waste.



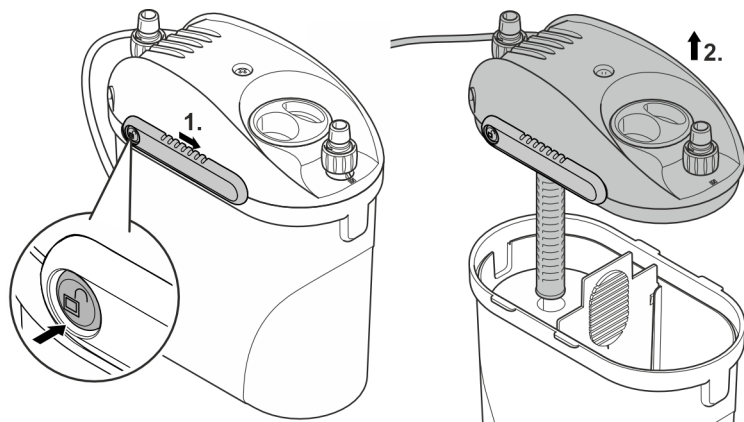
Read the operating instructions.

Accessing the unit

Dismantling the unit head

How to proceed:

1. Press the unlocking button and open the side closure.
– It is necessary to open the side closure on both sides of the unit head.
2. Lift the unit head off the container.

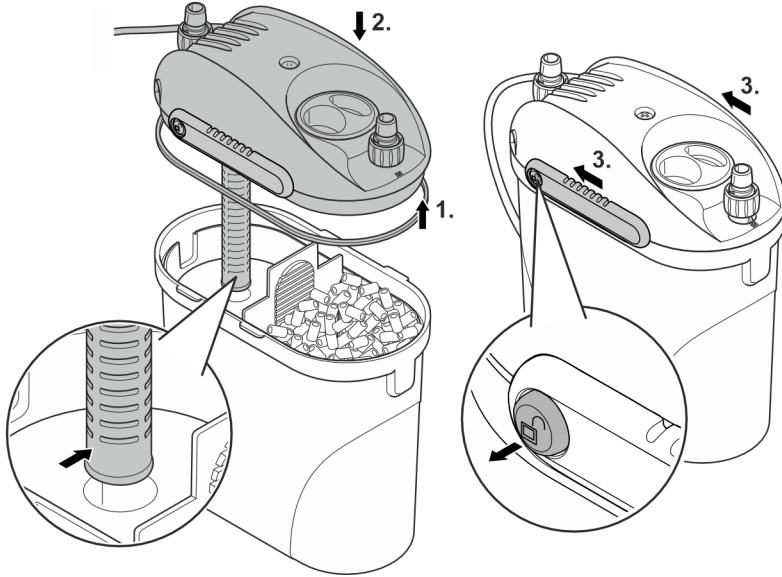


FST0045

Fitting the unit head

How to proceed:

1. Check that the seal on the unit head is correctly positioned.
 - Clean the seal, replace it if damaged.
2. Ensure that the vent hose is in place and is pointing upwards.
3. Fit the unit head onto the container.
4. Close the slide closure on both sides of the unit head.
 - Ensure that the locking button engages audibly.



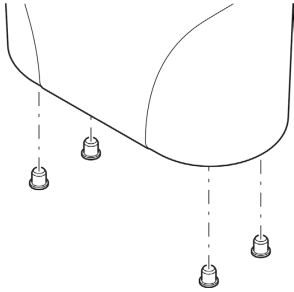
FST0046

Installation and connection

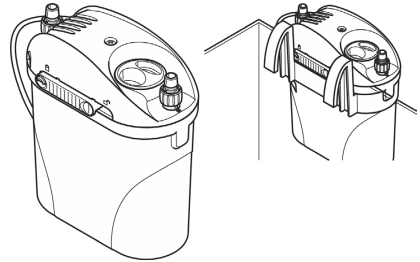
The unit can be installed next to the aquarium or fastened to the outside of the aquarium with the aid of a holder (95394, not included in the delivery scope). Note the maximum water level above the filter. (→ Technical data)

Order of tasks to be carried out:

1. If the unit is to be installed in a standing position: Fit the enclosed rubber feet onto the base of the container.
2. Position the filter media (→ Cleaning/replacing the filter media)
3. Establish the connections (→ Establishing the connections)



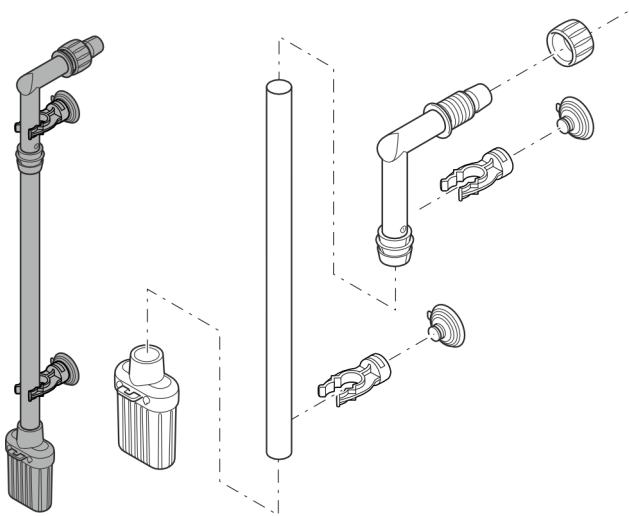
FST0027



FST0028

Establishing the connections

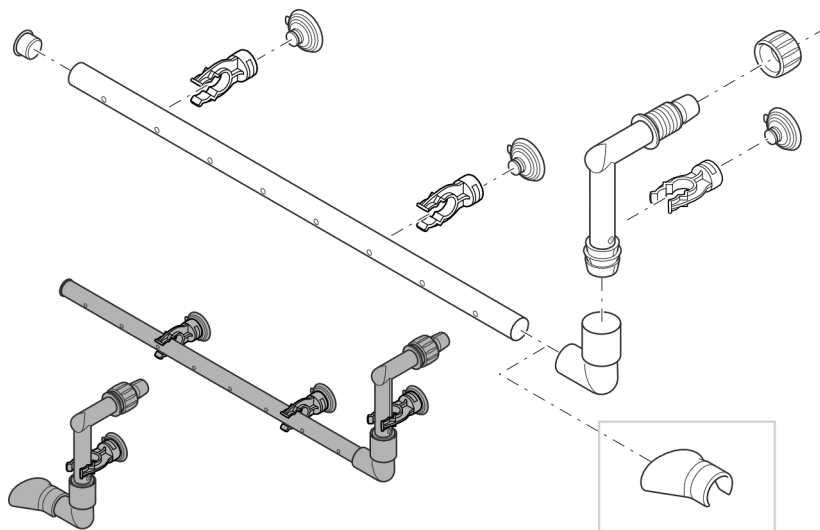
Assembling the suction unit



FST0047

Assembling the flow-out unit

The water distributor can be used in place of the flow-out pipe.



EN

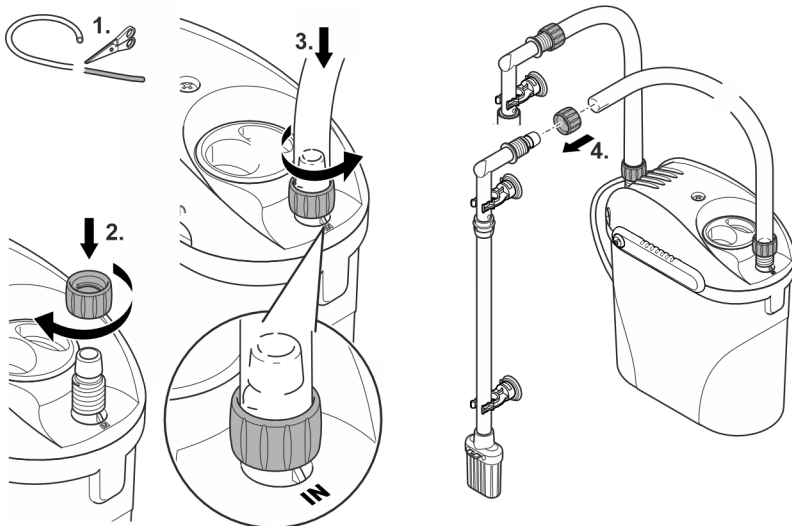
FST0048

Connecting the hose

The procedure is identical for the inlet (IN) and outlet (OUT).

How to proceed:

1. Shorten the hose to the required length.
– Chose the length so that the hose cannot kink in the intended installation position.
2. Screw the union nut onto the hose connector of the connection unit.
3. Push the hose onto the hose connector and turn the union nut counter-clockwise to fix the hose in place.
4. Push the other end of the hose onto the hose connector at the suction unit/flow-out unit and turn the union nut counter-clockwise to fix the hose in place.
5. Fasten the suction unit and flow-out unit in the aquarium using suction cups. (→ Function description)



FST0049

Commissioning/start-up

NOTE

EN

Never allow the pump to run dry. Otherwise the pump may be destroyed.

► Regularly check the water level and circulation in the filter and in the aquarium.

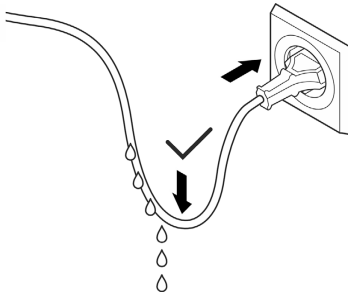
- ① Remove the packaging from the filter medium. Thoroughly rinse out all filter material with warm tap water before using for the first time in order to remove any soiling. (→ Cleaning/replacing the filter media)

How to proceed:

- Completely fill the container with water and place it next to the aquarium.
- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!

Switching on: Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately. When the unit is switched on, it takes several minutes for the air to escape from the unit (this makes a noise).

Switching off: Disconnect the unit from the mains.



FST0037

Maintenance and cleaning

- If necessary, clean with clear water using a soft brush.
- Cleaning and replacement cycles for filter media are dependent on the size of the aquarium and the number of fish. Therefore, it is necessary to clean and replace the filter media as required to ensure optimum filter performance.

Cleaning/replacing the filter media

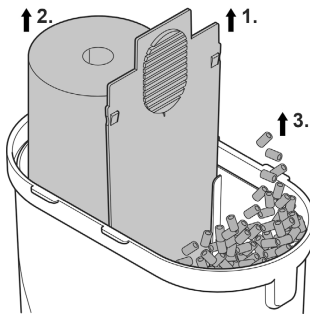
- ① Remove the packaging from the filter medium. Thoroughly rinse out all filter material with warm tap water before using for the first time in order to remove any soiling. (→ Cleaning/replacing the filter media)

Prerequisite:

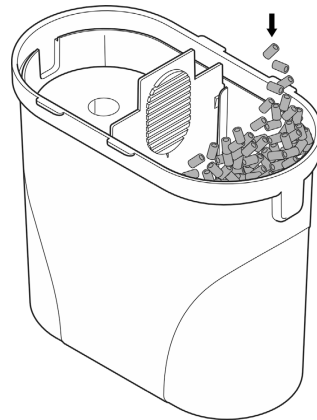
- The unit head is removed. (→ Dismantling the unit head)

How to proceed:

- Remove the foam filter and rinse in warm water or replace.
- Rinse the ceramic substrate in warm water or replace.
 - Before using for the first time, remove the ceramic substrate from the plastic bag, rinse it in warm water and put it loosely into the filter container.



FST0035



FST0030

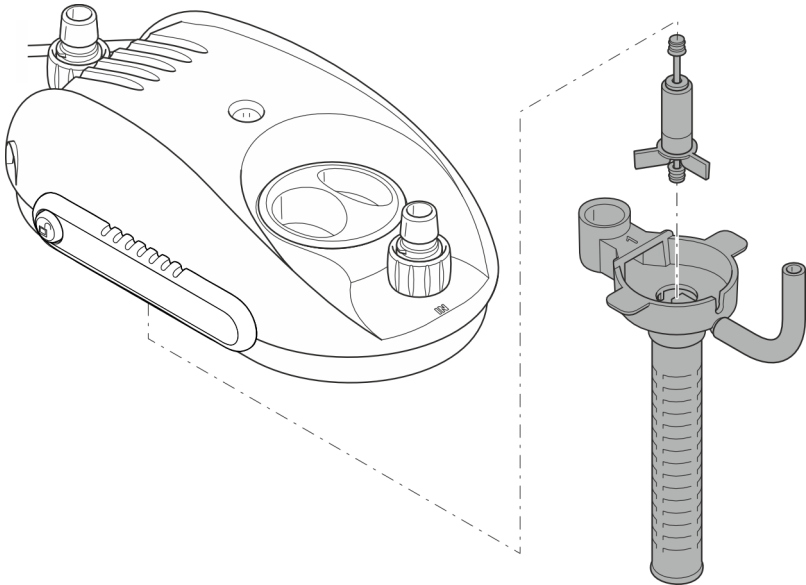
Cleaning/replacing the impeller unit

Prerequisite:

- The unit head is removed. (→ Dismantling the unit head)

How to proceed:

- Pull the pump lid off downward.
- Remove the impeller unit, clean or replace.
- Reassemble the unit in the reverse order.
 - Ensure that the two rubber bearings are correctly seated.
 - Ensure that the vent hose is in place and is pointing upwards so that the air can escape.
- Reassemble the unit head and filter unit. (→ Fitting the unit head)



FST0051

Malfunction remedy

Malfunction	Cause	Remedy
Unit does not start up.	No mains voltage	Check the mains voltage.
	Impeller unit blocked	Clean
	Water level in the unit too low	Top up water
Water flow insufficient	Filter housing or impeller unit soiled	Clean
	Impeller unit worn	Replace the impeller unit.
	Foam filter clogged	Clean
	Ceramic substrate soiled	Clean
	Suction basket clogged	Clean suction basket.
	Pipework soiled	Clean suction unit, flow-out unit and hoses.
Insufficient filtering performance	Foam filter clogged	Clean
	Foam filter worn	Replace
	Ceramic substrate soiled	Clean
	Ceramic substrate worn	Replace
Increased noise	Air in the filter, vent hose on the pump not correctly positioned.	Correct the position of the vent hose.

Technical data

Description	EDEN FES 60		
Rated voltage	V AC	230	
Mains frequency	Hz	50	
Power consumption	W	5	
Protection type	IPX8		
Flow rate	Max.	l/h	300
Head height	Max.	m	0.7
Filter volume	l		0.5
Pre-filter volume	l		0.28
Suitable for aquarium up to max.	l		60
Permissible water temperature range	°C	+4 ... 35	
Mains connection cable length	m		1.5
Hose length	m		1
Connection of hose connectors	Diameter	mm	10
Dimensions	Length	mm	150
	Width	mm	90
	Height	mm	164
Weight (empty)	kg		0.85

Wear parts

- Foam filters
- Ceramic substrate
- Impeller unit
- Suction cups

Disposal

NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
 - ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
 - ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.
-

Consignes de sécurité

Raccordement électrique

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

Exploitation sécurisée

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne tirez jamais sur les câbles électriques. En particulier, ne portez pas d'appareils par leur câble.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 3 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- En cas de problème, adressez-vous au service après-vente agréé ou à EDEN.

Utilisation conforme à la finalité

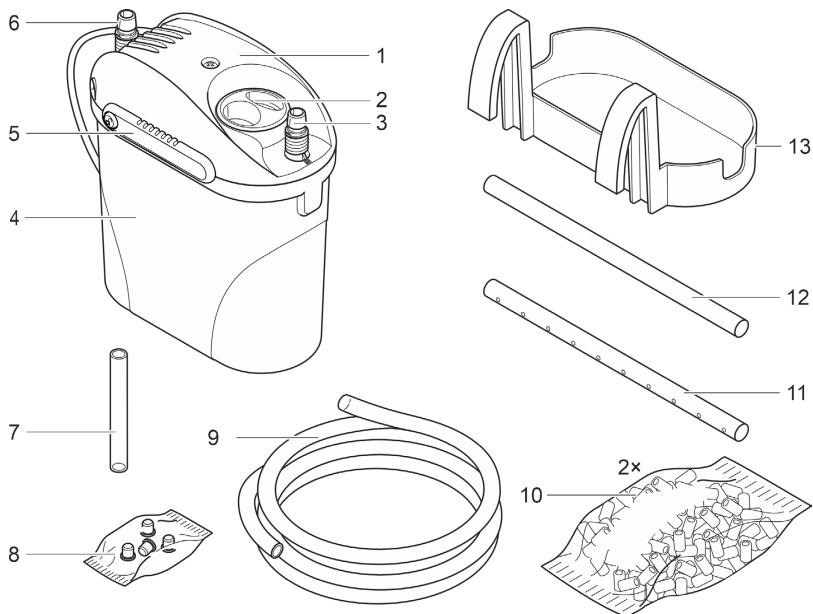
Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Filtrer l'eau et laisser circuler.
- Pour une exploitation en eau douce ou en eau de mer.
- en intérieur et à des fins aquariophiles privées.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

Description du produit

Vue d'ensemble

Filtre

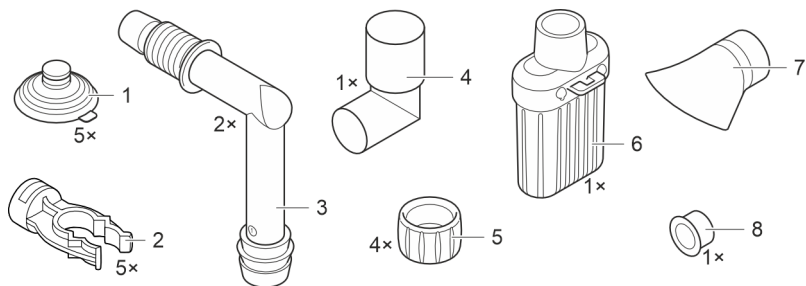


1	Tête de l'appareil
2	Bouchon obturateur
3	Entrée (IN)
4	Récipient, rempli de matériau de filtration
5	Fermeture coulissante
6	Sortie
7	Tube de ventilation, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Sachet comprenant 4 pieds
9	Tuyau
10	Substrat céramique (sachet de 2x 120 g)
11	Canne de rejet
12	Canne d'aspiration
13	Support de suspension du filtre à l'aquarium (accessoire non compris dans les fournitures)

FST0042

FR

Set de raccordement



FST0043

1 Ventouse

2 Clip

3 Adaptateur de flexible

4 Pièce coudée

5 Écrou d'accouplement

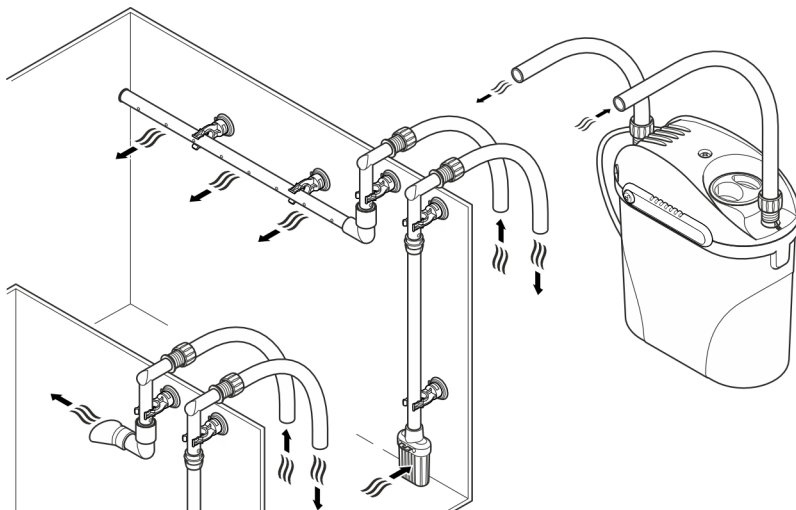
6 Panier d'aspiration

7 Distributeur d'eau

8 Bouchon

Description des fonctions

Aspirée par une pompe installée dans l'unité de pompage, l'eau circule à travers deux chambres de filtration positionnées l'une derrière l'autre. La première chambre de filtration est remplie de substrat en céramique, la seconde chambre de filtration contient une mousse filtrante 20ppi.



FST0044

Symboles sur l'appareil

IPX8



L'appareil est protégé contre l'immersion continue jusqu'à 1 m de profondeur.



Classe de protection II, isolation renforcée et doublée pour une coupure électrique fiable du réseau



N'utilisez l'appareil qu'en intérieur.



Ne jetez pas l'appareil avec les déchets ménagers courants.



Lisez la notice d'emploi.

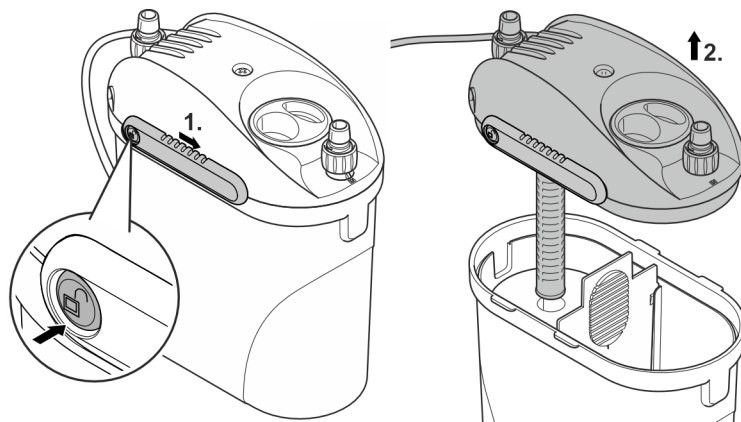
FR

Accès à l'appareil

Démontage de la tête d'appareil

Voici comment procéder :

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage et ouvrir la fermeture coulissante.
– La fermeture coulissante doit être ouverte des deux côtés de la tête de l'appareil.
2. Soulever la tête de l'appareil du réservoir.

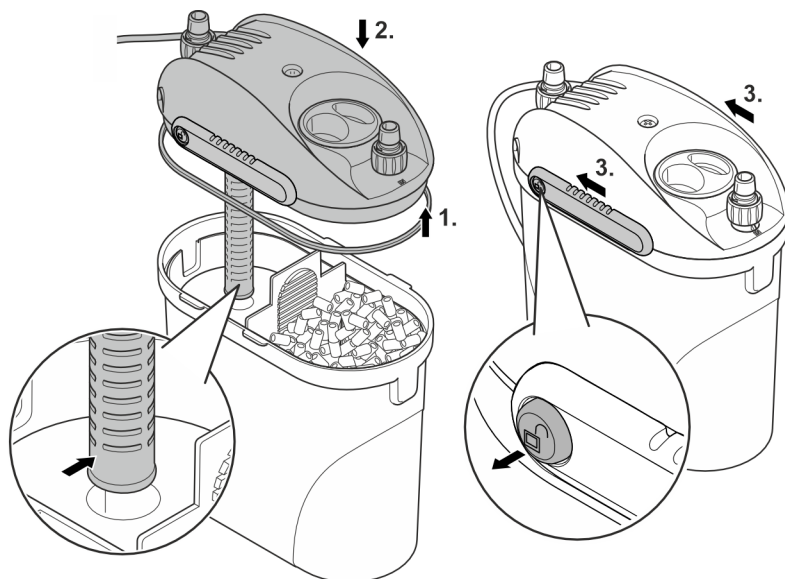


FST0045

Montage de la tête d'appareil

Voici comment procéder :

1. Vérifier que le joint est bien en place sur la tête de l'appareil.
– Nettoyer le joint, remplacer le joint endommagé.
2. Veiller à ce que le tuyau de purge d'air soit présent et tourné vers le haut.
3. Placer la tête d'appareil sur le récipient
4. Fermer la fermeture coulissante de chaque côté de la tête de l'appareil.
– Le bouton de déverrouillage doit s'enclencher de manière audible.



FST0046

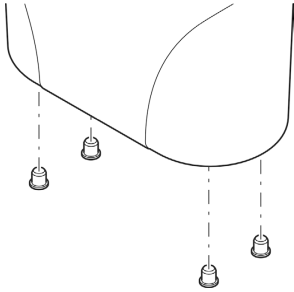
Mise en place et raccordement

L'appareil peut être posé à côté de l'aquarium ou être accroché en dehors de celui-ci sur l'une des vitres avec l'aide du support (95394, non compris dans la livraison). Respecter la hauteur d'eau maximale au-dessus du filtre. (→ Caractéristiques techniques)

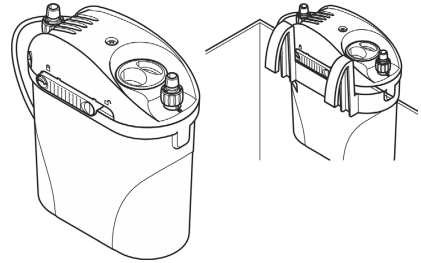
Ordre de réalisation des travaux :

1. Si l'appareil doit être posé : Installer les pieds en caoutchouc faisant partie de la livraison sous le récipient.
2. Positionner les matériaux de filtration (→ Nettoyage/Remplacement du matériau de filtration)
3. Effectuer les raccordements (→ Effectuer les raccordements)

FR



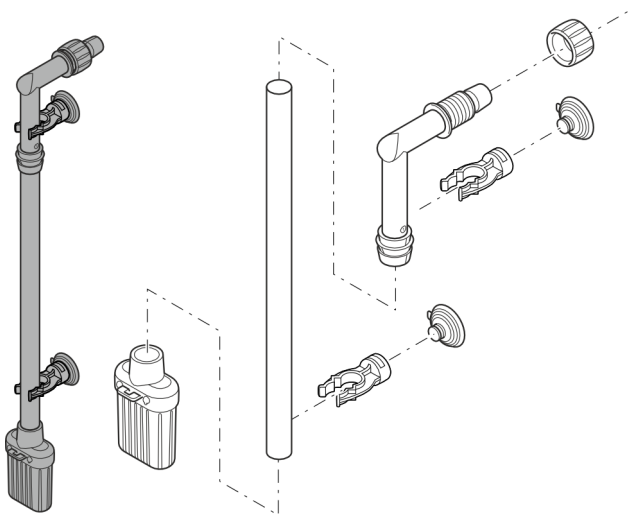
FST0027



FST0028

Effectuer les raccordements

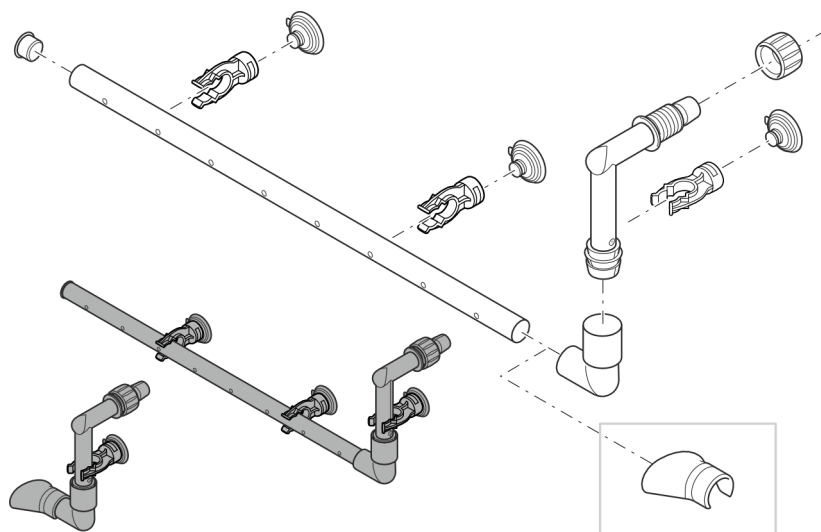
Assemblage de l'unité d'aspiration



FST0047

Assemblage de l'unité de rejet

Le distributeur d'eau peut être utilisé à la place de la canne de rejet.



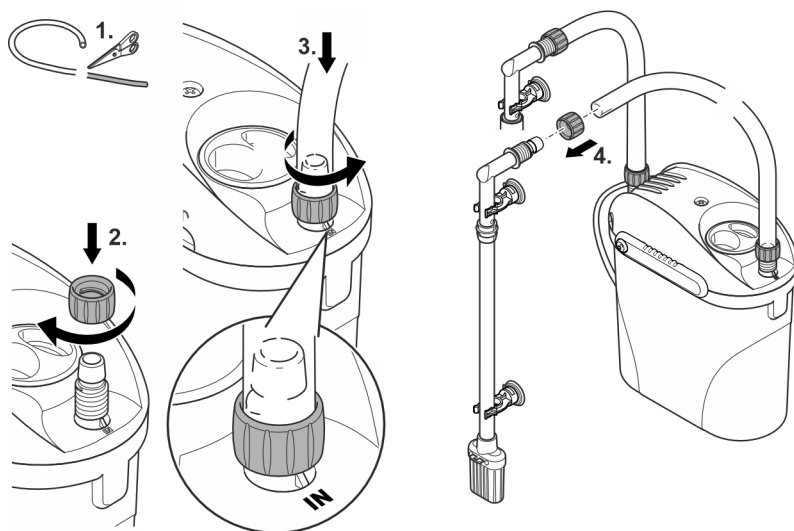
FST0048

Raccordement du tuyau

La manière de procéder est identique pour l'entrée (IN) et pour la sortie (OUT).

Voici comment procéder :

1. Raccourcir le tuyau à la longueur appropriée.
– Choisir la longueur de sorte que le tuyau ne puisse pas plier lors de la pose à l'emplacement prévu.
2. Visser l'écrou de raccord sur le raccord de tuyau de l'unité de raccordement.
3. Pousser le tuyau sur le raccord de tuyau et visser l'écrou de raccord dans le sens anti-horaire pour fixer le tuyau.
4. Pousser l'autre extrémité du tuyau sur le raccord de tuyau à l'unité d'aspiration/l'unité de rejet, et visser l'écrou de raccord dans le sens anti-horaire pour fixer le tuyau.
5. Fixer l'unité d'aspiration et l'unité de rejet à l'aide des ventouses dans l'aquarium. (→ Description des fonctions)



FST0049

Mise en service

REMARQUE

La pompe ne doit pas fonctionner en marche à sec. Dans le cas contraire, la pompe pourrait être détériorée.

- ▶ Contrôler régulièrement le niveau d'eau et la circulation d'eau dans le filtre et dans l'aquarium.

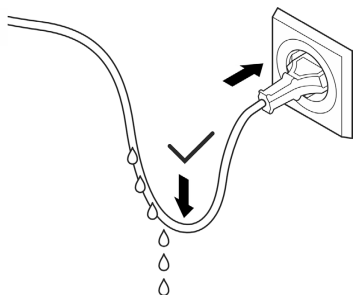
- ❗ Retirer l'emballage autour du matériau de filtration. Soigneusement rincer tous les matériaux de filtration à l'eau chaude avant la première utilisation pour éliminer d'éventuelles salissures. (→ Nettoyage/Remplacement du matériau de filtration)

Voici comment procéder :

- Remplir entièrement le récipient avec de l'eau et le placer à côté de l'aquarium.
- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !

Allumer : Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche. Après la mise en marche, quelques minutes sont nécessaires avant que de l'air ne s'échappe de l'appareil (développement de bruit).

Éteindre : Débrancher l'appareil de la tension secteur.



FST0037

Nettoyage et entretien

- Si besoin, nettoyer l'appareil à l'eau claire et avec une brosse douce.
- Les cycles de nettoyage et de remplacement des matériaux de filtration dépendent de la taille de l'aquarium et de sa population. Par conséquent, le nettoyage et le remplacement devraient être exécutés en fonction du besoin pour assurer l'entière performance de filtration.

Nettoyage/Remplacement du matériau de filtration

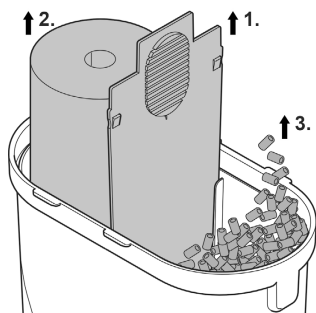
- ① Retirer l'emballage autour du matériau de filtration. Soigneusement rincer tous les matériaux de filtration à l'eau chaude avant la première utilisation pour éliminer d'éventuelles salissures. (→ Nettoyage/Remplacement du matériau de filtration)

Prérequis :

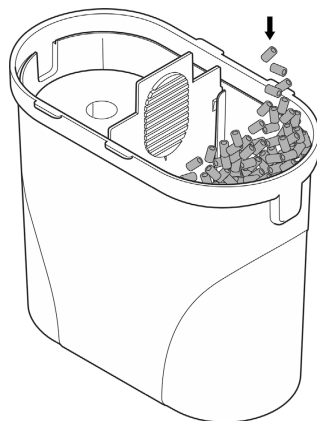
- La tête de l'appareil est enlevée. (→ Démontage de la tête d'appareil)

Voici comment procéder :

- Enlever la mousse filtrante et la rincer à l'eau chaude ou la remplacer.
- Rincer le substrat céramique à l'eau chaude ou le remplacer.
 - Retirer le substrat céramique du sachet plastique avant sa première utilisation, le rincer à l'eau chaude puis le vider en vrac dans le récipient pour filtre.



FST0035



FST0030

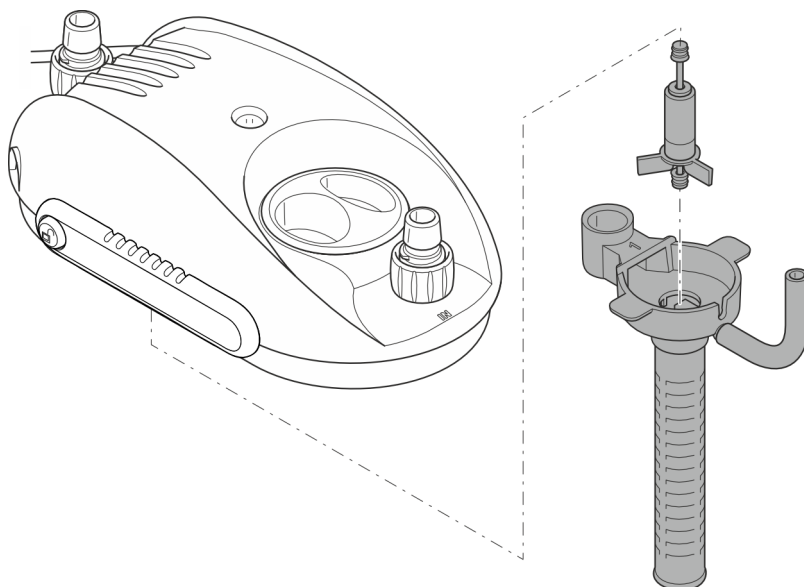
Nettoyage/Remplacement de l'unité de fonctionnement

Prérequis :

- La tête de l'appareil est enlevée. (→ Démontage de la tête d'appareil)

Voici comment procéder :

- Tirer le couvercle de pompe vers le bas.
- Démontez l'unité de fonctionnement, la nettoyer ou la remplacer.
- Réassembler l'appareil dans l'ordre inverse.
 - Veiller au positionnement correct des deux blocs élastiques.
 - Veiller à ce que le tuyau de purge d'air soit présent et tourné vers le haut afin que l'air puisse s'échapper.
- Remonter la tête d'appareil et l'unité de filtration. (→ Montage de la tête d'appareil)



FST0051

Dépannage

Défaut	Cause	Remède
L'appareil ne démarre pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur
	L'unité de fonctionnement est bloquée	Nettoyer
	Niveau d'eau trop bas dans l'appareil	Remplir d'eau
Débit d'eau insuffisant	Corps du filtre ou unité de fonctionnement encrassés	Nettoyer
	Unité de fonctionnement usée	Remplacer l'unité de fonctionnement
	Mousse filtrante colmatée	Nettoyer
	Substrat en céramique encrassé	Nettoyer
	Panier d'aspiration bouché	Nettoyer le panier d'aspiration
	Système de tuyaux encrassé	Nettoyer l'unité d'aspiration, l'unité de rejet et les tuyaux
	Effet filtrant insuffisant	Mousse filtrante colmatée
Mousse filtrante usée		Remplacer
Substrat en céramique encrassé		Nettoyer
Substrat en céramique usé		Remplacer
Niveau sonore élevé	Air dans le filtre, tuyau de purge d'air mal positionné sur la pompe	Corriger la position du tuyau de purge d'air

Caractéristiques techniques

Description		EDEN FES 60	
Tension assignée		V CA	230
Fréquence du réseau		Hz	50
Puissance absorbée		W	5
Indice de protection			IPX8
Capacité de refoulement	maximal	l/h	300
Hauteur de refoulement	maximal	m	0,7
Volume de filtration		l	0,5
Volume de préfiltration		l	0,28
Convient pour les aquariums jusqu'à un maximum de		l	60
Plage de température de l'eau autorisée		°C	+4 à 35
Longueur du câble de raccordement secteur		m	1,5
Longueur du tuyau		m	1
Raccordement embouts de tuyau	Diamètre	mm	10
Dimensions	Longueur	mm	150
	Largeur	mm	90
	Hauteur	mm	164
Poids (à vide)		kg	0,85

Pièces d'usure

- Mousses filtrantes
- Substrat céramique
- Unité de fonctionnement
- Ventouses

Recyclage

REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

Veiligheidsinstructies

Elektrische aansluiting

- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

Veilig gebruik

- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Trek nooit aan elektriciteitskabels. Draag vooral geen apparaten aan de kabel.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- Neem bij problemen contact op met de geautoriseerde klantenservice of met EDEN.

Beoogd gebruik

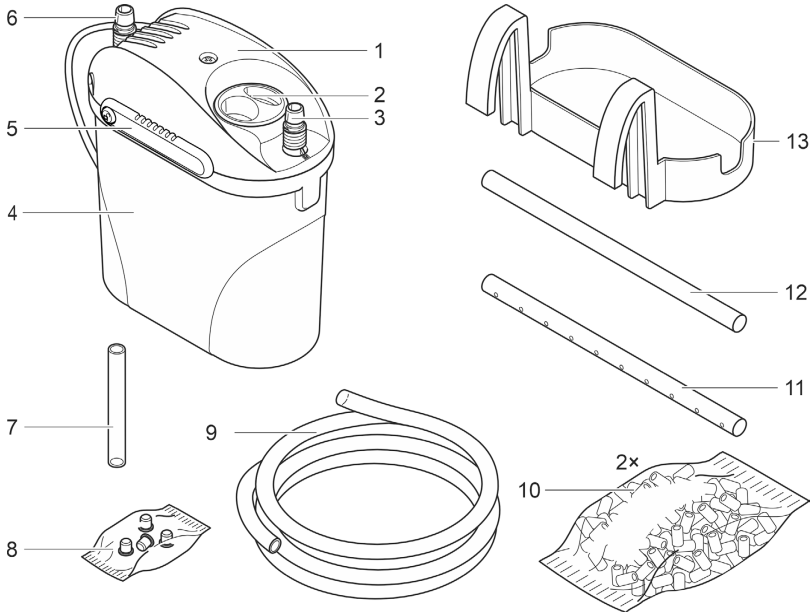
Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Water filteren en laten circuleren
- Voor gebruik met zoet water of zeewater.
- Alleen binnenshuis en voor privé aquaria.
- Met in achtneming van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

Productbeschrijving

Overzicht

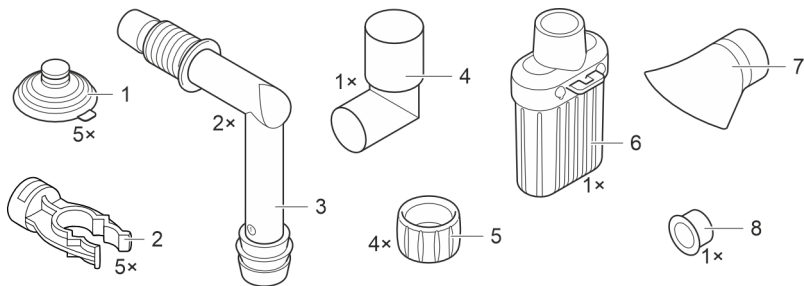
Filter



- | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Kop van het apparaat |
| 2 | Blindplug |
| 3 | Ingang (IN) |
| 4 | Reservoir, gevuld met filtermateriaal |
| 5 | Schuifsluiting |
| 6 | Uitgang |
| 7 | Ontluchtungsbus, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Zak met 4 voeten |
| 9 | Slang |
| 10 | Keramieksubstraat (2x 120 g-zak) |
| 11 | Uitstroombuis |
| 12 | Aanzuigbuis |
| 13 | Holder voor het ophangen van het filter in het aquarium (accessoires, niet bij de levering inbegrepen) |

FST0042

Aansluitset



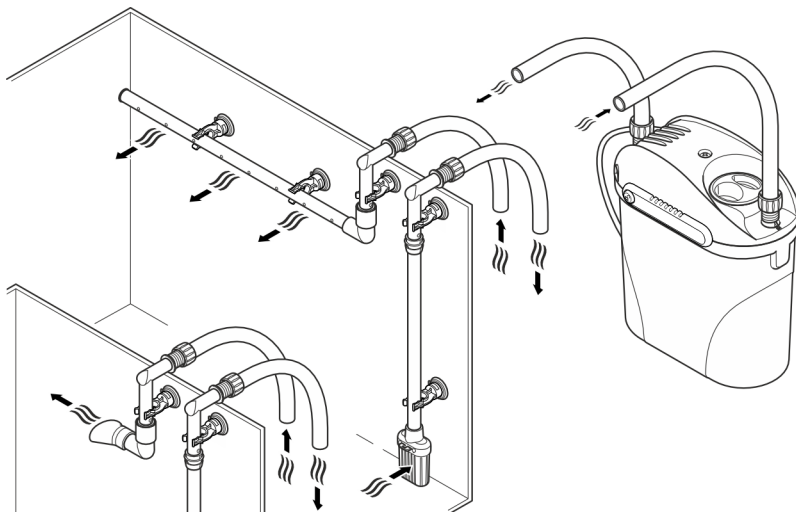
NL

FST0043

1	Zuignap
2	Klem
3	Slangadapter
4	Bocht
5	Dopmoer
6	Zuigkorf
7	Waterverdeler
8	Afsluitdop

Functiebeschrijving

Aangezogen door een pomp in de pompeenheid doorstroomt het water twee achter elkaar liggende filterkamers. De eerste kamer is gevuld met keramieksubstraat, de tweede kamer bevat een filterschuim 20ppi.



FST0044

Symbolen op het apparaat

IPX8


1.0 m

Het apparaat is beschermd tegen lang onderdompelen tot 1 m.



Beschermingsklasse II, veilige scheiding van het net door versterkte of dubbele isolatie



Gebruik het apparaat alleen binnen.



Voer het apparaat niet af met het normale huisvuil.



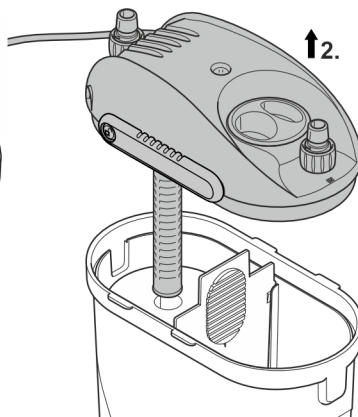
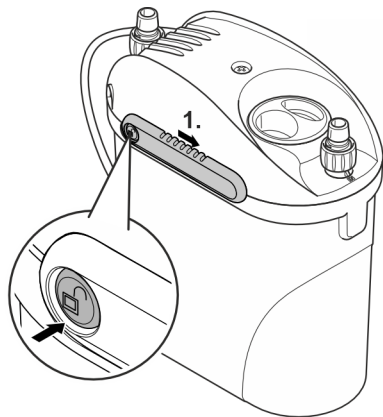
Lees de gebruiksaanwijzing.

Toegang tot het apparaat

Apparaatkop demonteren

Zo gaat u te werk:

1. Op de ontgrendelingsknop drukken en de schuifsluiting openen.
 - De schuifsluiting moet aan beide kanten van de apparaatkop worden geopend.
2. Apparaatkop van het reservoir tillen.

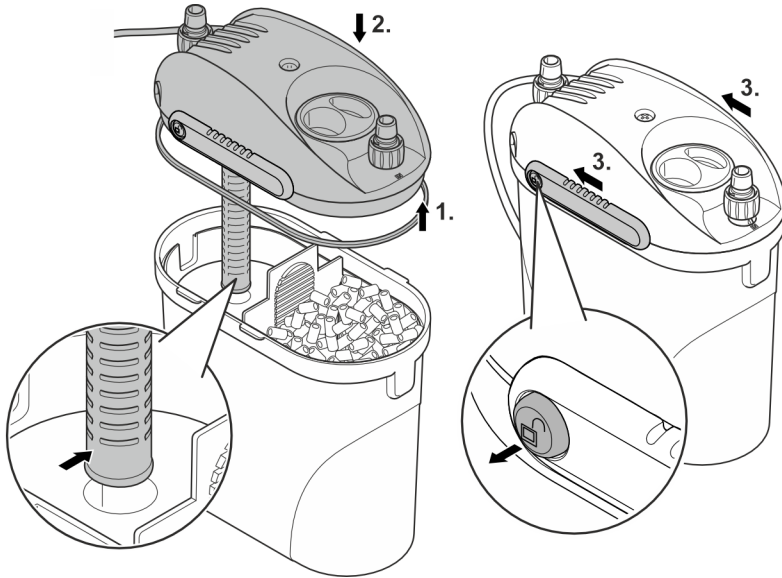


FST0045

Apparaatkop monteren

Zo gaat u te werk:

1. Controleer of de afdichting op de kop van het apparaat goed vastzit.
– Afdichting reinigen, beschadigde afdichting vervangen.
2. Let erop, dat de ontlueterslang aanwezig is en naar boven wijst.
3. apparaatkop op het reservoir plaatsen.
4. De schuifsluiting aan beide kanten van de apparaatkop sluiten.
– De ontgrendelingskop moet hoorbaar vastklikken.



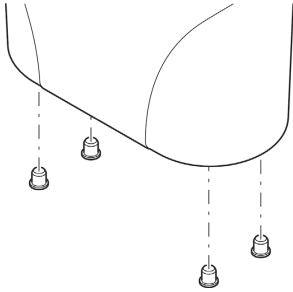
FST0046

Plaatsen en aansluiten

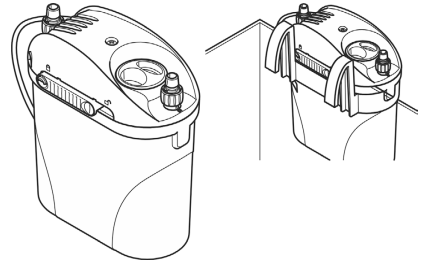
Het apparaat kan naast het aquarium worden opgesteld of met behulp van de houder (95394, niet meegeleverd) buiten op een zijwand worden bevestigd. Maximale waterhoogte boven het filter in acht nemen. (→ Technische gegevens)

Volgorde van de uit te voeren werkzaamheden:

1. Indien het apparaat moet worden opgesteld: De meegeleverde rubbervoeten op de bodem van het reservoir monteren.
2. Filtermateriaal positioneren (→ Filtermateriaal reinigen/vervangen)
3. Aansluitingen uitvoeren (→ Aansluitingen uitvoeren)



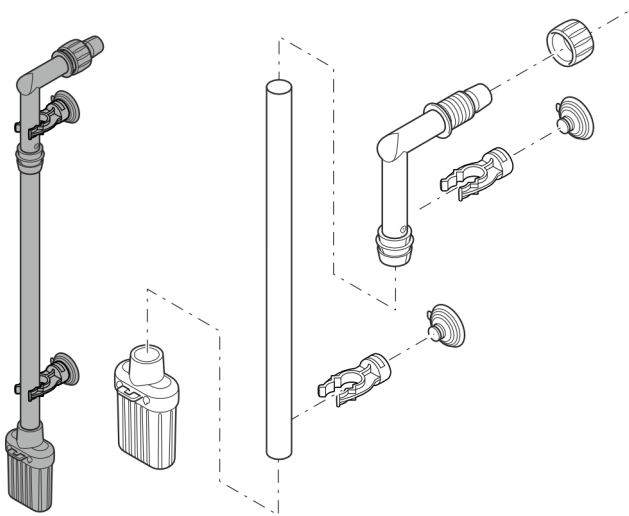
FST0027



FST0028

Aansluitingen uitvoeren

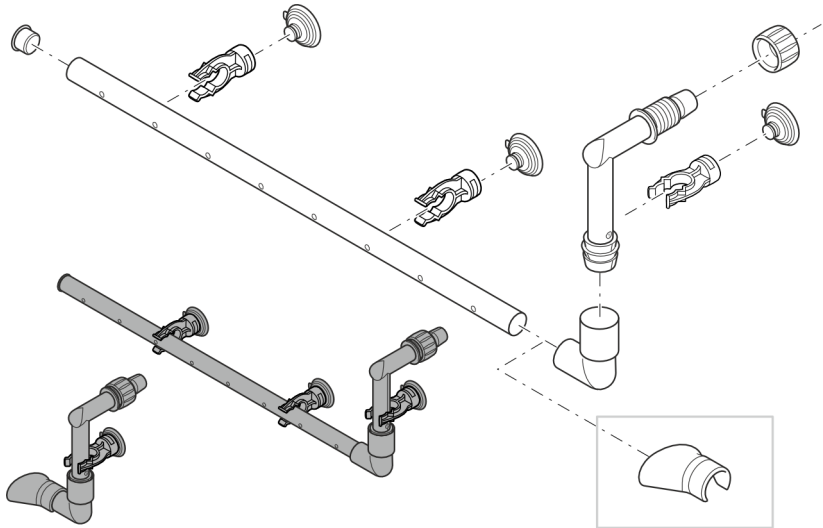
Zuigenheid samenbouwen



FST0047

Uitstroomeenheid samenbouwen

In plaats van de uitstroombuis kan als alternatief ook de waterverdeler worden gebruikt.



NL

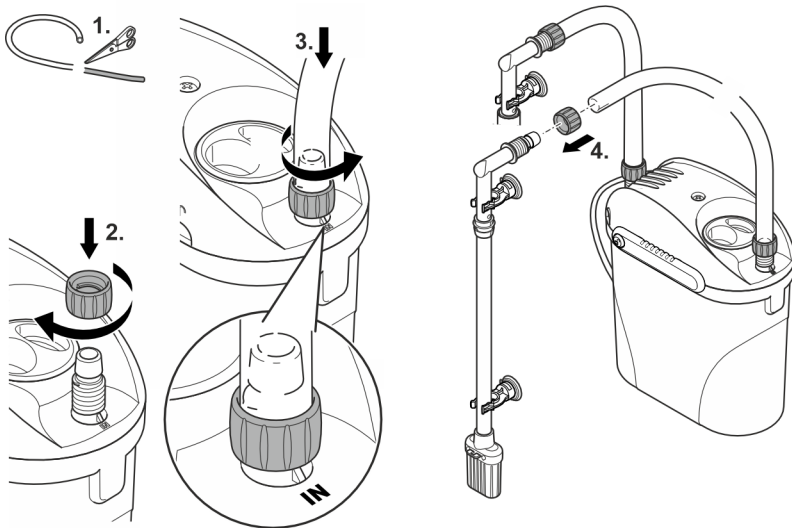
FST0048

Slang aansluiten

De procedure is voor de ingang (IN) en de uitgang (OUT) gelijk.

Zo gaat u te werk:

1. Slang op passende lengte inkorten.
 - Kies de lengte zodanig, dat bij de opstelling de slang niet kan knikken.
2. Wartelmoer op de slangtule van de aansluiteenheid schroeven.
3. Slang op de slangtule schuiven en de wartelmoer linksom draaien om de slang vast te zetten.
4. Andere slanguiteinde op de slangtule van de aanzuigenheid/uitstroomeenheid schuiven en de wartelmoer linksom draaien om de slang vast te zetten.
5. Bevestig de aanzuig- en uitstroomunit met zuignappen in het aquarium.
(→ Functiebeschrijving)



FST0049

Ingebruikname

OPMERKING

De pomp mag niet drooglopen. Anders kan de pomp defect raken.

► Waterpeil en circulatie in het filter en in het aquarium regelmatig controleren.

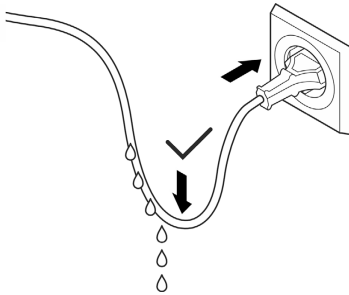
- ⓘ Verpakking om filtermateriaal verwijderen. Alle filtermaterialen voor het eerste gebruik met warm leidingwater grondig uitspoelen om mogelijke vervuilingen te verwijderen.
(→ Filtermateriaal reinigen/vervangen)

Zo gaat u te werk:

- Reservoir geheel met water vullen en naast het aquarium plaatsen.
- Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat een druppellus wordt gevormd.

Inschakelen: Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan. Na het inschakelen duurt het enkele minuten, tot de lucht uit het apparaat is ontweken (geluidsontwikkeling).

Uitschakelen: Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.



FST0037

NL

Reiniging en onderhoud

- Reinig het apparaat indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
- Reinigings- en vervangingscycli voor filtermaterialen zijn afhankelijk van bassingrootte en bezetting. Reiniging en vervanging moeten daarom naar behoefte worden uitgevoerd, om de volledige filtercapaciteit te waarborgen.

Filtermateriaal reinigen/vervangen

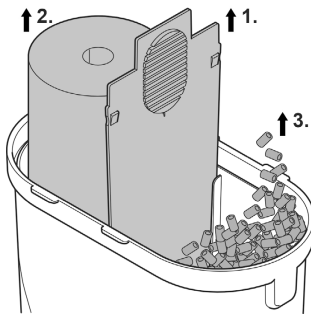
- ① Verpakking om filtermateriaal verwijderen. Alle filtermaterialen voor het eerste gebruik met warm leidingwater grondig uitspoelen om mogelijke vervuilingen te verwijderen.
(→ Filtermateriaal reinigen/vervangen)

Voorwaarde:

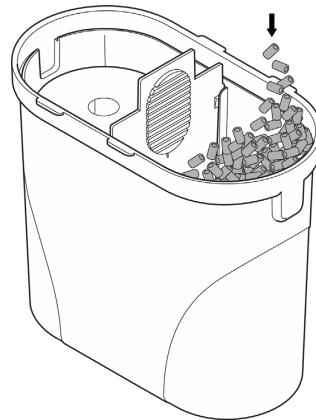
- De apparaatkop is verwijderd. (→ Apparaatkop demonteren)

Zo gaat u te werk:

- Filterschuim uitnemen en in warm water spoelen of vervangen.
- Keramieksubstraat in warm water spoelen of vervangen.
 - Voor het eerste gebruik het keramieksubstraat uit de kunststof zak nemen, onder warm water uitspoelen en losjes in het filterhuis vullen.



FST0035



FST0030

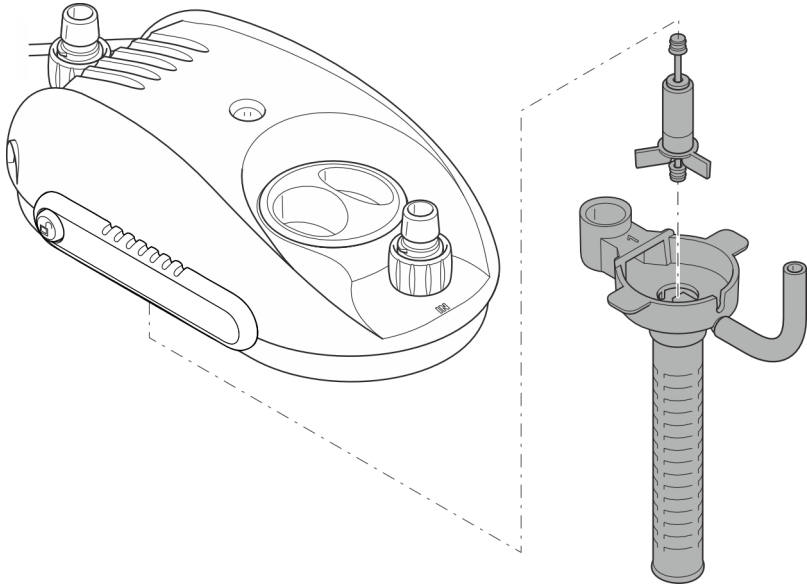
Rotor reinigen/vervangen

Voorwaarde:

- De apparaatkop is verwijderd. (→ Apparaatkop demonteren)

Zo gaat u te werk:

- Pompdeksel naar beneden wegtrekken.
- Rotor demonteren, schoonmaken of vervangen
- Bouw het apparaat in omgekeerde volgorde samen.
 - Let op de juiste positie van de beide rubber delen.
 - Zorg ervoor dat de ontluuchtingsslang aanwezig is en naar boven wijst, zodat de lucht ontsnappen kan.
- Apparaatkop en filtereenheid weer samenbouwen. (→ Apparaatkop monteren)



FST0051

Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat start niet	Er is geen netspanning	Voedingsspanning controleren
	Rotor geblokkeerd	Reinigen
	Waterpeil in het apparaat te laag:	Water bijvullen
Waterstroom onvoldoende	Filterhuis of rotor verontreinigd	Reinigen
	Rotor versleten	Rotor vervangen
	Filterschuim verontreinigd	Reinigen
	Keramieksubstraat vervuild	Reinigen
	Zuigkorf verstopt	Zuigkorf reinigen
	Leidingsysteem vervuild	Zuigeenheid, uitstroomeenheid en slangen reinigen
Filterende werking onvoldoende	Filterschuim verontreinigd	Reinigen
	Filterschuim versleten	Vervangen
	Keramieksubstraat vervuild	Reinigen
	Keramieksubstraat versleten	Vervangen
Verhoogde geluidsontwikkeling	Lucht in filter, ontluchterslang op pomp niet goed gepositioneerd	Bevestiging van de ontluchterslang corrigeren.

Technische gegevens

Omschrijving	EDEN FES 60		
Nominale spanning	V AC		230
Netfrequentie	Hz		50
Energieverbruik	W		5
Beschermingsgraad			IPX8
Pompcapaciteit	maximaal	l/h	300
Pomphoogte	maximaal	m	0,7
Filtervolume		l	0,5
Voorfiltervolume		l	0,28
Geschikt voor aquarium tot maximaal		l	60
Toelaatbaar bereik watertemperatuur		°C	+4 ... 35
Lengte aansluitkabel		m	1,5
Slanglengte		m	1
Aansluiting slangtule	Diameter	mm	10
Afmetingen	Lengte	mm	150
	Breedte	mm	90
	Hoogte	mm	164
Gewicht (leeg)		kg	0,85

Slijtgedelen

- Filtersponzen
- Keramieksubstraat
- Rotor
- Zuignappen

Afvoer van het afgedankte apparaat

OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
 - ▶ Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
 - ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.
-

Indicaciones de seguridad

Conexión eléctrica

- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el equipo sólo en un tomacorriente instalado correctamente.
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

Funcionamiento seguro

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No tire nunca de los cables eléctricos. En particular, no transporte ningún equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivos u otros líquidos que no sean agua.
- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.
- En caso de problemas póngase en contacto con el servicio al cliente autorizado o con EDEN.

Uso conforme a lo prescrito

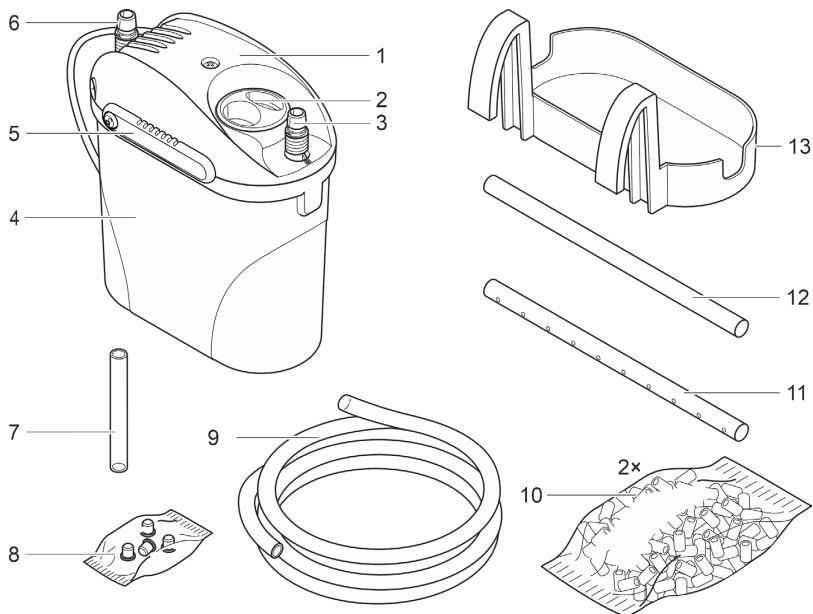
Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Filtre el agua y déjela circular.
- Para la operación con agua dulce o agua salada.
- En interiores y para fines acuáticos privados.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Descripción del producto

Vista sumaria

Filtro

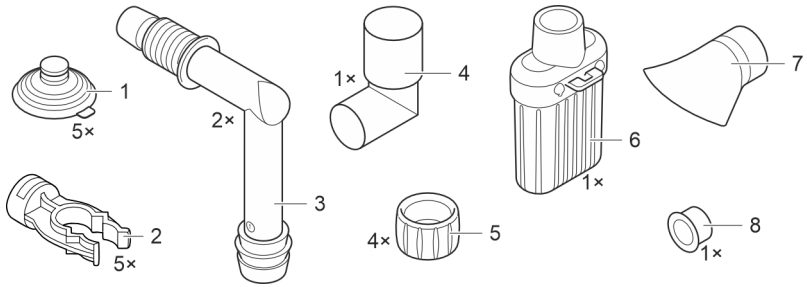


- | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Cabeza del equipo |
| 2 | Tapón ciego |
| 3 | Entrada (IN) |
| 4 | Recipiente lleno con material de filtrado |
| 5 | Cierre deslizante |
| 6 | Salida |
| 7 | Tubo de desaireación, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Bolsa con 4 pies |
| 9 | Manguera |
| 10 | Sustrato cerámico (2 bolsas de 120 g) |
| 11 | Tubo de descarga |
| 12 | Tubo de aspiración |
| 13 | Soporte para colgar el filtro en el acuario (accesorio, no incluido en el suministro) |

FST0042

ES

Conjunto de conexión

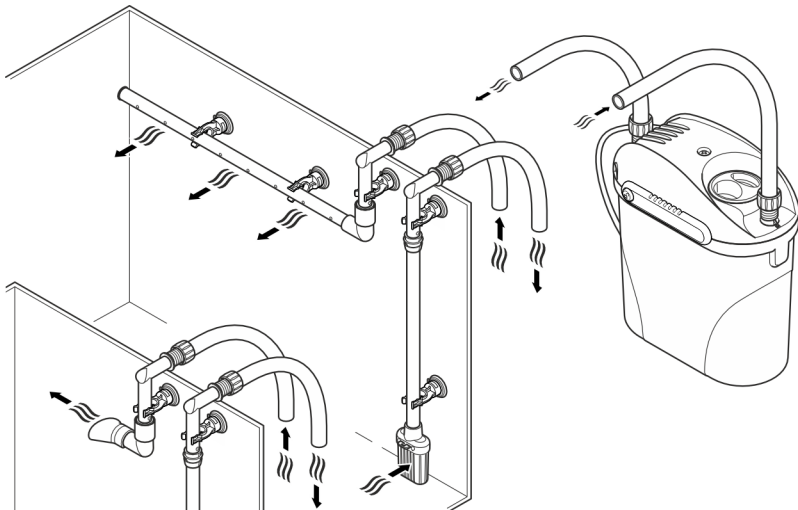


FST0043

1	Ventosa
2	Borne
3	Adaptador de manguera
4	Pieza angular
5	Tuerca racor
6	Cesta de aspiración
7	Distribuidor de agua
8	Tapa

Descripción del funcionamiento

Aspirada por una bomba en la unidad de bombas, el agua fluye por dos cámaras de filtrado una detrás de la otra. La primera cámara de filtrado está llena con sustrato cerámico y la segunda cámara de filtrado contiene una esponja filtrante de 20ppi.



FST0044

Símbolos en el equipo

IPX8


1.0 m

El equipo está protegido contra la inmersión permanente hasta 1 m de profundidad.



Categoría de protección II, separación eléctrica segura de la red mediante aislamiento reforzado o doble.



Utilice el equipo sólo en interiores.



No deseche el equipo en la basura doméstica normal.



Lea las instrucciones de uso.

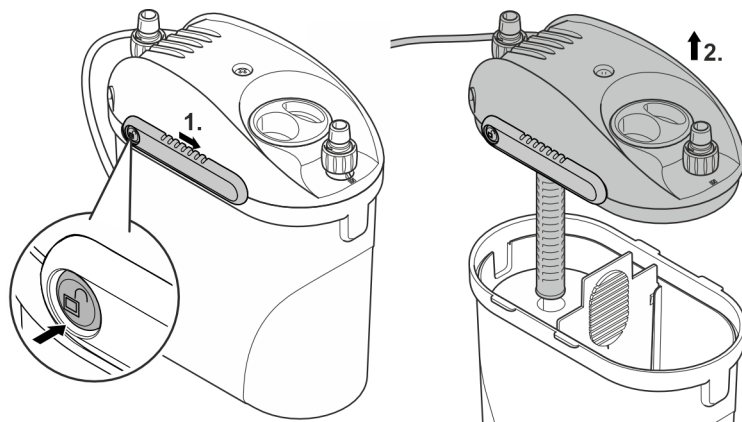
ES

Acceso al equipo

Desmontaje de la cabeza del equipo

Proceda de la forma siguiente:

1. Pulse el botón de desbloqueo y abra el cierre deslizante.
 - El cierre deslizante se tiene que abrir a ambos lados de la cabeza del aparato.
2. Eleve la cabeza del equipo del recipiente.

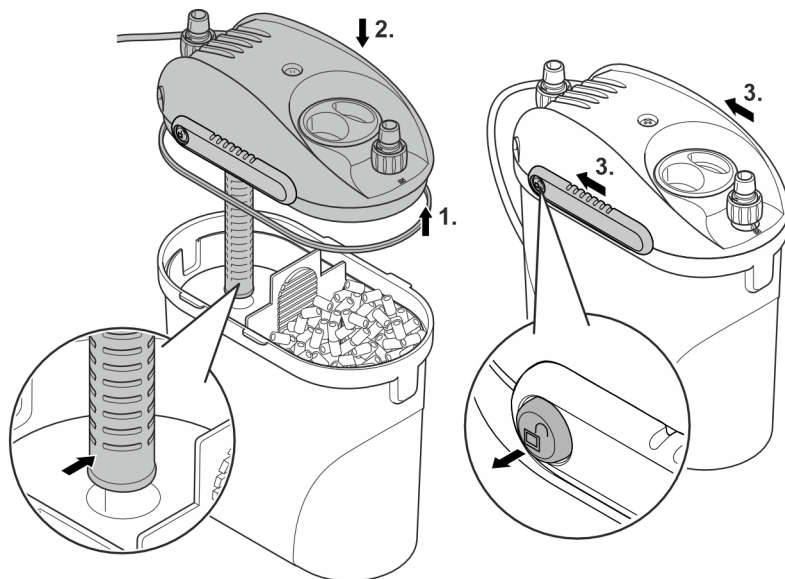


FST0045

Montaje de la cabeza del equipo

Proceda de la forma siguiente:

1. Compruebe el asiento correcto de la junta en la cabeza del equipo.
 - Limpie la junta, sustituya la junta dañada.
2. Garantice que la manguera de desaireación esté a disposición e indique hacia arriba.
3. Ponga la cabeza del equipo en el recipiente.
 - El botón de desbloqueo tiene que enclavar de forma perceptible.



FST0046

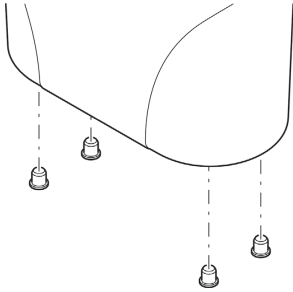
Emplazamiento y conexión

El equipo se puede emplazar al lado del acuario o fijar en el exterior en una pared lateral con el soporte (95394, no incluido en el suministro). Tenga en cuenta la altura máxima del agua por encima del filtro. (→ Datos técnicos)

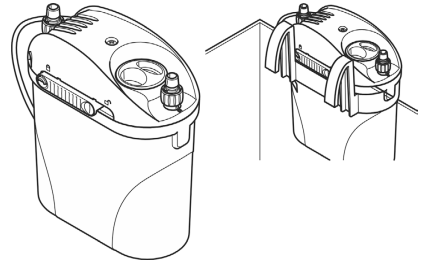
Secuencia de los trabajos a ejecutar:

1. En caso que se pretenda emplazar el equipo: Monte los pies de goma adjuntos en el fondo del recipiente.
2. Posicione los materiales de filtrado (→ Limpieza/ sustitución del material de filtrado)
3. Establezca las conexiones (→ Establecimiento de las conexiones)

ES



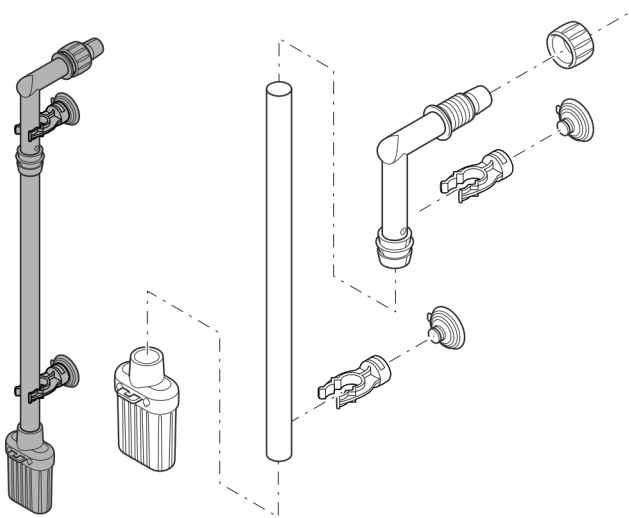
FST0027



FST0028

Establecimiento de las conexiones

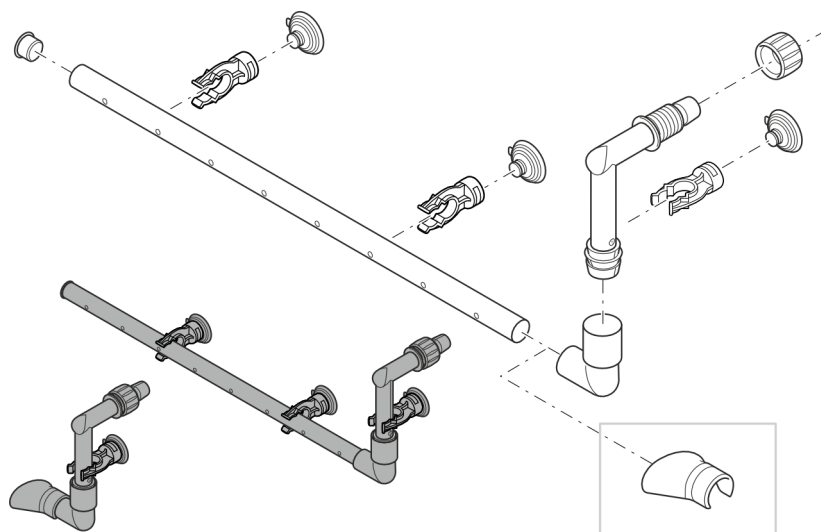
Montaje de la unidad de aspiración



FST0047

Montaje de la unidad de descarga

Como alternativa se puede emplear el distribuidor de agua en lugar del tubo de descarga.



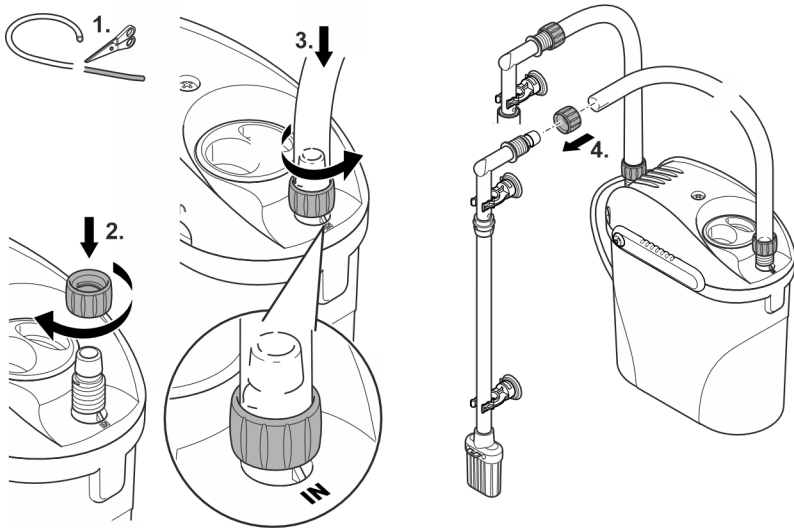
FST0048

Conexión de la manguera

El modo de proceder es idéntico para la entrada (IN) y para la salida (OUT).

Proceda de la forma siguiente:

1. Corte la manguera a la longitud adecuada.
 - Seleccione la longitud de forma que la manguera no se pueda doblar en el emplazamiento previsto.
2. Enrosque la tuerca racor en la boquilla de manguera de la unidad de conexión.
3. Desplace la manguera en la boquilla de manguera y fije la tuerca racor en sentido antihorario para fijar la manguera.
4. Desplace el otro extremo de la manguera en la unidad de aspiración/ unidad de descarga y fije la tuerca racor en sentido antihorario para fijar la manguera.
5. Fije la unidad de aspiración y la unidad de descarga con ventosas en el acuario.
(→ Descripción del funcionamiento)



FST0049

ES

Puesta en marcha

INDICACIÓN

La bomba no debe marchar en seco. De lo contrario se puede destruir la bomba.

► Controle regularmente el nivel de agua y la circulación en el filtro y en el acuario.

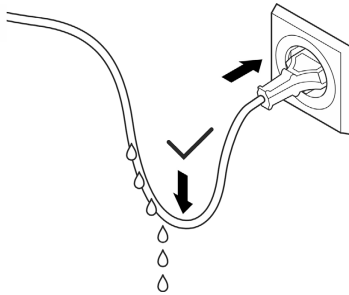
- ❶ Quite el embalaje alrededor del material filtrante. Enjuague minuciosamente todos los materiales de filtrado antes del primer uso con agua de grifo caliente para eliminar las posibles suciedades. (→ Limpieza/ sustitución del material de filtrado)

Proceda de la forma siguiente:

- Llene el recipiente completamente con agua y emplácelo al lado del acuario.
- Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo.

Conexión: Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato. Después de la conexión dura algunos minutos hasta que el aire haya salido del equipo (ruido).

Desconexión: Separe el equipo de la red.



FST0037

Limpieza y mantenimiento

- Si fuera necesario limpie el equipo con agua clara y un cepillo suave.
- Los ciclos de limpieza y de sustitución para los materiales de filtrado dependen del tamaño del acuario y la cantidad de peces. Por esta razón, la limpieza y la sustitución se deben realizar según necesidad para garantizar la plena eficacia filtrante.

Limpieza/ sustitución del material de filtrado

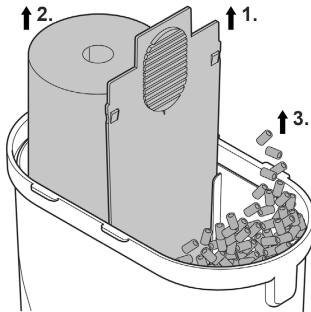
- ❗ Quite el embalaje alrededor del material filtrante. Enjuague minuciosamente todos los materiales de filtrado antes del primer uso con agua de grifo caliente para eliminar las posibles suciedades. (→ Limpieza/ sustitución del material de filtrado)

Condición:

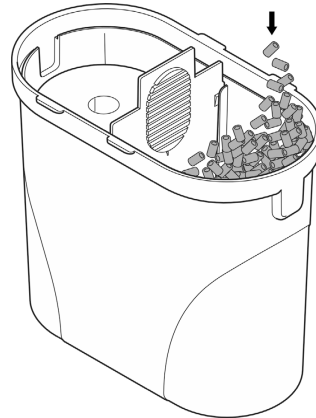
- La cabeza del equipo está desmontada. (→ Desmontaje de la cabeza del equipo)

Proceda de la forma siguiente:

- Saque la esponja filtrante, enjuáguela con agua caliente o sustitúyala.
- Enjuague el sustrato cerámico con agua caliente o sustitúyalo.
 - Antes del primer uso saque el sustrato cerámico de la bolsa plástica, enjuáguelo con agua caliente y rellénelo de forma suelta en el recipiente del filtro.



FST0035



FST0030

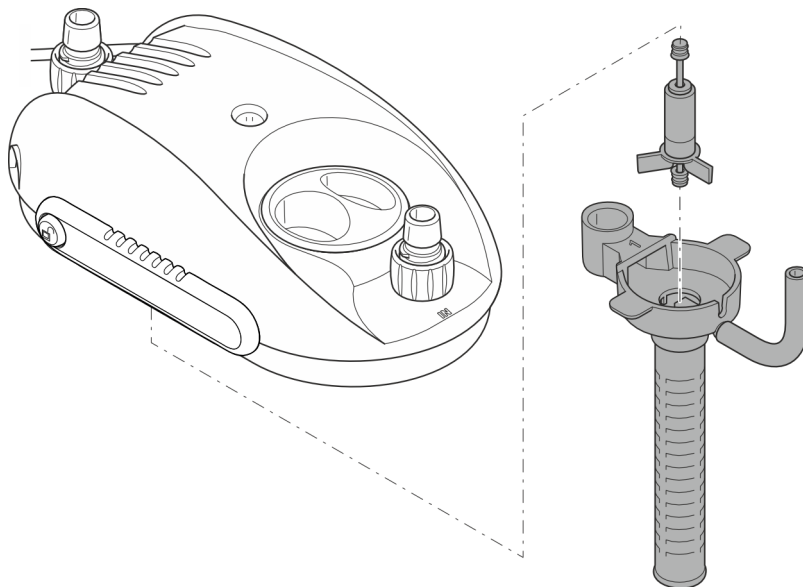
Limpieza/ sustitución de la unidad de rodadura

Condición:

- La cabeza del equipo está desmontada. (→ Desmontaje de la cabeza del equipo)

Proceda de la forma siguiente:

- Quite la tapa de la bomba hacia abajo.
- Desmonte la unidad de rodadura, límpiela o sustitúyala.
- Monte el equipo en secuencia contraria.
 - Garantice el asiento correcto de los dos cojinetes de goma.
 - Asegúrese de que la manguera de desaireación esté a disposición e indique hacia arriba para que el aire pueda purgar.
- Monte de nuevo la cabeza del equipo y la unidad de filtrado. (→ Montaje de la cabeza del equipo)



FST0051

Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El equipo no arranca	No hay tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpiar
	Nivel de agua en el equipo muy bajo	Rellenar agua
Flujo de agua insuficiente	Carcasa de filtro o unidad de rodadura sucia	Limpiar
	Unidad de rodadura desgastada	Sustituir la unidad de rodadura
	Esponja filtrante sucia	Limpiar
	Sustrato cerámico sucio	Limpiar
	Cesta de aspiración obstruida	Limpiar la cesta de aspiración
	Sistema de tuberías sucio	Limpiar la unidad de aspiración, la unidad de descarga y las mangueras
Efecto de filtrado insuficiente	Esponja filtrante sucia	Limpiar
	Esponja filtrante desgastada	Sustituir
	Sustrato cerámico sucio	Limpiar
	Sustrato cerámico desgastado	Sustituir
Mayor ruido	Aire en el filtro, manguera de desaireación en la bomba no correctamente posicionada	Corregir el asiento de la manguera de desaireación.

ES

Datos técnicos

Descripción		EDEN FES 60	
Tensión de referencia		V CA	230
Frecuencia de red		Hz	50
Consumo de potencia		W	5
Categoría de protección			IPX8
Capacidad de bombeo	máxima	l/h	300
Altura de elevación	máxima	m	0,7
Volumen de filtro		l	0,5
Volumen del filtro previo		l	0,28
Apropiado para un acuario de hasta un volumen máximo		l	60
Gama permisible temperatura del agua		°C	+4 ... 35
Longitud cable de conexión de red		m	1,5
Longitud de la manguera		m	1
Conexión boquillas de manguera	Diámetro	mm	10
Dimensiones	Longitud	mm	150
	Anchura	mm	90
	Altura	mm	164
Peso (vacío)		kg	0,85

Piezas de desgaste

- Elementos de espuma filtrantes
- Sustrato cerámico
- Unidad de rodadura
- Ventosas

Desecho

INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

Instruções de segurança

Conexão eléctrica

- Antes de conetar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

Operação segura

- Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha eléctrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por electrocussão.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação eléctrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Nunca puxe pelos fios eléctricos. Não transporte nenhum aparelho pelo fio.
- Instale e posicione todos os fios eléctricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 3 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.
- Em caso de problemas, dirija-se ao seu distribuidor autorizado ou à EDEN.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

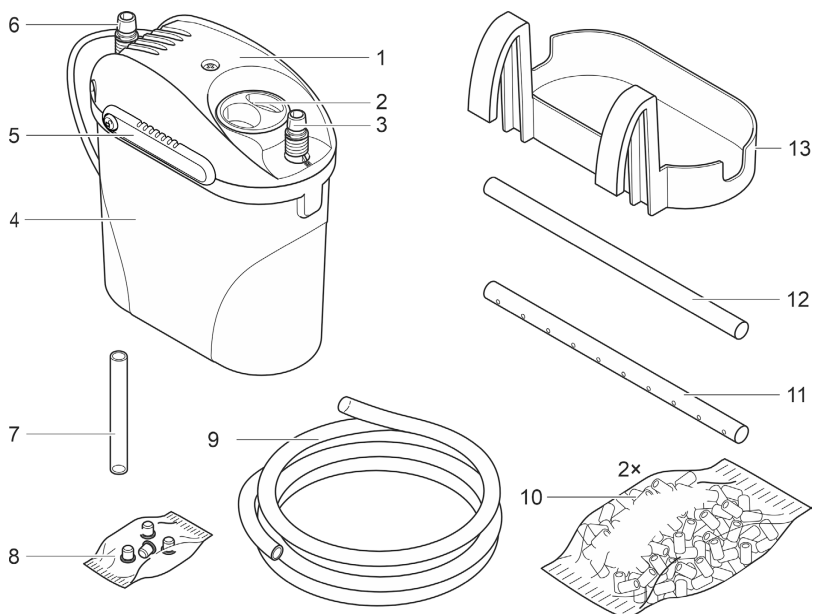
O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Filtrar e deixar circular água.
- Para a Utilização com água doce ou água salgada.
- Interior e para fins de aquário privado.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

Descrição do produto

Descrição geral

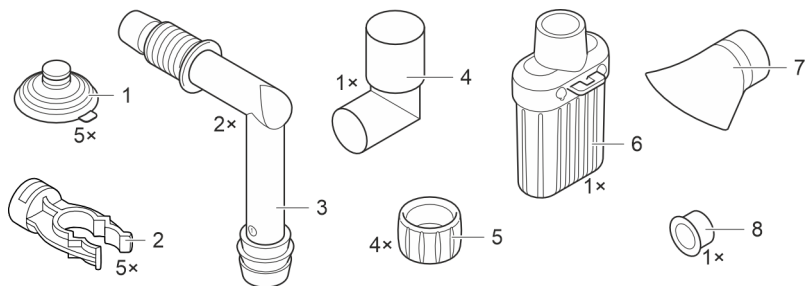
Filtro



FST0042

1	Cabeça
2	Bujão
3	Entrada (IN)
4	Recipiente com material filtrante
5	Fecho de correr
6	Saída
7	Tubo de ventilação, Ø 4 ... 6 mm
8	Saco com 4 pés
9	Mangueira
10	Substrato cerâmico (saco de 2x 120 g)
11	Tubo de saída
12	Tubo de aspiração
13	Suporte para pendurar o filtro no aquário (acessório, não faz parte do volume de entrega)

Conjunto de conexão



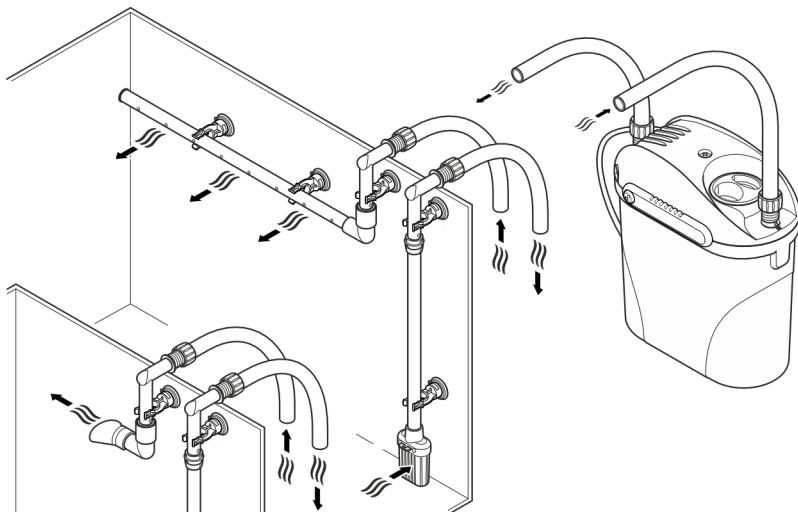
FST0043

PT

1	Ventosa
2	Abraçadeira
3	Adaptador
4	Curva
5	Porca de capa
6	Cesto de aspiração
7	Distribuidor de água
8	Tampa

Descrição do funcionamento

Após a aspiração pela unidade de bomba, a água atravessa dois módulos-filtro instalados um atrás do outro. O primeiro módulo contém substrato cerâmico, o segundo módulo contém uma espuma filtrante 20ppi.



FST0044

Símbolos sobre o aparelho

IPX8


1.0 m

O aparelho está protegido contra mergulho permanente até 1 de profundidade.



Classe de protecção II, separação eléctrica segura da rede eléctrica por isolamento duplo ou reforçado.



O aparelho só pode ser operado só em interiores.



O aparelho usado não pode ser eliminado com o lixo doméstico.



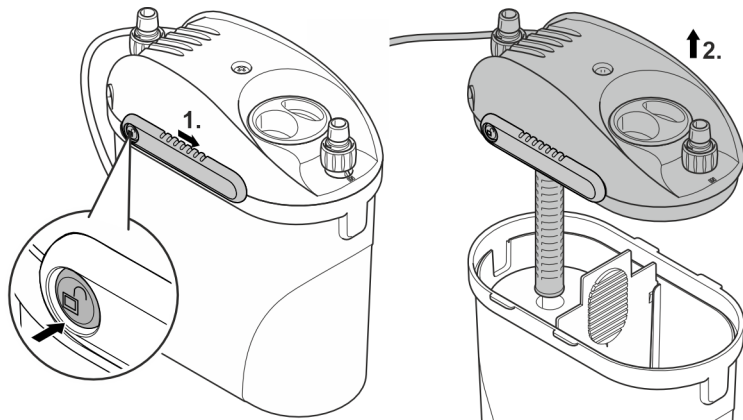
Leia as instruções de utilização.

Acesso ao aparelho

Desmontar a cabeça do aparelho

Proceder conforme descrito abaixo:

1. Premir o botão de desbloqueio e abrir o fecho de correr.
 - O fecho de correr deve ser aberto de ambos os lados da cabeça do aparelho.
2. Retirar a cabeça do aparelho do recipiente.

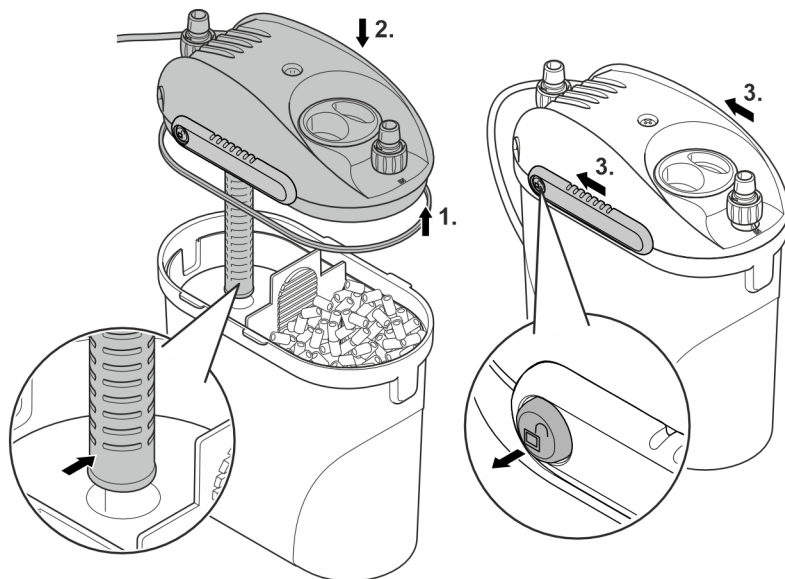


FST0045

Montar a cabeça

Proceder conforme descrito abaixo:

1. Verificar se o elemento de vedação, na cabeça do aparelho, apresenta a posição correcta.
– Limpar o elemento de vedação ou substituir quando defeituoso.
2. Controlar que a mangueira de purga de ar existe e está voltada para cima.
3. Colocar a cabeça sobre o recipiente.
4. Fechar o fecho de correr em ambos os lados da cabeça do aparelho.
– O botão de desbloqueio deve engatar de forma audível.



PT

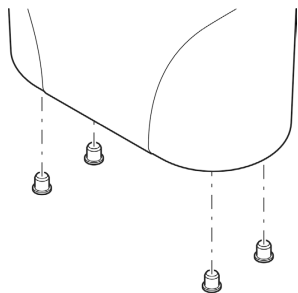
FST0046

Posicionar e conectar

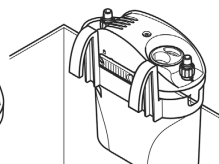
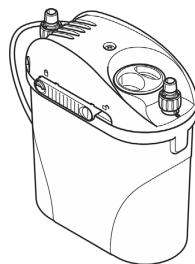
O aparelho pode ser posicionado ao lado do aquário ou fixado, do lado de fora, a uma parede lateral mediante o suporte (95394, não faz parte do volume de entrega). Ter em atenção a altura máxima da água acima do filtro. (→ Dados técnicos)

Ordem dos trabalhos a fazer:

1. Para instalar o aparelho: Montar os pés de borracha ao fundo do recipiente.
2. Posicionar os materiais filtrantes (→ Limpar/Substituir o material filtrante)
3. Estabelecer as ligações (→ Estabelecer as ligações)



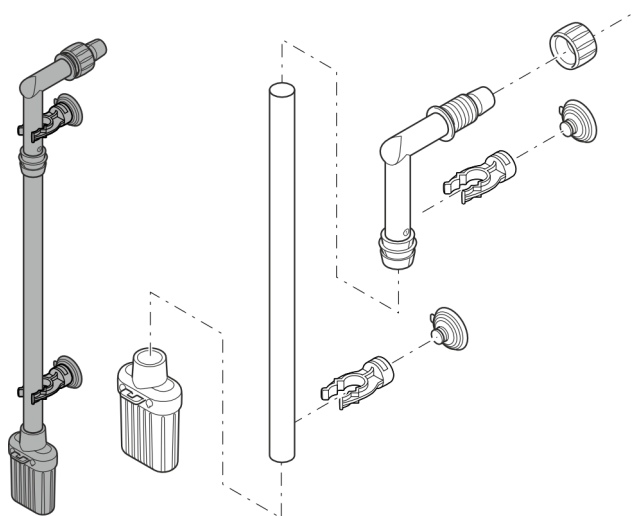
FST0027



FST0028

Estabelecer as ligações

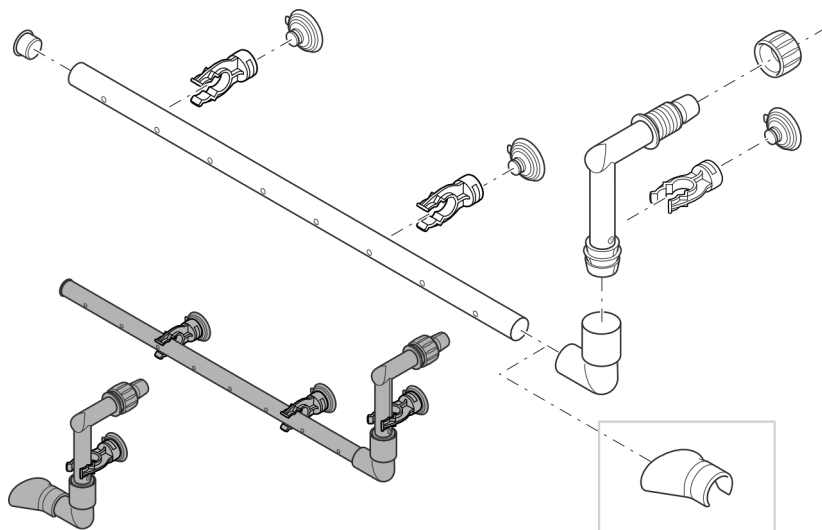
Montar a unidade de aspiração



FST0047

Montar a unidade de saída

O distribuidor de água pode ser utilizado como alternativa ao tubo de saída.



PT

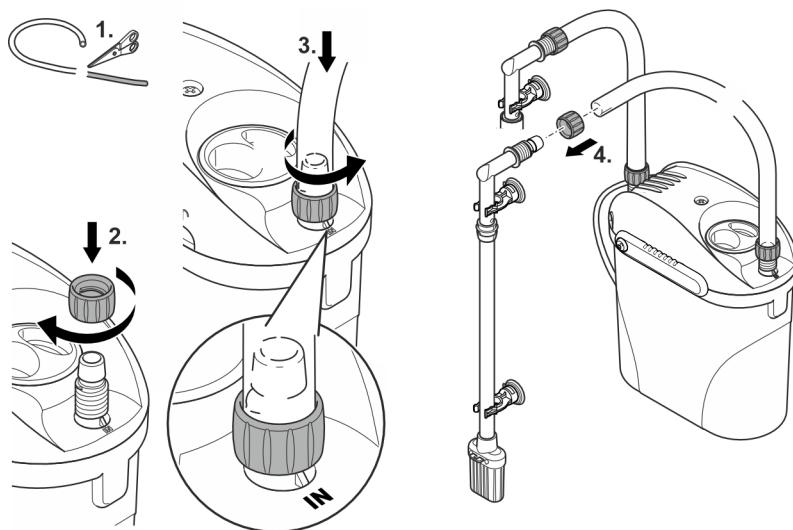
FST0048

Ligar a mangueira

O procedimento é idêntico para a entrada (IN) e a saída (OUT).

Proceder conforme descrito abaixo:

1. Reduzir o comprimento da mangueira, conforme necessário.
 - O comprimento deve ser tal que no posicionamento previsto a mangueira não pode ser dobrada.
2. Enroscar a porca de capa ao bocal escalonado do conjunto de ligação.
3. Ligar a mangueira com o bocal escalonado e girar a porca de capa no sentido anti-horário a fim de fixar a mangueira.
4. Ligar a outra extremidade da mangueira com o bocal escalonado, na unidade de aspiração/unidade de saída, e girar a porca de capa no sentido anti-horário a fim de fixar a mangueira.
5. Fixar mediante ventosas a unidade de aspiração e a unidade de saída ao aquário. (→ Descrição do funcionamento)



FST0049

Colocação em operação

NOTA

A bomba não pode ser operada sem água. De contrário, a bomba é suscetível de ser destruída.

► Controlar regularmente o nível de água e a circulação no filtro e aquário.

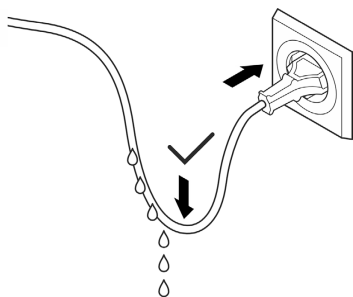
- ❗ Tirar a embalagem do material filtrante. Anteriormente à primeira utilização, lavar bem todos os materiais filtrantes em água quente corrente para afastar eventuais impurezas. (→ Limpar/Substituir o material filtrante)

Proceder conforme descrito abaixo:

- Posicionar o recipiente, totalmente cheio de água, ao lado do aquário.
- Instalar o cabo de ligação à tomada eléctrica de modo que forme uma curva para gotejamento.

Ligar: Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato. Após a ligação, demora alguns minutos até que todo o ar tenha saído do aparelho (ruído).

Desligar: Desconectar o aparelho da rede eléctrica.



FST0037

PT

Limpeza e manutenção

- Se necessário, limpar o aparelho em água limpa e uma escova macia.
- Os ciclos de limpeza e substituição dos materiais filtrantes são dependentes da capacidade do aquário o do número/tamanho dos peixes. Portanto, a limpeza e substituição devem ser feitas conforme necessário a fim de garantir o pleno efeito do filtro.

Limpar/Substituir o material filtrante

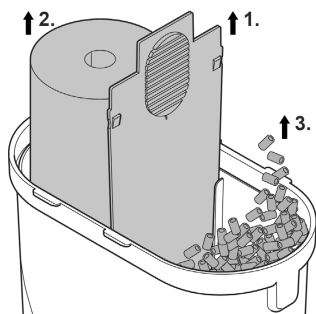
- ① Tirar a embalagem do material filtrante. Anteriormente à primeira utilização, lavar bem todos os materiais filtrantes em água quente corrente para afastar eventuais impurezas. (→ Limpar/Substituir o material filtrante)

Condição prévia:

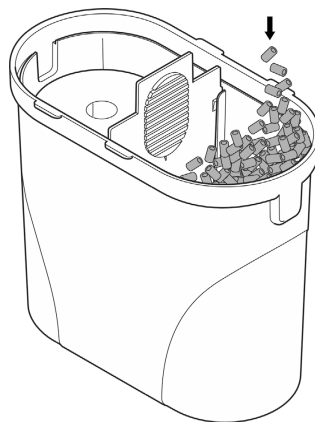
- A cabeça do aparelho está retirada. (→ Desmontar a cabeça do aparelho)

Proceder conforme descrito abaixo:

- Tirar a espuma filtrante e limpar em água quente ou substituir.
- Limpar em água quente ou substituir o substrato cerâmico.
 - Anteriormente à primeira utilização, tirar o substrato cerâmico do saco de plástico e lavar brevemente em água quente ou deitar, em estado solto, no recipiente do filtro.



FST0035



FST0030

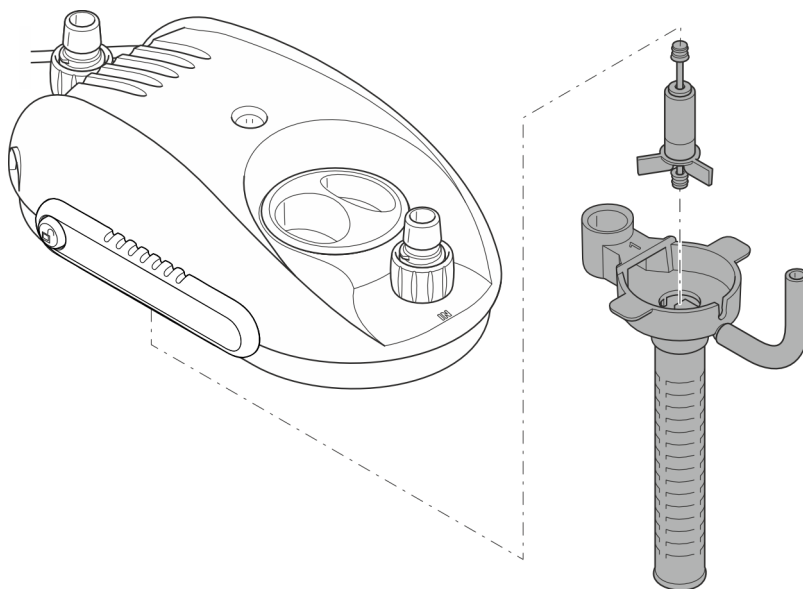
Limpar/Substituir a unidade de rotor

Condição prévia:

- A cabeça do aparelho está retirada. (→ Desmontar a cabeça do aparelho)

Proceder conforme descrito abaixo:

- Retirar para baixo a tampa da bomba.
- Desmontar, limpar ou, se preciso, substituir a unidade de rotor.
- Montar o aparelho na ordem inversa à desmontagem.
 - Controlar a posição correcta dos dois elementos de vedação.
 - Verificar se a mangueira de purga existe e está voltada para cima para que o ar possa sair.
- Ligar a cabeça do aparelho com a unidade de filtro. (→ Montar a cabeça)



FST0051

Eliminação de falhas

Avaria/Falha	Causa	Remédio
O aparelho não arranca	Tensão eléctrica ausente	Controlar a tensão eléctrica
	Rotor bloqueado	Limpar
	Falta de água no aparelho	Corrigir o nível de água
Fluxo de água insuficiente	Caixa do filtro ou unidade de rotor suja	Limpar
	Rotor gasto	Substituir rotor
	Espuma filtrante suja e entupida	Limpar
	Substrato cerâmico sujo	Limpar
	Cesto de aspiração entupido	Limpar o cesto
	Sistema de tubos entupido	Limpar unidade de aspiração, unidade de saída e mangueiras
	Efeito insuficiente do filtro	Espuma filtrante suja e entupida
	Espuma filtrante gasta	Substituir
	Substrato cerâmico sujo	Limpar
	Substrato cerâmico gasto	Substituir
Ruído anormal	Inclusões de ar no filtro, mal posicionamento da mangueira de purga de ar da bomba	Corrigir o posicionamento da mangueira de purga de ar

Dados técnicos

Descrição	EDEN FES 60		
Tensão nominal	V AC		230
Frequência	Hz		50
Consumo de potência	W		5
Grau de proteção			IPX8
Débito	máximo	l/h	300
Altura de elevação	máximo	m	0,7
Volume do filtro		l	0,5
Volume do pré-filtro		l	0,28
Adequado para aquário até um máximo de		l	60
Limites de temperatura admissível da água		°C	+4 ... 35
Comprimento cabo elétrico		m	1,5
Comprimento da mangueira		m	1
Ligação bocais escalonados	Diâmetro	mm	10
Dimensões	Comprimento	mm	150
	Largura	mm	90
	Altura	mm	164
Peso (sem carga)		kg	0,85

Peças de desgaste

- Espumas filtrantes
- Substrato cerâmico
- Rotor
- Ventosas

Descartar o aparelho usado

NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
 - ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
 - ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.
-

Avvertenze di sicurezza

Allacciamento elettrico

- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

Funzionamento sicuro

- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non tirare mai i cavi elettrici. In particolare, non trasportare gli apparecchi per i loro cavi.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.
- In caso di problemi rivolgersi all'assistenza clienti autorizzata o all'azienda EDEN.

Impiego ammesso

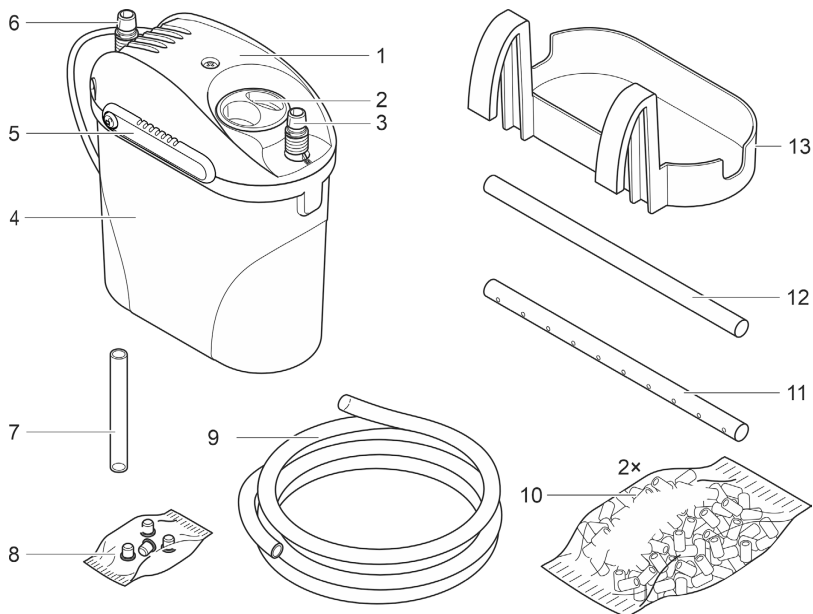
Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Filtrare l'acqua e lasciarla circolare.
- Per il funzionamento con acqua dolce o acqua di mare.
- In ambienti e per scopi acquariologici privati.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

Descrizione del prodotto

Prospetto

Filtro

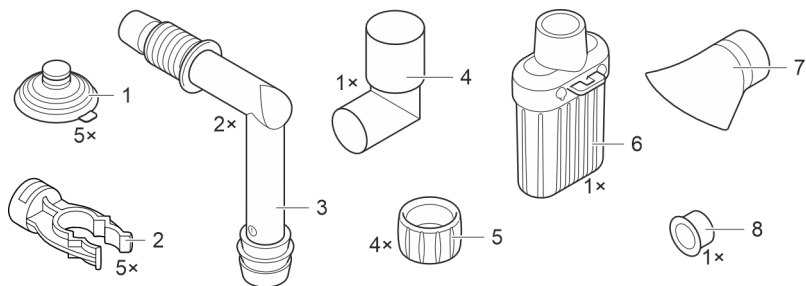


- | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 | Testa dell'apparecchio |
| 2 | Tappo |
| 3 | Entrata (IN) |
| 4 | Contenitore riempito di materiale filtrante |
| 5 | Chiusura scorrevole |
| 6 | Uscita |
| 7 | Tubo di sfiato, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Sacchetto con 4 piedini |
| 9 | Tubo flessibile |
| 10 | Substrato ceramico (2 sacchetti da 120 g) |
| 11 | Tubo di scarico |
| 12 | Tubo di aspirazione |
| 13 | Staffa per appendere il filtro all'acquario (accessorio, non incluso) |

FST0042

IT

Set di collegamento



FST0043

1 Ventosa

2 Dispositivo di fissaggio

3 Adattatore per flessibile

4 Gomito

5 Ghiera

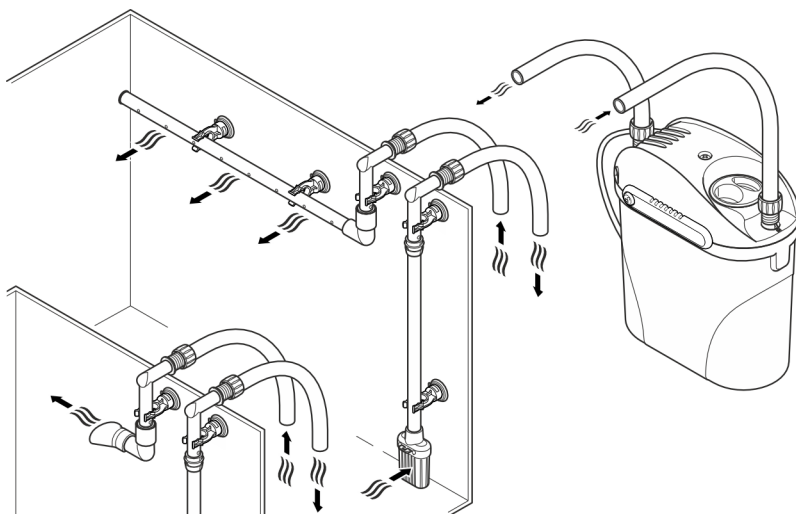
6 Succhierola

7 Distributore dell'acqua

8 Tappo

Descrizione del funzionamento

Aspirata da una pompa nell'unità di pompaggio, l'acqua passa attraverso due camere di filtraggio disposte una dietro l'altra. La prima camera di filtraggio è riempita di substrato ceramico, mentre la seconda contiene un materiale filtrante in espanso 20ppi.



FST0044

Simboli sull'apparecchio

IPX8


1.0 m

L'apparecchio è protetto da immersione continua fino a 1 m di profondità.



Classe di protezione II, separazione elettrica sicura dalla rete tramite isolamento rinforzato o doppio.



Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti interni.



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni per l'uso.

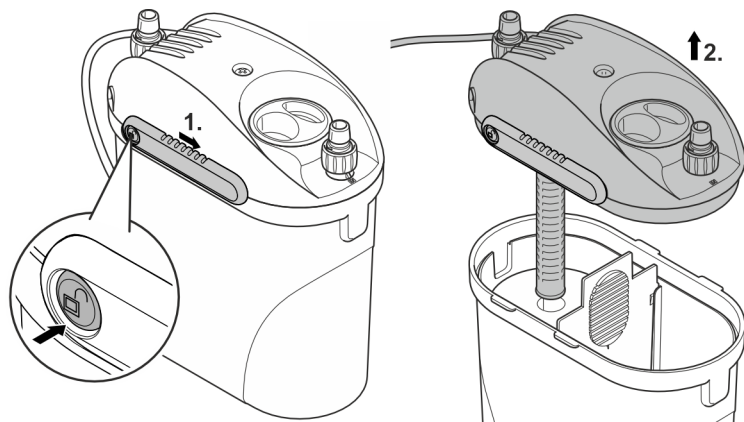
IT

Accesso all'apparecchio

Smontaggio della testa dell'apparecchio

Procedere nel modo seguente:

1. Premere il pulsante di sblocco e aprire il blocco scorrevole.
 - La chiusura scorrevole deve essere aperta su entrambi i lati della testa dell'apparecchio.
2. Sollevare la testa dell'apparecchio dal contenitore.

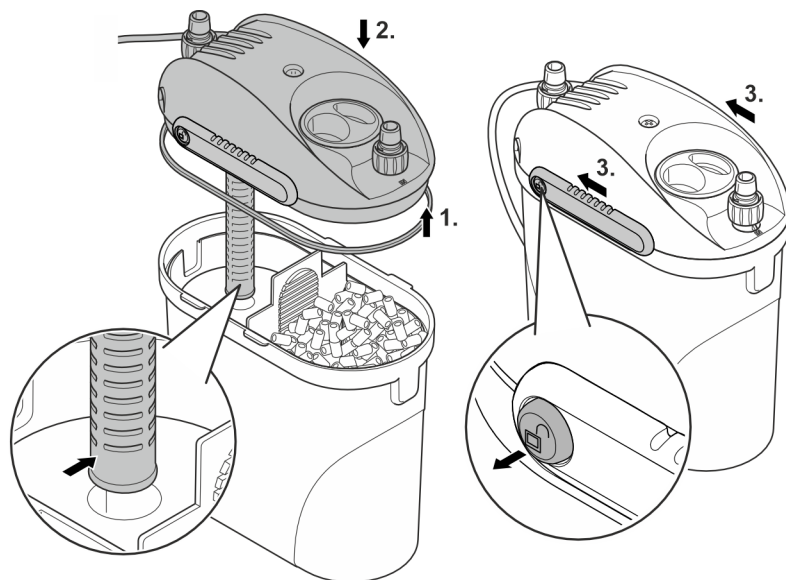


FST0045

Montaggio della testa dell'apparecchio

Procedere nel modo seguente:

1. Controllare se la guarnizione è fissata correttamente sulla testa dell'apparecchio.
– Pulire la guarnizione, sostituirla se danneggiata.
2. Assicurarci che il tubo di sfiato sia presente e rivolto verso l'alto.
3. Sistemare la testa dell'apparecchio sul contenitore.
4. Chiudere la chiusura scorrevole su entrambi i lati della testa dell'apparecchio.
– Il pulsante di sblocco deve innestarsi in modo percettibile.



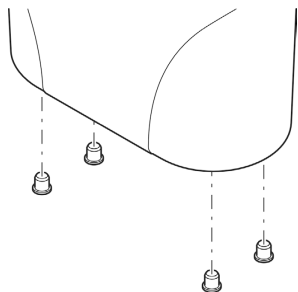
FST0046

Installazione e allacciamento

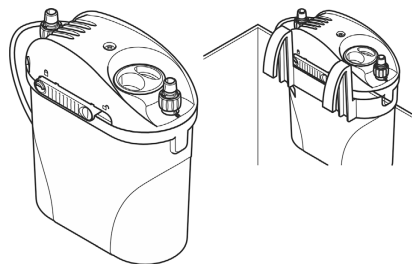
L'apparecchio può essere installato vicino all'acquario oppure fissato all'esterno su una parete laterale utilizzando un supporto (95394, non in dotazione). Rispettare l'altezza massima dell'acqua sopra il filtro. (→ Dati tecnici)

Successione delle operazioni da eseguire:

1. Se l'apparecchio deve essere installato: Montare i piedini di gomma in dotazione sul fondo del contenitore.
2. Posizionare i materiali filtranti (→ Pulire/sostituire il materiale filtrante)
3. Realizzare i collegamenti (→ Realizzare i collegamenti)



FST0027

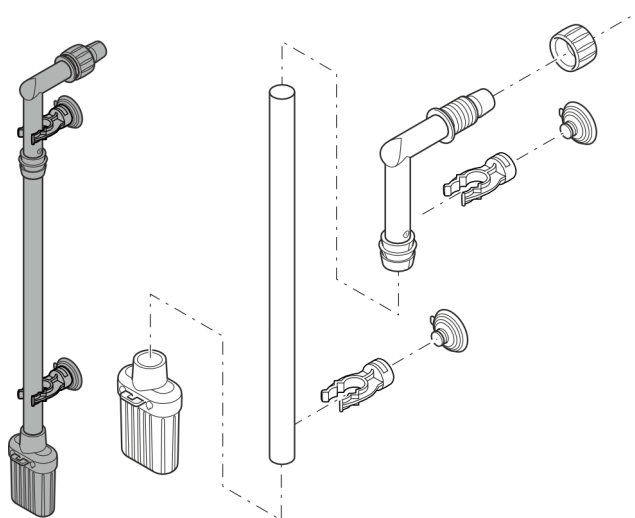


FST0028

IT

Realizzare i collegamenti

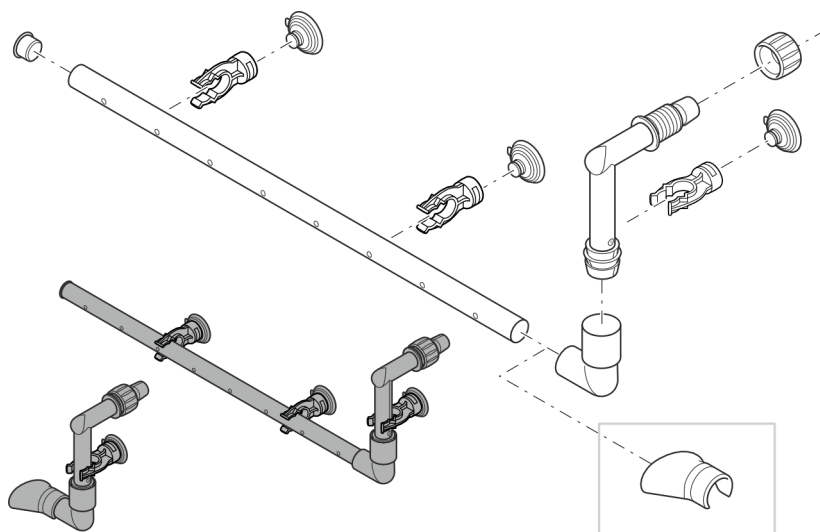
Montare l'unità di aspirazione



FST0047

Montare l'unità di scarico

Alternativamente è possibile utilizzare il distributore dell'acqua al posto del tubo di scarico.



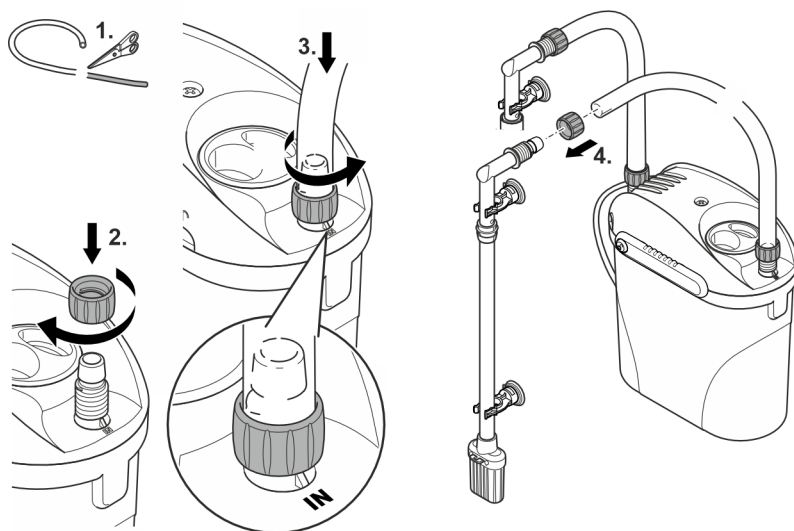
FST0048

Collegare il tubo flessibile

La procedura è identica per entrata (IN) e uscita (OUT).

Procedere nel modo seguente:

1. Accorciare il tubo flessibile ad una lunghezza appropriata.
– Scegliere una lunghezza in modo che il tubo flessibile non venga piegato al momento dell'installazione.
2. Avvitare la ghiera sulla boccola dell'unità di attacco.
3. Spingere il tubo flessibile sulla boccola e poi girare la ghiera in senso antiorario per fissare il tubo.
4. Spingere l'altra estremità del tubo flessibile sulla boccola presente sull'unità di aspirazione/unità di scarico e poi girare la ghiera in senso antiorario per fissare il tubo.
5. Fissare l'unità di aspirazione e l'unità di scarico all'acquario utilizzando le ventose.
(→ Descrizione del funzionamento)



FST0049

Messa in funzione

NOTA

La pompa non deve funzionare a secco. In caso contrario la pompa può venire danneggiata irreparabilmente.

► Controllare periodicamente il livello dell'acqua e la circolazione nel filtro e nell'acquario.

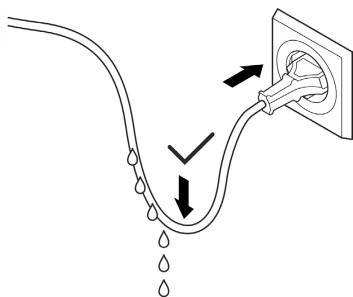
- ❶ Rimuovere l'imballaggio del materiale filtrante. Prima del primo utilizzo, tutti i materiali filtranti devono essere lavati a fondo con acqua di rubinetto calda, al fine di rimuovere possibili imbrattamenti. (→ Pulire/sostituire il materiale filtrante)

Procedere nel modo seguente:

- Riempire il contenitore completamente di acqua e poi sistemarlo accanto all'acquario.
- Posare il cavo di alimentazione di rete in maniera tale da formare un'ansa a goccia!

Avviamento: Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente. Dopo l'accensione passano alcuni minuti sino a che l'aria è fuoriuscita dall'apparecchio (sviluppo di rumori).

Spegnimento: Staccare l'apparecchio dalla rete.



FST0037

Pulizia e manutenzione

- Se necessario, pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spazzola morbida.
- I cicli di pulizia e di sostituzione dei materiali filtranti dipendono dalle dimensioni della vasca e dal relativo patrimonio. Perciò eseguire gli interventi di pulizia e di sostituzione secondo necessità in modo da garantire prestazioni di filtraggio complete.

Pulire/sostituire il materiale filtrante

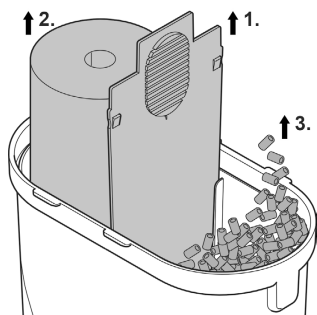
- ① Rimuovere l'imballaggio del materiale filtrante. Prima del primo utilizzo, tutti i materiali filtranti devono essere lavati a fondo con acqua di rubinetto calda, al fine di rimuovere possibili imbrattamenti. (→ Pulire/sostituire il materiale filtrante)

Condizione:

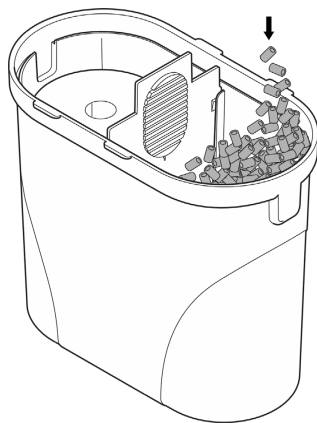
- La testa dell'apparecchio è stata rimossa. (→ Smontaggio della testa dell'apparecchio)

Procedere nel modo seguente:

- Rimuovere il materiale filtrante in espanso e poi lavarlo sotto acqua calda oppure sostituirlo.
- Lavare il substrato ceramico sotto acqua calda oppure sostituirlo.
 - Prima dell'uso, togliere il substrato ceramico dal sacchetto di plastica, lavarlo sotto acqua calda e poi introdurlo sciolto nel recipiente di filtraggio.



FST0035



FST0030

IT

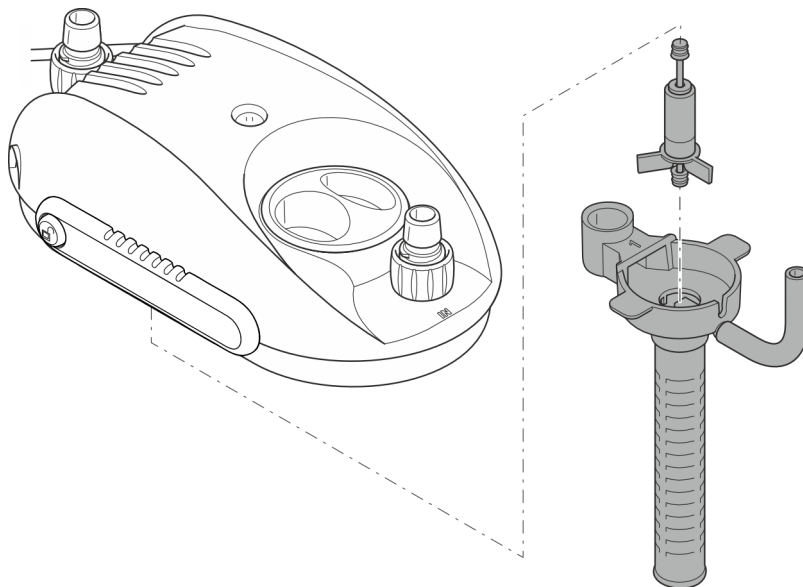
Pulire/sostituire l'unità rotante

Condizione:

- La testa dell'apparecchio è stata rimossa. (→ Smontaggio della testa dell'apparecchio)

Procedere nel modo seguente:

- Tirare verso il basso il coperchio della pompa.
- Smontare, pulire o sostituire l'unità rotante.
- Montare l'apparecchio seguendo l'ordine inverso.
 - Assicurarsi che entrambi i supporti in gomma risiedano correttamente in sede.
 - Assicurarsi che il tubo di ventilazione sia presente e rivolto verso l'alto, in modo che l'aria possa uscire.
- Rimontare testa dell'apparecchio e unità di filtraggio (→ Montaggio della testa dell'apparecchio)



FST0051

Eliminazione di anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
	Unità rotante bloccata	Pulire
	Livello dell'acqua troppo basso nell'apparecchio	Ripristinare il livello dell'acqua
Flusso d'acqua insufficiente	Scatola del filtro o unità rotante sporca	Pulire
	Unità rotante usurata	Sostituire unità rotante
	Materiale filtrante in espanso sporco	Pulire
	Substrato ceramico sporco	Pulire
	Succhierola intasata	Pulire la succhierola
	Sistema di tubature sporco	Pulire unità di aspirazione, unità di scarico e tubi flessibili
Effetto filtrante insufficiente	Materiale filtrante in espanso sporco	Pulire
	Materiale filtrante in espanso usurato	Sostituire
	Substrato ceramico sporco	Pulire
	Substrato ceramico usurato	Sostituire
Maggiore rumorosità	Aria nel filtro, tubo di sfiato sulla pompa non posizionato correttamente	Correggere la sede del tubo di sfiato

Dati tecnici

Descrizione		EDEN FES 60	
Tensione nominale		V CA	230
Frequenza di rete		Hz	50
Potenza assorbita		W	5
Grado di protezione			IPX8
Portata	massima	l/h	300
Prevalenza	massima	m	0,7
Volume di filtraggio		l	0,5
Volume del prefiltra		l	0,28
Idoneo per acquario con volume max.		l	60
Intervallo ammissibile di temperatura dell'acqua		°C	+4 ... 35
Lunghezza del cavo di alimentazione		m	1,5
Lunghezza del tubo flessibile		m	1
Attacco boccole dei tubi flessibili	Diametro	mm	10
Dimensioni	lunghezza	mm	150
	Larghezza	mm	90
	altezza	mm	164
Peso (a vuoto)		kg	0,85

Pezzi soggetti a usura

- Elementi filtranti di espanso
- Substrato ceramico
- Unità rotante
- Ventose

Smaltimento

NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Sikkerhedsanvisninger

El-tilslutning

- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

Sikker drift

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Træk aldrig i ledningerne. Bær især aldrig apparater i ledningen.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 3 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.
- Hvis der opstår problemer, kontakt den autoriserede kundeservice eller EDEN.

DA

Formålsbestemt anvendelse

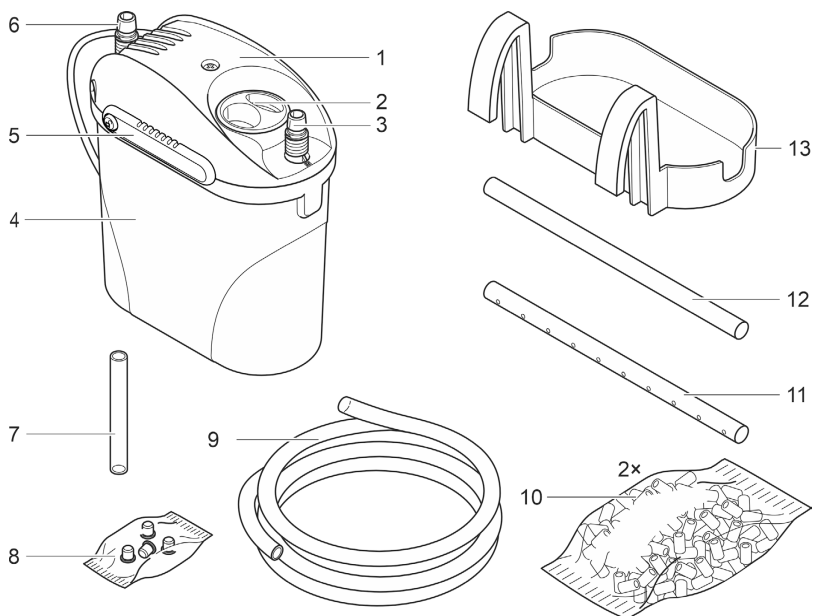
Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Filtrering og cirkulering af vand.
- Til brug med ferskvand eller havvand.
- Indendørs og til privat hold af akvariefisk.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

Produktbeskrivelse

Oversigt

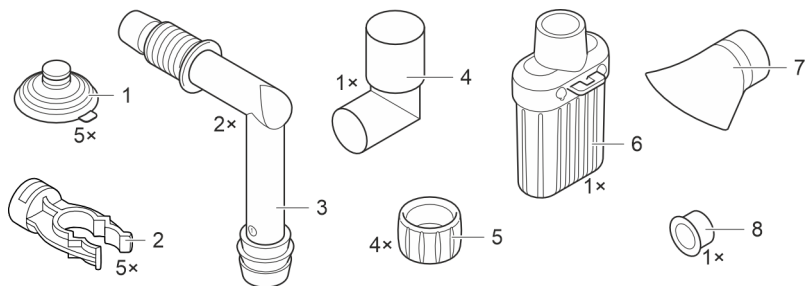
Filter



FST0042

- | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Apparathoved |
| 2 | Blindprop |
| 3 | Indgang (IN) |
| 4 | Beholder, fyldt med filtermateriale |
| 5 | Skydelukning |
| 6 | Udgang |
| 7 | Udluftningsrør, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Pose med 4 fødder |
| 9 | Slange |
| 10 | Keramiksustrat (pose på 2x 120 g) |
| 11 | Udløbsrør |
| 12 | Indsugningsrør |
| 13 | Holder til ophængning af filteret på akvariet (tilbehør, ikke omfattet af leveringen) |

Tilslutningsæt



FST0043

1 Sugekop

2 Klemme

3 Slangeadapter

4 Vinkelstykke

5 Omløbsmøtrik

6 Sugese

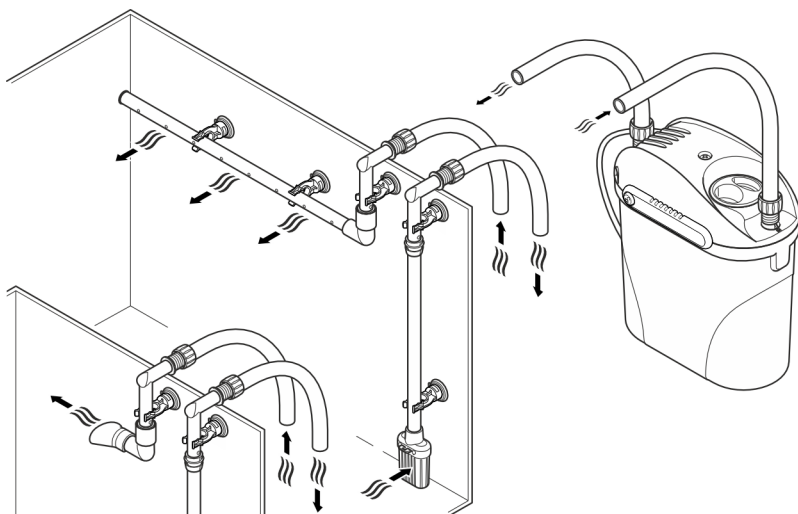
7 Vandfordeler

8 Lukkehætte

DA

Funktionsbeskrivelse

Vandet suges ind i pumpeenheten af en pumpe og strømmer igennem to filtermoduler, der ligger efter hinanden. Det første filterkammer er fyldt med keramiksubstrat, det andet filterkammer indeholder 20 ppi filterskum.



FST0044

Symboler på apparatet

IPX8

▽
1.0 m

Apparatet er beskyttet mod permanent neddykning til 1 m dybde.



Beskyttelsesklasse II, sikker elektrisk adskillelse fra nettet med forstærket eller dobbelt isolering



Apparatet må kun benyttes indendørs.



Apparatet må ikke bortskaffes som normalt husholdningsaffald.



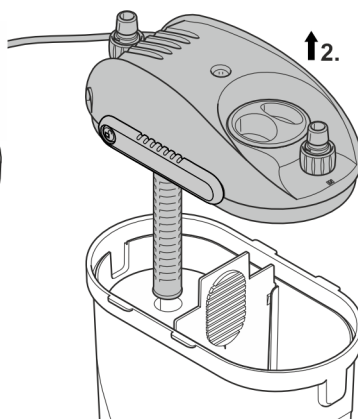
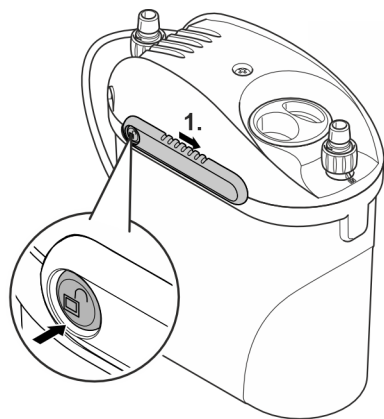
Læs brugsanvisningen.

Adgang til enheden

Afmontering af apparathovedet

Sådan gør du:

1. Tryk på åbningsknappen, og åbn skydelukningen.
– Skydelukningen skal åbnes på begge sider af apparathovedet.
2. Løft apparathovedet af beholderen.

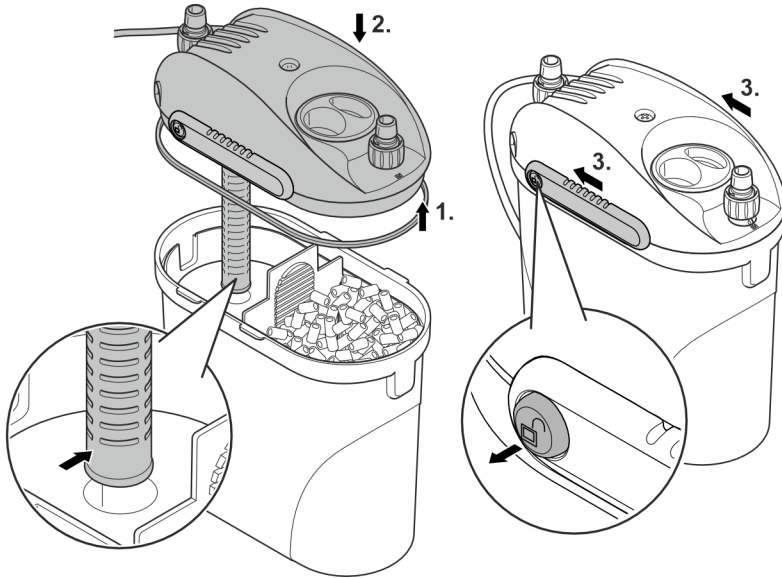


FST0045

Montering af apparthoved

Sådan gør du:

1. Kontrollér, at tætningen sidder korrekt på apparthovedet.
 - Rengør tætningen, udskift den, hvis den er beskadiget.
2. Vær opmærksom på, om ventilationsslangen forefindes og vender opad.
3. Sæt apparthovedet på beholderen.
4. Luk skydelukningen på begge sider af apparthovedet.
 - Åbningsknappen skal gå hørbart i indgreb.



DA

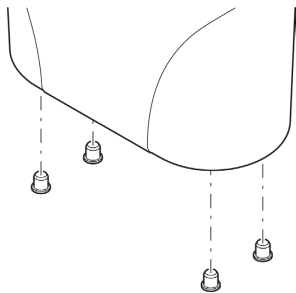
FST0046

Opstilling og tilslutning

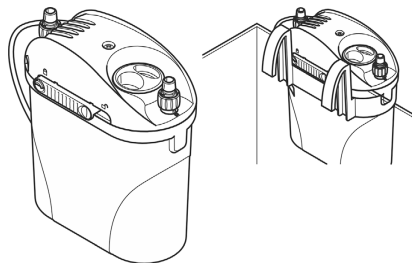
Apparatet kan opstilles ved siden af akvariet eller fastgøres udvendigt på en sidevæg ved hjælp af holderen (95394, medfølger ikke ved levering). Vær opmærksom på maksimal vandhøjde over filteret. (→ Tekniske data)

Arbejdsopgavernes rækkefølge:

1. Hvis apparatet skal opstilles: Monter de medfølgende gummifodder på bunden af beholderen.
2. Placer filtermaterialer (→ Rengøring/udskiftning af filtermateriale)
3. Skab forbindelse (→ Skab forbindelse)



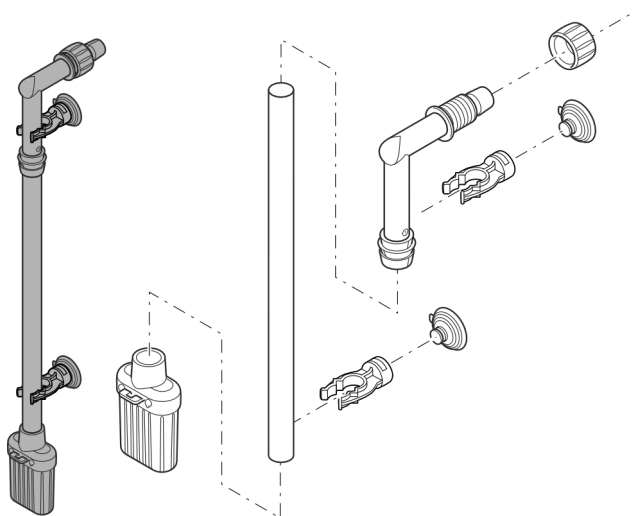
FST0027



FST0028

Skab forbindelse

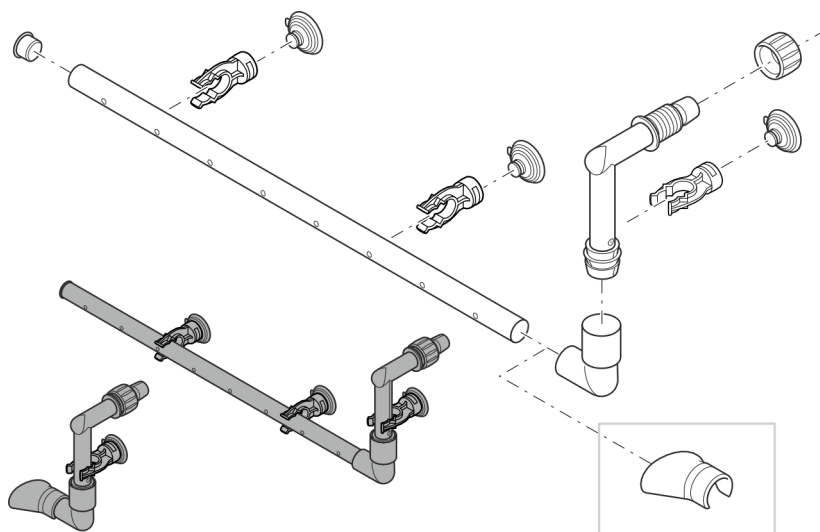
Samling af sugeenheden



FST0047

Samling af udløbsenheden

I stedet for udløbsrøret kan der anvendes en vandfordeler.



DA

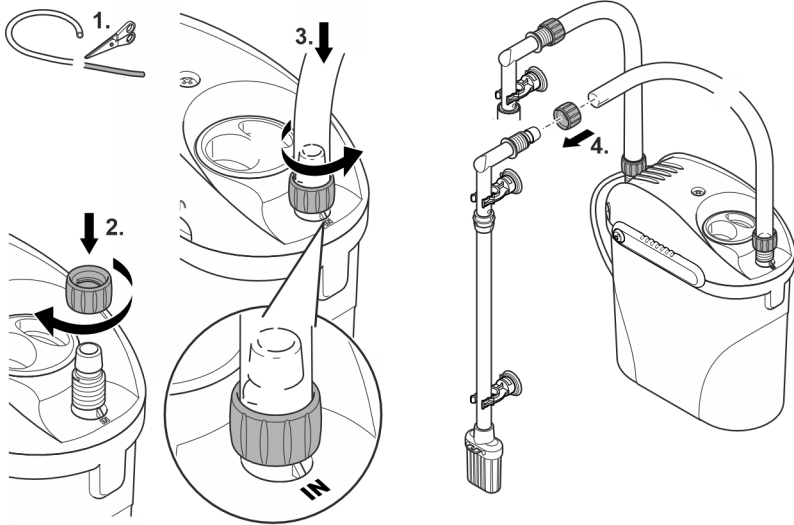
FST0048

Tilslutning af slangen

Fremgangsmåden er den samme for indgang (IN) og udgang (OUT).

Sådan gør du:

1. Afkort slangen til en passende længde.
– Vælg længden, så slangen ikke kan knække ved den ønskede opstilling.
2. Skru omløbermøtrikken på tilslutningsenhedens slangestuds.
3. Skub slangen på slangestuds, og skru omløbermøtrikken mod urets retning for at fastgøre slangen.
4. Skub den anden ende af slangen på udsugningsenhedens/udløbsenhedens slangestuds, og skru omløbermøtrikken mod urets retning for at fastgøre slangen.
5. Fastgør sugenhed og udløbsenhed i akvariet med sugekopper. (→ Funktionsbeskrivelse)



FST0049

Ibrugtagning

BEMÆRK

Pumpen må ikke løbe tør for vand. Ellers kan pumpen blive ødelagt.

► Kontroller regelmæssig vandstand og cirkulation i filteret og i akvariet.

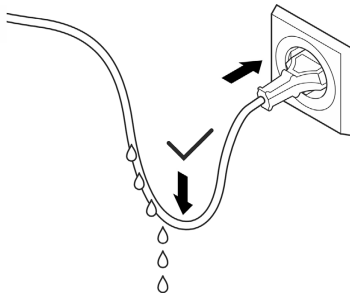
- ❶ Fjern emballagen omkring filtermaterialet. Skyl alle filtermaterialer grundigt med varmt vand før første brug for at fjerne eventuelt snavs. (→ Rengøring/udskiftning af filtermateriale)

Sådan gør du:

- Fyld beholderen helt med vand, og stil den ved siden af akvariet.
- Træk nettilslutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe!

Tænde: Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme. Efter apparatet er tændt, varer det nogle minutter, før luften er fjernet fra apparatet (støjudvikling).

Slukke: Afbryd strømmen til enheden.



FST0037

DA

Rengøring og vedligeholdelse

- Rengør ved behov apparatet med rent vand og en blød børste.
- Rengørings- og udskiftningscyklusser for filtermaterialer afhænger af akvariestørrelse og bestand. Rengøring og udskiftning bør derfor foretages efter behov for at sikre optimal filtereffekt.

Rengøring/udskiftning af filtermateriale

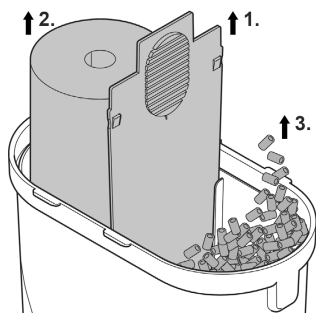
- ① Fjern emballagen omkring filtermaterialet. Skyl alle filtermaterialer grundigt med varmt vand før første brug for at fjerne eventuelt snavs. (→ Rengøring/udskiftning af filtermateriale)

Forudsætning:

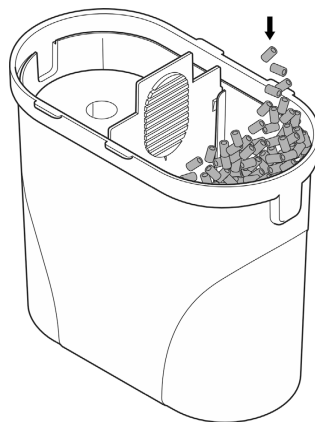
- Apparathovedet er taget af. (→ Afmontering af apparathoved)

Sådan gør du:

- Tag filterskummet ud, og skyl et under varmt vand, eller udskift det.
- Skyl filterskummet under varmt vand, eller udskift det.
 - Før første ibrugtagning keramiksubstratet ud af plasticposen, skyl det under varmt vand, og fyld dem i filterbeholderen.



FST0035



FST0030

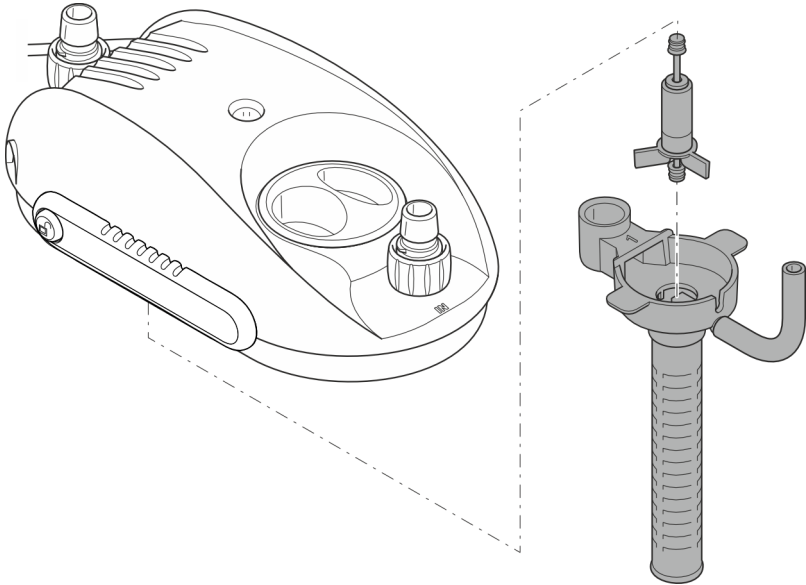
Rengøring/udskiftning af løbeenhed

Forudsætning:

- Apparahovedet er taget af. (→ Afmontering af apparathoved)

Sådan gør du:

- Træk pumpedækslet ned og af.
- Afmonter løbeenheden, og rengør eller udskift den.
- Sæt apparatet sammen i omvendt rækkefølge.
 - Sørg for at montere begge gummilejer korrekt.
 - Vær opmærksom på, om udluftningsslangen forefindes og vender opad, så luft kan slippe ud.
- Sæt apparathoved og filterenhed sammen igen. (→ Montering af apparathoved)



DA

FST0051

Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Udbedring
Apparatet starter ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Løbeenheden er blokeret	Rengør
	Vandniveauet i apparatet er for lavt	Påfyld vand
Utilstrækkelig vandgen-nemstrømning	Filterhuset eller løbeenheden er tilsmudset	Rengør
	Løbeenheden er slidt	Udskiftning af løbeenhed
	Filterskummet tilsmudset	Rengør
	Keramisksubstrat tilsmudset	Rengør
	Sugesi tilstoppet	Rengør sugesien
	Ledningssystem tilsmudset	Rengør sugeseenhed, udløbsen-hed og slanger
Filtereffekten er utilstræk-ke-lig	Filterskummet tilsmudset	Rengør
	Filterskum slidt	Udskift
	Keramisksubstrat tilsmudset	Rengør
	Keramisksubstrat slidt	Udskift
Øget støjudvikling	Luft i filteret, ventilationsslangen ikke place-ret rigtigt på pumpen	Ret på ventilationsslangen.

Tekniske data

Beskrivelse	EDEN FES 60		
Nominal spænding	V AC		230
Netfrekvens	Hz		50
Effektforbrug	W		5
Beskyttelsesgrad			IPX8
Ydeevne	maksimum	l/t	300
Pumpehøjde	maksimum	m	0,7
Filtervolumen		l	0,5
Forfiltervolumen		l	0,28
Egnet til akvarier med en volumen på maks.		l	60
Tilladt område vandtemperatur		°C	+4 ... 35
Længde tilslutningskabel		m	1,5
Slangelængde		m	1
Tilslutning slangestudser	Diameter	mm	10
Dimensioner	Længde	mm	150
	Bredde	mm	90
	Højde	mm	164
Vægt (tom)		kg	0,85

Lukkedele

- Filterskum
- Keramiksubstrat
- Pumpehjul
- Sugeskåle

Bortskaffelse

BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

DA

Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk tilkobling

- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

Sikker drift

- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Trekk aldri i elektriske ledninger. Særlig apparater må aldri bæres etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 3 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.
- Hvis du har problemer, kontakt den autoriserte kundeservicen eller EDEN.

Tilsiktet bruk

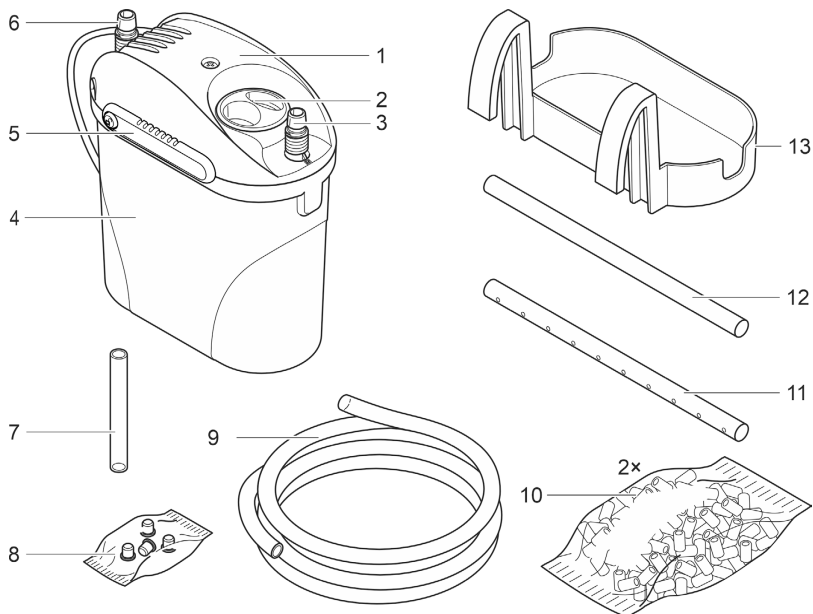
Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- La vannet filtreres og sirkulere.
- For drift med ferskvann eller saltvann.
- Innendørs og for private akvarieformål.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

Produktbeskrivelse

Oversikt

Filter

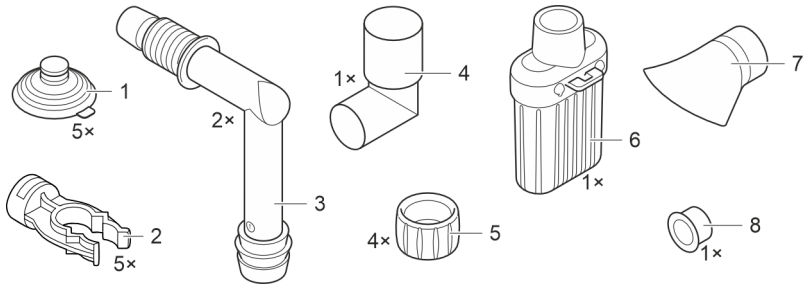


NO

FST0042

- | | |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Apparathode |
| 2 | Blindplugg |
| 3 | Inngang (IN) |
| 4 | Beholder, fylt med filtermateriale |
| 5 | Skyvelås |
| 6 | Utgang |
| 7 | Ventilasjonsrør, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Pose med 4 føtter |
| 9 | Slange |
| 10 | Keramikksubstrat (2x 120-g-pose) |
| 11 | Utstrømmer |
| 12 | Innsugsrør |
| 13 | Holder for å henge filteret på akvariet (tilbehør, ikke inkludert i leveringsomfanget) |

Tilkoblingssett

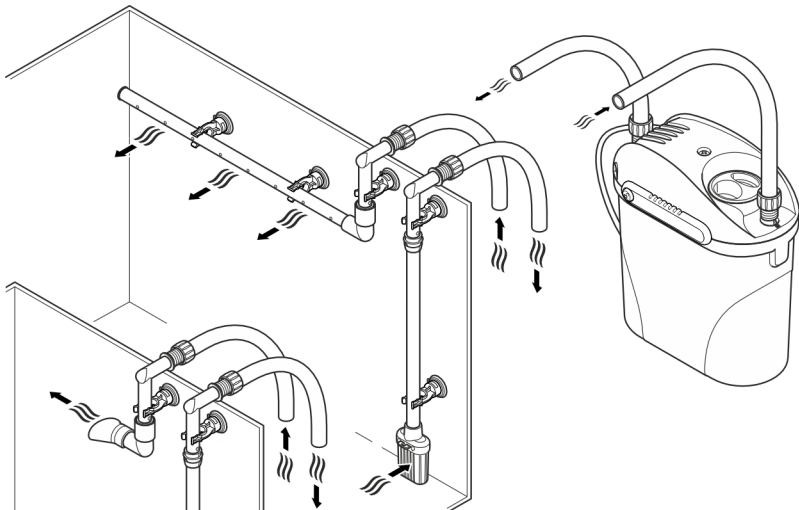


FST0043

1	Sugekopp
2	Klemme
3	Slangeadapter
4	Vinkelstykke
5	Overfalsmutter
6	Sugekurv
7	Vannfordeler
8	Lukkehette

Funksjonsbeskrivelse

Vannet suges inn av en pumpe i pumpeenheten, og strømmer gjennom to påfølgende filterkamre. Det første filterkammeret er fylt med keramikksubstrat, det andre inneholder et filterskum 20ppi.



FST0044

Symboler på apparatet

IPX8


1.0 m

Apparatet er beskyttet mot permanent nedsenking opp til 1 m dybde.



Beskyttelsesklasse II, sikker elektrisk isolasjon fra strømmettet ved forsterket eller dobbel isolasjon



Apparatet skal bare brukes innendørs.



Ikke kast apparatet med vanlig husholdningsavfall.



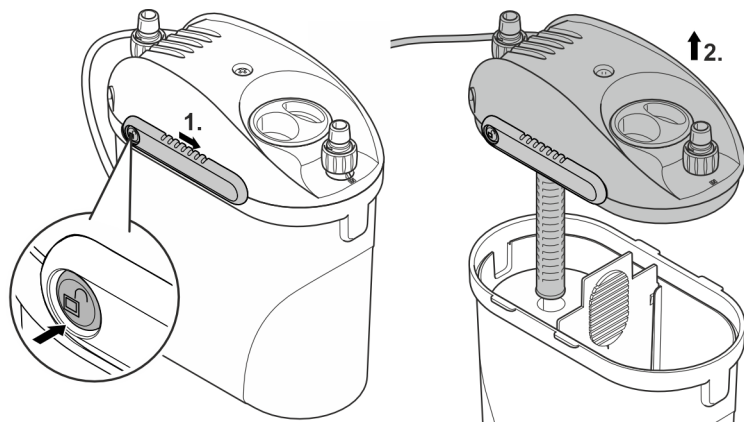
Les bruksanvisningen.

Tilgang til apparatet

Ta av apparatet

Slik går du frem:

1. Trykk på opplåsingsknappen og åpne skyvelåsen.
– Skyvelåsen må åpnes på begge sider av apparatet.
2. Løft apparatet fra beholderen.



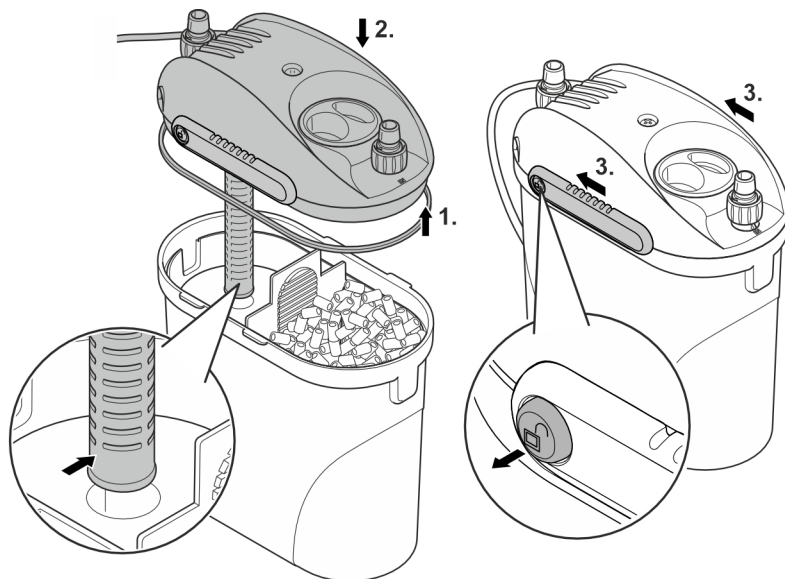
FST0045

NO

Innbygging av apparthodet

Slik går du frem:

1. Kontroller at tetningen på apparthodet sitter som den skal.
 - Rengjør tetning og skift skadde tetninger.
2. Pass på at luftslangen er montert og peker oppover.
3. Sett apparthodet på beholderen.
4. Lukk skyvelåsen på begge sider av apparthodet.
 - Opplåsningsknappen må hørbart klikke på plass.



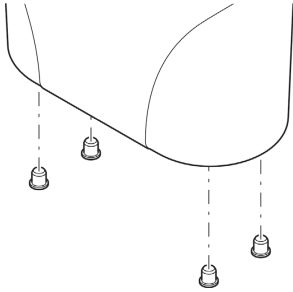
FST0046

Installasjon og tilkobling

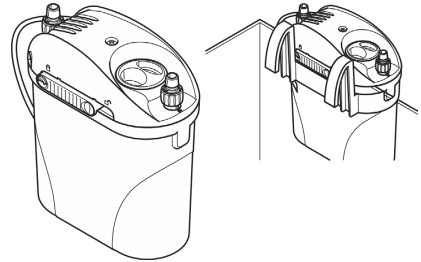
Apparatet kan settes opp ved siden av akvariet, eller monteres utenfra til en av sideveggene ved hjelp av holderen (95394, ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maksimale vannhøyden over filteret. (→ Tekniske data)

Rekkefølgen til arbeidet som skal utføres:

1. Hvis apparatet skal settes opp: Monter de vedlagte gummiføttene på bunnen av beholderen.
2. Plassere filtermaterialer (→ Rengjøre/bytte filtermateriale)
3. Utfør tilkoblingene (→ Utføre tilkoblingene)



FST0027

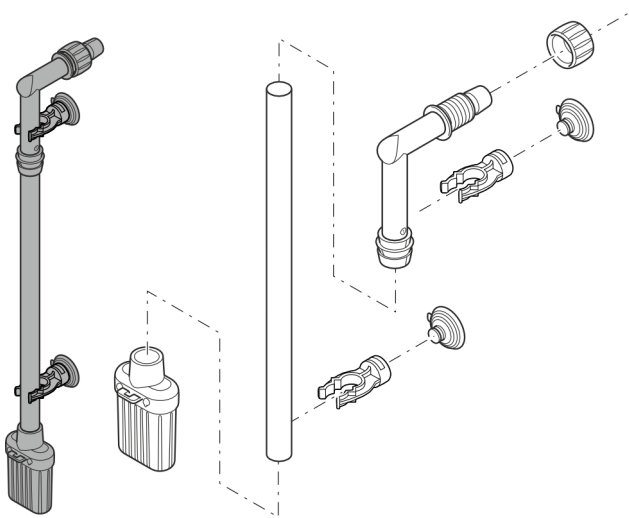


FST0028

NO

Utføre tilkoblingene

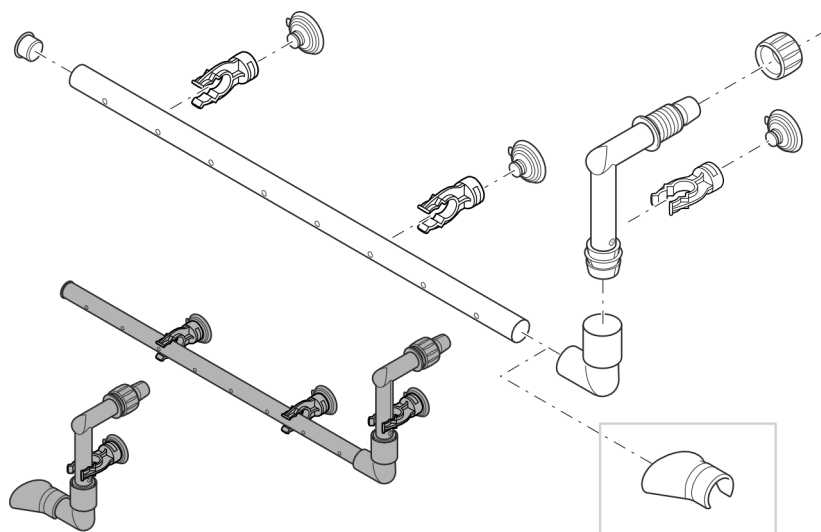
Sette sammen sugeeenheten



FST0047

Sette sammen utstrømeren

I stedet for utstrømeren kan du bruke vannfordeleren som et alternativ.



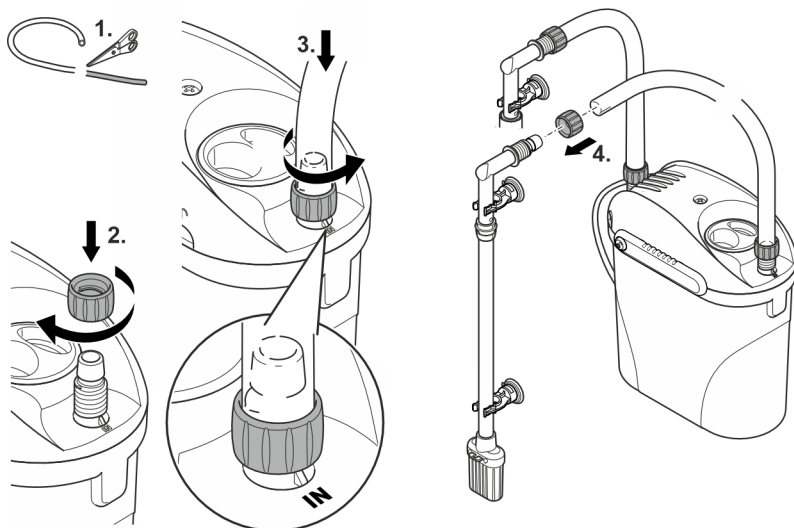
FST0048

Koble til slangen

Fremgangsmåten er lik for inngang (IN) og utgang (OUT).

Slik går du frem:

1. Avkort slangen til passe lengde.
– Velg passe lengde slik at ikke slangen knekker ved oppstilling.
2. Skru overfalsmutteren på slangemunnstykket til tilkoblingsenheten.
3. Skyv slangen på slangemunnstykket og skru overfalsmutteren mot urviseren for å feste slangen.
4. Skyv den andre slangeenden på slangemunnstykket på innsugsenheten/utstrømmeren og skru overfalsmutteren mot urviseren for å feste slangen.
5. Fest sugeenheten og utstrømningsenheten i akvariet ved hjelp av sugekopper.
(→ Funksjonsbeskrivelse)



NO

FST0049

Igangsetting

MERK

Pumpen må ikke tørrkjøres. Hvis ikke kan pumpen bli ødelagt.

► Kontroller vannstanden og sirkulasjonen i filteret og i akvariet regelmessig.

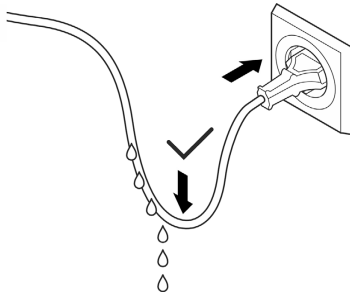
- ❶ Fjern emballasjen rundt filtermaterialet. Før første bruk, skyll alle filtermaterialer grundig med varmt vann fra springen for å fjerne mulig forurensninger. (→ Rengjøre/bytte filtermateriale)

Slik går du frem:

- Fyll beholderen helt med vann og plasser den ved siden av akvariet.
- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesløyfe!

Slå på: Koble apparatet til strømmettet. Apparatet slås på. Etter innkobling tar det noen minutter før luften har sluppet ut av apparatet (støyer).

Slå av: Koble apparatet fra strømmettet.



FST0037

Rengjøring og vedlikehold

- Rengjør apparatet ved behov med rent vann og en myk børste.
- Rengjørings- og utskiftingsintervallene for filtermaterialer avhenger av størrelsen på og fiskene i akvariet. Rengjøring og utskifting skal utføres ved behov for å sikre full filtreringsytelse.

Rengjøre/bytte filtermateriale

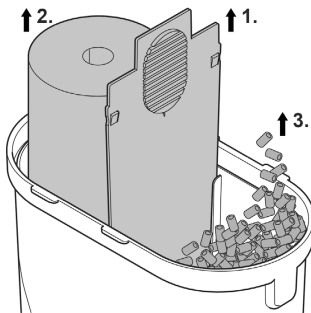
- ① Fjern emballasjen rundt filtermaterialet. Før første bruk, skyll alle filtermaterialer grundig med varmt vann fra springen for å fjerne mulig forurensninger. (→ Rengjøre/bytte filtermateriale)

Forutsetning:

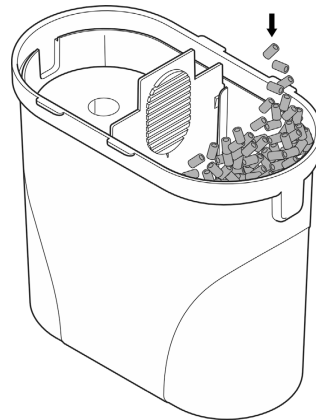
- Apparathodet er tatt ut. (→ Ta av apparathodet)

Slik går du frem:

- Ta ut filterskummet og skyll i varmt vann eller bytt.
- Skyll keramikksubstratet i varmt vann eller bytt det.
 - Før første gangs bruk tas keramikksubstratet ut av plastposen, skylles under varmt vann og fylles løst i filterbeholderen.



FST0035



FST0030

NO

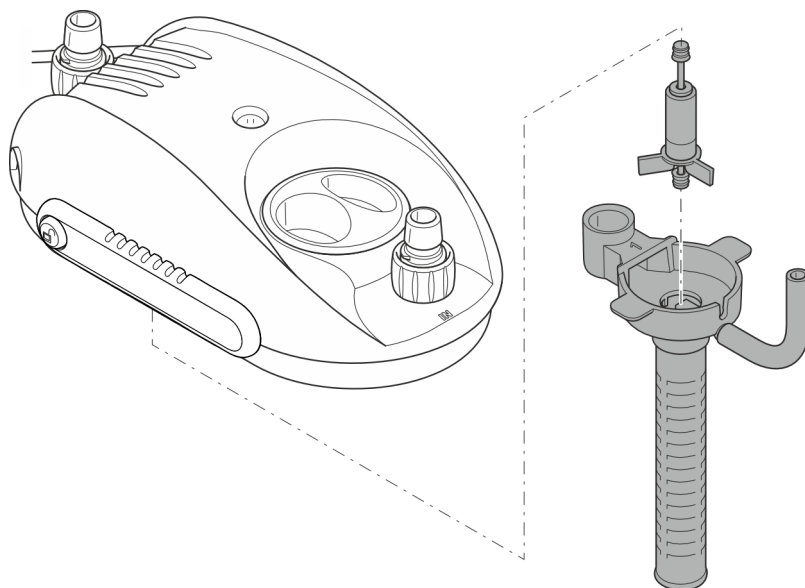
Rengjøre/bytte løpehjul

Forutsetning:

- Apparathodet er tatt ut. (→ Ta av apparathodet)

Slik går du frem:

- Trekk ned og av pumpedeckslet.
- Montere ut, rengjøre eller skifte driftsenheten.
- Sett apparatet sammen igjen i omvendt rekkefølge.
 - Sørg for at begge gummilagrene sitter som de skal.
 - Pass på at lufteslangen er montert og peker oppover, slik at luften kan slippe ut.
- Monter sammen apparathode og filterenhet igjen. (→ Innbygging av apparathodet)



FST0051

Utbedrefeil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet starter ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Løpehjul blokkert	Rengjør
	Vannhøyde i apparatet for lavt	Fyll på vann
Ikke tilstrekkelig vannstrømning	Filterhus eller løpehjul tilsmusset	Rengjør
	Løpehjul slitt	Bytte løpehjul
	Skumfilter tilsmusset	Rengjør
	Keramikksubstrat tilsmusset	Rengjør
	Sugekurv tilstoppet	Rengjør sugesekur
	Ledningssystem tilsmusset	Rengjør sugeenhet, utstrømmer og slanger
Ikke tilstrekkelig filtrering	Skumfilter tilsmusset	Rengjør
	Filterskum er slitt	Skift ut
	Keramikksubstrat tilsmusset	Rengjør
	Keramikksubstrat er slitt	Skift ut
Høy støyutvikling	Luft i filteret, lufteslangen ikke riktig plassert på pumpen	Korriger plasseringen av lufteslangen.

NO

Tekniske data

Beskrivelse	EDEN FES 60		
Merkespennning	V AC		230
Nettfrekvens	Hz		50
Effektforbruk	W		5
Beskyttelsesart			IPX8
Kapasitet	maks	l/t	300
Pumpehøyde	maks	m	0,7
Filtervolum		l	0,5
Forfiltervolum		l	0,28
Egnet for akvarium opptil maksimalt		l	60
Tillatt område vanntemperatur		°C	+4 ... 35
Strømleningslengde		m	1,5
Slangelengde		m	1
Tilkobling slangemunnstykke	Diameter	mm	10
Dimensjoner	Lengde	mm	150
	Bredde	mm	90
	Høyde	mm	164
Vekt (tom)		kg	0,85

Slitedeler

- Skumfilter
- Keramiksubstrat
- Løpehjul
- Sugeskopp

Kassering

MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
 - ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
 - ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.
-

Säkerhetsanvisningar

Elanslutning

- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

Säker drift

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshantera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Dra aldrig i elektriska ledningar. Bär aldrig apparater i deras kablar.
- Dra kablarna så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.
- Denna apparat kan användas av barn som är 3 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.
- Vänd dig till kundtjänsten eller till EDEN om du har problem.

SV

Ändamålsenlig användning

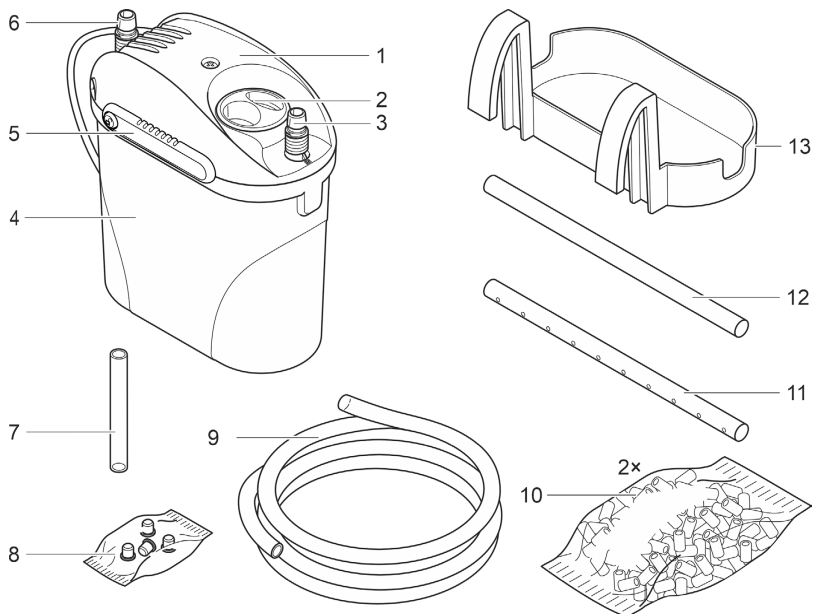
Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- Filtrera vattnet och låt det cirkulera.
- För drift med sötvatten eller havsvatten.
- Inomhus och för privata akvarier.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

Produktbeskrivning

Översikt

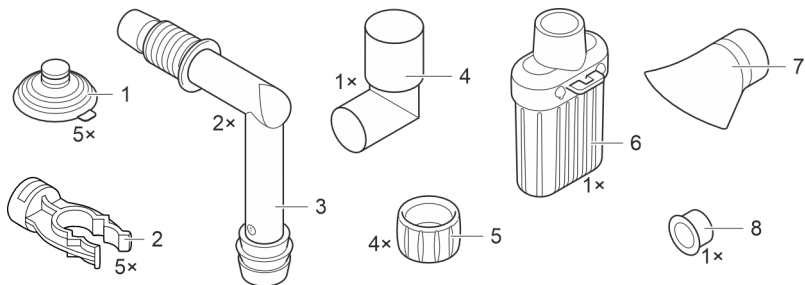
Filter



FST0042

1	Apparathuvud
2	Blindplugg
3	Ingång (IN)
4	Behållare, fylld med filtermaterial
5	Skjutreglage
6	Utgång
7	Avluftningsrör, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Påse med 4 fötter
9	Slang
10	Keramisksubstrat (2x 120-g-påse)
11	Utloppsrör
12	Insugningsrör
13	Hållare för att hänga upp filtret på akvariet, (tillbehör, ingår inte i leveransen).

Anslutningsset



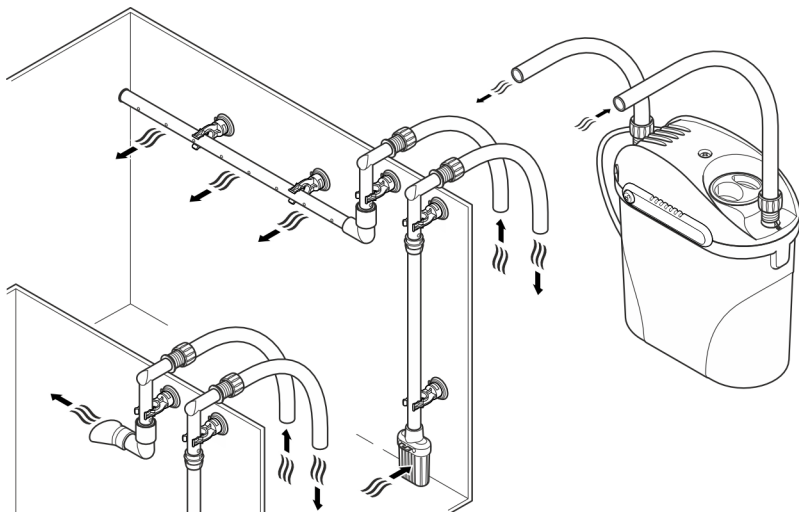
FST0043

1	Sugkopp
2	Klämma
3	Slangadapter
4	Vinkelstycke
5	Överfallsmutter
6	Sugkorg
7	Vattenfördelare
8	Lock

SV

Funktionsbeskrivning

Vattnet som sugns in av en pump i pumpenheten flödar genom två filterkammare som är placerade efter varandra. Den första filterkammaren är fylld med keramiksubstrat och den andra filterkammaren innehåller en filtersvamp 20 ppi.



FST0044

Symboler på apparaten

IPX8


1.0 m

Apparaten är vattentät för permanent placering ned till 1 m djup.



Skyddsklass II, säker elektrisk separation från nätet med förstärkt eller dubbel isolering



Använd endast apparaten inomhus.



Apparaten får inte kastas i vanliga hushållssopor.



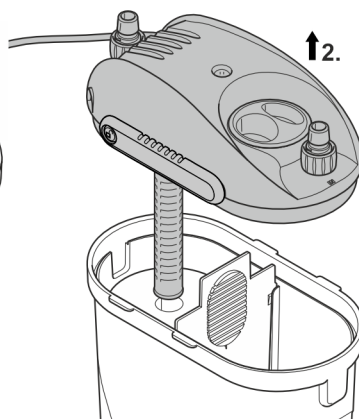
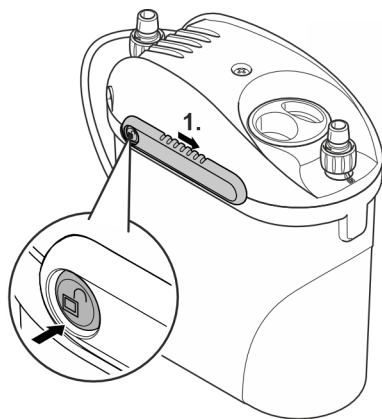
Läs bruksanvisningen.

Åtkomst till apparaten

Demontera apparatens ovandel

Gör så här:

1. Tryck på upplåsningsknappen och öppna skjutreglaget.
– Skjutreglaget måste öppnas på båda sidorna av apparathuvudet.
2. Lyft av apparathuvudet från behållaren.

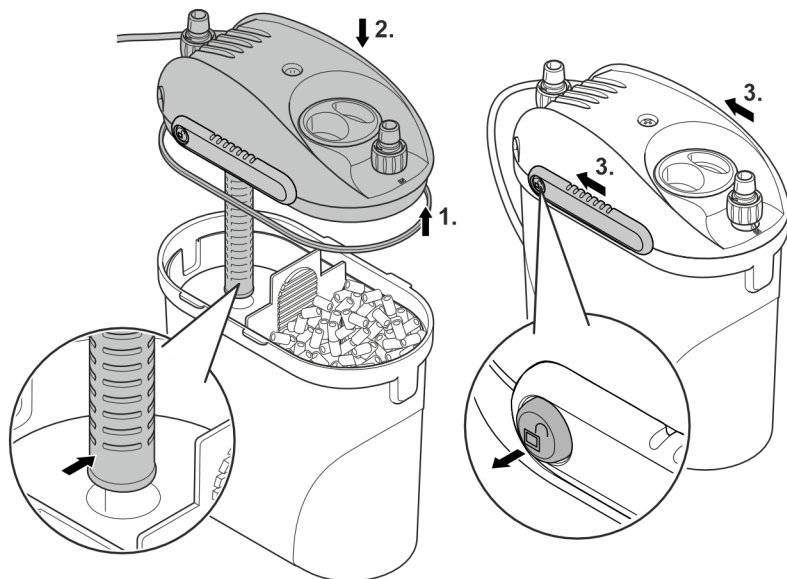


FST0045

Montera apparatens ovandel

Gör så här:

1. Kontrollera att tätningen på enhetens ovandel sitter korrekt.
– Rengör tätningen, byt ut den om den är skadad.
2. Se till att ventilationsslangen är monterad och att den pekar uppåt.
3. Sätt enhetens ovandel på behållaren.
4. Stäng skjutreglaget på båda sidorna av apparathuvudet.
– Upplåsningsknappen måste haka i hörbart.



SV

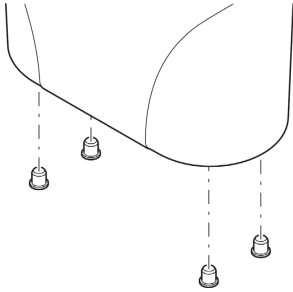
FST0046

Installation och anslutning

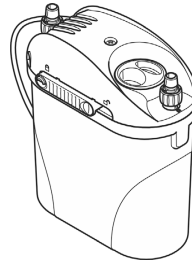
Apparaten kan placeras bredvid akvariet eller sättas fast på utsidan på en sidovägg med hjälp av hållaren (95394, ingår inte i leveransen). Observera max vattenhöjd över filtret. (→ Tekniska data)

Ordningsföljd för arbetena som ska utföras:

1. Om enheten ska ställas upp: Montera de medföljande gummifötterna på behållarens botten.
2. Positionera filtermaterialen (→ Rengöra/byta ut filtermaterialet)
3. Skapa anslutningarna (→ Upprätta anslutningarna)



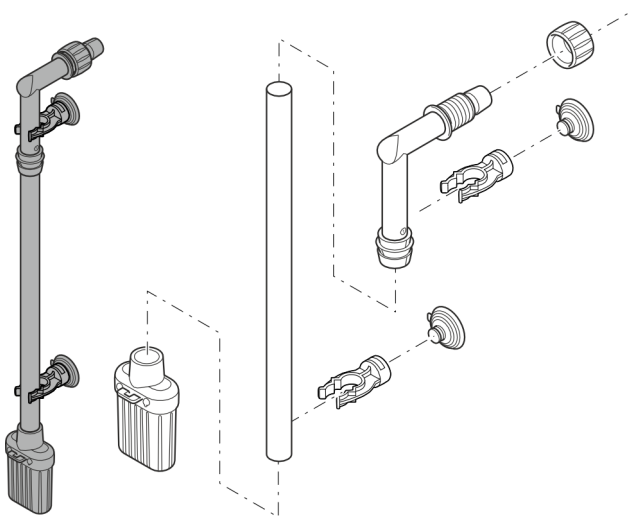
FST0027



FST0028

Upprätta anslutningarna

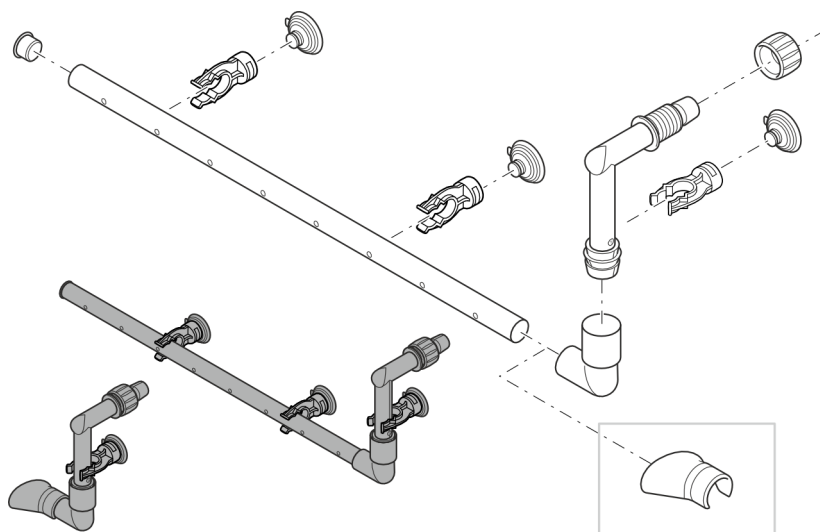
Sätt ihop sugenheten



FST0047

Montera samman utströmmarenheten

I stället för utloppsriöret kan man som alternativ använda vattenfördelaren.



SV

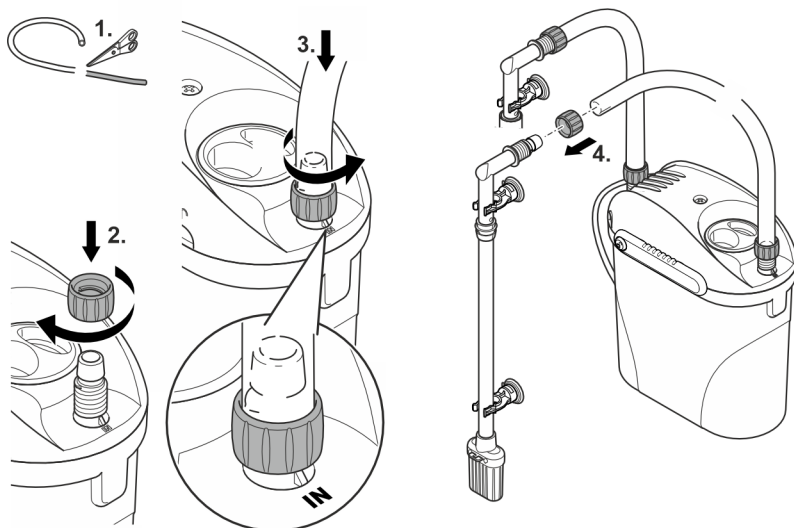
FST0048

Ansluta slang

Tillvägagångssättet är identiskt för ingången (IN) och utgången (OUT).

Gör så här:

1. Korta av slangen till lämplig längd.
– Välj en längd så att slangen inte kan vikas i den planerade placeringen av slangen.
2. Skruva fast överfallsmuttern på slangkopplingen på anslutningsenheten.
3. Skjut på slangen på slangkopplingen och skruva överfallsmuttern moturs för att fixera slangen.
4. Skjut på den andra slangändan på slangkopplingen på insugningsenheten/utströmmarenheten och skruva överfallsmuttern moturs för att fixera slangen.
5. Sätt fast sugenheten och utströmningsenheten på akvariet med sugproppar.
(→ Funktionsbeskrivning)



FST0049

Driftstart

ANVISNING

Pumpen får inte gå torr. I annat fall finns det risk för att pumpen förstörs.

► Kontrollera regelbundet vattennivån och cirkulationen i filtret och i akvariet.

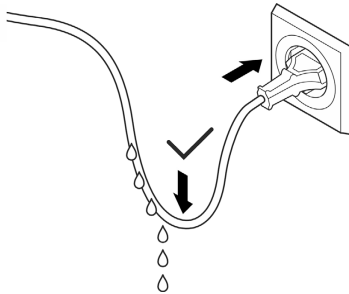
- ⓘ Ta bort förpackningen runt om filtermaterialet. Spola igenom alla filtermaterial grundligt med varmt kranvatten före första användningen för att få bort eventuella föroreningar.
(→ Rengöra/byta ut filtermaterialet)

Gör så här:

- Fyll behållaren helt med vatten och placera den bredvid akvariet.
- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.

Slå på apparaten: Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt. Efter påslagning dröjer det ett par minuter tills apparaten har tömts helt på luft (ljud hörs).

Slå ifrån apparaten: Skilj apparaten åt från elnätet.



SV

FST0037

Rengöring och underhåll

- Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk borste.
- Rengörings- och utbytesintervall för filtermaterial är beroende av akvariets storlek och fiskbestånd. Av denna anledning ska filtermedia rengöras och bytas ut efter behov för att garantera maximal filterkapacitet.

Rengöra/byta ut filtermaterialet

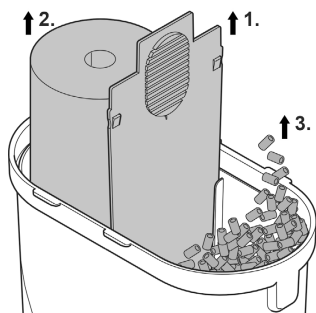
- ⓘ Ta bort förpackningen runt om filtermaterialet. Spola igenom alla filtermaterial grundligt med varmt kranvatten före första användningen för att få bort eventuella föroreningar. (→ Rengöra/byta ut filtermaterialet)

Förutsättning:

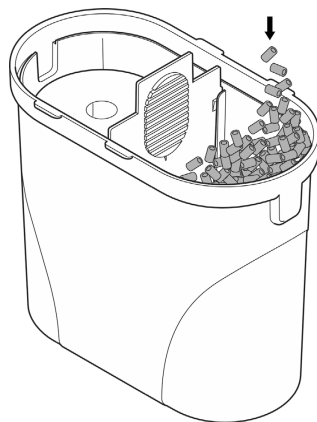
- Enhetens ovandel har tagits av. (→ Demontera apparatens ovandel)

Gör så här:

- Ta ut filtersvampen och spola ur den under varmt vatten eller byt ut den.
- Spola ur keramiksubstratet under varmt vatten eller byt ut det.
 - Ta ut keramiksubstratet ur plastpåsen före första användningen, spola ur det under varmt vatten och lägg det sedan löst i filterbehållaren.



FST0035



FST0030

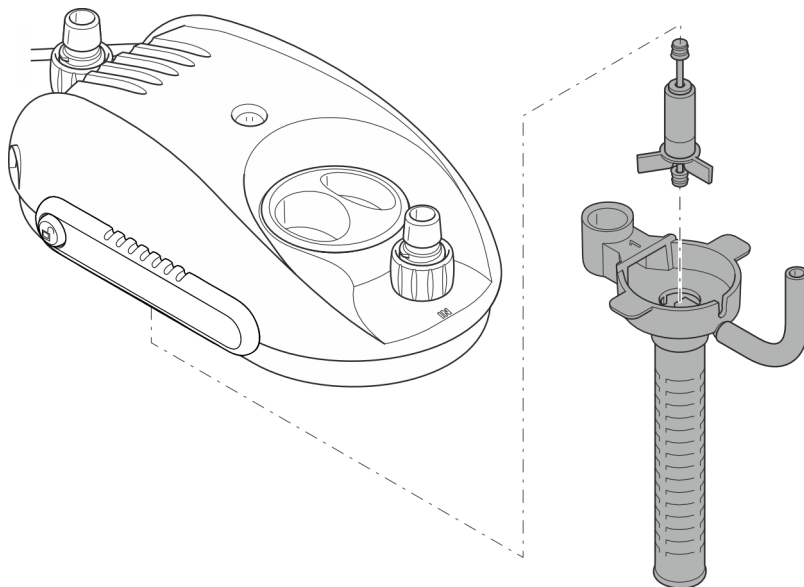
Rengör/byt ut drivenheten

Försättning:

- Enhetens ovandel har tagits av. (→ Demontera apparatens ovandel)

Gör så här:

- Dra av pumplocket nedåt.
- Ta ut drivenheten, rengör eller byt ut.
- Montera samman apparaten i omvänd ordningsföljd.
 - Se till att båda gummilager sitter rätt.
 - Se till att ventilationsslangen är monterad och att den pekar uppåt så att luften kan avvika.
- Montera ihop enhetens ovandel och filterenheten igen. (→ Montera apparatens ovandel)



SV

FST0051

Felavhjälpning

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Drivenheten är blockerad	Rengör
	Vattennivån i apparaten är för låg	Fyll på vatten
Otillräckligt vattenflöde	Filterhuset eller drivenheten är nedsmutsad	Rengör
	Drivenheten är sliten	Byt ut drivenheten
	Filtersvampen är nedsmutsad	Rengör
	Keramisksubstratet är smutsigt	Rengör
	Sugkorgen är igensatt	Rengör sugkorgen
	Ledningssystemet är smutsigt	Rengör sugenheten, utströmarenheten och slangarna
Otillräckligt filterkapacitet	Filtersvampen är nedsmutsad	Rengör
	Filtersvampen är sliten	Byt ut
	Keramisksubstratet är smutsigt	Rengör
	Keramisksubstratet är slitet	Byt ut
Förhöjd ljudutveckling	Luft i filtret, avluftningsslangen på pumpen inte korrekt placerad	Korrigeravluftningsslangens placering.

Tekniska data

Beskrivning	EDEN FES 60		
Märkspänning	V AC		230
Nätfrekvens	Hz		50
Effektförbrukning	W		5
Kapslingsklass			IPX8
Matnings-prestanda	max.	l/h	300
Pumphöjd	max.	m	0,7
Filtervolym		l	0,5
Förfiltervolym		l	0,28
Lämpat för akvarier upp till max		l	60
Tillåtet område vattentemperatur		°C	+4 ... 35
Strömkabelns längd		m	1,5
Slanglängd		m	1
Anslutning slangkoppling	Diameter	mm	10
Mått	Längd	mm	150
	Bredd	mm	90
	Höjd	mm	164
Vikt (tom)		kg	0,85

Slitagedelar

- Filtersvampar
- Keramiksubstrat
- Drivenhet
- Sugproppar

Avfallshantering

ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
 - ▶ Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
 - ▶ Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.
-

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.

Turvaohjeet

Sähkölaitanta

- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiinsa.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

Turvallinen käyttö

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan vedä sähköjohtoja. Mitään laitetta ei saa kantaa sen johdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 3-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.
- Käänny ongelmatilanteissa EDENin valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

Määräystenmukainen käyttö

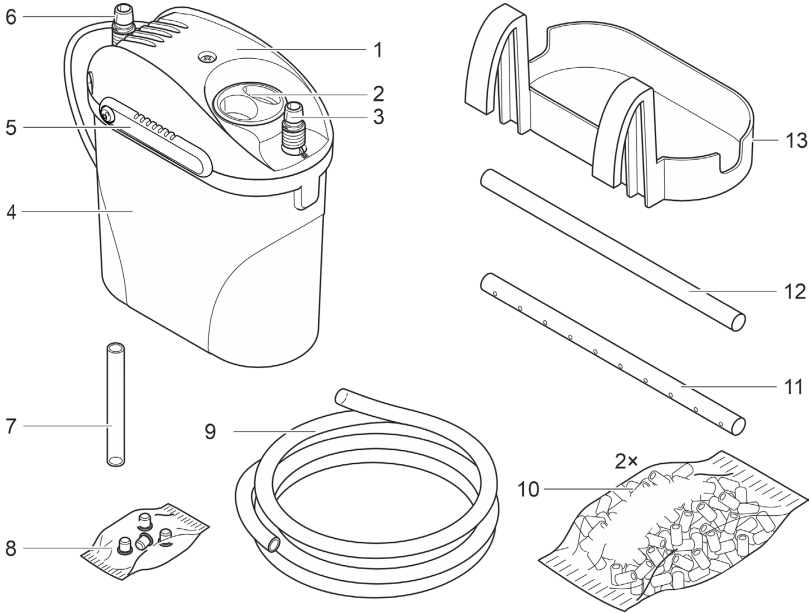
Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Suodata vesi ja anna sen kierrä.
- Käyttöön makean veden tai meriveden kanssa.
- Sisätiloissa ja yksityisiin akvaariotarkoituksiin.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

Tuotekuvaus

Yleiskatsaus

Suodatin

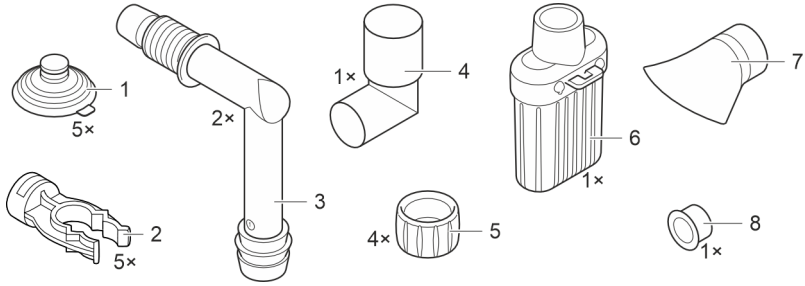


- | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Laitepää |
| 2 | Sokkotelppa |
| 3 | Tulo (IN) |
| 4 | Säiliö, täytetty suodatusmateriaalilla |
| 5 | Työntölukitus |
| 6 | Lähtö |
| 7 | Ilmausputki, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Pussi ja 4 jalkaa |
| 9 | Letku |
| 10 | Keramiikkasubstraatti (2x 120 gramman pussi) |
| 11 | Ulosvirtausputki |
| 12 | Imuputki |
| 13 | Pidike suodattimen ripustamiseksi akvaarioon (lisävaruste, ei sisälly toimituslaajuuteen) |

FST0042

FI

Liitäntäsarja

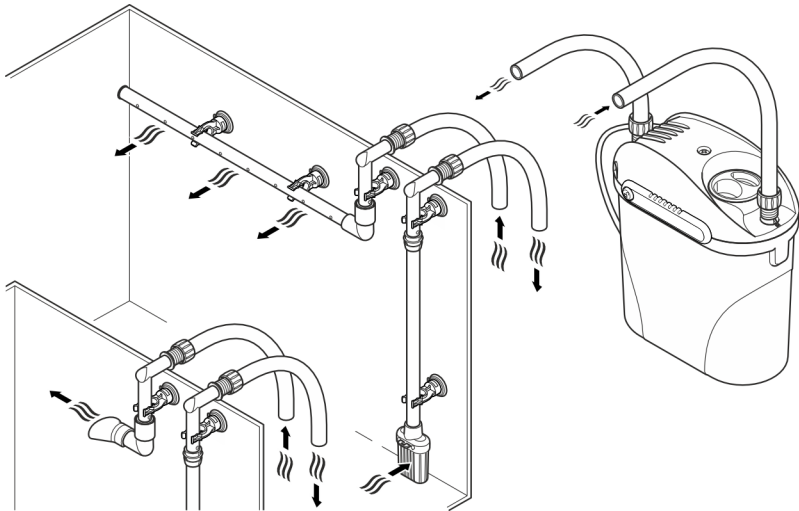


FST0043

1	Imukuppi
2	Kiristysruuvi
3	Letkusovitin
4	Kulmakappale
5	Liitosmutteri
6	Imukori
7	Vedenjakaja
8	Lukituskorkki

Toiminnan kuvaus

Vesi virtaa pumppuyksikössä olevan pumpun imenä kahden peräkkäin olevan suodatinkammion läpi. Ensimmäinen suodatinkammio on täytetty keramiikkasubstraatilla, toinen suodatinkammio sisältää suodatusvaahtoa 20 ppi.



FST0044

Laitteessa olevat symbolit

IPX8


1.0 m

Laitte on suojattu pysyvää upotusta vastaan 1 m:n syvyyteen asti.



Suojaluokka II, turvallinen sähköinen erotus verkosta vahvistetun tai kak-sinkertaisen eristystyksen ansiosta



Käytä laitetta vain sisätiloissa.



Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana.



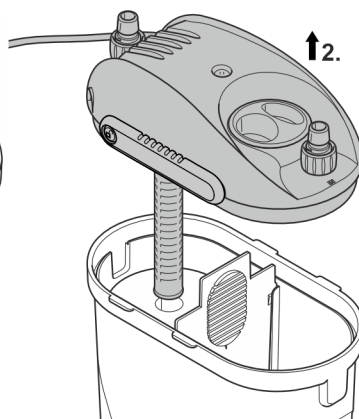
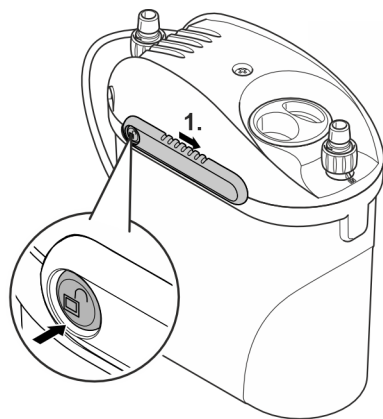
Lue käyttöohje.

Pääsy laitteeseen

Laitepään irrotus

Toimit näin:

1. Paina lukituksen avauspainiketta ja avaa liukulukitus.
– Liukulukitus on avattava laitepään molemmilta puolilta.
2. Nosta laitepää säiliöstä.



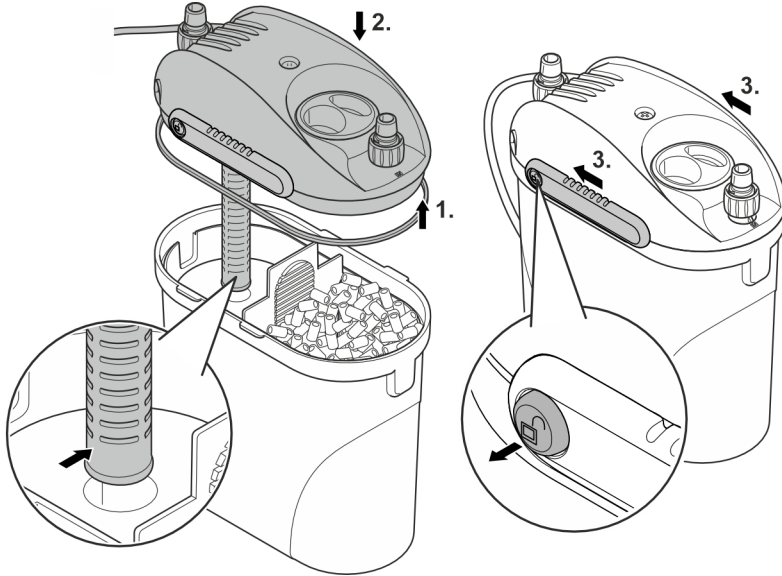
FI

FST0045

Laitepään asennus

Toimit näin:

1. Tarkasta laitepään tiivisteen oikea kiinnitys.
– Puhdista tiiviste, vaihda vaurioitunut tiiviste.
2. Kiinnitä huomiota siihen, että ilmausletku on paikoillaan ja osoittaa ylöspäin.
3. Aseta laitepää säiliöön.
4. Liukulukitus on suljettava laitepään molemmilta puolilta.
– Lukituksen avauspainikkeen on kiinnityttävä kuuluvasti.



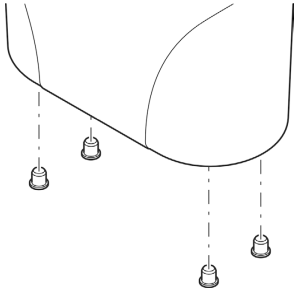
FST0046

Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

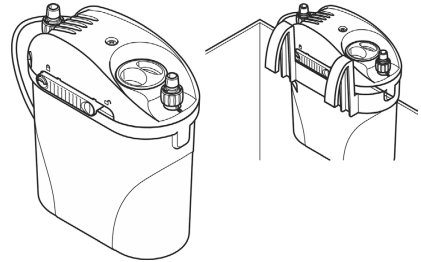
Laitteen voi sijoittaa akvaarion viereen tai kiinnittää pidikkeellä (95394, ei sisälly toimitukseen) johonkin sivuseinään ulkopuolella. Ota huomioon veden maksimikorkeus suodattimen yläpuolella. (→ Tekniset tiedot)

Suoritettavien töiden järjestys:

1. Jos laite sijoitetaan seisovaksi: Asenna mukana toimitetut pienet kumijalat säiliön pohjaan.
2. Suodatusmateriaalien sijoittaminen (→ Suodatusmateriaalin puhdistus/vaihto)
3. Liitäntöjen suorittaminen (→ Liitäntöjen suorittaminen)



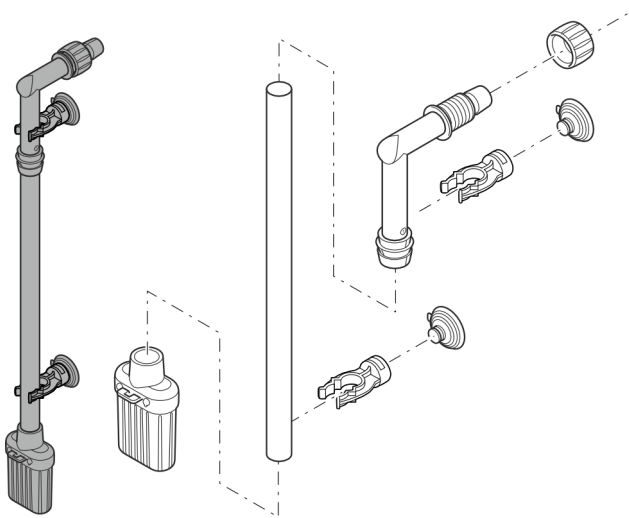
FST0027



FST0028

Liitäntöjen suorittaminen

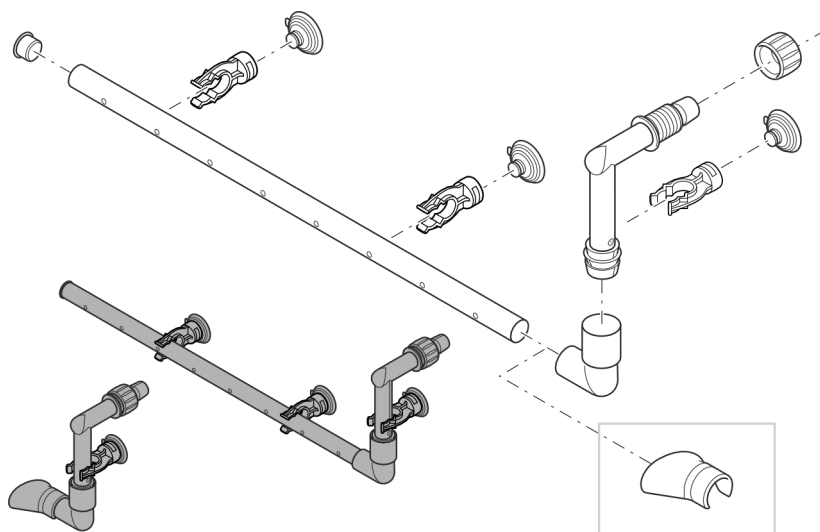
Imuysikön kokoaminen



FST0047

Ulosvirtausyksikön kokoaminen

Ulosvirtausputken sijaan voidaan käyttää vaihtoehtoisesti vedenjakajaa.



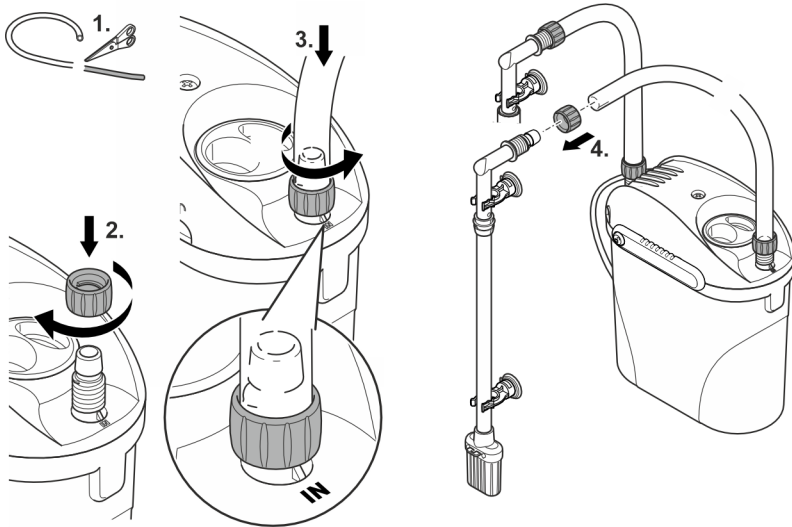
FST0048

Letkun yhdistäminen

Menettelytapa on sisääntulolle (IN) ja ulostulolle (OUT) sama.

Toimit näin:

1. Lyhennä letku sopivaan pituuteen.
– Valitse pituus siten, että laitteen sijoituksessa ei letkua tarvitse taittaa.
2. Kierrä liittosmutteri liitäntäyksikön letkuholkkiin.
3. Työnnä letku letkuholkkiin ja kierrä liittosmutteria vastapäivään letkun kiinnittämiseksi.
4. Työnnä letkun toinen pää letkuholkkiin imuyksikössä/ulosvirtausyksikössä ja kierrä liittosmutteria vastapäivään letkun kiinnittämiseksi.
5. Kiinnitä imuyksikkö ja ulosvirtausyksikkö imukupeilla akvaarioon. (→ Toiminnan kuvaus)



Käyttöönotto

OHJE

Pumppu ei saa käydä kuivana. Muuten pumppu voi rikkoutua.

► Tarkasta veden määrä ja kierto suodattimessa ja akvaariossa säännöllisesti.

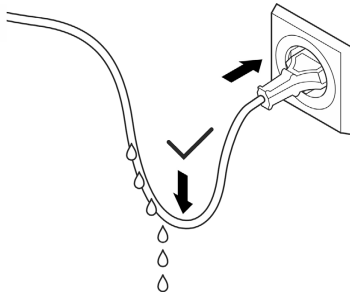
- ❗ Poista suodatinmateriaalin ympärillä oleva pakkaus. Huuhtelee kaikki suodatinmateriaalit huolellisesti lämpimällä vedellä ennen ensimmäistä käyttöä mahdollisen lian poistamiseksi. (→ Suodatusmateriaalin puhdistus/vaihto)

Toimit näin:

- Täytä säiliö kokonaan vedellä ja sijoita se akvaarion viereen.
- Asenna verkkoliitäntäjohto siten, että muodostuu tippuvesisilmukka!

Päällekytkentä: Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle. Päällekytkennän jälkeen kestää muutamia minutteja, ennen kuin ilma on poistunut laitteesta (kuuluu ääniä).

Poiskytkentä: Irrota laite sähköverkosta.



FST0037

Puhdistus ja huolto

- Puhdista laite tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
- Suodatusmateriaalien puhdistus- ja vaihtovälit riippuvat altaan koosta ja kalakannasta. Puhdistus ja vaihto tulee sen takia suorittaa tarpeen mukaan täyden suodatustehon varmistamiseksi.

Suodatusmateriaalin puhdistus/vaihto

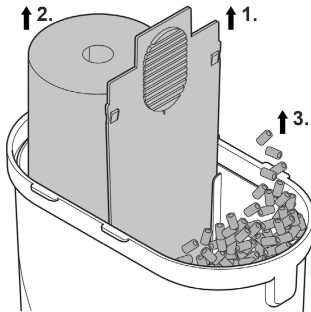
- ① Poista suodatinmateriaalin ympärillä oleva pakkaus. Huuhtelee kaikki suodatinmateriaalit huolellisesti lämpimällä vedellä ennen ensimmäistä käyttöä mahdollisen lian poistamiseksi. (→ Suodatusmateriaalin puhdistus/vaihto)

Edellytykset:

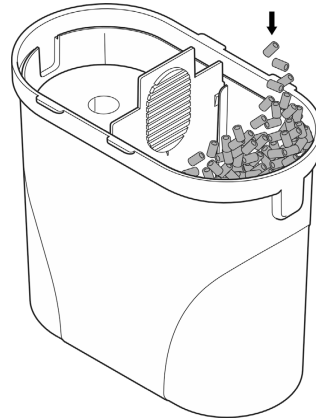
- Laitepää on poistettu. (→ Laitepään irrotus)

Toimit näin:

- Poista suodatusvaahdot ja huuhtelee se lämpimällä vedellä tai vaihda.
- Huuhtelee keramiikkasubstraatti lämpimällä vedellä tai vaihda.
 - Poista ennen ensimmäistä käyttöä keramiikkasubstraatti muovipussista, huuhtelee lämpimällä vedellä ja täytä irrallisena suodatussäiliöön.



FST0035



FST0030

FI

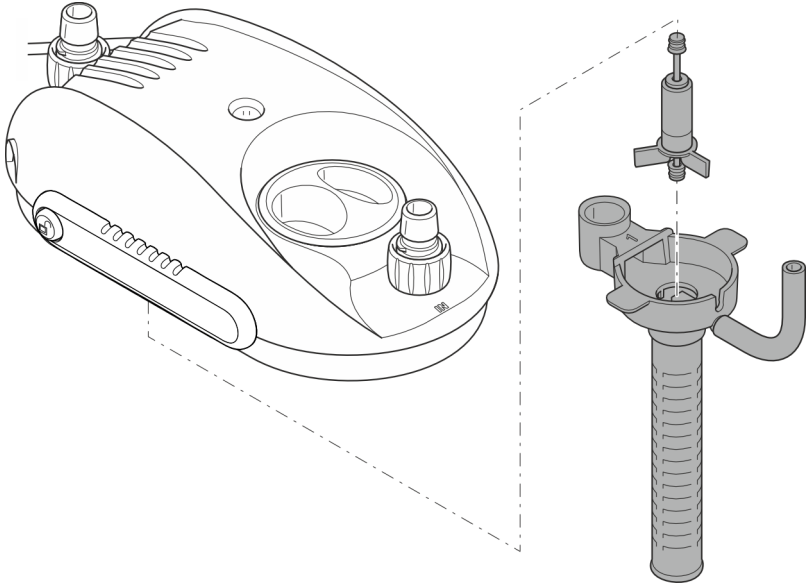
Käyttöyksikön puhdistus/vaihto

Edellytys:

- Laitepää on poistettu. (→ Laitepään irrotus)

Toimit näin:

- Vedä pumpun kansi pois alaspäin.
- Irrota käyttöyksikkö, puhdista tai vaihda se.
- Kokoa laite päinvastaisessa järjestyksessä.
 - Kiinnitä huomiota kummankin kumilaakerin oikeaan asentoon.
 - Varmista, että ilmausletku on paikoillaan ja osoittaa ylöspäin, jotta ilma voi poistua.
- Kokoa laitepää ja suodatinyksikkö taas yhteen. (→ Laitepään asennus)



FST0051

Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Korjaus
Laite ei käynnisty	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Käyttöyksikkö jumiutunut	Puhdista
	Veden määrä laitteessa liian alhainen	Täytä lisää vettä
Vesivirtaus riittämätön	Suodatinkotelo tai käyttöyksikkö likaantunut	Puhdista
	Käyttöyksikkö kulunut	Vaihda käyttöyksikkö
	Suodatusvaahto likaantunut	Puhdista
	Keramiikkasubstraatti likaantunut	Puhdista
	Imukori tukkeutunut	Puhdista imukori
	Johtojärjestelmä likaantunut	Puhdista imuysikkö, ulosvirtausyksikkö ja letkut
	Suodatusvaahto likaantunut	Puhdista
Suodatusvalo riittämätön	Suodatusvaahto kulunut	Vaihda
	Keramiikkasubstraatti likaantunut	Puhdista
	Keramiikkasubstraatti kulunut	Vaihda
Lisääntynyttä äänien muodostusta	Ilmaa suodattimessa, ilmausjohtoa ei ole asetettu pumppuun oikein	Korjaa ilmausjohdon kiinnitys.

FI

Tekniset tiedot

Kuvaus	EDEN FES 60		
Nimellisjännite	V AC		230
Verkkotaajuus	Hz		50
Ottoteho	W		5
Kotelointiluokka			IPX8
Pumpun teho	enintään	l/h	300
Pumppauskorkeus	enintään	m	0,7
Suodatustilavuus		l	0,5
Esisuodatustilavuus		l	0,28
Soveltuu akvaarioille, joiden koko on enintään		l	60
Veden lämpötilan sallittu alue		°C	+4 ... 35
Verkkoliitäntäjohdon pituus		m	1,5
Letkupituus		m	1
Letkuholkkien liitäntä	Halkaisija	mm	10
Mitat	Pituus	mm	150
	Leveys	mm	90
	Korkeus	mm	164
Paino (tyhjänä)		kg	0,85

Kuluvat osat

- Suodatinvaahdot
- Keramiikkasubstraatti
- Käyntiyksikkö
- Imukupit

Hävittäminen

OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
 - ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
 - ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.
-

Biztonsági útmutatások

Elektromos csatlakoztatás

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

Biztonságos üzemeltetés

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- Soha ne húzzon semmit elektromos vezetékeknél fogva. Különösen készülékeket ne hordozzon a vezetéküknél fogva.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.
- A jelen készüléket 3 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Probléma esetén forduljon a szerződött ügyfélszolgálathoz vagy az EDEN-hez.

HU

Rendeltetészerű használat

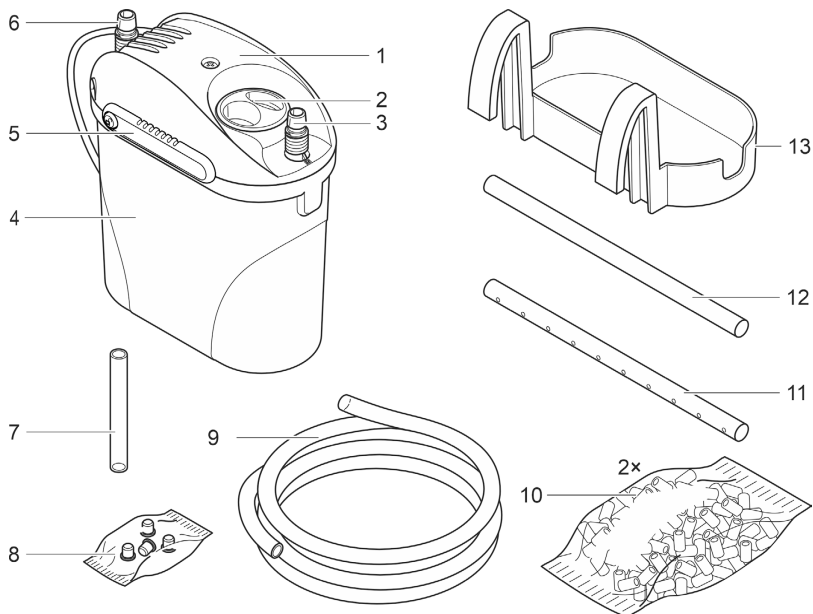
A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Szűrje meg és hagyja keringeni a vizet.
- Édesvízzel vagy tengervízzel történő üzemeltetésre.
- Helyiségekben és magáncélú akvarisztikai célokra.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

Termékleírás

Áttekintés

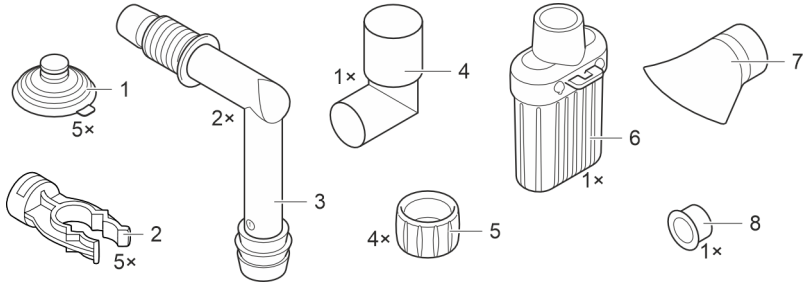
Szűrő



FST0042

1	Készülékfej
2	Vakdugó
3	Bemenet (IN)
4	Tartály, szűrőanyaggal megtöltve
5	Tolózár
6	Kimenet
7	Légtelenítőcső, Ø 4 ... 6 mm
8	Zacskó 4 lábbal
9	Tömlő
10	Kerámia szubtrátum (2x 120 g-os zacskó)
11	Kiáramló cső
12	Szívócső
13	Tartó a szűrő felakasztásához az akváriumra (tartozék, a csomag nem tartalmazza)

Csatlakozókészlet

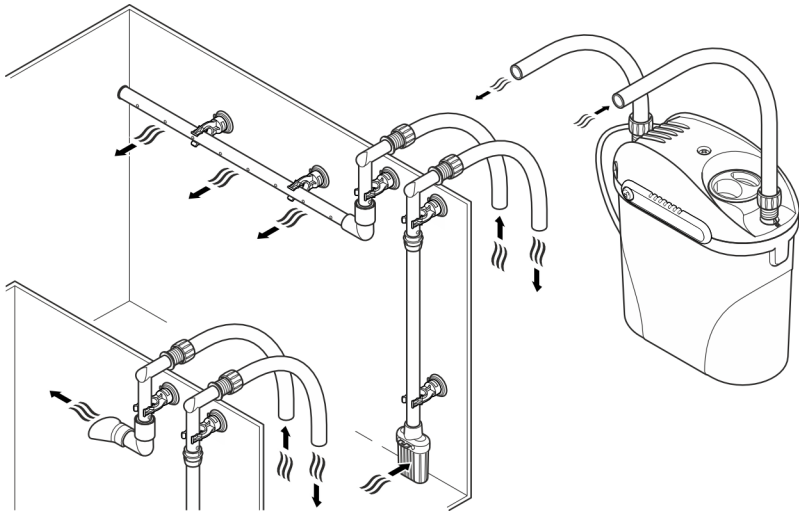


FST0043

- | | |
|---|---------------|
| 1 | Tapadókorong |
| 2 | Szorító |
| 3 | Tömlő adapter |
| 4 | Könyökcső |
| 5 | Borítóanya |
| 6 | Szívókosár |
| 7 | Vízelosztó |
| 8 | Zárókupak |

Funkcionális leírás

A szivattyúegységben elhelyezett szivattyú felszívja a vizet, amely átáramlik a két egymás után elhelyezett szűrőkamrán. Az első szűrőkamra kerámia szubtrátummal van megtöltve, a második szűrőkamra egy 20 ppi-s szűrőhabot tartalmaz.



FST0044

HU

A készülék szimbólumai

IPX8



A készülék 1 méter mélységig tartós vízbemérés ellen védett.



II-es védelmi osztály, biztonságos elektromos leválasztás a hálózatról megerősített vagy dupla szigetelés által



A készüléket csak beltérben üzemeltesse.



A készüléket ne dobja ki a háztartási hulladékok közé.



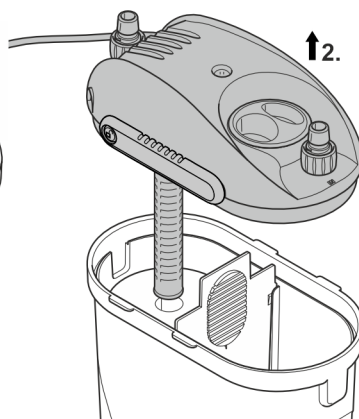
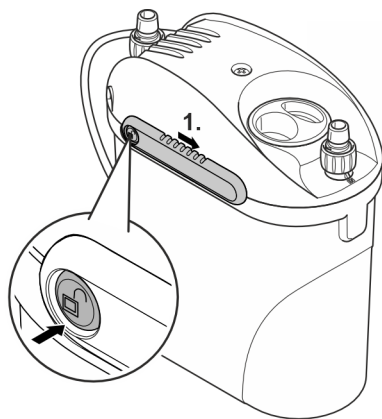
Olvassa el a használati útmutatót.

Hozáférés a készülékhez

A készülékfej kiszerelése

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

1. Nyomja meg a kioldó gombot, és nyissa a tolóreteszt.
– A tolóreteszt a készülékfej mindkét oldalán ki kell nyitni.
2. Emelje le a készülékfejet a tartályról.

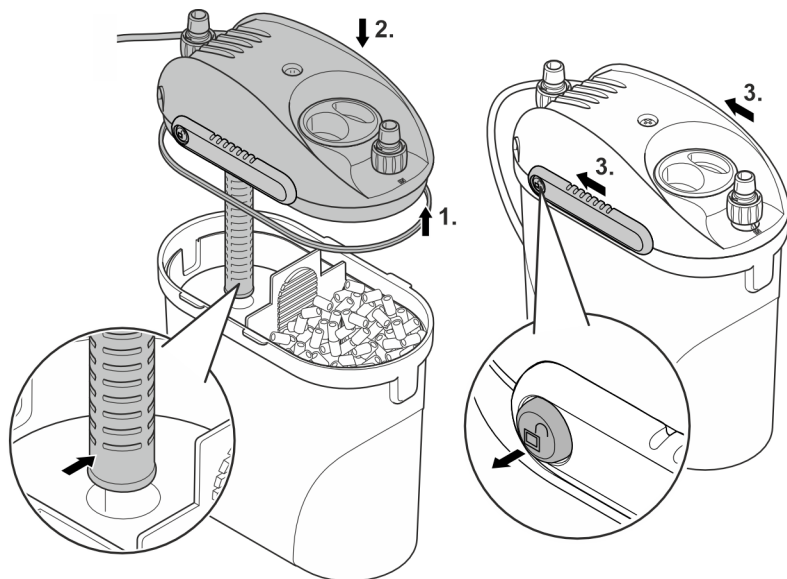


FST0045

A készülékfej beszerelése

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

1. Ellenőrizze a tömítés megfelelő illeszkedését a készülékfejen.
 - Tisztítsa meg a tömítést, ha sérült, akkor cserélje ki.
2. Ügyeljen a légtelenítő tömlő meglétére, valamint arra, hogy felfelé mutasson.
3. Helyezze a készülékfejet a tartályra.
4. Zárja a tolóreteszt a készülékfej mindkét oldalán.
 - A kioldó gombnak hallhatóan rögzülnie kell.



HU

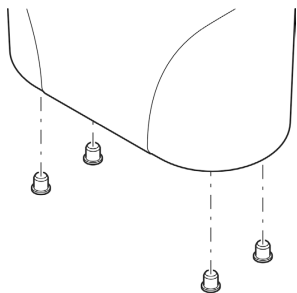
FST0046

Felállítás és csatlakoztatás

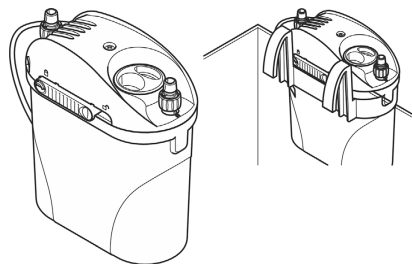
A készülék felállítható az akvárium mellett, azonban a tartó (95394, a csomag nem tartalmazza) segítségével oldalfalra is felerősíthető kívül. Vegye figyelembe a maximális vízszintet a szűrő fölött. (→ Műszaki adatok)

Az elvégzendő munkák sorrendje:

1. Ha a készüléket fel kell állítani: Szerelje fel a mellékelt gumilábakat a tartály aljára.
2. Helyezze el a szűrőanyagokat (→ A szűrőanyag tisztítása/cseréje).
3. A csatlakozások kialakítása (→ A csatlakozások kialakítása)



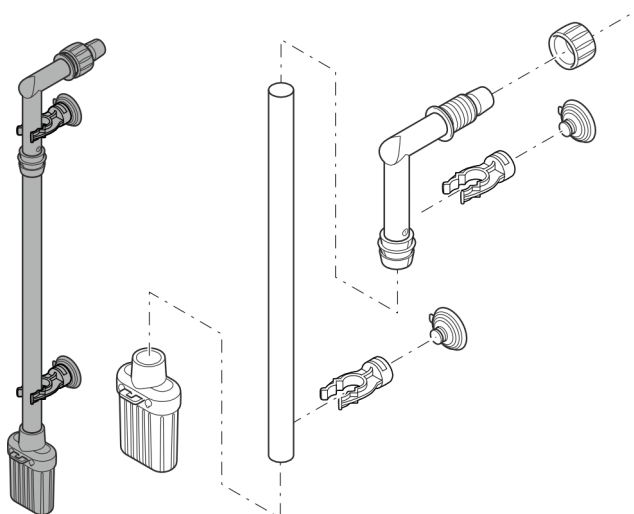
FST0027



FST0028

A csatlakozások kialakítása

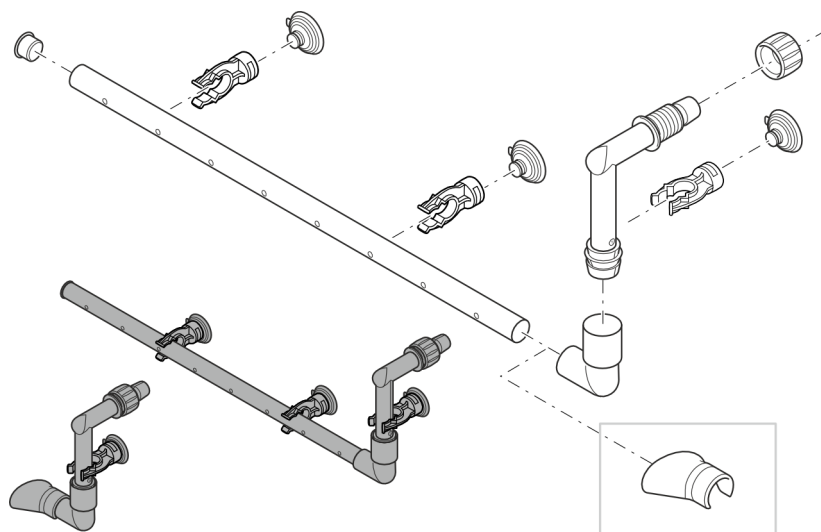
A szívóegység összeszerelése



FST0047

A kiáramló egység összeszerelése

Alternatív módon a kiáramló cső helyett használható a vízelosztó.



FST0048

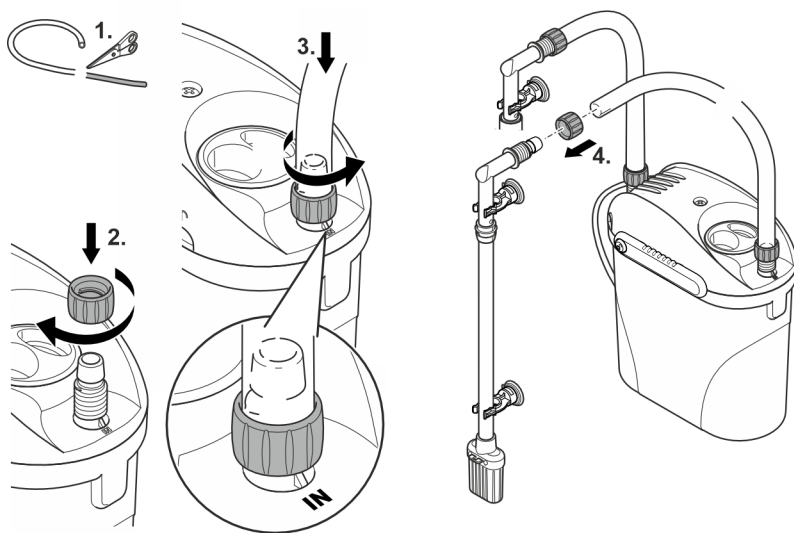
HU

A tömlő csatlakoztatása

A bemenetre (IN) és a kimenetre (OUT) vonatkozó eljárás mód azonos.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

1. Vágja megfelelő hosszúságúra a kábelt.
 - Úgy válassza meg a hosszúságot, hogy az az előírányzott felállításkor ne tudjon megtörni.
2. Csavarja fel a hollandi anyát a csatlakoztató egység tömlővégére.
3. Húzza rá a tömlőt a tömlővégre, és a tömlő rögzítéséhez forgassa a hollandi anyát az óramutató járásával ellentétes irányba.
4. A tömlő másik végét húzza rá a szívóegységen/kiáramló egységen lévő tömlővégre, és a tömlő rögzítéséhez forgassa a hollandi anyát az óramutató járásával ellentétes irányba.
5. Tapadókorongokkal rögzítse a szívóegységet és a kiáramló egységet az akváriumban. (→ Funkcionális leírás)



FST0049

Üzembe helyezés

TUDNIVALÓ:

A szivattyút nem szabad szárazon járatni. Ellenkező esetben tönkremehet a szivattyú.

► Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet és a víz keringését a szűrőben és az akváriumban.

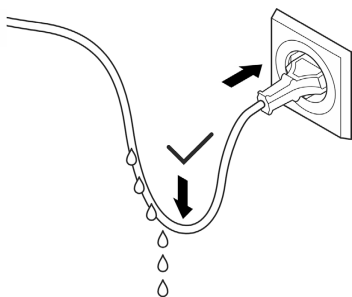
- ❗ Távolítsa el a csomagolást a szűrőanyagról. Az első használat előtt minden szűrőanyagot alaposan mosson ki meleg vezetékes vízzel, hogy eltávolítsa a lehetséges szennyeződések. (→ A szűrőanyag tisztítása/cseréje)

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- Töltse fel vízzel teljesen a tartályt, és helyezze el az akvárium mellett.
- Úgy vezesse el a hálózati csatlakozó vezetékét, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeg a víz.

Bekapcsolás: Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol. Bekapcsolás után néhány percig tart, amíg a levegő távozik a készülékből (zajképződés).

Kikapcsolás: Válassza le a készüléket a hálózatról.



HU

FST0037

Tisztítás és karbantartás

- A készüléket szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa.
- A szűrőanyagok tisztítási és cseréintervalluma az akvárium méretétől és a halállománytól függ. Ezért a maximális szűrőteljesítmény biztosításához a tisztításnak és a cserének a szükségleteknek megfelelően kell történni.

A szűrőanyag tisztítása/cseréje

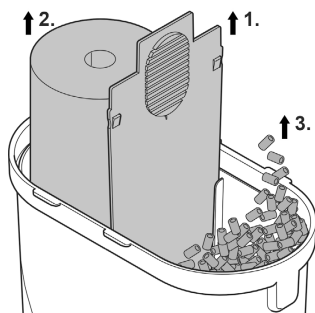
- ① Távolítsa el a csomagolást a szűrőanyagról. Az első használat előtt minden szűrőanyagot alaposan mosson ki meleg vezetékes vízzel, hogy eltávolítsa a lehetséges szennyeződések. (→ A szűrőanyag tisztítása/cseréje)

Feltétel:

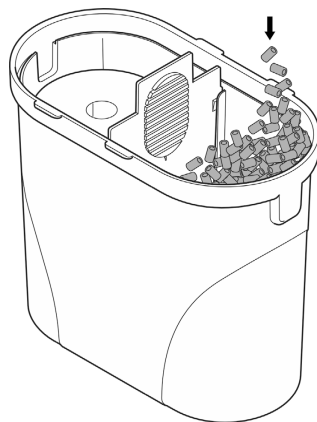
- A készülékfejet leszerelték. (→ A készülékfej kiserelése)

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- Vegye ki a szűrőhabot, és mossa ki meleg víz alatt vagy cserélje ki.
- Meleg víz alatt öblítse ki a kerámia szubtrátumot vagy cserélje ki.
 - Első használat előtt vegye ki a kerámia szubtrátumot a műanyag zacskóból, meleg víz alatt öblítse ki, majd töltsé be a szűrőtartályba.



FST0035



FST0030

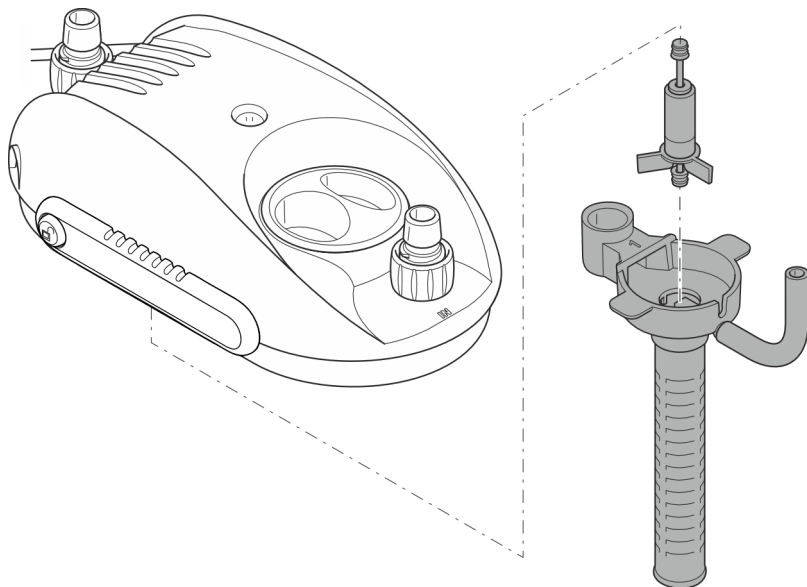
A járóegység tisztítása/cseréje

Feltétel:

- A készülékfejet leszerelték. (→ A készülékfej kiserelése)

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- Húzza le lefelé a szivattyú fedelét.
- Szerelje ki, tisztítsa meg vagy cserélje ki a járóegységet.
- A szétszerelés lépéseivel ellenkező sorrendben szerelje össze a készüléket.
 - Ügyeljen a két gumicsapágy megfelelő illeszkedésére.
 - Ügyeljen a légtelenítő tömlő meglétére, valamint arra, hogy felfelé mutasson, hogy a levegő távozni tudjon.
- Ismét szerelje össze a készülékfejet és a szűrőegységet. (→ A készülékfej beszerelése)



HU

FST0051

Hibaelhárítás

Hiba	Ok	Megoldás
A készülék nem indul el.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	A járóegység megakadt.	Tisztítsa meg.
	Túl alacsony a vízszint a készülékben.	Töltse fel vízzel.
Elégtelen vízáramlás	A szűrőház vagy a járóegység koszos.	Tisztítsa meg.
	A járóegység elkopott.	Cserélje ki a járóegységet.
	A szűrőhab koszos.	Tisztítsa meg.
	A kerámia szubtrátum elszennyeződött.	Tisztítsa meg.
	A szűrőkosár eldugult.	Tisztítsa meg a szűrőkosarat.
	A vezetékrendszer elszennyeződött.	Tisztítsa ki a szívóegységet, a kiáramló egységet és a tömlőket.
Elégtelen szűrőhatás	A szűrőhab koszos.	Tisztítsa meg.
	A szűrőhab elkopott.	Cserélje ki.
	A kerámia szubtrátum elszennyeződött.	Tisztítsa meg.
	A kerámia szubtrátum elkopott.	Cserélje ki.
Fokozott zajképződés.	Levegő a szűrőben, a légtelenítő pumpa a szivattyún nem megfelelően van elhelyezve.	Korrigálja a légtelenítő tömlő illeszkedését.

Műszaki adatok

Leírás		EDEN FES 60	
Névleges feszültség		V AC	230
Hálózati frekvencia		Hz	50
Teljesítményfelvétel		W	5
Védettségi fokozat			IPX8
Szállítási teljesítmény	maximum	l/ó	300
Szállítási magasság	maximum	m	0,7
Szűrési térfogat		l	0,5
Előszűrési térfogat		l	0,28
Megfelelő maximális akvárium térfogathoz		l	60
Megengedett vízhőmérsékleti tartomány		°C	+4 ... 35
A hálózati csatlakozóvezeték hossza		m	1,5
Tömlő hossza		m	1
Tömlővég csatlakozás	Átmérő	mm	10
Méretek	Hossz	mm	150
	Szélesség	mm	90
	Magasság	mm	164
Tömeg (üresen)		kg	0,85

Kopóalkatrészek

- Szűrőhabok
- Kerámia szubtrátum
- Járóegység
- Tapadókorongok

Megsemmisítés

TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
 - ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
 - ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.
-

Oryginalna instrukcja.

Przepisy bezpieczeństwa

Przylącze elektryczne

- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

Bezpieczna eksploatacja

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie ciągnąć za przewody elektryczne. W szczególności nie przenosić urządzenia za przewód.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 3 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.
- W razie wystąpienia problemów prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub do firmy EDEN.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

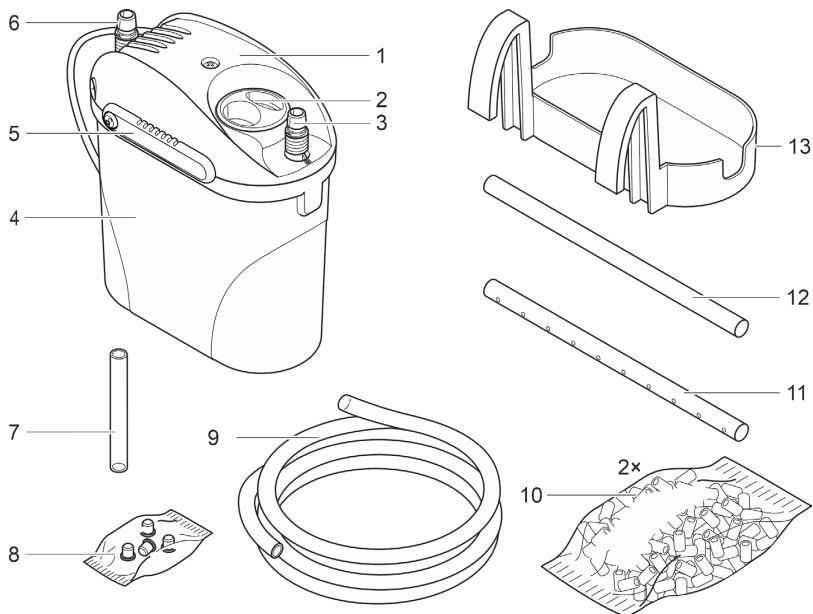
Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Filtrowanie i cyrkulacja wody.
- Do użytkowania wodą z słodką lub morską.
- W pomieszczeniach i do prywatnych celów akwarystycznych.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

Opis produktu

Przegląd

Filtr

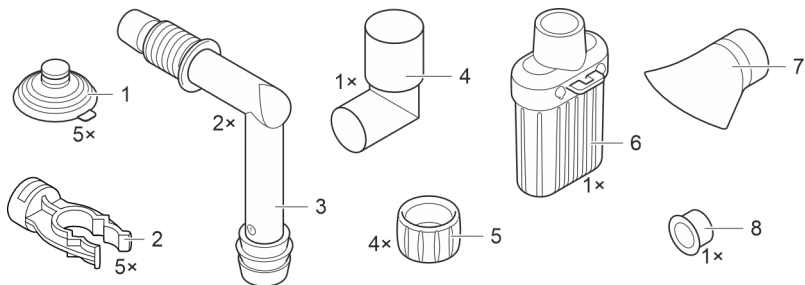


1	Głowica urządzenia
2	Zaślepka
3	Wejście (IN)
4	Zbiornik napelniony materiałem filtracyjnym
5	Zamknięcie przesuwne
6	Wylot
7	Rura odpowietrzająca, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Torebka z 4 podstawkami
9	Wąż
10	Substrat ceramiczny (2x torebka 120 g)
11	Rura wylotowa
12	Rura zasysania
13	Uchwyt do zawieszenia filtra na akwarium (wyposażenie dodatkowe, nie jest objęty zakresem dostawy)

FST0042

PL

Zestaw przyłączeniowy

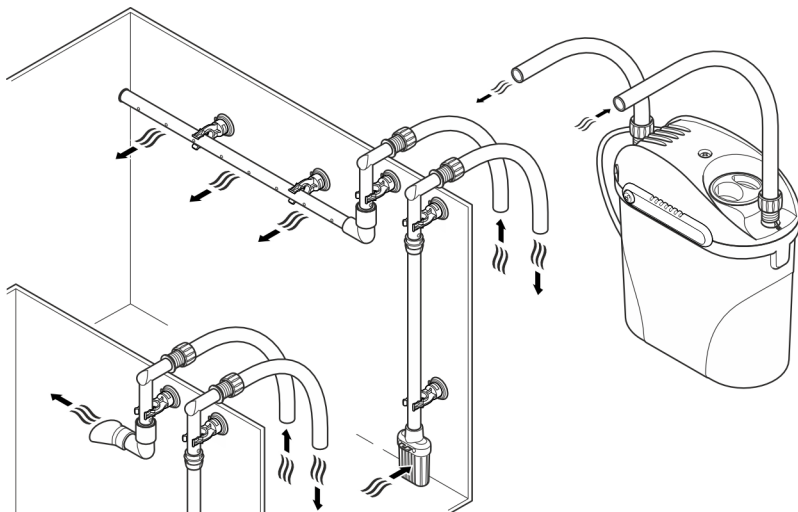


FST0043

1	Przysawka
2	Zacisk
3	Adapter węża
4	Kolanko
5	Nakrętka złączkowa
6	Kosz ssawny
7	Rozdzielacz wody
8	Pokrywa zamykająca

Opis działania

Woda zassana przez pompę znajdującą się w zespole pompy przepływa przez dwie kolejno umieszczone komory filtrów. Pierwsza komora filtra jest napełniona substratem ceramicznym, natomiast druga komora zawiera piankę filtracyjną 20 ppi.



FST0044

Symbole na urządzeniu

IPX8


1.0 m

To urządzenie jest chronione przed ciągłym zanurzeniem do głębokości 1 m.



Klasa ochrony II, bezpieczne elektryczne odseparowanie od sieci poprzez wzmocnioną lub podwójną izolację



Urządzenie należy użytkować tylko wewnątrz pomieszczeń.



Nie wyrzucać tego urządzenia do zwykłych odpadów komunalnych.



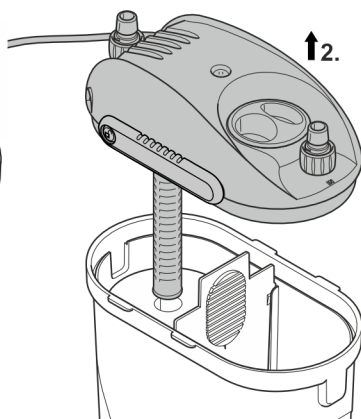
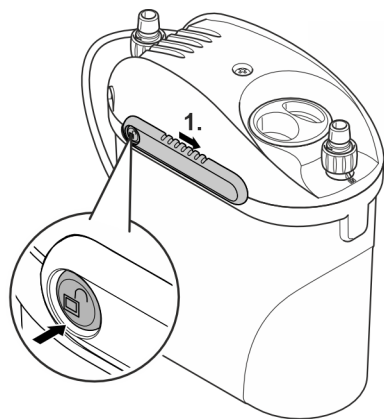
Należy przeczytać instrukcję użytkowania.

Dostęp do urządzenia

Wymontowanie głowicy urządzenia

Należy postępować w sposób następujący:

1. Naciśnąć przycisk zwolnienia blokady i otworzyć zamknięcie przesuwne.
– Zamknięcie przesuwne należy otworzyć po obu stronach głowicy urządzenia.
2. Wyjąć głowicę urządzenia ze zbiornika.



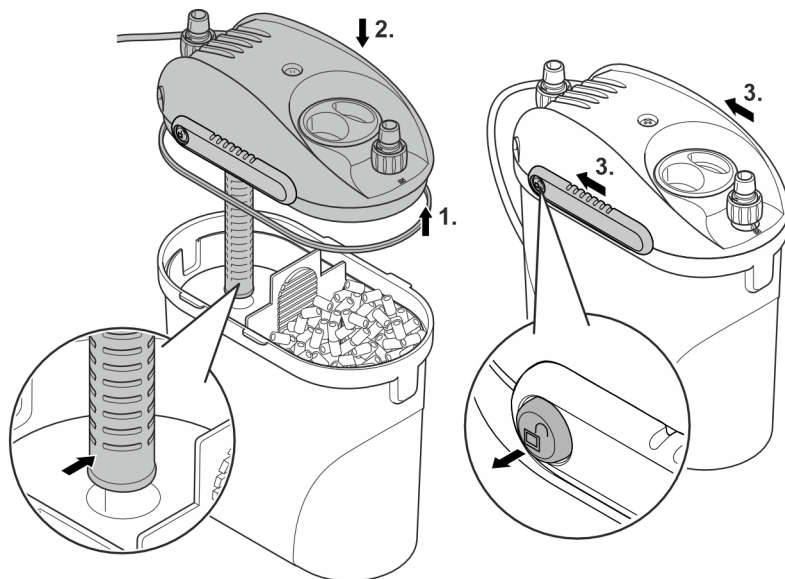
PL

FST0045

Zamontowanie głowicy urządzenia

Należy postępować w sposób następujący:

1. Sprawdzić prawidłowe osadzenie uszczelki pod głowicą urządzenia.
– Oczyszczyć uszczelkę; uszkodzoną uszczelkę wymienić.
2. Zwracać uwagę, żeby wąż odpowietrzający był obecny i skierowany w górę.
3. Głowicę urządzenia nałożyć na zbiornik.
4. Zamknąć zamknięcie przesuwne po obu stronach głowicy urządzenia.
– Przycisk zwalniający blokadę musi zatrzasnąć się w słyszalny sposób.



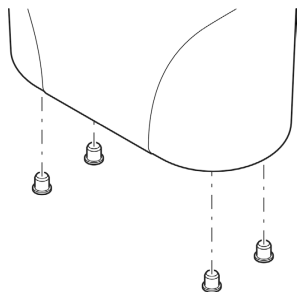
FST0046

Ustawienie i podłączenie

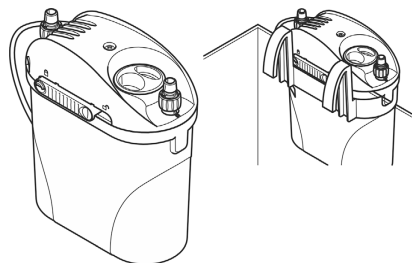
Urządzenie można ustawić obok akwarium albo przymocować na zewnątrz ścianki bocznej za pomocą uchwyty (95394, nie dostarczany w zestawie). Przestrzegać maksymalnego poziomu wody nad filtrem. (→ Dane techniczne)

Kolejność czynności przy uruchomieniu:

1. Jeśli urządzenie ma być ustawione: Dołączone podstawki gumowe zamontować na dnie zbiornika.
2. Materiały filtracyjne umieścić we właściwym miejscu (→ Czyszczenie/wymiana materiału filtracyjnego)
3. Wykonywanie przyłączy (→ Podłączenie)



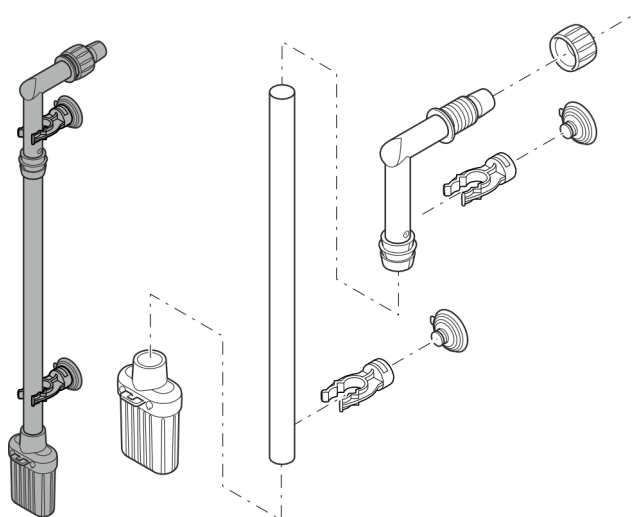
FST0027



FST0028

Podłączenie

Zmontowanie zespołu ssania

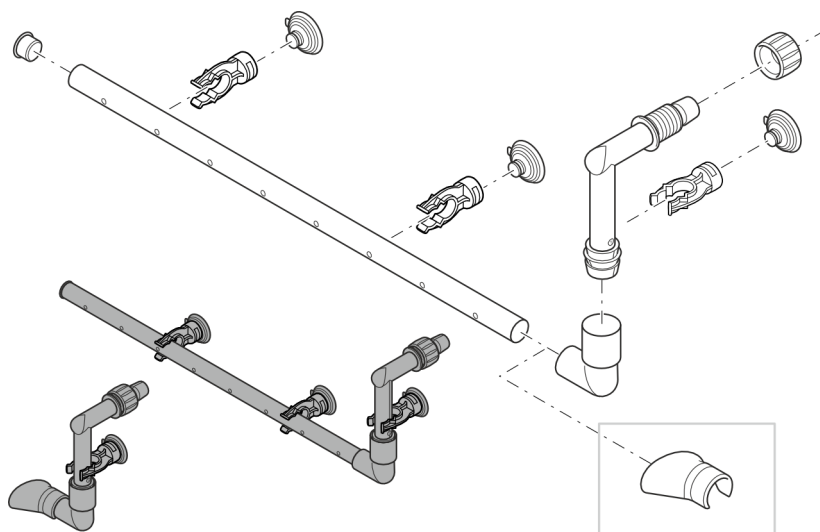


FST0047

PL

Zmontowanie zespołu wylotowego

Zamiast rury wylotowej można alternatywnie zastosować rozdzielacz wody.



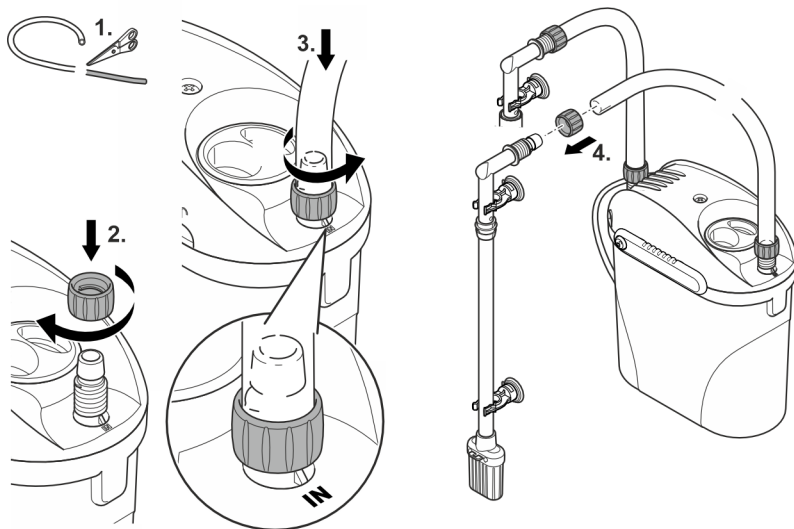
FST0048

Podłączenie węża

Zasada postępowania dla wejścia (IN) i wyjścia (OUT) jest identyczna.

Należy postępować w sposób następujący:

1. Wąż skrócić na wymaganą długość.
– Długość dobrać tak, żeby przewidzianym miejscu ustawienia nie doszło do załamania węża.
2. Nakrętkę łączącą przykręcić do końcówki węża na module przyłączy.
3. Wąż nasunąć na końcówkę węża i kręcić nakrętką łączącą przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, żeby przymocować wąż.
4. Drugi koniec węża nasunąć na końcówkę węża przy zespole zasysania/zespole wylotowym i kręcić nakrętką łączącą przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, żeby przymocować wąż.
5. Zespół ssania i zespół wylotowy przymocować w akwarium za pomocą przysawek.
(→ Opis działania)



PL

FST0049

Rozruch

WSKAZÓWKA

Pompa nie może pracować na sucho. W przeciwnym razie pompa ulegnie zniszczeniu.

► Regularnie kontrolować poziom i cyrkulację wody zarówno w filtrze, jak i akwarium.

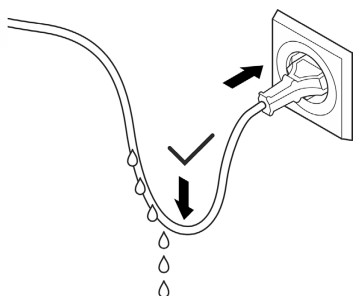
- ❶ Usunąć opakowanie z materiału filtracyjnego. Przed pierwszym użyciem gruntownie przepłukać wszystkie materiały filtracyjne pod ciepłą bieżącą wodą, aby usunąć ewentualne zanieczyszczenia. (→ Czyszczenie/wymiana materiału filtracyjnego)

Należy postępować w sposób następujący:

- Zbiornik napęlić całkowicie wodą i ułożyć obok akwarium.
- Przewód sieciowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody!

Włączanie: Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast. Po włączeniu upływa kilka minut, aż powietrze ujdzie z urządzenia (słyszalne odgłosy).

Wyłączanie: Odłączyć urządzenie od sieci.



FST0037

Czyszczenie i konserwacja

- W razie potrzeby umyć urządzenie czystą wodą i miękką szczotką.
- Cykle czyszczenia i wymiany medium filtracyjnego są zależne od wielkości zbiornika i stanu zarybienia. W związku z tym, czyszczenie i wymianę należy przeprowadzać stosownie do potrzeb, żeby zapewnić pełną wydajność filtra.

Czyszczenie/wymiana materiału filtracyjnego

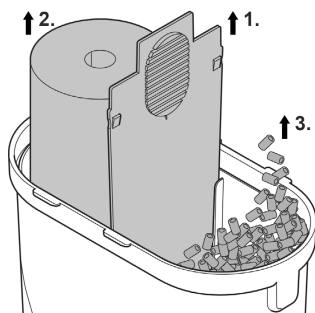
- ① Usunąć opakowanie z materiału filtracyjnego. Przed pierwszym użyciem gruntownie przepłukać wszystkie materiały filtracyjne pod ciepłą bieżącą wodą, aby usunąć ewentualne zanieczyszczenia. (→ Czyszczenie/wymiana materiału filtracyjnego)

Warunek:

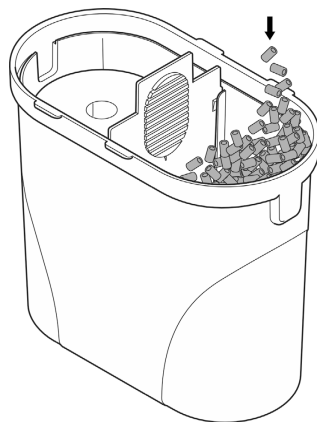
- Głowica urządzenia jest zdjęta. (→ Wymontowanie głowicy urządzenia)

Należy postępować w sposób następujący:

- Wyjąć piankę filtracyjną i wypłukać ją pod bieżącą ciepłą wodą lub wymienić na nową.
- Substrat ceramiczny wypłukać pod bieżącą ciepłą wodą lub wymienić na nowy.
 - Przed pierwszym użyciem wyjąć substrat ceramiczny z torebki plastikowej, wypłukać go pod bieżącą ciepłą wodą i luźno nappełnić nim zbiornik filtra.



FST0035



FST0030

PL

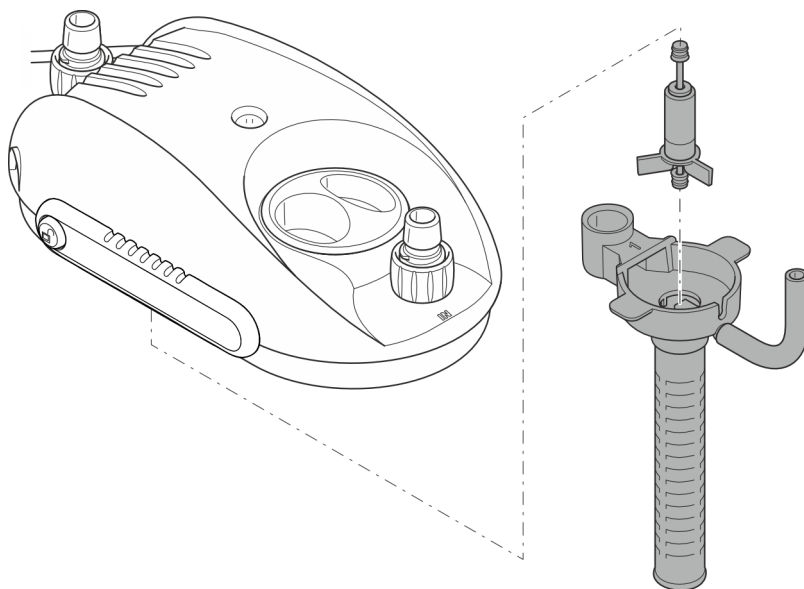
Czyszczenie/wymiana zespołu wirnika

Warunek:

- Głowica urządzenia jest zdjęta. (→ Wymontowanie głowicy urządzenia)

Należy postępować w sposób następujący:

- Pokrywę pompy ściągnąć w dół.
- Wymontować zespół wirnika, oczyścić go lub wymienić.
- Zmontować urządzenie, wykonując czynności opisane powyżej w odwrotnej kolejności.
 - Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie obu tulejek gumowych.
 - Zwracać uwagę, aby wąż odpowietrzający był założony i skierowany w górę. Umożliwia to uchodzenie powietrza.
- Złożyć znów głowicę urządzenia i zespół filtrów. (→ Zamontowanie głowicy urządzenia)



FST0051

Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie włącza się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Zespół wirnika zablokowany	Czyszczenie
	Za niski poziom wody w urządzeniu	Napełnić wodą
Niewystarczający przepływ wody	Zabrudzona obudowa filtra lub zespół wirnika	Czyszczenie
	Zużyty zespół wirnika	Wymiana zespołu wirnika
	Zanieczyszczona pianka filtracyjna	Czyszczenie
	Zanieczyszczony substrat ceramiczny	Czyszczenie
	Zatkany kosz ssawny	Wyczyścić kosz ssawny
	Zanieczyszczony układ przewodów	Wyczyścić zespół ssania, zespół wylotowy i węże
Niedostateczna skuteczność filtrowania	Zanieczyszczona pianka filtracyjna	Czyszczenie
	Zużyta pianka filtracyjna	Wymiana
	Zanieczyszczony substrat ceramiczny	Czyszczenie
	Zużyty substrat ceramiczny	Wymiana
Donośniejsze odgłosy pracy	Powietrze w filtrze, niewłaściwie ułożony wąż odpowietrzający pompy	Poprawić osadzenie węża odpowietrzającego.

Dane techniczne

Opis	EDEN FES 60		
Napięcie znamionowe	V AC	230	
Częstotliwość sieci	Hz	50	
Pobór mocy	W	5	
Stopień ochrony		IPX8	
Wydajność pompowania	maksymalnie	l/h	300
Wysokość tłoczenia	maksymalnie	m	0,7
Objętość filtra	l	0,5	
Objętość filtrowania wstępnego	l	0,28	
Przeznaczony do akwarium o maksymalnej pojemności	l	60	
Dopuszczalny zakres temperatury wody	°C	+4 ... 35	
Długość kabla sieciowego	m	1,5	
Długość węża	m	1	
Końcówki węży przyłącza	Średnica	mm	10
	Długość	mm	150
	Szerokość	mm	90
Wymiary	Wysokość	mm	164
Masa akwarium (pustego)	kg	0,85	

Części ulegające zużyciu

- Pianki filtracyjne
- Substrat ceramiczny
- Jednostka wirnikowa
- Przyssawki

Usuwanie odpadów

WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
 - ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
 - ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.
-

Bezpečnostní pokyny

Elektrická přípojka

- Přístroje zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

Bezpečný provoz

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Nikdy netahejte za elektrické rozvody a vodiče. Především pak nesmíte žádné přístroje přenášet za jejich vodiče a kabely.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.
- Tento přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými tělesnými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Při potížích kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo společnost EDEN.

CS

Použití v souladu s určeným účelem

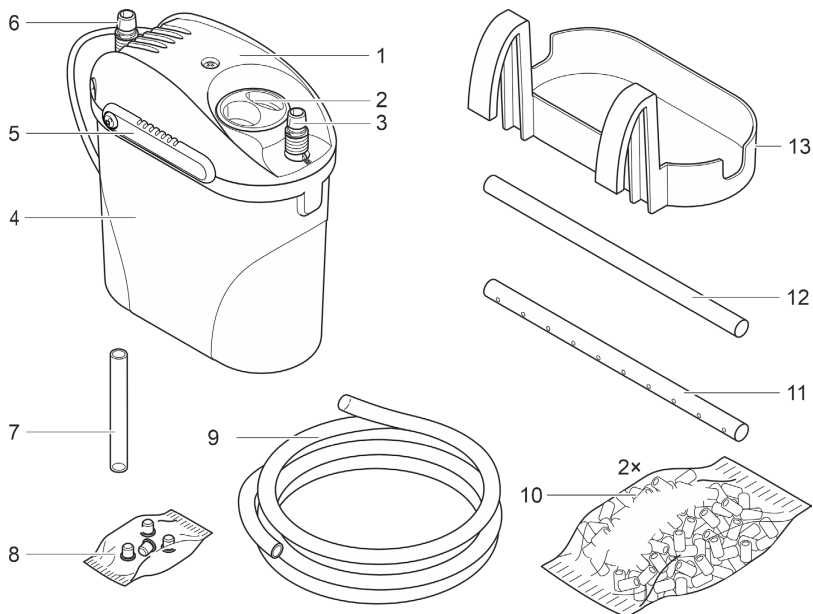
Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- Nechte vodu filtrovat a cirkulovat.
- Pro provoz se sladkou vodou nebo mořskou vodou.
- V místnostech a pro soukromé akvaristické účely.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

Popis výrobku

Přehled

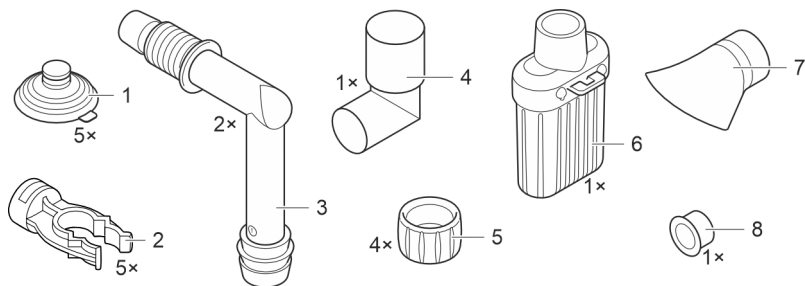
Filtr



1	Hlavice přístroje
2	Zaslepovací zátka
3	Vstup (IN)
4	Nádoba naplněná filtračním materiálem
5	Posuvný ventil
6	Výstup
7	Odvzdušňovací trubka, \varnothing 4 až 6 mm
8	Sáček se 4 patkami
9	Hadice
10	Keramický substrát (sáček 2x 120 g)
11	Výtoková trubka
12	Sací trubka
13	Držák pro zavěšení filtru na akváriu (příslušenství, není součástí dodaného výrobku)

FST0042

Připojovací sada

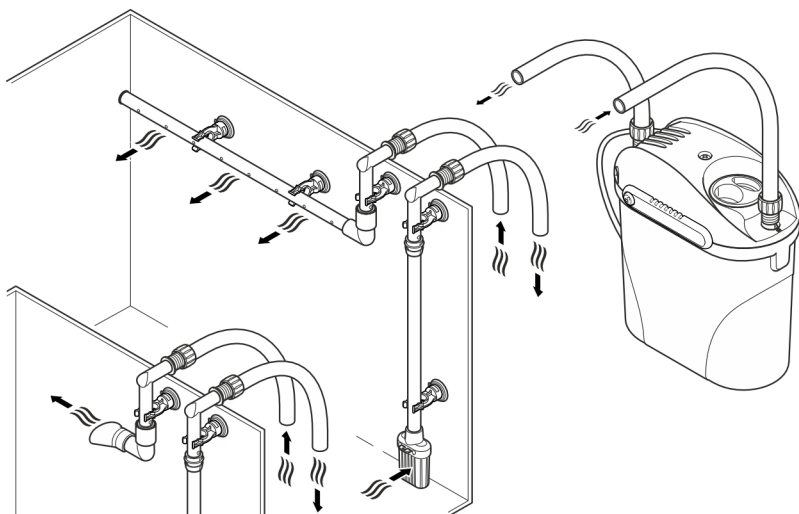


FST0043

1	Přísavka
2	Svorka
3	Adaptér hadice
4	Koleno
5	Převlečná matice
6	Sací koš
7	Rozdělovač vody
8	Uzavírací víčko

Popis funkcí

Po nasátí čerpadlem do jednotky čerpadla proudí voda dvěma na sebe navazujícími filtračními komorami. První filtrační komora je naplněná keramickým substrátem, druhá filtrační komora obsahuje filtrační pěnu 20ppi.



FST0044

CS

Symbyly na přístroji

IPX8


1.0 m

Přístroj je chráněn proti trvalému potopení do hloubky až 1 m.



Třída ochrany II, bezpečná elektrická ochrana před sítí zesílenou nebo dvojitou izolací



Používejte přístroj pouze ve vnitřních prostorách.



Nelikvidujte přístroj v běžném komunálním odpadu.



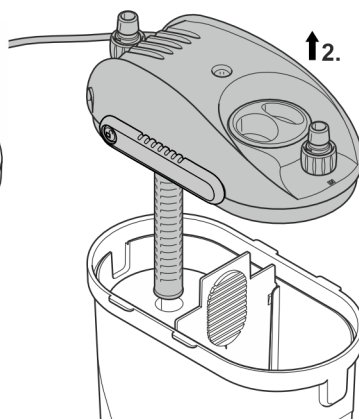
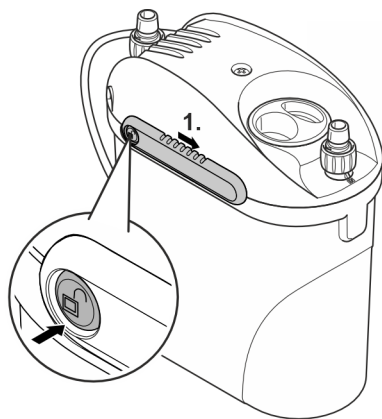
Přečtěte si návod k použití.

Přístup k přístroji

Vymontování hlavy přístroje

Postupujte následovně:

1. Stiskněte tlačítko pro odjištění a otevřete posuvný uzávěr.
– Posuvný uzávěr musí být otevřený na obou stranách hlavy přístroje.
2. Vytáhněte hlavu přístroje z nádrže.

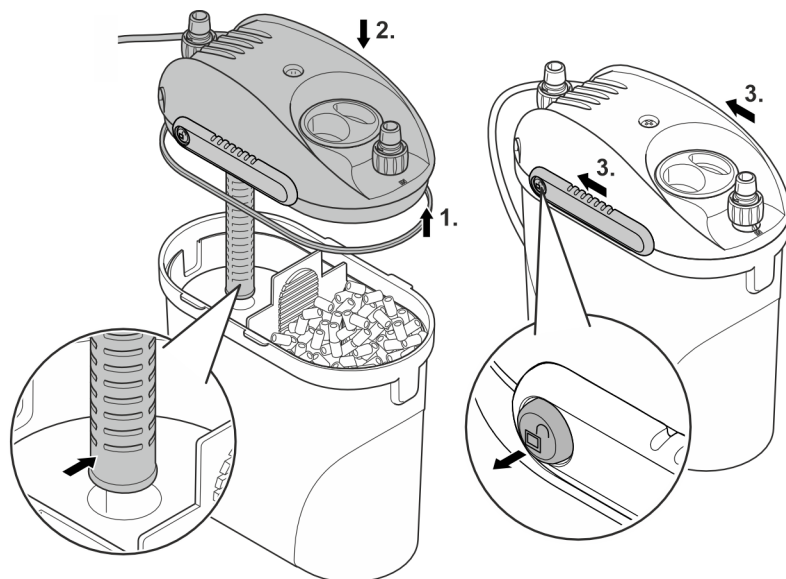


FST0045

Montáž hlavy přístroje

Postupujte následovně:

1. Zkontrolujte správné usazení těsnění na hlavě přístroje.
– Očistěte těsnění, poškozené těsnění vyměňte.
2. Dbejte na to, aby byla k dispozici hadice odvětrání a směřovala vzhůru.
3. Hlavu přístroje nasadte na nádobu.
4. Uzavřete posuvný uzávěr na obou stranách hlavy přístroje.
– Tlačítko pro odjištění musí slyšitelně zacvaknout.



CS

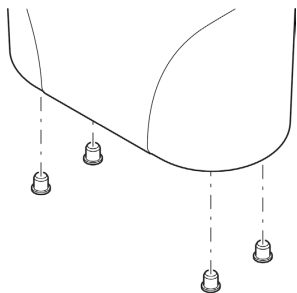
FST0046

Instalace a připojení

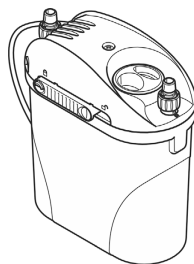
Přístroj lze umístit vedle akvária nebo ho můžete upevnit pomocí držáků (95394, nejsou součástí dodávky) vně na jedné z bočních stran. Dodržujte maximální výšku vody nad filtrem. (→ Technické údaje)

Pořadí prováděných prací:

1. Pokud chce přístroj postavit: Na dno nádoby namontujte přiložené pryžové patky.
2. Umístěte filtrační materiály (→ Čištění/výměna filtračního materiálu)
3. Proveďte připojení (→ Vytvoření připojení)



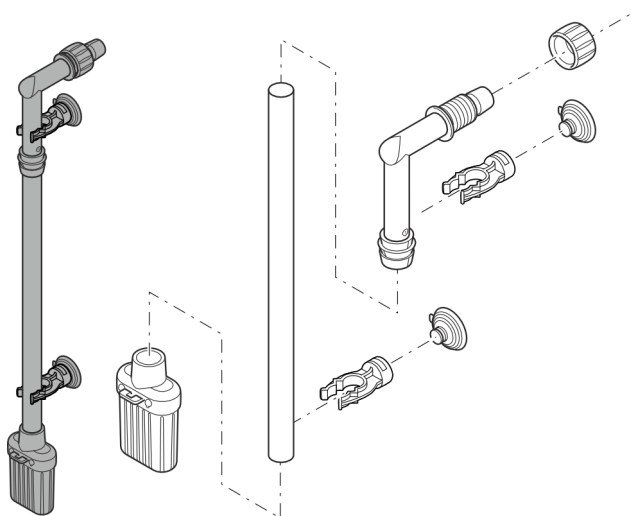
FST0027



FST0028

Vytvoření připojení

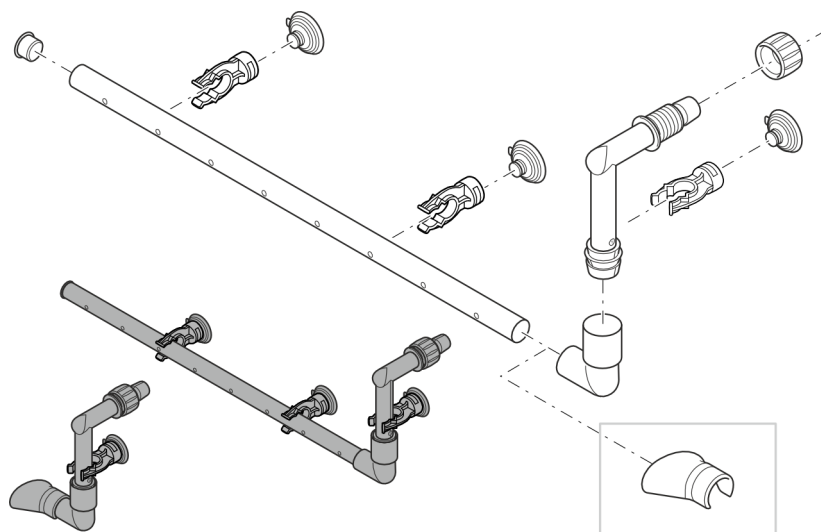
Sestavení sací jednotky



FST0047

Sestavení výtokové jednotky

Alternativně můžete místo výtokové trubky použít rozdělovač vody.



FST0048

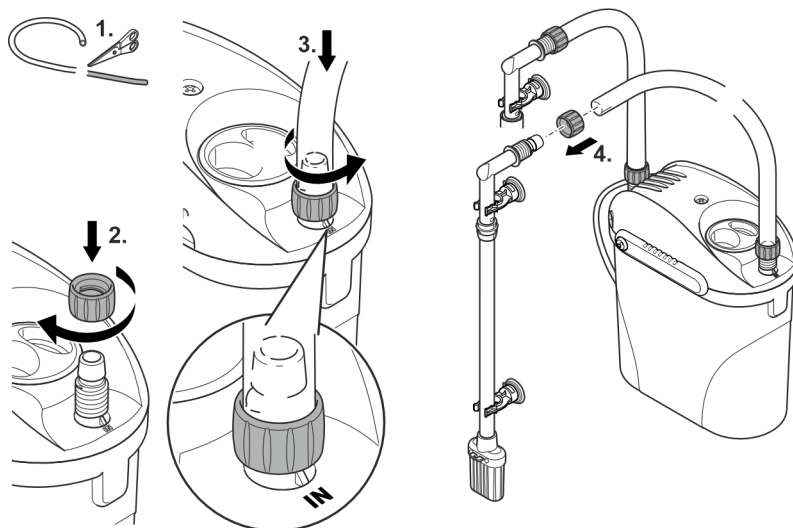
CS

Připojení hadice

Postup je pro vstup (IN) a výstup (OUT) identický.

Postupujte následovně:

1. Zkraťte hadici na vhodnou délku.
– Zvolte délku tak, aby se při určené instalaci nemohla hadice zlomit.
2. Našroubujte převlečnou matici na hadicové hrdlo připojovací jednotky.
3. Nasuňte hadici na hadicové hrdlo a otáčejte převlečnou maticí proti směru hodinových ručiček pro zafixování hadice.
4. Nasuňte druhý konec hadice na hadicové hrdlo na sací jednotce/výtokové jednotce a otáčejte převlečnou maticí proti směru hodinových ručiček pro zafixování hadice.
5. Připevněte sací jednotku a výtokovou jednotku pomocí přísavek v akváriu. (→ Popis funkcí)



FST0049

Uvedení do provozu

UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo nesmí běžet nasucho. V opačném případě může dojít ke zničení čerpadla.

► Pravidelně kontrolujte stav vody a cirkulaci ve filtru a v akváriu.

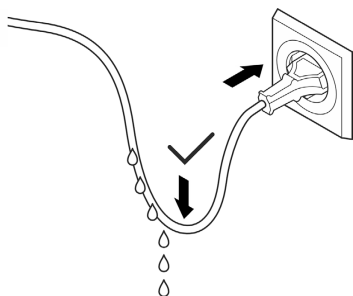
- ❗ Odstraňte balení a filtrační materiál. Všechny filtrační materiály před prvním použitím důkladně vypláchněte teplou vodou z vodovou, abyste odstranili možná znečištění.
(→ Čištění/výměna filtračního materiálu)

Postupujte následovně:

- Nádobu zcela naplňte vodou a umístěte ji vedle akvária.
- Položte síťový přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.

Zapnutí: Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne. Po zapnutí trvá několik minut, dokud ze zařízení neunikne vzduch (hluk).

Vypnutí: Odpojte přístroj od sítě.



FST0037

CS

Čištění a údržba

- V případě potřeby přístroj vyčistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
- Cykly čištění a výměny pro filtrační materiály jsou závislé na velikosti akvária a jeho osazení. Čištění a výměna by měly proto probíhat podle potřeby tak, aby byl zajištěn plný filtrační výkon.

Čištění/výměna filtračního materiálu

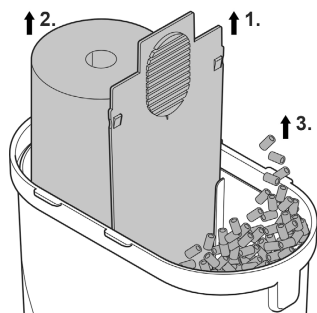
- ① Odstraňte balení a filtrační materiál. Všechny filtrační materiály před prvním použitím důkladně vypláchněte teplou vodou z vodovodu, abyste odstranili možná znečištění.
(→ Čištění/výměna filtračního materiálu)

Předpoklad:

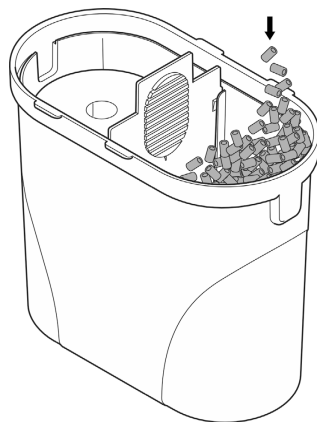
- Je sejmutá hlava přístroje. (→ Vymontování hlavy přístroje)

Postupujte následovně:

- Vyměňte filtrační pěnu a propláchněte ji teplou vodou, nebo ji vyměňte.
- Keramický substrát propláchněte teplou vodou nebo vyměňte.
 - Před prvním použitím vyměňte keramický substrát z plastového sáčku, vypláchněte jej pod teplou vodou a volně uložte do filtrační nádoby.



FST0035



FST0030

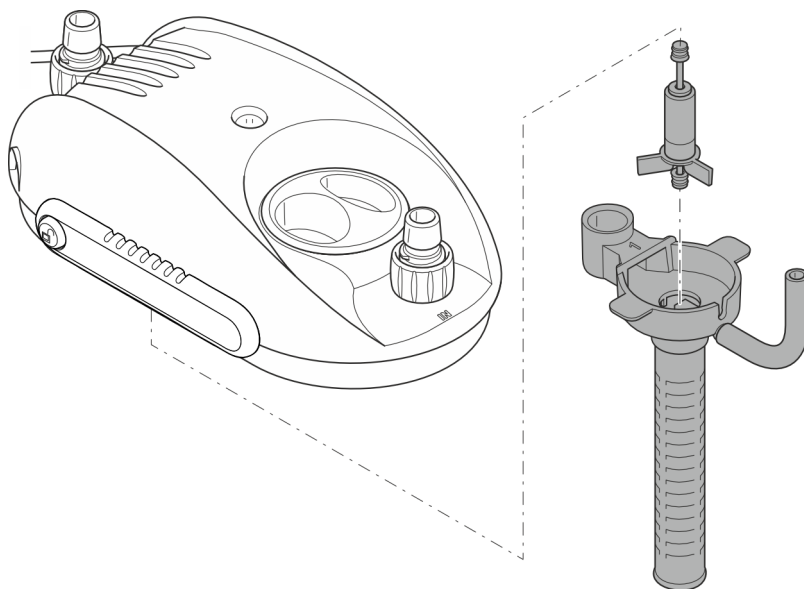
Čištění/výměna rotoru

Předpoklad:

- Je sejmutá hlava přístroje. (→ Vymontování hlavy přístroje)

Postupujte následovně:

- Víko čerpadla stáhněte směrem dolů.
- Vymontujte rotor vyčistěte jej, nebo jej vyměňte.
- Přístroj sestavte v opačném pořadí.
 - Dbejte na správné usazení obou gumových ložisek.
 - Pamatujte, že musíte mít k dispozici odvodušňovací hadici nasměrovanou vzhůru, aby mohl unikat vzduch.
- Hlavu přístroje a filtrační jednotku opět smontujte dohromady. (→ Montáž hlavy přístroje)



CS

FST0051

Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Náprava
Přístroj se nerozběhl	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Rotor je zablokovaný	Vyčistěte
	Příliš nízký stav vody v zařízení	Doplnit stav vody
Nedostatečný proud vody	Kryt filtru nebo rotor je znečištěný	Vyčistěte
	Rotor je opotřebovaný	Výměna rotoru
	Filtrační pěna je znečištěná	Vyčistěte
	Znečištěný keramický substrát	Vyčistěte
	Nasávací koš je ucpaný	Vyčistěte nasávací koš
	Znečištěný systém vedení	Vyčistěte nasávací jednotku, vypouštěcí jednotku a hadice
Nedostatečný výkon filtru	Filtrační pěna je znečištěná	Vyčistěte
	Opotřebovaná filtrační pěna	Vyměňte
	Znečištěný keramický substrát	Vyčistěte
	Opotřebovaný keramický substrát	Vyměňte
Zvýšené vyvíjení zvuku	Vzduch ve filtru, odvzdušňovací hadice není na čerpadle správně umístěná	Opravte usazení odvzdušňovací hadice.

Technické údaje

Popis	EDEN FES 60		
Jmenovité napětí	V AC		230
Frekvence sítě	Hz		50
Příkon	W		5
Stupeň krytí			IPX8
Přepravní výkon	maximálně	l/h	300
Dopravní výška	maximálně	m	0,7
Objem filtru		l	0,5
Objem předfiltru		l	0,28
Vhodné pro akvária o objemu maximálně		l	60
Dovolený rozsah teploty vody		°C	+4 až 35
Délka síťového přívodního kabelu		m	1,5
Délka hadice		m	1
Připojení hadicových hrdel	Průměr	mm	10
Rozměry	Délka	mm	150
	Šířka	mm	90
	Výška	mm	164
Hmotnost (prázdná)		kg	0,85

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtrační pěny
- Keramický substrát
- Rotor
- Přísavné destičky

Likvidace

UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
 - ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
 - ▶ Předtím znemožněte další použití přístroje odříznutím kabelů.
-

Bezpečnostné pokyny

Prípojka elektrickej energie

- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

Bezpečná prevádzka

- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako sahniete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Nikdy neťahajte za elektrické vedenia. Na kábli nenoste žiadne zariadenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.
- Ak máte akékoľvek problémy, obráťte sa na autorizovaný servis alebo spoločnosť EDEN.

Použitie v súlade s určeným účelom

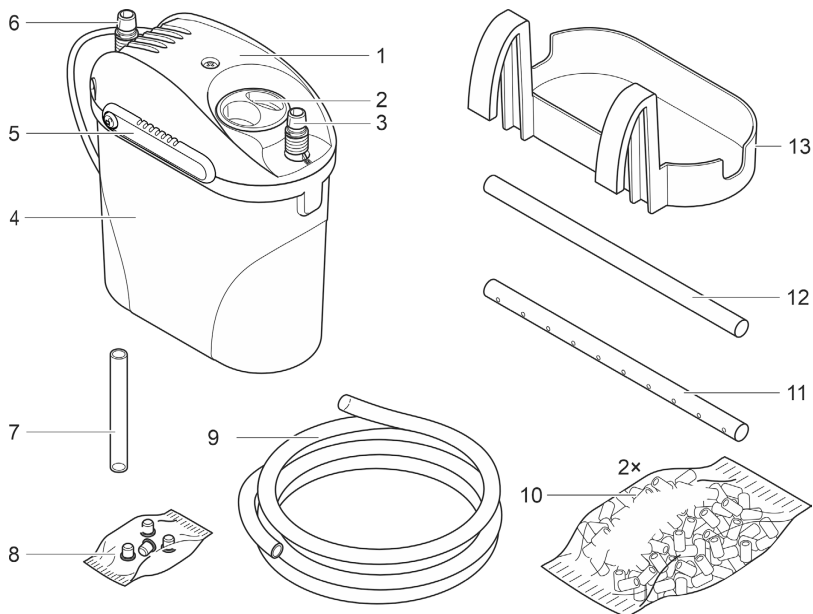
Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Vodu prefiltrujte a nechajte cirkulovať.
- Pre prevádzku so sladkou alebo s morskou vodou.
- V priestoroch a na súkromné akvaristické účely.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

Popis výrobku

Prehľad

Filter

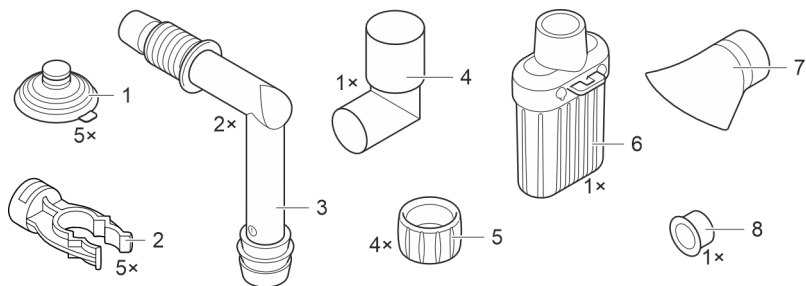


FST0042

- | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Hlava prístroja |
| 2 | Zaslepovacia zátka |
| 3 | Vstup (IN) |
| 4 | Nádžka, naplnená filtračným materiálom |
| 5 | Posuvný uzáver |
| 6 | Výstup |
| 7 | Odvzdušňovacia rúrka, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Vrečko so 4 nožičkami |
| 9 | Hadica |
| 10 | Keramický substrát (2x 120 g vrečko) |
| 11 | Výtoková rúrka |
| 12 | Nasávacía rúrka |
| 13 | Držiak na zavesenie filtra na akvárium (príslušenstvo, nie je súčasťou balenia) |

SK

Pripojovacia súprava

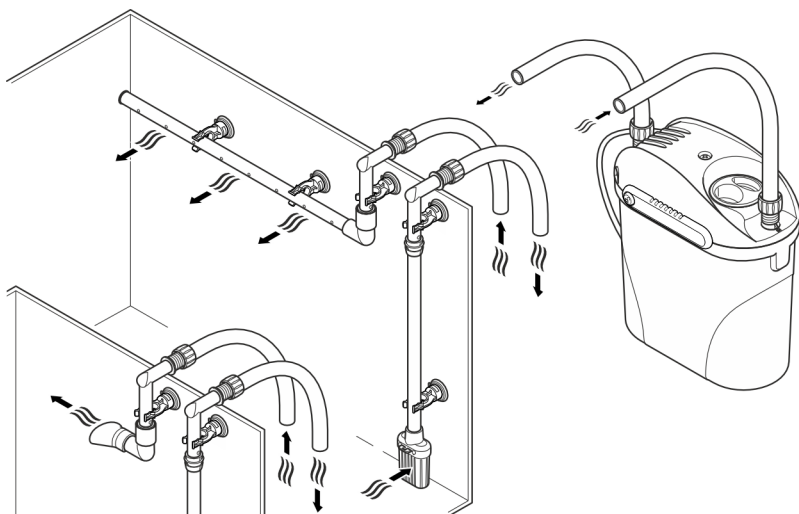


FST0043

1	Prísavka
2	Svorka
3	Adaptér hadice
4	Spojka – koleno
5	Prevlečná matica
6	Nasávací kôš
7	Rozvádzač vody
8	Uzatváracia hlavica

Popis funkcie

Voda nasatá čerpadlom v čerpacej jednotke prúdi cez dve za sebou ležiace filtračné komory. Prvá filtračná komora je naplnená keramickým substrátom, druhá filtračná komora obsahuje filtračnú penu 20ppi.



FST0044

Symbyly na zariadení

IPX8


1.0 m

Prístroj je chránený proti trvalému ponoreniu do hĺbky 1 m.



Trieda ochrany II, bezpečné elektrické oddelenie od siete vďaka zosilenej alebo dvojitej izolácii



Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch.



Prístroj nelikvidujte s bežným domovým odpadom.



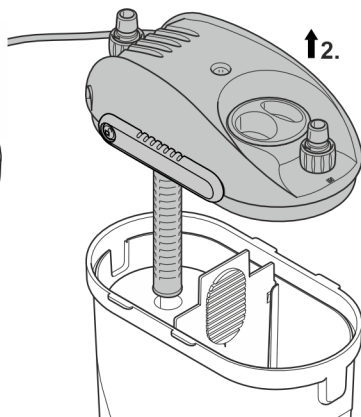
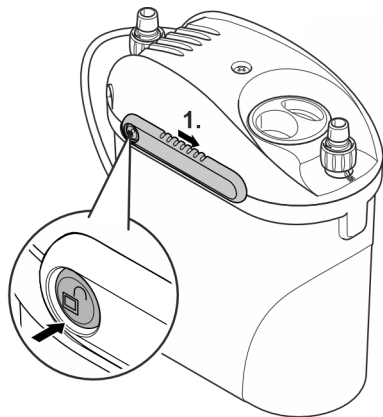
Prečítajte si návod na použitie.

Prístup k zariadeniu

Demontáž hlavy prístroja

Postupujte nasledovne:

1. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo a otvorte posuvný zámok.
– Posuvný zámok musí byť otvorený na oboch stranách hlavy prístroja.
2. Zdvihnite hlavu prístroja z nádrže.



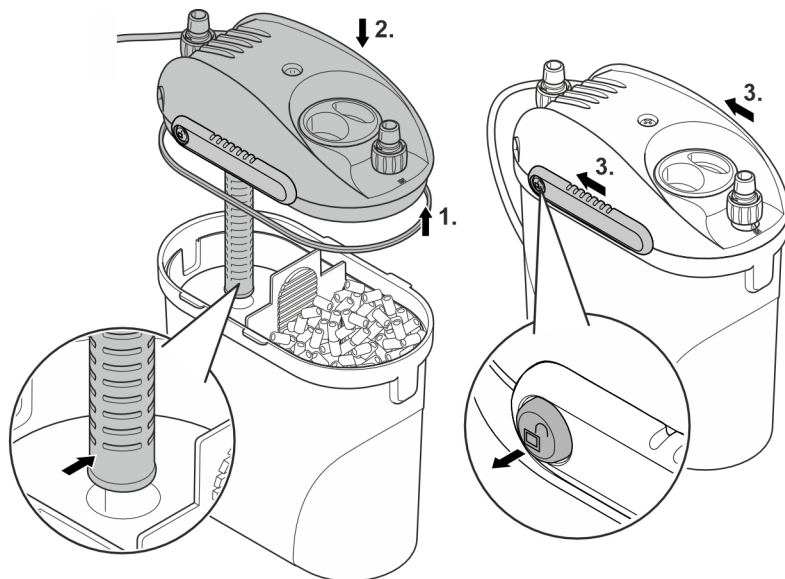
SK

FST0045

Montáž hlavy prístroja

Postupujte nasledovne:

1. Skontrolujte, či je tesnenie na hlave prístroja správne usadené.
– Tesnenie očistite, poškodené tesnenie vymeňte.
2. Dajte pozor na to, aby bola pripojená odvzdušňovacia hadica a smerovala nahor.
3. Hlavu prístroja nasadte na nádrž.
4. Zatvorte posuvný zámok na oboch stranách hlavy prístroja.
– Uvoľňovacie tlačidlo sa musí počuteľne zaistiť.



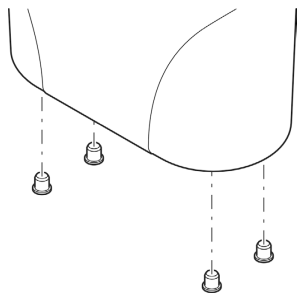
FST0046

Inštalácia a pripojenie

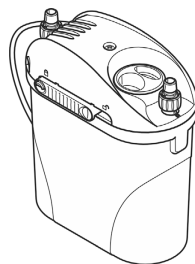
Prístroj sa môže postaviť vedľa akvária, alebo sa môže pomocou držiaka (95394, nie je súčasťou dodávky) upevniť na bočnú stenu. Dodržujte maximálnu hladinu vody nad filtrom.
(→ Technické údaje)

Postupnosť vykonávaných prác:

1. V prípade, že sa má prístroj postaviť: Na dno nádrže namontujte priložené gumové nožičky.
2. Umiestnite filtračné materiály (→ Vyčistenie/výmena filtračného materiálu)
3. Vytvoriť pripojenia (→ Vytvorenie pripojení)



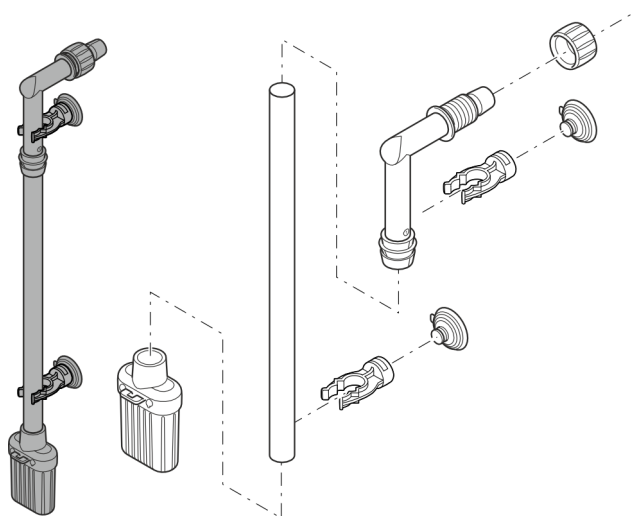
FST0027



FST0028

Vytvorenie pripojení

Zmontovanie nasávacej jednotky

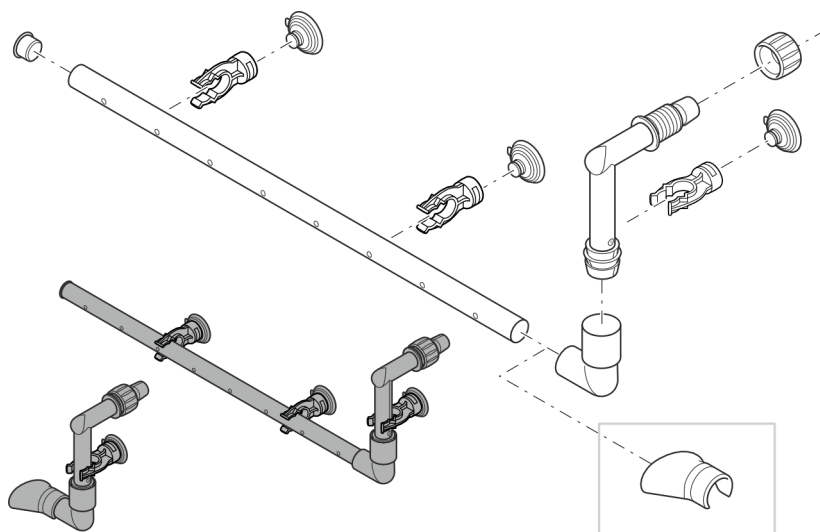


FST0047

SK

Montovanie výtokovej jednotky

Alternatívne je možné namiesto odtokového potrubia použiť rozvádzač vody.



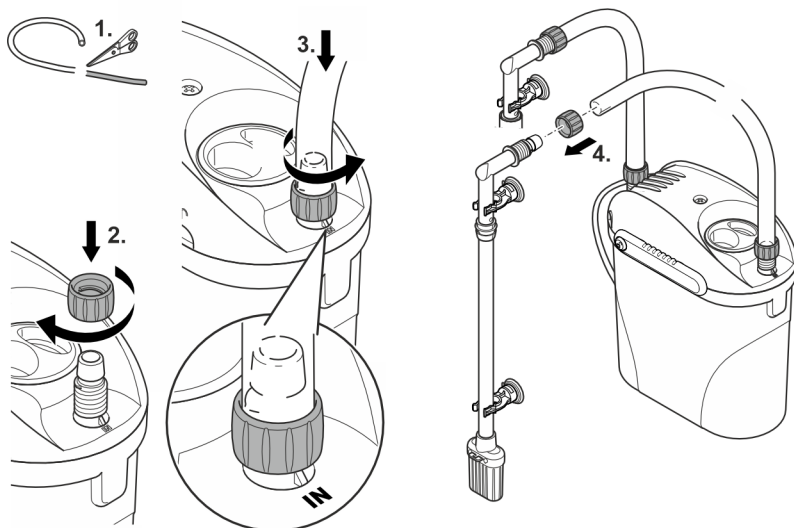
FST0048

Pripojenie tlakovej hadice

Postup je pre vstup (IN) a výstup (OUT) identický.

Postupujte nasledovne:

1. Hadicu skráťte na vhodnú dĺžku.
– Dĺžku zvolte tak, aby pri predpokladanej inštalácii nemohlo dôjsť k zalomeniu hadice.
2. Presuvnú maticu naskrutkujte na hadicové hrdlo prípojnej jednotky.
3. Hadicu nasuňte na hadicové hrdlo a presuvnú maticu pre upevnenie hadice pootočte proti smeru hodinových ručičiek, aby ste hadicu upevnili.
4. Druhý koniec hadice na hadicovom hrdle nasuňte na nasávaciu/výtokovú jednotku a presuvnú maticu pootočte proti smeru hodinových ručičiek, aby ste hadicu upevnili.
5. Nasávaciu jednotku a výtokovú jednotku upevnite na akvárium pomocou prísaviek.
(→ Popis funkcie)



SK

FST0049

Uvedenie do prevádzky

UPOZORNENIE

Čerpadlo nesmie bežať nasucho. V opačnom prípade sa môže zničiť čerpadlo.

► Pravidelne kontrolujte hladinu vody a cirkuláciu vody vo filtri a v akváriu.

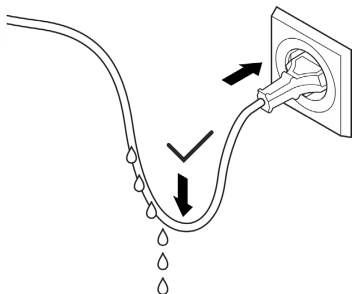
- ⓘ Odstráňte obal okolo filtračného materiálu. Pred prvým použitím dôkladne opláchnite všetky filtračné materiály teplou vodou z vodovodu, aby ste odstránili všetky nečistoty. (→ Vyčistenie/výmena filtračného materiálu)

Postupujte nasledovne:

- Nádrž úplne naplňte vodou a umiestnite ju vedľa akvária.
- Sieťový pripájací kábel uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacia slučka!

Zapnutie: Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne. Po zapnutí niekoľko minút trvá, kým z prístroja unikne vzduch (tvorba hluku).

Vypnutie: Odpojte prístroj od siete.



FST0037

Čistenie a údržba

- Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou kefkou.
- Intervaly čistenia a výmeny filtračných materiálov závisia od veľkosti nádrčky a usadených nečistôt. Čistenie a výmena by sa preto mali vykonávať podľa potreby, aby bol zaručený plný filtračný výkon.

Vyčistenie/výmena filtračného materiálu

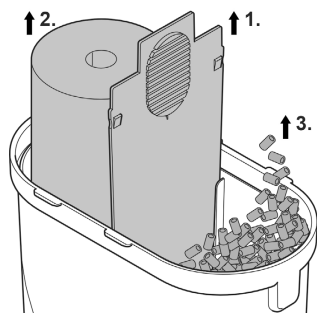
- ① Odstráňte obal okolo filtračného materiálu. Pred prvým použitím dôkladne opláchnite všetky filtračné materiály teplou vodou z vodovodu, aby ste odstránili všetky nečistoty. (→ Vyčistenie/výmena filtračného materiálu)

Predpoklad:

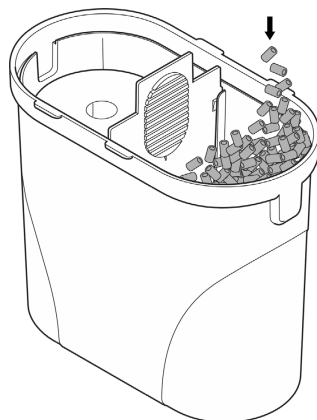
- Hlava prístroja je odobratá. (→ Demontáž hlavy prístroja)

Postupujte nasledovne:

- Vyberte filtračnú penu a vypláchnite ju v teplej vode alebo ju vymeňte.
- Keramický substrát vypláchnite v teplej vode alebo ho vymeňte.
 - Pred prvým použitím vyberte keramický substrát z plastového vrečka, vypláchnite ho pod teplou vodou a voľne naplňte do filtračnej nádrže.



FST0035



FST0030

SK

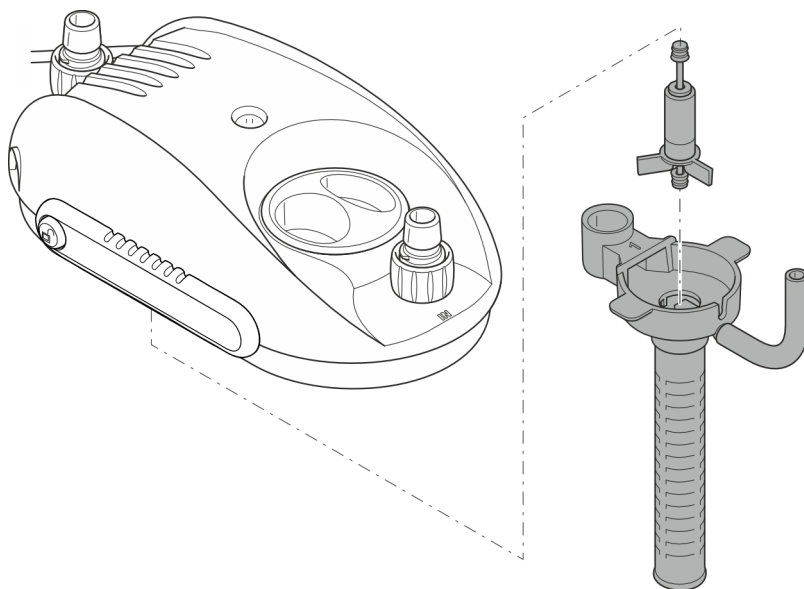
Vyčistenie/výmena obežnej jednotky

Predpoklad:

- Hlava prístroja je odobratá. (→ Demontáž hlavy prístroja)

Postupujte nasledovne:

- Kryt čerpadla stiahnite nadol.
- Demontujte obežnú jednotku, vyčistite ju alebo ju vymeňte.
- Prístroj poskladajte v opačnom poradí pracovných krokov.
 - Dávajte pozor na správne uloženie oboch gumových uložení.
 - Dajte pozor na to, aby bola pripojená odvodušňovacia hadica a smerovala nahor, aby mohol unikáť vzduch.
- Opäť zmontujte hlavu prístroja a filtračnú jednotku. (→ Montáž hlavy prístroja)



FST0051

Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Náprava
Prístroj sa nerozbehne	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
	Obežná jednotka blokováná	Vyčistite
	Príliš nízka hladina vody v prístroji	Naplňte vodu
Nedostatočný tok vody	Teleso filtra alebo obežná jednotka znečistené	Vyčistite
	Obežná jednotka opotrebovaná	Výmena obežnej jednotky
	Filtračná pena je znečistená	Vyčistite
	Znečistený keramický substrát	Vyčistite
	Upchatý nasávací košík	Vyčistite nasávací košík
	Znečistený potrubný systém	Vyčistite nasávaciu jednotku, výtokovú jednotku a hadice
Nedostatočný filtračný účinnok	Filtračná pena je znečistená	Vyčistite
	Opotrebovaná filtračná pena	Vymeňte
	Znečistený keramický substrát	Vyčistite
	Opotrebovaný keramický substrát	Vymeňte
Zvýšená hlučnosť	Vzduch vo filtri, odvzdušňovacia hadica nie je správne umiestnená na čerpadle	Skontrolujte osadenie odvzdušňovacej hadice.

Technické údaje

Opis	EDEN FES 60		
Menovité napätie	V AC		230
Sieťová frekvencia	Hz		50
Príkion	W		5
Trieda krytia			IPX8
Dopravný výkon	maximálne	l/h	300
Dopravná výška	maximálne	m	0,7
Objem filtra		l	0,5
Objem predfiltra		l	0,28
Vhodné pre akvárium do	maximálne	l	60
Prípustný rozsah teploty vody		°C	+4 ... 35
Dĺžka sieťového prípojného kábla		m	1,5
Dĺžka hadice		m	1
Prípoj hadicových hrdiel	Priemer	mm	10
Rozmery	Dĺžka	mm	150
	Šírka	mm	90
	Výška	mm	164
Hmotnosť (prázdna)		kg	0,85

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné peny
- Keramický substrát
- Obežná jednotka
- Prísavky

Likvidácia

UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
 - ▶ V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
 - ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.
-

Varnostna navodila

Priključitev na električno omrežje

- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

Varna uporaba

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Nikoli ne vlecite za električne kable. Nobenih naprav ne nosite za njihove kable.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 3 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- V primeru težav se obrnite na pooblaščen službo za stranke ali družbo EDEN.

Pravilna uporaba

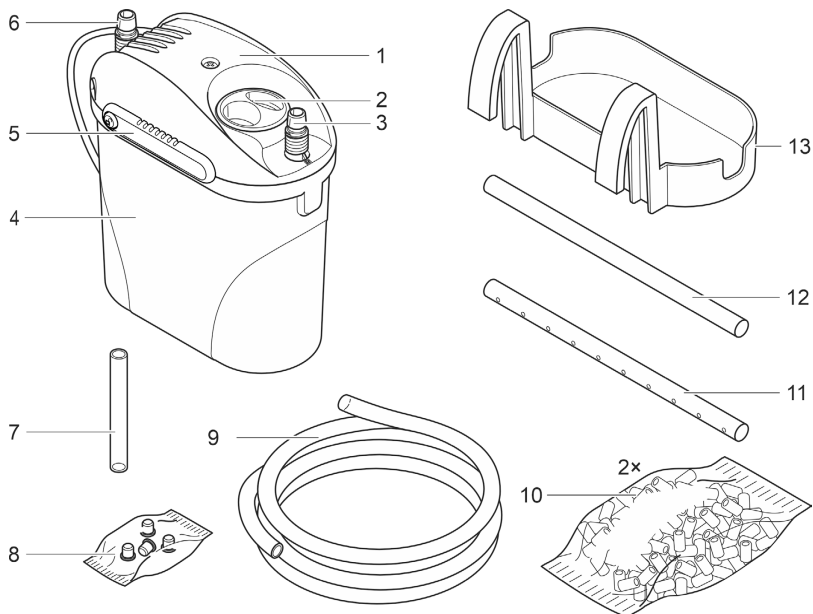
Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Filtrirajte vodo in pustite, da kroži.
- Za uporabo v sladki ali slani vodi.
- V zaprtih prostorih ter v zasebne namene.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

Opis izdelka

Pregled

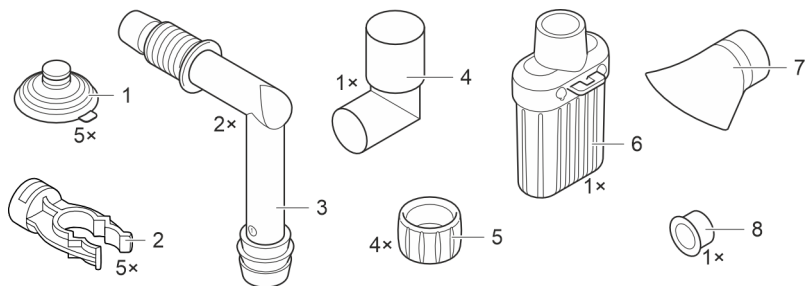
Filter



FST0042

- | | |
|----|---------------------------------------------------------------------|
| 1 | Glava naprave |
| 2 | Slepi čep |
| 3 | Vhod (IN) |
| 4 | Posoda, napolnjena s filtrirnim materialom |
| 5 | Drсни čep |
| 6 | Izhod |
| 7 | Odzračevalna cev, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Vrečka s 4 nogicami |
| 9 | Cev |
| 10 | Keramični substrat (2x 120-g vrečka) |
| 11 | Iztočna cev |
| 12 | Sesalna cev |
| 13 | Držalo za obešanje filtra na akvarij (dodatki, ni v obsegu dostave) |

Priključni komplet



FST0043

1 Prisesek

2 Objemka

3 Adapter za cev

4 Kotni kos

5 Blokirna matica

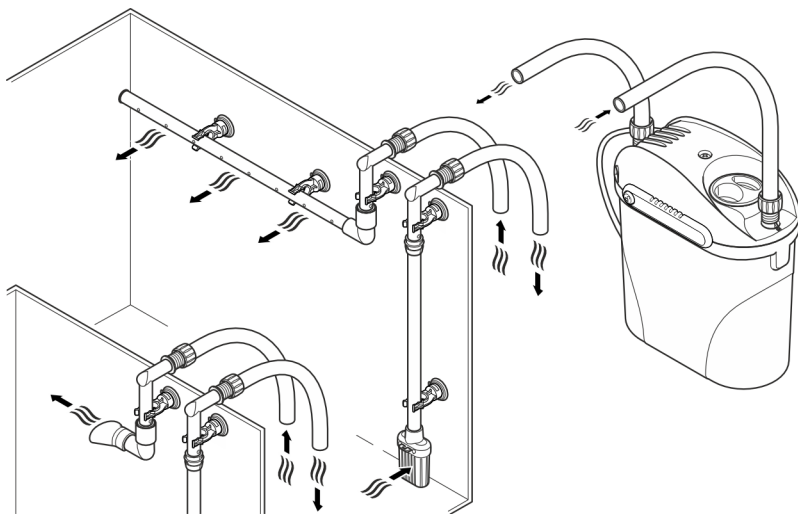
6 Sesalna košara

7 Razdelilnik vode

8 Zaporni pokrovček

Opis funkcij

Voda, ki jo vsesa črpalka v črpalni enoti, teče skozi dve zaporedni filtrirni komori. Prva filtrirna komora je napolnjena s keramičnim substratom, druga pa vsebuje filtrirno peno 20 ppi.



FST0044

SL

Simboli na napravi

IPX8

▽
1.0 m

Naprava zagotavlja zaščito pred trajno potopitvijo do globine 1 m.



Zaščitni razred II, ojačana ali podvojena izolacija omogoča varen odklop z omrežja.



Napravo uporabljajte samo v notranjih prostorih.



Naprave ne odvrzite med običajne gospodinske odpadke.



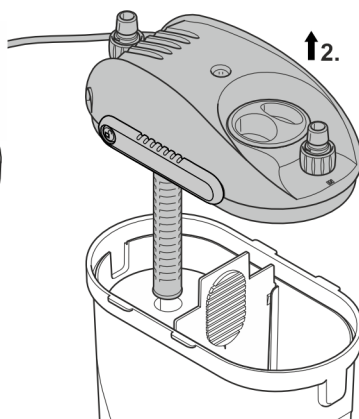
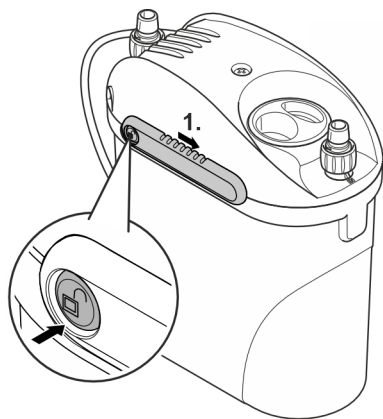
Preberite navodila za uporabo.

Dostop do naprave

Snemanje glave naprave

Postopek je naslednji:

1. Pritisnite na gumb za sprostitve in odprite drsno zaponko.
– Drsna zaponka se mora odpreti na obeh straneh glave naprave.
2. Glavno naprave dvignite z vsebnika.

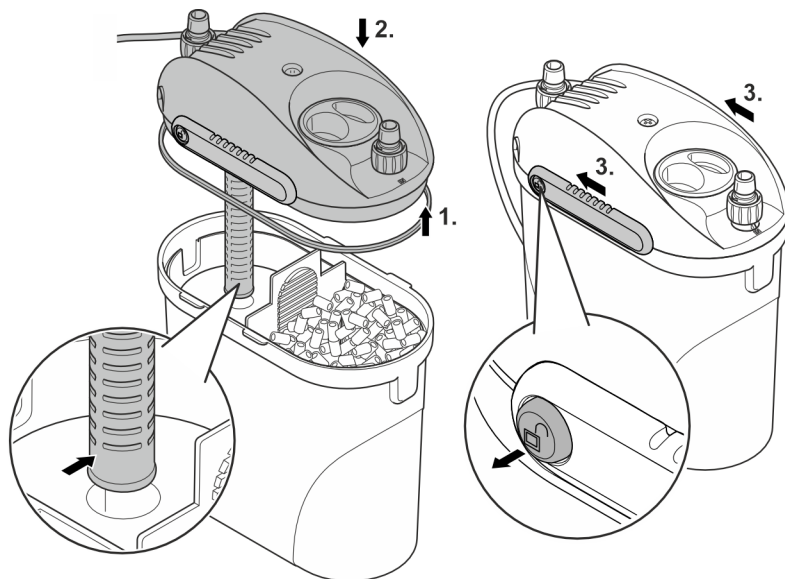


FST0045

Vgradnja glave naprave

Postopek je naslednji:

1. Preverite, ali je tesnilo pravilno nameščeno na glavi naprave.
 - Očistite tesnilo, zamenjajte poškodovano tesnilo.
2. Pazite, da bo na voljo cev za odzračevanje in bo obrnjena navzgor.
3. Glavo naprave namestite na posodo.
4. Dršno zaponko zaprite na obeh straneh glave naprave.
 - Gumb za sprostitve se mora zaskočiti na svojem mestu.



FST0046

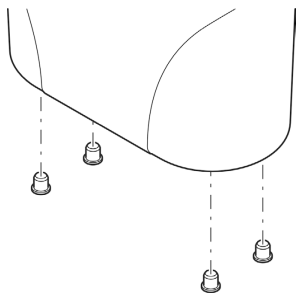
SL

Postavitev in priklop

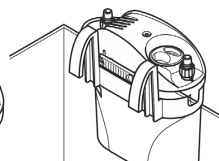
Napravo lahko postavite ob akvarij ali pa jo s pomočjo držala (95394, ni priloženo) pritrdite zunaj na zunanjo steno. Upoštevajte največjo višino nad filtrom. (→ Tehnični podatki)

Vrstni red del, ki jih je treba izvesti:

1. Če želite napravo postaviti: Priložene gumijaste nogice namestite na dno posode.
2. Nameščanje filtrirnega materiala (→ Čiščenje/zamenjava filtrirni material)
3. Pripravite priključke (→ Vzpostavitev priključkov)



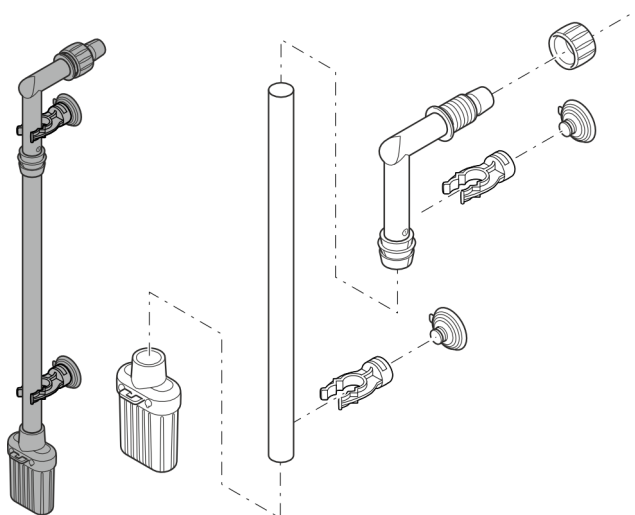
FST0027



FST0028

Vzpostavitev priključkov

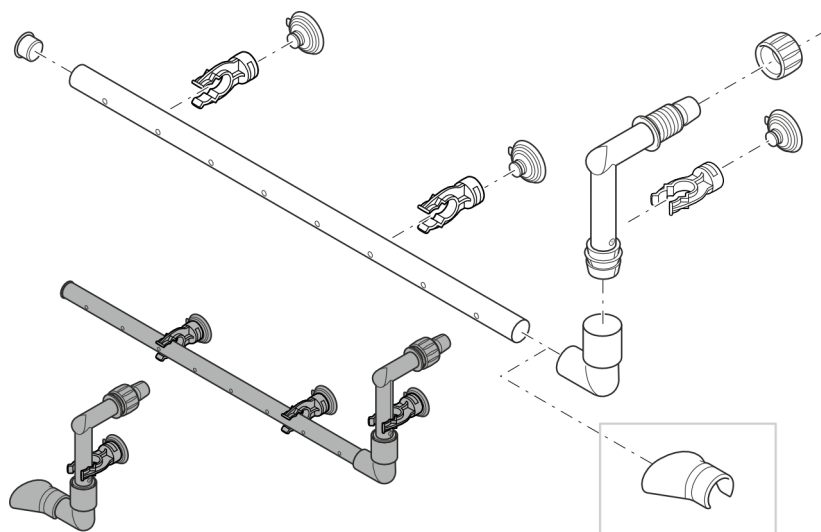
Sestava sesalne enote



FST0047

Sestava iztočne enote

Namesto odtočne cevi lahko uporabite razdelilnik vode.



FST0048

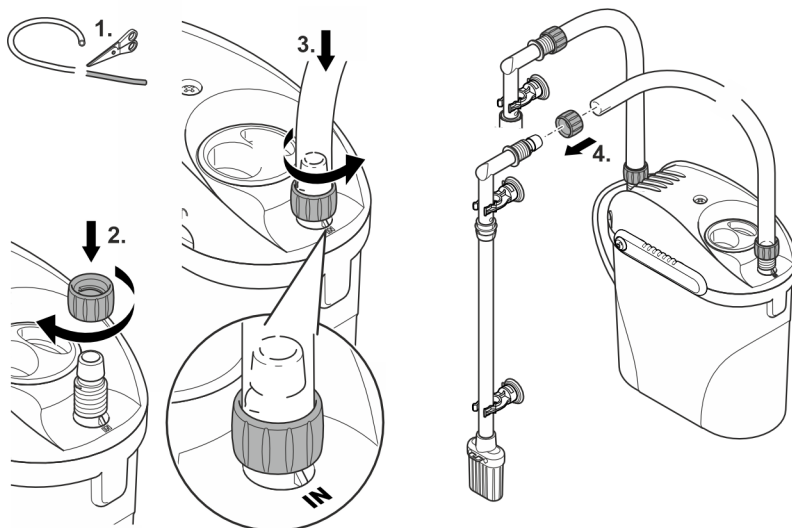
SL

Priključitev cevi

Postopek je enak za vhod (IN) in izhod (OUT).

Postopek je naslednji:

1. Cev skrajšajte na primerno dolžino.
– Dolžino izberite tako, da se cev pri predvideni postavitvi ne bo mogla prepogniti.
2. Krovno matico privijte na natični priključek.
3. Cev navlecite na natični priključek, nato pa krovno matico vrtite v smeri proti urinim kazalcem, tako da pritrdite cev.
4. Drug konec cevi navlecite na natični priključek na sesalni enoti/iztočni enoti, nato pa krovno matico vrtite v smeri proti urinim kazalcem, tako da pritrdite cev.
5. Sesalno in iztočno enoto pritrdite v akvarij s pomočjo sesalk. (→ Opis funkcij)



FST0049

Zagon

NASVET

Črpalka ne sme delovati na suho. V nasprotnem primeru se lahko črpalka okvari.

► Redno preverjajte nivo vode in kroženje po filtru in v akvariju.

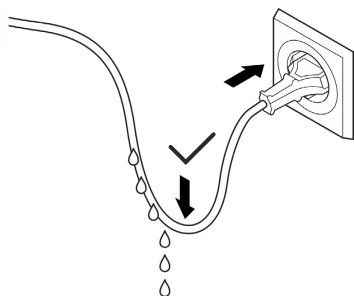
- ❗ Odstranite embalažo filtrirnega materiala. Vse filtrirne materiale je treba pred prvo uporabo temeljito izprati s toplo vodovodno vodo, da se odstrani morebitno umazanijo. (→ Čiščenje/zamenjava filtrirni material)

Postopek je naslednji:

- Posodo do konca napolnite z vodo in postavite ob akvarij.
- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.

Vklop: Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi. Po vklopu traja nekaj minut, da zrak uide iz naprave (nastajanje zvokov).

Izklop: Napravo odklopite od omrežja.



FST0037

SL

Čiščenje in vzdrževanje

- Napravo po potrebi čistite s čisto vodo in z mehko krtačo.
- Cikli čiščenja in zamenjave filtrirnih materialov so odvisni od velikosti akvarija in števila živali. Čiščenje in zamenjavo je zato treba izvajati po potrebi, da je zagotovljena polna filtrirna zmogljivost.

Čiščenje/zamenjava filtrirni material

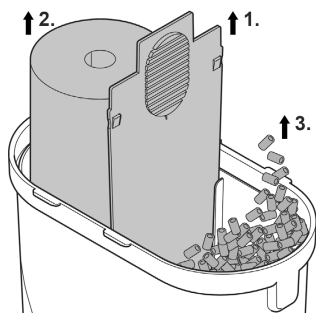
- ① Odstranite embalažo filtrirnega materiala. Vse filtrirne materiale je treba pred prvo uporabo temeljito izprati s toplo vodovodno vodo, da se odstrani morebitno umazanijo. (→ Čiščenje/zamenjava filtrirni material)

Predpogoj:

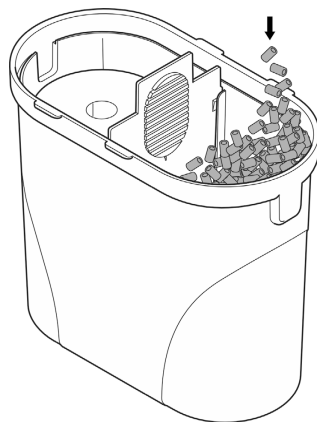
- Glava naprave je sneta. (→ Snemanje glave naprave)

Postopek je naslednji:

- Odstranite filtrirno peno in jo sperite s toplo vodo ali zamenjajte.
- Keramični substrat sperite pod toplo vodo ali zamenjajte.
 - Pred prvo uporabo keramični substrat vzemite iz plastične vrečke, sperite pod toplo vodo in ga nasujte v filtrirno posodo.



FST0035



FST0030

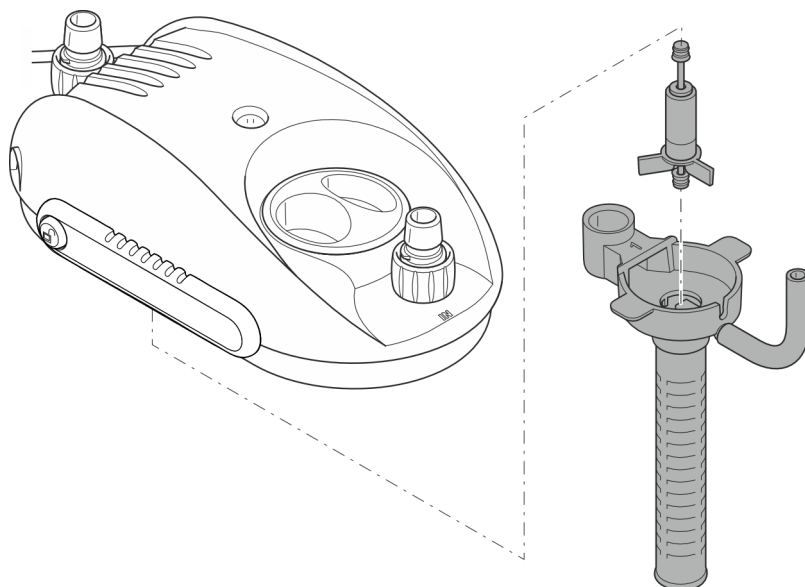
Čiščenje/zamenjava tekalne enote

Predpogoj:

- Glava naprave je sneta. (→ Snemanje glave naprave)

Postopek je naslednji:

- Snemite pokrov črpalke navzdol.
- Odstranite, očistite ali zamenjajte tekalno enoto.
- Sestavite napravo v obratnem vrstnem redu.
 - Pazite na pravilno nameščenost obeh gumijastih ležajev.
 - Pazite, da bo na voljo cev za odzračevanje in bo obrnjena navzgor, tako da bo lahko zrak uhajal.
- Znova sestavite glavo naprave in filtrirno enoto. (→ Vgradnja glave naprave)



SL

FST0051

Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Ukrep
Naprava se ne zažene	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Tekalna enota je blokirana	Čiščenje
	Raven vode v napravi je prenizka	Napolnite vodo
Nezadosten vodni tok	Ohišje filtra ali tekalna enota sta umazana	Čiščenje
	Tekalna enota je obrabljena	Zamenjava tekalne enote
	Filtrska pena umazana	Čiščenje
	Keramični substrat je zamazan	Čiščenje
	Sesalna košara je zamašena	Očistite sesalno košaro
	Napeljava je zamazana	Očistite sesalno enoto, odvodno enoto in cevi
	Filtrirni učinek ni zadosten	Filtrska pena umazana
	Filtrska pena je obrabljena	Zamenjajte
	Keramični substrat je zamazan	Čiščenje
	Keramični substrat je izrabljen	Zamenjajte
Zvečan hrup med delovanjem	Zrak v filtru, cev za odzračevanje ni pravilno nameščena na črpalki	Popravite lego cevi za odzračevanje.

Tehnični podatki

Opis	EDEN FES 60		
Nazivna napetost	V AC		230
Omrežna frekvenca	Hz		50
Nazivna moč	W		5
Vrsta zaščite			IPX8
Črpalna zmogljivost	največ	l/h	300
Višina črpanja	največ	m	0,7
Volumen filtra		l	0,5
Volumen predfiltra		l	0,28
Primerno za akvarij do največ		l	60
Dovoljeni razpon temperature vode		°C	+4 ... 35
Dolžina električnega priključnega kabla		m	1,5
Dolžina cevi		m	1
Natični priključek	Premer	mm	10
Dimenzije	Dolžina	mm	150
	Širina	mm	90
	Višina	mm	164
Teža (prazna)		kg	0,85

Deli, ki se obrabijo

- Filtrirne pene
- Keramični substrat
- Tekalna enota
- Priseski

Odlaganje odpadkov

NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
 - ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.
 - ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.
-

Sigurnosne napomene

Električni priključak

- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe elektroenergijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

Siguran rad

- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti ređaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada nemojte vući za električne vodove. Nemojte nositi uređaj za njegov vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.
- Djeca starija od 3 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- U slučaju problema obratite se servisnoj službi ili tvrtki EDEN.

Namjensko korištenje

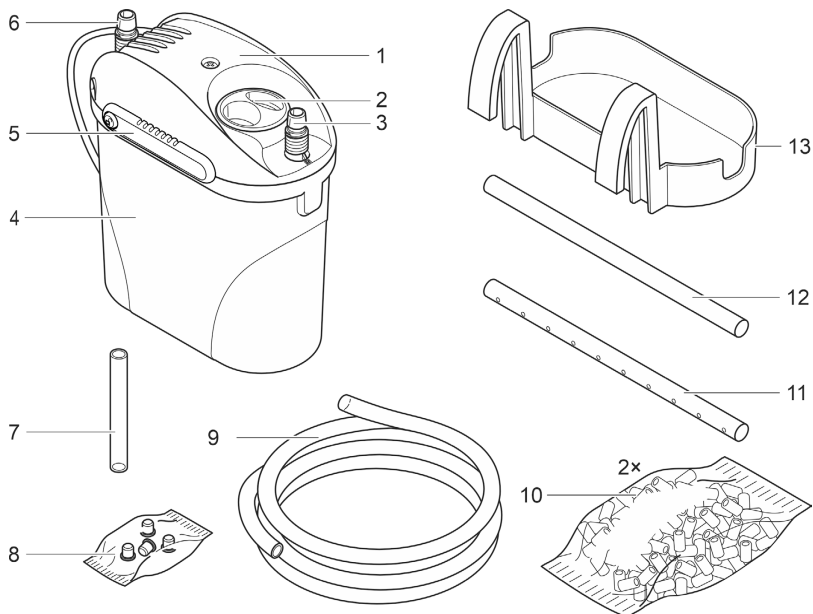
U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Filtriranje i cirkuliranje vode.
- Za rad sa slatkom ili slanom vodom.
- U prostorijama i za privatne akvarističke svrhe.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

Opis proizvoda

Pregled

Filtar

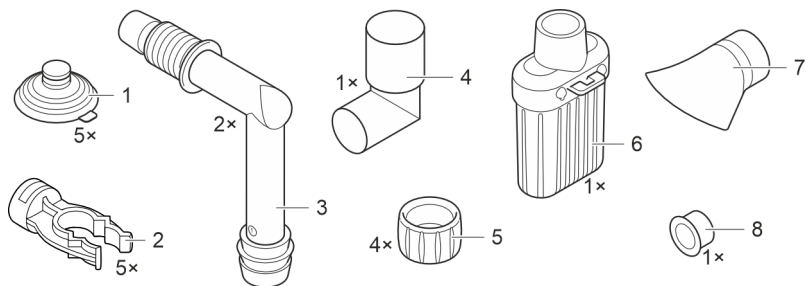


FST0042

- | | |
|----|------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Glava uređaja |
| 2 | Slijepi čep |
| 3 | Ulaz (IN) |
| 4 | Spremnik, napunjen filtarskim materijalom |
| 5 | Klizni zatvarač |
| 6 | Izlaz |
| 7 | Odušna cijev, \varnothing 4 ... 6 mm |
| 8 | Vrećica s 4 nožice |
| 9 | Crijevo |
| 10 | Keramički supstrat (2x vrećice od 120 g) |
| 11 | Izlazna cijev |
| 12 | Usisna cijev |
| 13 | Držač za vješanje filtra na akvarij (pribor, nije sadržan u opsegu isporuke) |

HR

Priključni komplet



FST0043

1 Sisaljka

2 Stezaljka

3 Crijevni adapter

4 Koljenasti zglob

5 Natična matica

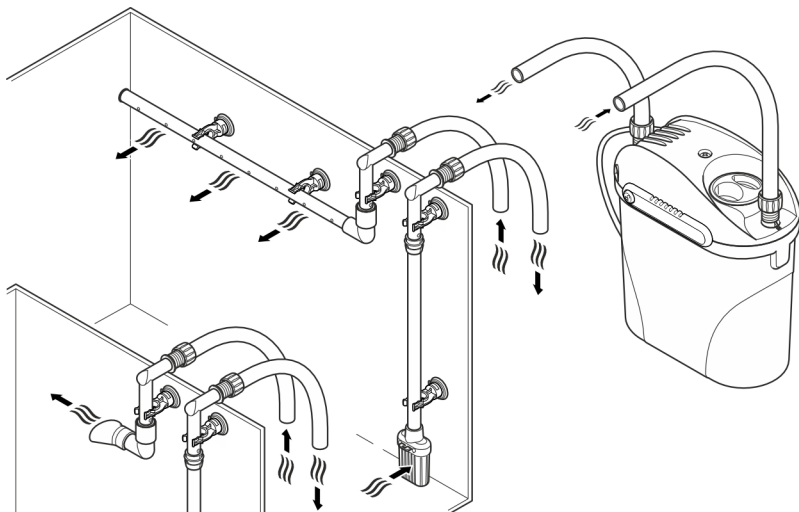
6 Usisna košara

7 Razdjelnik vode

8 Zaporni čep

Opis rada

Voda, koju usisava crpka u crpnom sklopu, teče kroz dvije uzastopne filtarske komore. Prva filtarska komora napunjena je keramičkim supstratom, a druga filtarska komora sadrži filter-sku spužvu 20ppi.



FST0044

Simboli na uređaju

IPX8


1.0 m

Uređaj je zaštićen od trajnog uranjanja na dubini do 1 m.



Klasa zaštite II, sigurno električno odvajanje od mreže zahvaljujući pojačanoj ili dvostrukoj izolaciji



Rabite uređaj samo u zatvorenim prostorijama.



Ne zbrinjavajte uređaj s običnim kućnim otpadom.



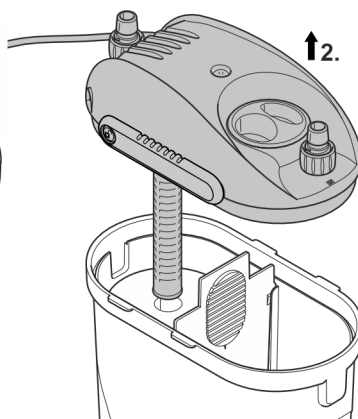
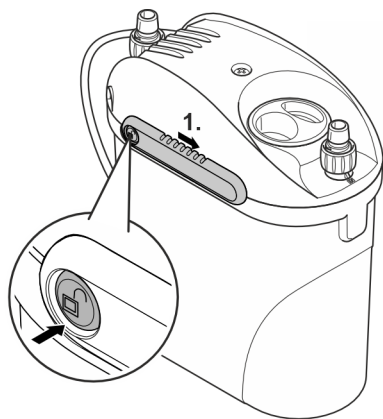
Pročitajte priručnik za uporabu.

Pristup uređaju:

Demontiranje glave uređaja

Postupite na sljedeći način:

1. Pritisnite gumb za deblokiranje i otvorite klizni zatvarač.
– Klizni zatvarač potrebno je otvoriti na obje strane glave uređaja.
2. Dignite glavu uređaja sa spremnika.



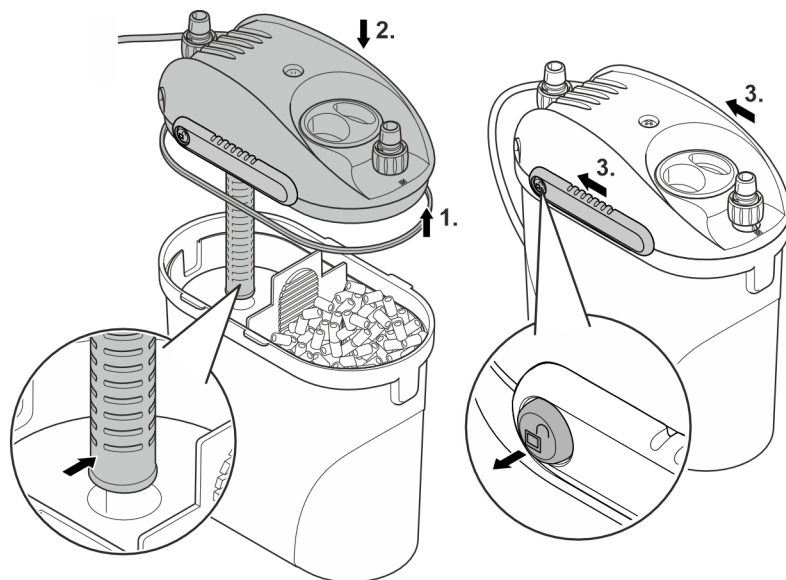
HR

FST0045

Montiranje glave uređaja

Postupite na sljedeći način:

1. Provjerite ispravnu učvršćenost brtve na glavi uređaja.
– Očistite brtvu, a oštećenu brtvu zamijenite.
2. Pripazite na to da postoji odzračno crijevo i da je okrenuto prema gore.
3. Stavite glavu uređaja na spremnik.
4. Zatvorite klizni zatvarač na obje strane glave uređaja.
– Gumb za deblokiranje mora se čujno uglaviti.



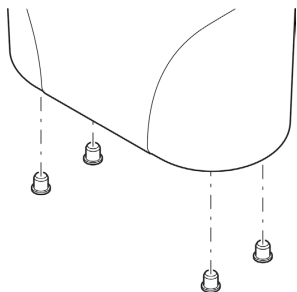
FST0046

Postavljanje i priključivanje

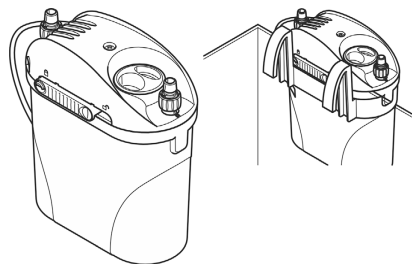
Uređaj se može postaviti pored akvarija ili se pomoću držača (95394, nisu uključeni u opseg isporuke) pričvrstiti izvana na bočnu stranicu. Vodite računa o maksimalnoj visini vode iznad filtra. (→ Tehnički podatci)

Redoslijed radova koje treba izvršiti:

1. Ako uređaj treba biti postavljen uspravno: na dno spremnika montirajte priložene gumene nožice.
2. Pozicionirajte filtarske materijale (→ Čišćenje/zamjena filtarskog materijala)
3. Spajanje priključaka (→ Spajanje priključaka)



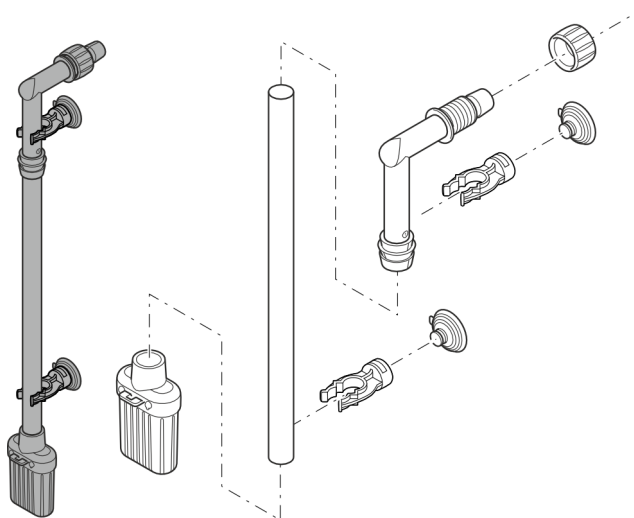
FST0027



FST0028

Spajanje priključaka

Sastavljanje usisne jedinice

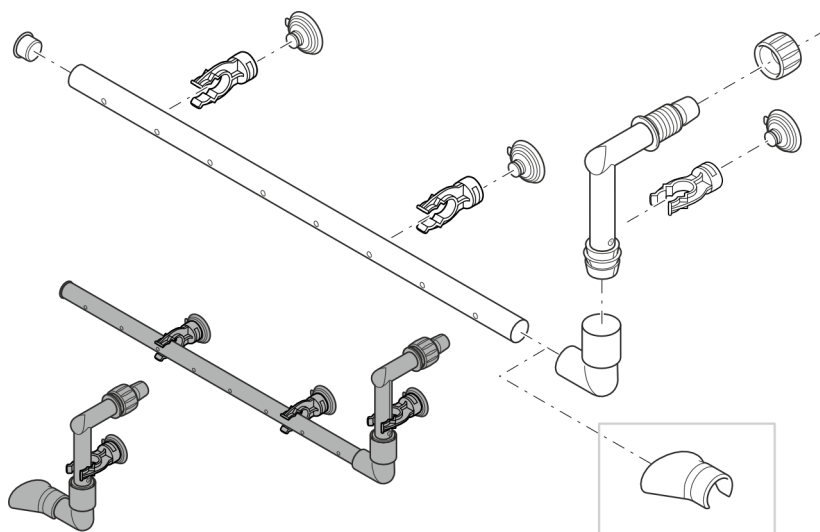


FST0047

HR

Sastavljanje izlazne jedinice

Umjesto izlazne cijevi može se uporabiti i razdjelnik vode.



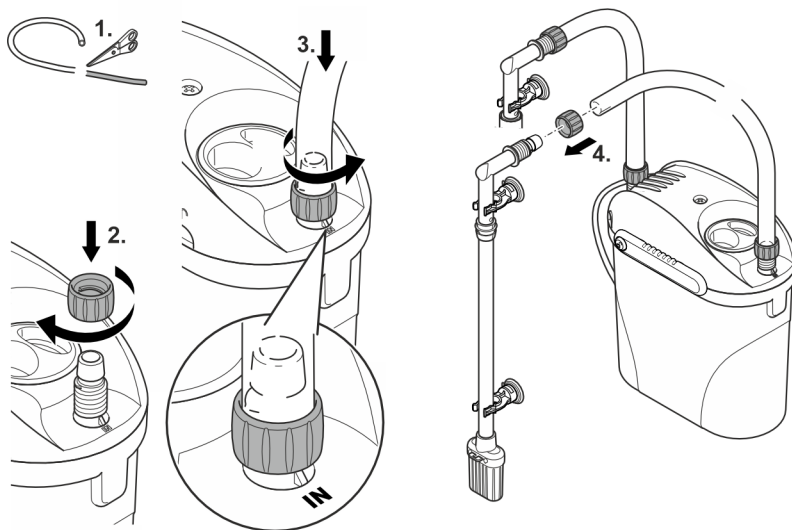
FST0048

Priključivanje crijeva

Način postupanja za ulaz (IN) i izlaz (OUT) je isti.

Postupite na sljedeći način:

1. Skratite crijevo na prikladnu duljinu.
– Duljinu odaberite na način da se pri predviđenom postavljanju crijeva ne može prelomiti.
2. Zavijte natičnu maticu na crijevni tuljak priključne jedinice.
3. Gurnite crijevo na crijevni tuljak i okrenite natičnu maticu suprotno od smjera kazaljke na satu kako biste učvrstili crijevo.
4. Drugi kraj crijeva gurnite na crijevni tuljak na usisnoj jedinici / izlaznoj jedinici i okrenite natičnu maticu suprotno od smjera kazaljke na satu kako biste učvrstili crijevo.
5. Sisaljka pričvrstite usisnu jedinicu i izlaznu jedinicu u akvariju. (→ Opis rada)



FST0049

HR

Stavljanje u pogon

NAPOMENA

Pumpa ne smije raditi na suho. Inače se pumpa može uništiti.

► Redovite provjeravajte razinu vode i cirkulaciju u filtru i akvariju.

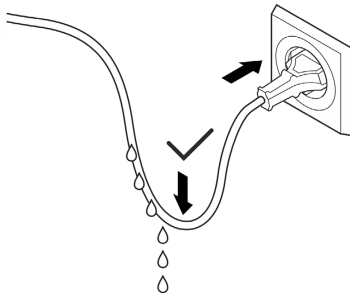
- ❗ Uklonite pakiranje oko materijala filtra. Prije prve uporabe sve filtarske materijale temeljito isperite toplom vodovodnom vodom radi uklanjanja mogućih onečišćenja.
(→ Čišćenje/zamjena filtarskog materijala)

Postupite na sljedeći način:

- Spremnik u potpunosti napunite vodom i postavite pored akvarija.
- Položite električni kabel tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode!

Uključivanje: Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje. Nakon uključivanja potrebno je nekoliko minuta da zrak izađe iz uređaja (stvaranje buke).

Isključivanje: Odvojite uređaj od električne mreže.



FST0037

Čišćenje i održavanje

- Uređaj po potrebi očistite čistom vodom i mekom četkom.
- Ciklusi čišćenja i zamjene filtarskih materijala ovise o veličini bazena i opremi. Čišćenje i zamjenu valja stoga obaviti prema potrebi kako bi se osigurala puna učinkovitost filtra.

Čišćenje/zamjena filtarskog materijala

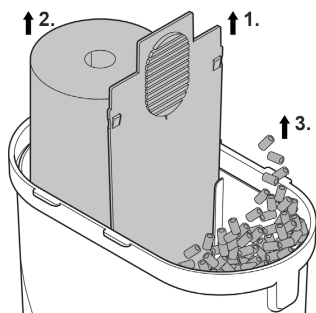
- ❗ Uklonite pakiranje oko materijala filtra. Prije prve uporabe sve filtarske materijale temeljito isperite toplom vodovodnom vodom radi uklanjanja mogućih onečišćenja. (→ Čišćenje/zamjena filtarskog materijala)

Preduvjet:

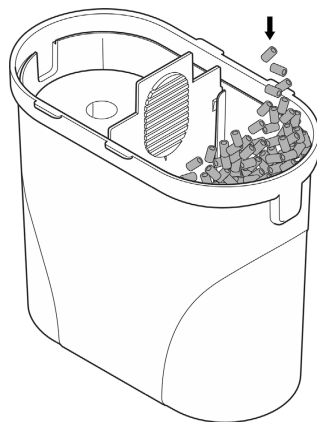
- Demontirana je glava uređaja. (→ Demontiranje glave uređaja)

Postupite na sljedeći način:

- Izvadite filtarsku spužvu i isperite je u toploj vodi ili zamijenite.
- Isperite keramički supstrat pod toplom vodom ili ga zamijenite.
 - Prije prve uporabe izvadite keramički supstrat iz plastične vrećice, isperite ga u toploj vodi i u rasutom stanju napunite u spremnik filtra.



FST0035



FST0030

HR

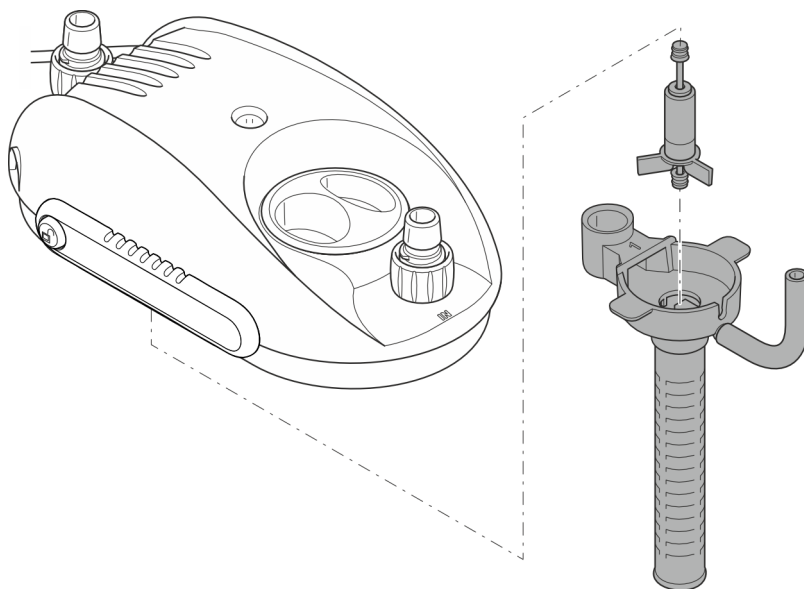
Čišćenje/zamjena rotora

Preduvjet:

- Demontirana je glava uređaja. (→ Demontiranje glave uređaja)

Postupite na sljedeći način:

- Skinite poklopac crpke.
- Demontirajte, očistite ili zamijenite rotor.
- Uređaj sastavite obrnutim redoslijedom.
 - Provjerite ispravno nalijeganje oba gumena ležaja.
 - Pripazite na to da postoji odzračno crijevo i da je okrenuto prema gore kako bi zrak mogao izlaziti.
- Ponovo sastavite glavu uređaja i filtarsku jedinicu. (→ Montiranje glave uređaja)



FST0051

Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Nema električnog napajanja	Provjerite električno napajanje
	Rotor je blokiran	Očistite
	Premala razina vode u uređaju	Dolijte vode.
Nedovoljan protok vode	Onečišćeno kućište filtra ili rotor	Očistite
	Rotor je pohaban	Zamijenite rotor.
	Filtarska spužva je prljava.	Očistite
	Keramički supstrat je prljav.	Očistite
	Začepljena usisna košara	Očistite usisnu košaru.
	Prljav sustav voda	Očistite usisnu jedinicu, ispušnu jedinicu i crijeva.
Nedovoljna učinkovitost filtra	Filtarska spužva je prljava.	Očistite
	Pohabana filtarska spužva	Zamijenite.
	Keramički supstrat je prljav.	Očistite
	Pohaban keramički supstrat	Zamijenite.
Glasniji zvukovi	Zrak u filtru, odzračno crijevo na crpki nije ispravno pozicionirano.	Ispravite dosjed odzračnog crijeva.

Tehnički podatci

Opis	EDEN FES 60		
Nazivni napon	V AC	230	
Frekvencija mreže	Hz	50	
Primljena snaga	W	5	
Stupanj zaštite		IPX8	
Protočni kapacitet	Maksimalno	l/h	300
Protočna visina	Maksimalno	m	0,7
Zapremnina filtra	l	0,5	
Volumen predfiltra	l	0,28	
Prikladno za akvarij do maksimalno	l	60	
Dopušteni raspon temperature vode	°C	+4 ... 35	
Duljina priključnog mrežnog kabela	m	1,5	
Duljina cijevi	m	1	
Priključak crijevnih tuljaka	Promjer	mm	10
Dimenzije	Duljina	mm	150
	Širina	mm	90
	Visina	mm	164
Masa (prazna)	kg	0,85	

Potrošni dijelovi

- Filtarske spužve
- Keramički supstrat
- Radna jedinica
- Sisaljke

Zbrinjavanje

NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
 - ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
 - ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.
-

Indicații de securitate

Conexiunea electrică

- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Protejați ștecărele și conectorii liberi împotriva umidității.

Funcționare sigură

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu trageți niciodată de cablurile de alimentare. În special, nu transportați niciun aparat de cablu.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.
- Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârste peste 3 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- În caz de probleme adresați-vă serviciului autorizat pentru clienți sau la EDEN.

Utilizarea în conformitate cu destinația

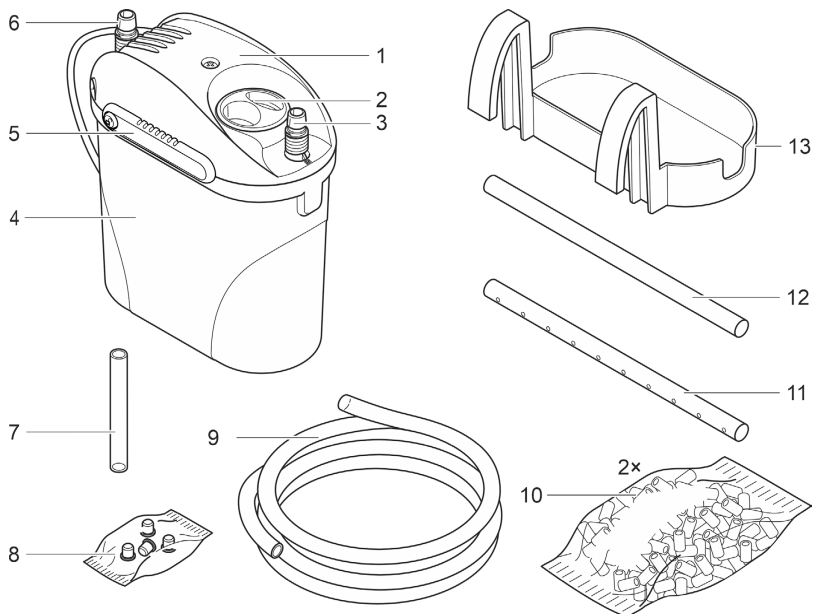
Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Filtrați apa și lăsați-o să circule.
- Pentru utilizarea cu apă dulce sau apă de mare.
- În încăperi și în scopuri acvaristice private.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Descrierea produsului

Vedere de ansamblu

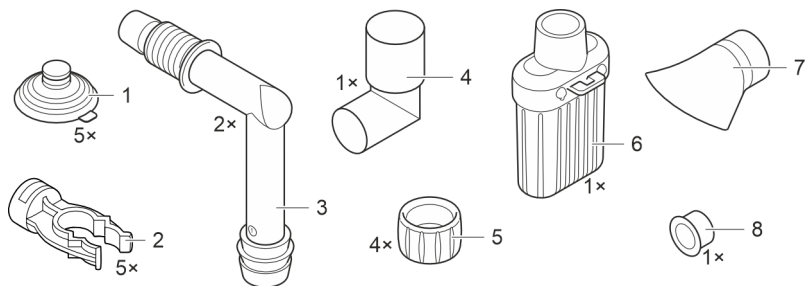
Filtru



FST0042

1	Capul aparatului
2	Capac orb
3	Intrare (IN)
4	Recipient, umplut cu material filtrant
5	Închizătorul glisant
6	leșire
7	Tub de aerisire, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Pungă cu 4 picioare
9	Furtun
10	Substrat ceramic (2x pungi de 120 g)
11	Tub de evacuare
12	Tub de aspirație
13	Suport pentru agățarea filtrului pe acvariu (accesoriu, nu este inclus)

Set de racordare



FST0043

1 Ventuză

2 Clemă

3 Adaptor de furtun

4 Fitinguri cot

5 Piuliță olandeză

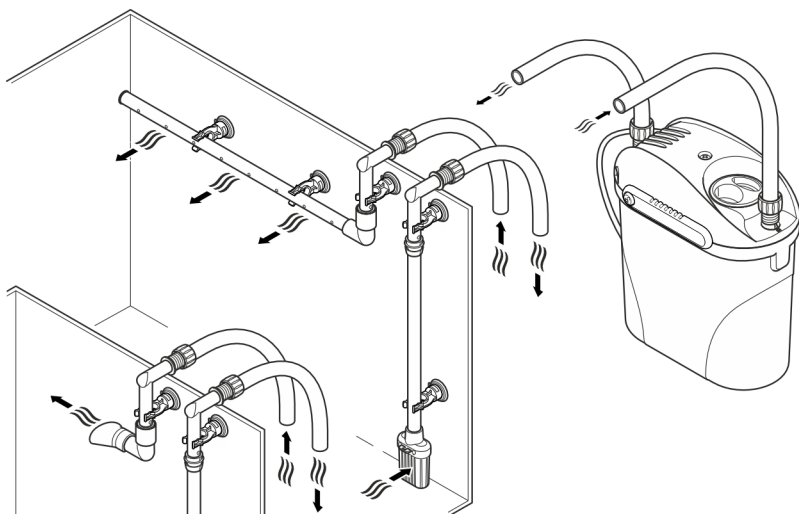
6 Sită

7 Distribuitoar apă

8 Capac de închidere

Descrierea funcțiilor

Aspirată de o pompă în unitatea de pompare, apa transportă două camere de filtre succesive. Prima cameră a filtrului este umplută cu substrat ceramic, a doua cameră a filtrului conține un material spongios de filtrare 20ppi.



FST0044

RO

Simbolurile de pe aparat

IPX8


1.0 m

Aparatul este protejat împotriva imersiunii permanente până la adâncimea de 1 m.



Clasă de protecție II, separare electrică de la rețea în condiții de siguranță prin izolare consolidată sau dublă



Utilizați aparatul numai în interior.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere obișnuite.



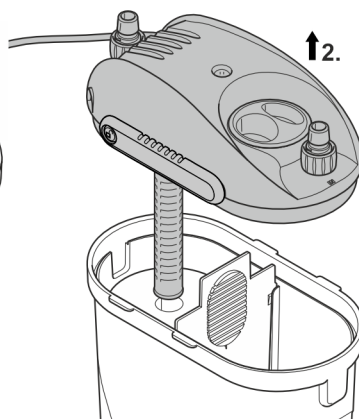
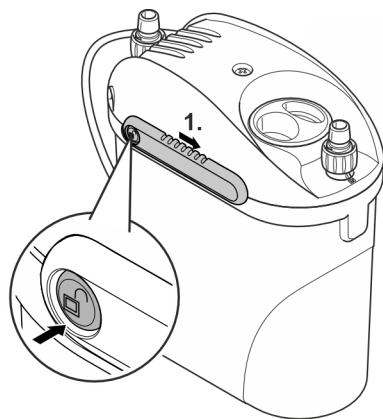
Citiți instrucțiunile de utilizare.

Accesul la aparat

Demontarea capului aparatului

Procedați după cum urmează:

1. Apăsați butonul de deblocare și deschideți închizătoarea glisantă.
– Închizătoarea glisantă trebuie deschisă pe ambele părți ale capului aparatului.
2. Ridicați capul aparatului de pe recipient.

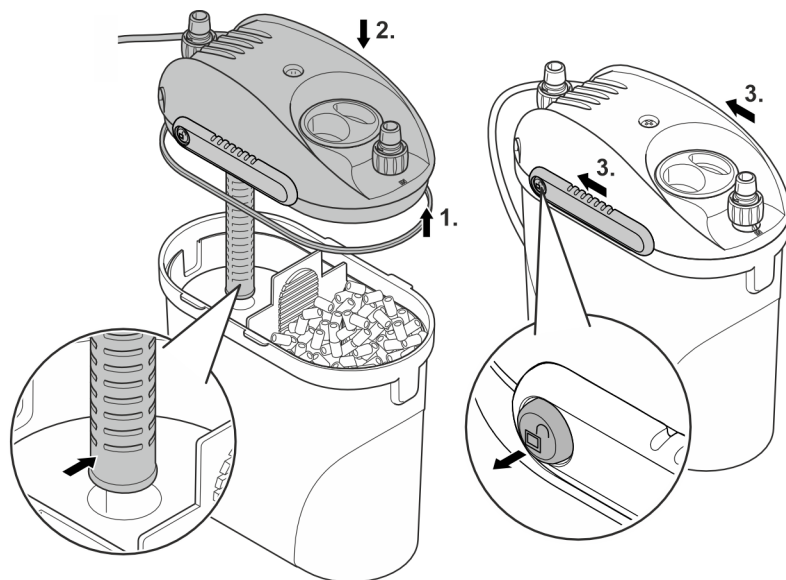


FST0045

Montarea capului aparatului

Procedați după cum urmează:

1. Verificați așezarea corectă garniturii pe capul aparatului.
 - Curățați garnitura, înlocuiți garnitura deteriorată.
2. Aveți în vedere furtunul de aerisitor să existe și să fie orientat în sus.
3. Așezați capul aparatului pe recipient.
4. Închideți închizătoarea glisantă de pe ambele părți ale capului aparatului.
 - Butonul de deblocare trebuie să se declanșeze cu zgomot perceptibil.



FST0046

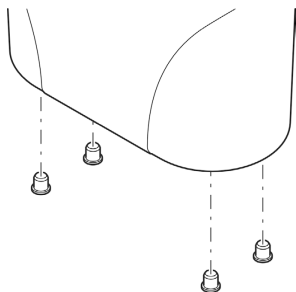
RO

Amplasarea și racordarea

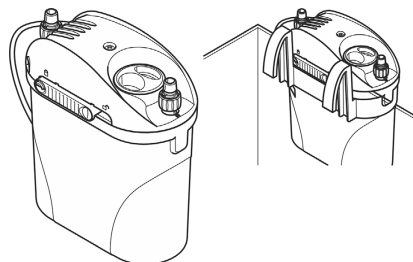
Aparatul poate fi amplasat lângă acvariu sau fixat, cu ajutorul suportului (95394, nu este inclus în pachetul de livrare), în exterior, pe un perete lateral. Respectați înălțimea maximă a apei deasupra filtrului. (→ Date tehnice)

Ordinea lucrărilor de executat:

1. Dacă aparatul urmează să fie instalat: Montați piciorușele din cauciuc atașate la baza recipientului.
2. Poziționarea materialelor de filtrare (→ Curățați/ înlocuiți materialul filtrant)
3. Realizați conexiunile (→ Realizați conexiunile)



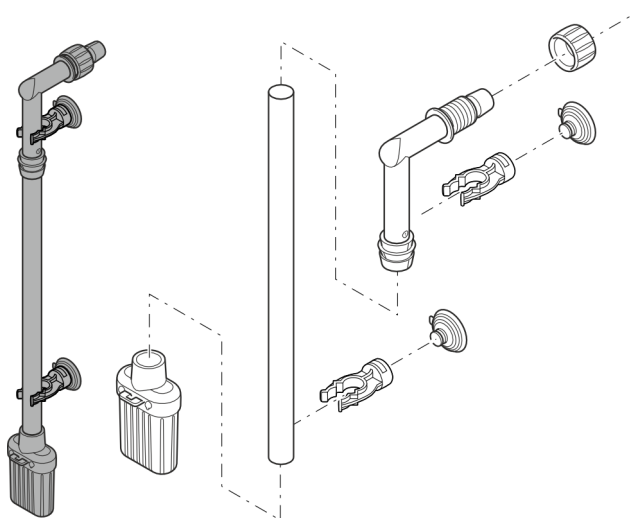
FST0027



FST0028

Realizați conexiunile

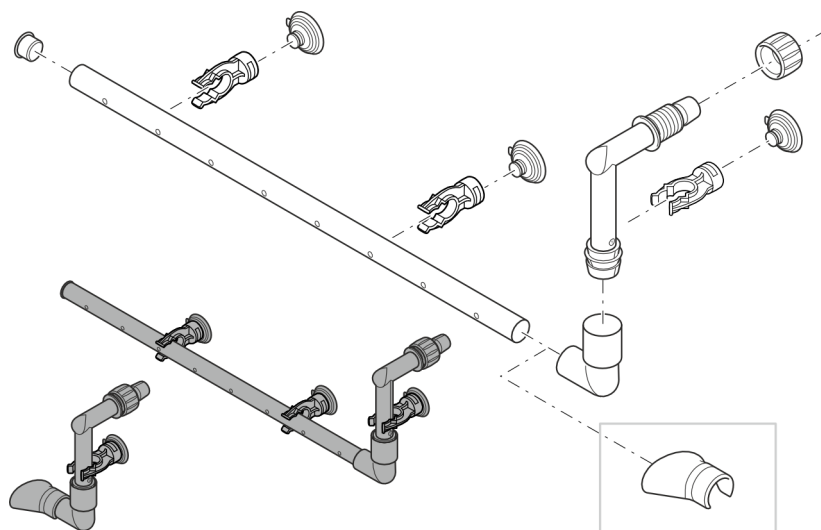
Asamblați unitatea de aspirație



FST0047

Asamblați unitatea de evacuare

Alternativ, distribuitorul de apă poate fi utilizat în locul tubului de evacuare.



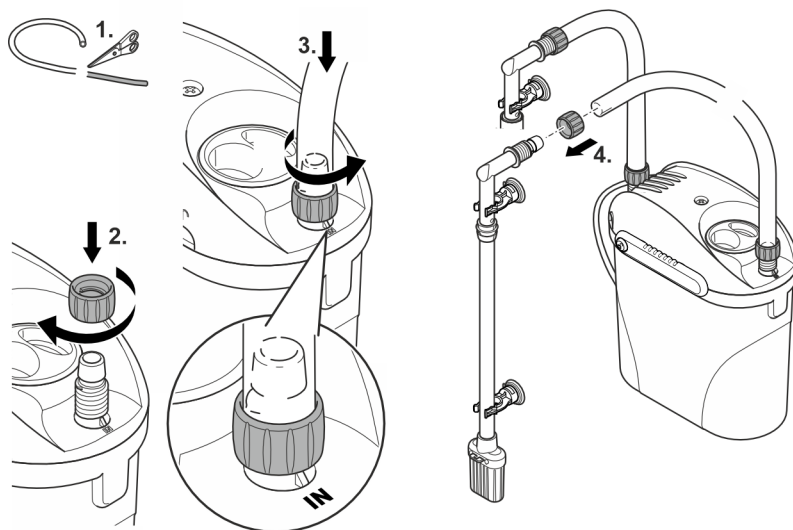
FST0048

Racordați furtunul

Procedura este identică pentru intrare (IN) și ieșire (OUT).

Procedați după cum urmează:

1. Scurtați furtunul la lungimea potrivită.
 - Selectați lungimea în așa fel încât furtunul să nu poată îndoi în cazul amplasării prevăzute.
2. Înșurubați piulița olandeză pe conectorul de furtun al unității de racordare.
3. Împingeți furtunul pe conectorul de furtun și rotiți piulița olandeză în direcția opusă acelor de ceasornic pentru a fixa furtunul.
4. Împingeți celălalt capăt al furtunului pe conectorul de furtun de la unitatea de aspirație/ unitatea de evacuare și rotiți piulița olandeză în direcția opusă acelor de ceasornic pentru a fixa furtunul.
5. Fixați unitatea de aspirație și unitatea de evacuare cu ajutorul ventuzelor din acvariu.
(→ Descrierea funcțiilor)



FST0049

Punerea în funcțiune

INDICAȚIE

Nu este permisă funcționarea la uscat a pompei. În caz contrar, survine riscul deteriorării pompei.

► Controlați regulat nivelul apei și circulația din filtru și din acvariu.

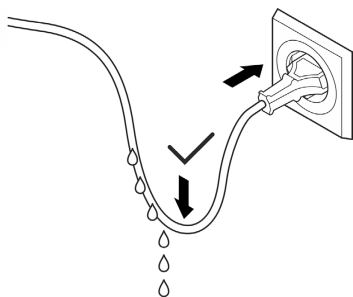
- ❗ Îndepărtați ambalajul de pe materialul de filtrare. Clătiți bine toate materialele filtrante cu apă caldă de la robinet înainte de prima utilizare pentru a îndepărta orice murdărie.
(→ Curățați/înlocuiți materialul filtrant)

Procedați după cum urmează:

- Umpleți recipientul complet cu apă și amplasați-l lângă acvariu.
- Poziționați cablul de alimentare la rețea astfel încât să formeze o buclă pentru picături.

Conectarea: Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat. După conectare, durează câteva minute până când aerul este golit din aparat (generare de zgomot).

Deconectarea: Deconectați aparatul de la rețea.



FST0037

RO

Curățarea și întreținerea

- La nevoie, curățați aparatul cu apă limpede și o perie moale.
- Ciclurile de curățare și înlocuire pentru mediile filtrante depind de dimensiunile bazinului și de populația piscicolă. Curățarea și înlocuirea trebuie să se realizeze în funcție de necesități, pentru a asigura performanța completă de filtrare.

Curățați/ înlocuiți materialul filtrant

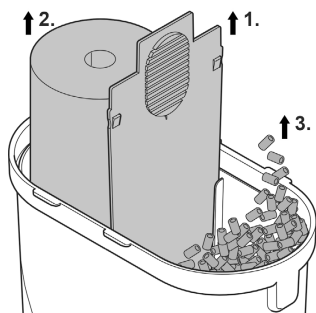
- ① Îndepărtați ambalajul de pe materialul de filtrare. Clătiți bine toate materialele filtrante cu apă caldă de la robinet înainte de prima utilizare pentru a îndepărta orice murdărie. (→ Curățați/ înlocuiți materialul filtrant)

Condiția necesară:

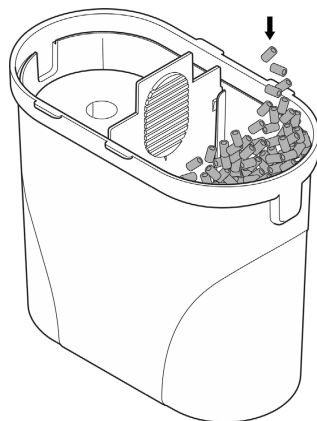
- Capul aparatului este scos. (→ Demontarea capului aparatului)

Procedați după cum urmează:

- Extrageți materialul spongios de filtrare și spălați-l în apă caldă sau înlocuiți-l.
- Clătiți substratul ceramic în apă caldă sau înlocuiți-l.
 - Înainte de prima utilizare, scoateți substratul ceramic din pungă de plastic, clătiți-l cu apă caldă și așezați-l liber în recipientul filtrului.



FST0035



FST0030

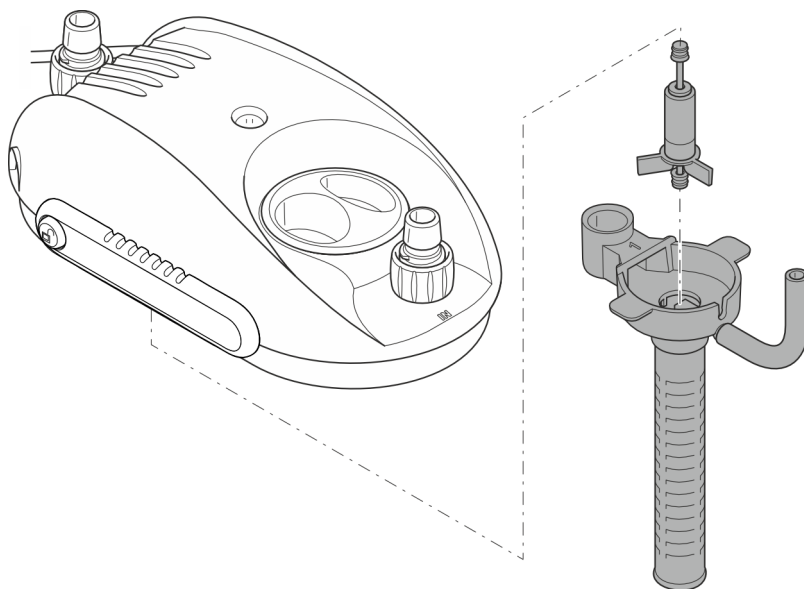
Curățați/ înlocuiți unitatea de funcționare

Condiția necesară:

- Capul aparatului este scos. (→ Demontarea capului aparatului)

Procedați după cum urmează:

- Trageți în jos capacul pompei.
- Demontați, curățați sau înlocuiți unitatea de funcționare.
- Asamblați aparatul în ordinea inversă.
 - Acordați atenție poziției corecte a ambelor lagăre din plastic.
 - Aveți grijă ca furtunul de aerisire să existe și să fie orientat în sus, astfel încât aerul să poată ieși.
- Asamblați din nou capul aparatului și unitatea de filtru. (→ Montarea capului aparatului)



FST0051

RO

Resetarea defecțiunii

Defecțiune	Cauză	Remediere
Aparatul nu pornește	Tensiunea de rețea lipsește	Verificați tensiunea de rețea
	Unitate de funcționare blocată	Curățați
	Nivelul apei în aparat prea scăzut	Umplere cu apă
Flux de apă insuficient	Carcasă filtru sau unitate de funcționare murdară	Curățați
	Unitate de funcționare uzată	Înlocuire unitate de funcționare
	Material spongios de filtrare murdărit	Curățați
	Substrat ceramic murdărit	Curățați
	Colivia cu sorb înfundată	Curățați colivia cu sorb
	Sistemul de conducte murdărit	Curățare unitate de aspirare, unitatea curentului de aer și furtunuri
	Eficiență filtru insuficientă	Material spongios de filtrare murdărit
Material spongios de filtrare uzat		Înlocuire
Substrat ceramic murdărit		Curățați
Substrat ceramic uzat		Înlocuire
Producere mărită de zgomot	Aer în filtru, furtunul de aerisire nu este poziționat corect pe pompă	Corecți poziția furtunului de aerisire.

Date tehnice

Descriere		EDEN FES 60	
Tensiune măsurată	V CA		230
Frecvența rețelei	Hz		50
Putere consumată	W		5
Clasă protecție			IPX8
Debit de pompare	maxim	l/h	300
Înălțime de pompare	maxim	m	0,7
Volumul filtrului		l	0,5
Volumul prefiltrului		l	0,28
Potrivit pentru acvării de până la un maxim de		l	60
Interval admis de temperatură a apei		°C	+4 ... 35
Lungimea cablului de conectare la rețea		m	1,5
Lungimea furtunului		m	1
Racordare conector de furtun	Diametru	mm	10
Dimensiuni	Lungime	mm	150
	Lățime	mm	90
	Înălțime	mm	164
Masă (gol)		kg	0,85

Consumabile

- Bureți de filtrare
- Substrat ceramic
- Unitate de funcționare
- Ventuze

Îndepărtarea deșeurilor

INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

RO

Указания за безопасност

Електрическо свързване

- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

Безопасна работа

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако хранващият кабел е повреден. Хранващият кабел не може да се сменя.
- Никога не дърпайте електрическите кабели. По специално не пренасяйте уреди за техните кабели.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.
- Този уред може да се използва от деца от 3-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.
- В случай на проблеми се обърнете към оторизиран сервизен център или към EDEN.

Употреба по предназначение

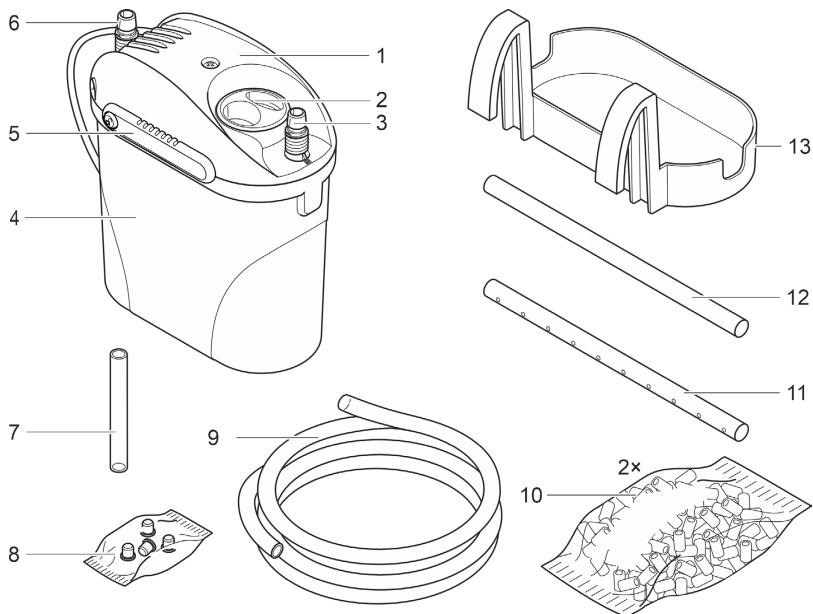
Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- Осигурява филтриране и циркулиране на водата.
- За работа със сладководна или морска вода.
- На закрито и за лични аквариуми.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)

Описание на продукта

Преглед

Филтър

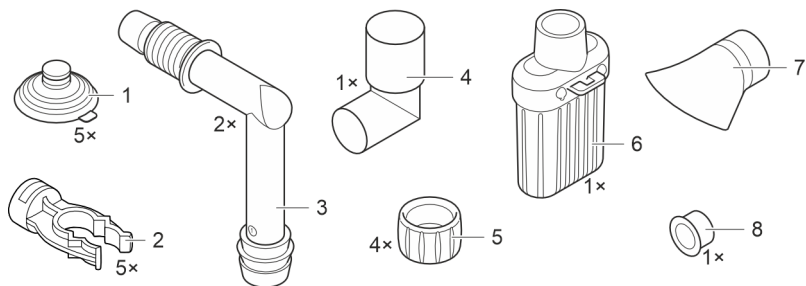


FST0042

1	Глава на уреда
2	Глуха пробка
3	Вход (IN)
4	Резервоар, напълнен с филтриращ материал
5	Капачка
6	Изход
7	Вентилационна тръба, \varnothing 4 ... 6 mm
8	Пакет с 4 крачета
9	Маркуч
10	Керамичен субстрат (2x 120 г торбички)
11	Изпускателна тръба
12	Смукателна тръба
13	Държач за окачване на филтъра върху аквариума (аксесоар, не е включен в обхвата на доставката)

BG

Комплект за свързване

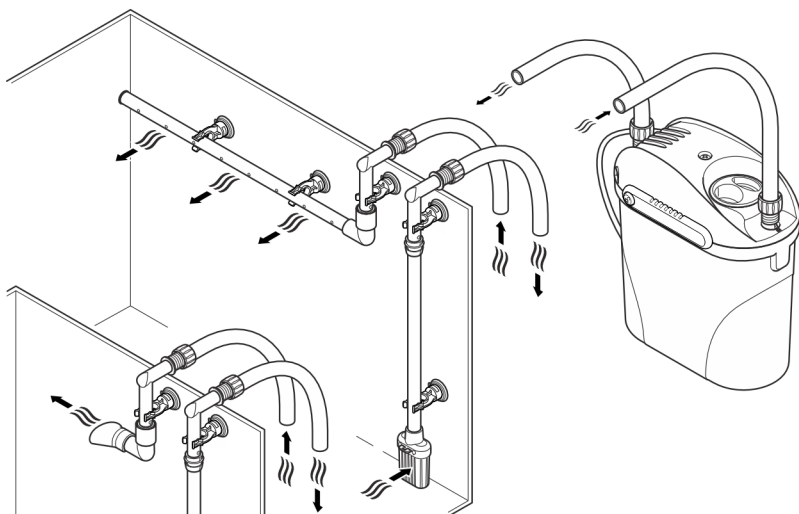


FST0043

1	Вакуумен накрайник
2	Скоба
3	Адаптер за маркуч
4	Ъгълник
5	Холендрова гайка
6	Смукателна цедка
7	Разпределител на водата
8	Капачка

Описание на функциите

Засмукана от помпа в помпения блок, водата преминава през две поставени една до друга филтърни камери. Първата филтърна камера е пълна с керамичен субстрат, а втората филтърна камера съдържа филтърна пяна 20ppі.



FST0044

Символи върху уреда

IPX8



Уредът е защитено срещу трайно потапяне под вода на дълбочина до 1 m.



Защитен клас II, надеждно разкачване от електрическата мрежа посредством подсилена или двойна изолация.



Използвайте уреда само в закрити помещения.



Не изхвърляйте уреда с обичайните битови отпадъци.



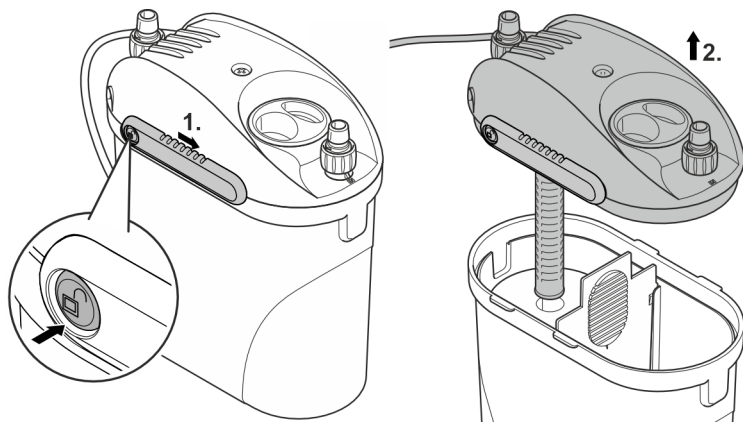
Прочетете ръководството за употреба.

Достъп до уреда

Демонтаж на главата на уреда

Процедирайте по следния начин:

1. Натиснете бутона за освобождаване и отворете плъзгащата се ключалка.
– Плъзгащата се ключалка трябва да се отвори от двете страни на главата на уреда.
2. Повдигнете главата на уреда от контейнера.



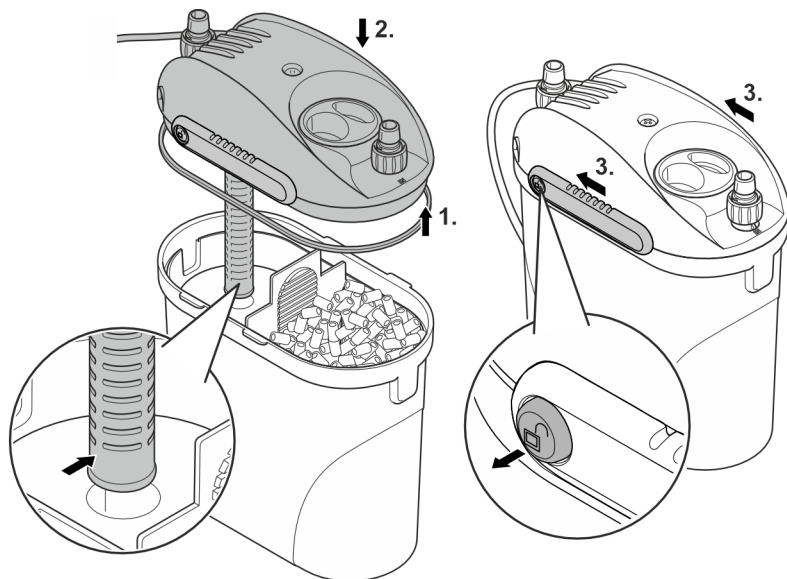
FST0045

BG

Монтаж на главата на уреда

Процедирайте по следния начин:

1. Проверете уплътнението на главата на уреда за правилна сглобка.
– Почистете уплътнението, сменете повредено уплътнение.
2. Уверете се, че обезвъздушаващият маркуч е наличен и сочи нагоре.
3. Поставете главата на уреда на резервоара.
4. Затворете плъзгащата се ключалка от двете страни на главата на уреда.
– Бутонът за освобождаване трябва да се задейства звуково.



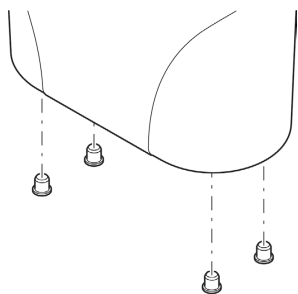
FST0046

Монтаж и свързване

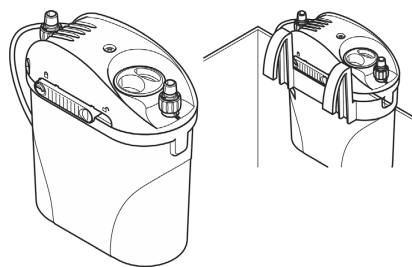
Уредът може да бъде поставен в непосредствена близост до аквариума или да бъде закрепен с помощта на държача (95394, не е включен в обема на доставката) отвън на страничната стена. Спазвайте максималната височина на водата над филтъра.
(→ Технически данни)

Последователност на работите, които трябва да се извършат:

1. Ако уредът трябва да се монтира: Монтирайте включените в обема на доставката гумени крачета на дъното на резервоара.
2. Позиционирайте филтърните материали (→ Почистване/смяна на филтриращия материал)
3. Свързване (→ Свързване)



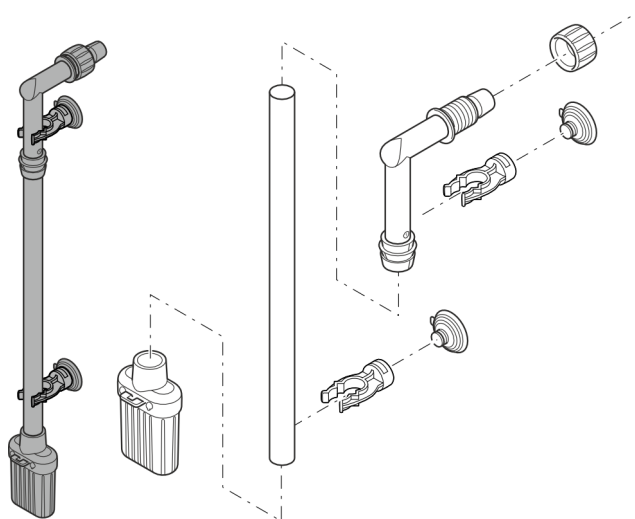
FST0027



FST0028

Свързване

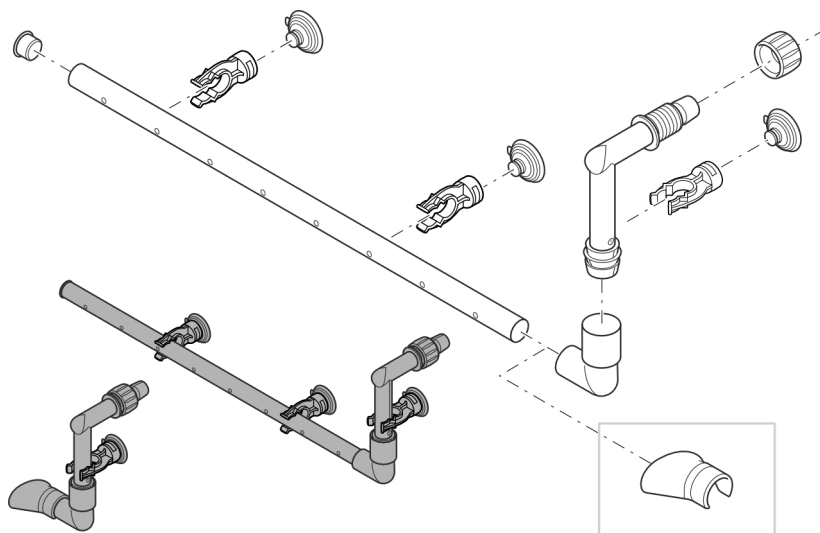
Сглобяване на смукателния елемент



FST0047

Сглобяване на изпускателния възел

Алтернативно, вместо изходящата тръба може да се използва разпределителят на вода.



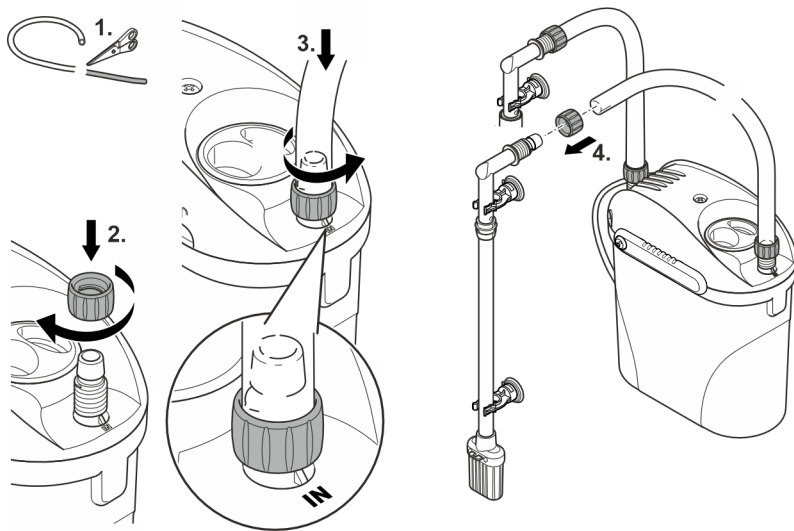
FST0048

Свързване на маркуча

Начинът на действие за входа (IN) и изхода (OUT) е идентичен.

Процедурите по следния начин:

1. Скъсете маркуча до подходящата дължина.
 - Изберете дължината така, че при предвидения монтаж маркучът да не се пречупва.
2. Завийте холендровата гайка на крайника за маркуча на свързващия блок.
3. Вкарайте маркуча върху крайника за маркуч и завийте холендровата гайка обратно на часовниковата стрелка, за да фиксирате маркуча.
4. Вкарайте другия край на маркуча върху крайника за маркуч на смукателния елемент/изпускателния възел и завийте холендровата гайка обратно на часовниковата стрелка, за да фиксирате маркуча.
5. Закрепете смукателния елемент и изпускателния възел чрез вакуумните закрепвания в аквариума. (→ Описание на функциите)



FST0049

BG

Пускане в експлоатация

УКАЗАНИЕ

Помпата не трябва да работи без вода. В противен случай помпата ще може да бъде разрушена.

► Контролирайте редовно нивото на водата и циркулацията във филтъра и в аквариума.

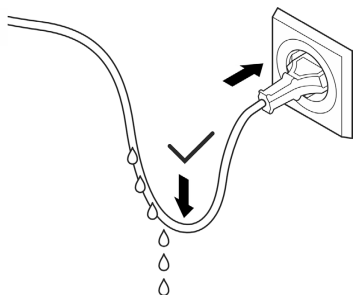
❗ Отстранете опаковката на филтърния материал. Преди първата употреба изплакнете обилно всички филтърни материали с топла чешмяна вода, за да отстраните всички замърсявания. (→ Почистване/смяна на филтриращия материал)

Процедирайте по следния начин:

- Напълнете резервоара догоре с вода и поставете до аквариума.
- Прокарайте електрозахранващия кабел така, че да образува клуп за откапване!

Включване: Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага. След включване отнема няколко минути, докато въздухът излезе от уреда (създаване на шумове).

Изключване: Изключете уреда от електрическата мрежа.



FST0037

Почистване и поддръжка

- При нужда почиствайте уреда с чиста вода и мека четка.
- Интервалите за почистване и смяна на филтриращите материали зависят от обема на аквариума и от количеството на рибите. Затова почистване и подмяна трябва да се извършват при нужда, така че да се гарантира пълната производителност на филтъра.

Почистване/смяна на филтриращия материал

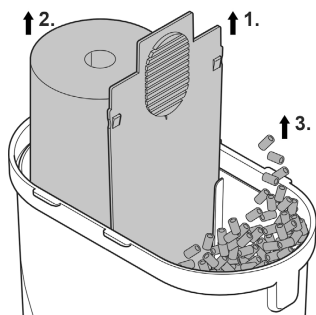
- ① Отстранете опаковката на филтърния материал. Преди първата употреба изплакнете обилно всички филтърни материали с топла чешмяна вода, за да отстраните всички замърсявания. (→ Почистване/смяна на филтриращия материал)

Предпоставка:

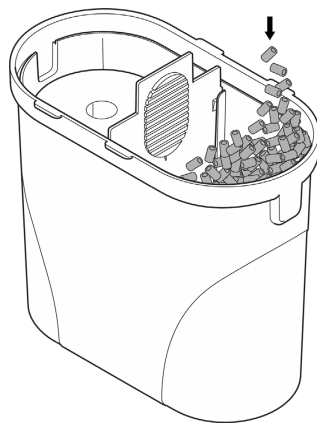
- Главата на уреда е свалена. (→ Демонтаж на главата на уреда)

Процедурата по следния начин:

- Извадете филтърната пяна и я промийте под топла вода или я сменете.
- Изплакнете керамичния субстрат под топла вода или го сменете.
 - Преди първа употреба извадете керамичния субстрат от найлоновото пакетче, изплакнете го под топла вода и напълнете във филтърния резервоар.



FST0035



FST0030

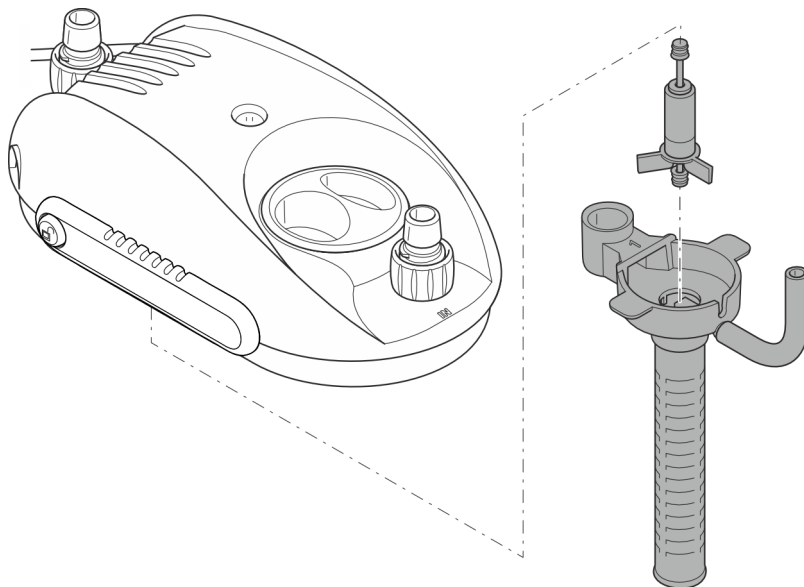
Почистване/смяна на работния елемент

Предпоставка:

- Главата на уреда е свалена. (→ Демонтаж на главата на уреда)

Процедирайте по следния начин:

- Изтеглете капака на помпата надолу.
- Демонтирайте, почистете или сменете работния елемент.
- Сглобете уреда в обратна последователност.
 - Внимавайте за правилна сглобка на двата гумени лагера.
 - Уверете се, че обезвъздушителният маркуч е наличен и сочи нагоре, така че въздухът да може да бъде отведен.
- Сглобете отново главата на уреда и филтърния блок. (→ Монтаж на главата на уреда)



FST0051

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Причина	Помощ за отстраняване
Уредът не започва работа	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Работният елемент е блокиран	Почистете
	Твърде ниско ниво на водата в уреда	Налейте вода
Недостатъчен воден поток	Замърсен корпус на филтъра или работен елемент	Почистете
	Работният елемент е износен	Смяна на работен елемент
	Филтърната пяна е замърсена	Почистете
	Керамичният субстрат е замърсен	Почистете
	Запушен всмукващ филтър	Почистете всмукващия филтър
	Тръбопроводната система е замърсена	Почистете всмукателния блок, изпускателния блок и маркучите
Недостатъчна ефективност на филтъра	Филтърната пяна е замърсена	Почистете
	Износена филтърна пяна	Сменете
	Керамичният субстрат е замърсен	Почистете
	Изноден керамичен субстрат	Сменете
Увеличен шум	Въздух във филтъра, обезвъздушителният маркуч в помпата не е монтиран правилно	Коригирайте местоположението на обезвъздушителния маркуч

Технически данни

Описание		EDEN FES 60	
Номинално напрежение		V AC	230
Мрежова честота		Hz	50
Консумирана мощност		W	5
Клас защита			IPX8
Дебит	максимум	l/h	300
Височина на изпомпване	максимум	m	0,7
Обем на филтъра		l	0,5
Обем на предварителния филтър		l	0,28
Подходящ за аквариуми до максимум		l	60
Допустим диапазон на температурата на водата		°C	+4 ... 35
Дължина на захранващия кабел		m	1,5
Дължина на маркуча		m	1
Извод Накрайници за маркучи	Диаметър	mm	10
Размери	Дължина	mm	150
	Широчина	mm	90
	Височина	mm	164
Тегло (празно)		kg	0,85

Бързо износващи се части

- Пенофилтри
- Керамичен субстрат
- Работен елемент
- Вендузи

Изхвърляне

УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

Інструкція з техніки безпеки

Підключення до мережі

- Під'єднайте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

Безпечна робота

- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Ніколи не тягніть за електричні кабелі. Не переносьте ніякі пристрої, тримаючи за кабелі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 3 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.
- Якщо виникли проблеми, зверніться до уповноваженої служби обслуговування клієнтів або в компанію EDEN.

Використання пристрою за призначенням

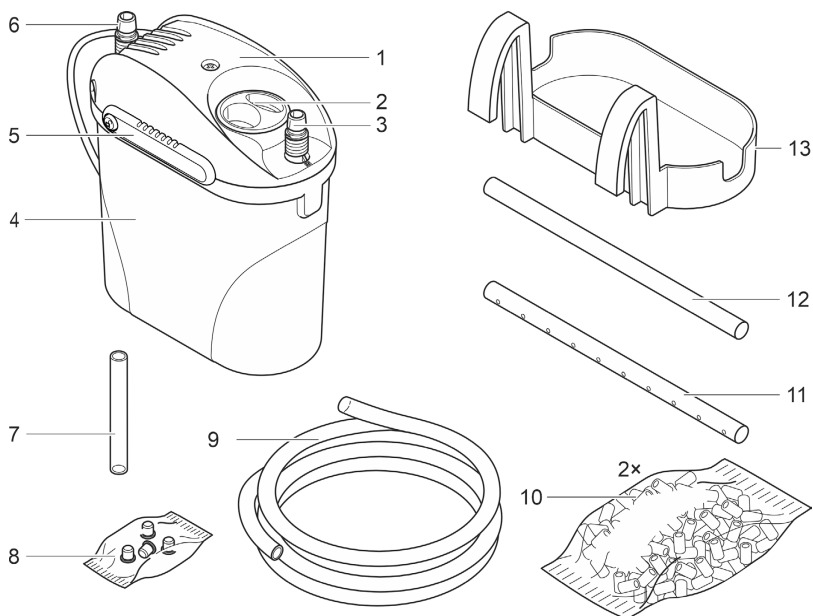
Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Фільтрування та циркуляція води.
- Для експлуатації із прісною чи морською водою
- Тільки у приміщеннях і для приватних акваріумів.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

Опис виробу

Огляд

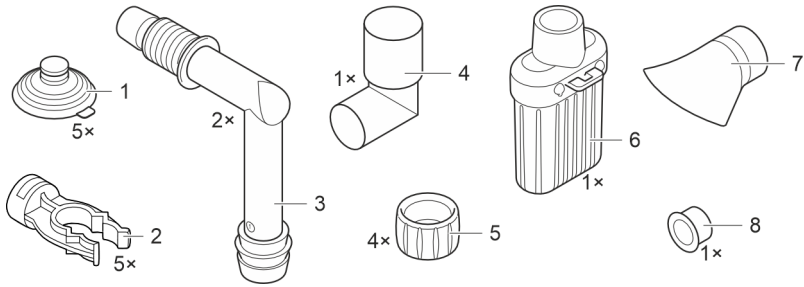
Фільтр



FST0042

1	Головка пристрою
2	Заглушка
3	Впуск (IN)
4	Резервуар, заповнений фільтрувальним матеріалом
5	Плоский затвор
6	Вихід
7	Вентиляційна трубка, \varnothing 4–6 мм
8	Пакет з 4 опорами
9	Шланг
10	Керамічний субстрат (пакет 2x 120 г)
11	Випускна труба
12	Труба для присмоктування
13	Кронштейн для навішування фільтра на акваріум (додаткове приладдя, не входить у комплект постачання)

Комплект підключення

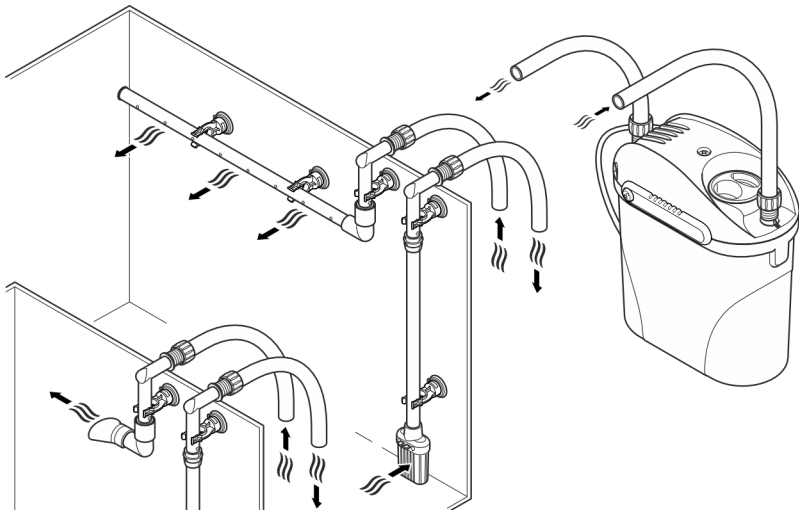


FST0043

1	Присоска
2	Затискач
3	Адаптер шлангу
4	Кутник
5	Накидна гайка
6	Всмоктувальний фільтр
7	Водорозподільник
8	Ковпачок

Описання принципу дії пристрою

Вода всмоктується насосом у насосну установку та протікає через дві послідовні фільтрувальні камери. Перша фільтрувальна камера заповнена керамічним субстратом, друга містить фільтрувальний піноматеріал 20ррi.



UK

FST0044

Символи на пристрої

IPX8



Пристрій має захист від постійного занурення на глибину до 1 м.



Клас захисту II, надійне електричне ізолювання від мережі за рахунок посиленої або подвійної ізоляції.



Використовуйте пристрій лише в приміщенні.



Заборонено утилізувати пристрій зі звичайним побутовим сміттям.



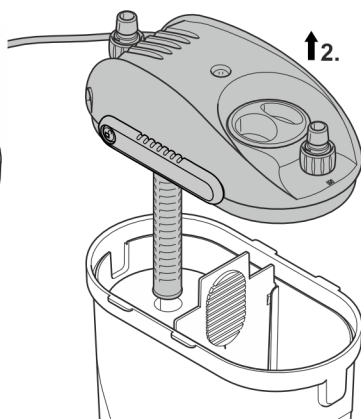
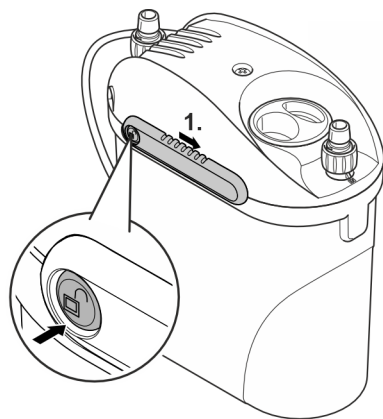
Прочитайте посібник з експлуатації.

Доступ до пристрою

Демонтаж голівки пристрою

Необхідно виконати наступні дії:

1. Натиснути на кнопку розблокування та відкрити плоский затвор.
– Плоский затвор має бути відкритий з обох боків голівки пристрою.
2. Зняти голівку пристрою з резервуара.

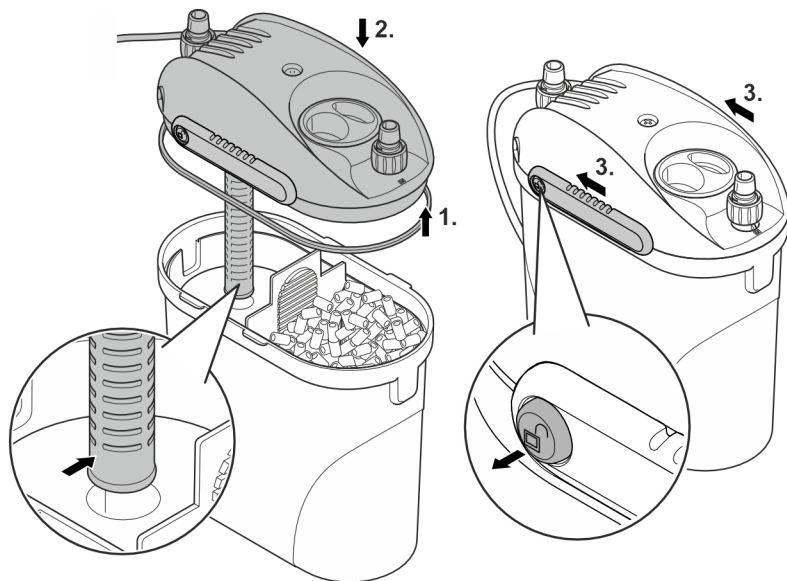


FST0045

Монтаж голівки пристрою

Необхідно виконати наступні дії:

1. Перевірити, чи правильно встановлено ущільнювальну прокладку на головці пристрою.
– Прокладку слід очистити, а якщо її пошкоджено, то замінити.
2. Слідкувати за тим, щоб у наявності був шланг вентилятора, і він був спрямований уверх.
3. Встановити головку пристрою на резервуар.
4. Закрити плоский затвор з обох боків головки пристрою.
– Кнопка розблокування має зафіксуватися із характерним звуком.



FST0046

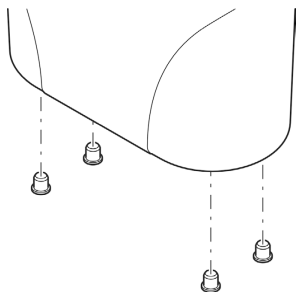
UK

Встановлення та підключення

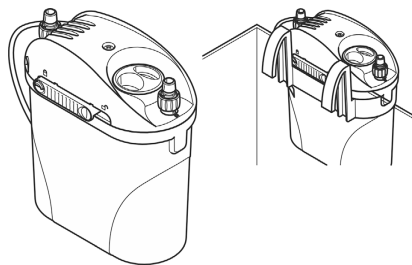
Пристрій можна встановлювати біля акваріума або закріпити зовні на бічній стінці за допомогою кронштейна (95394, не входить у комплект постачання). Дотримуватися максимального рівня води над фільтром. (→ Технічні характеристики)

Порядок виконання робіт:

1. Якщо пристрій слід підняти: гумові опори, що входять у комплект, встановити на дні резервуара.
2. Встановити положення фільтрувальних матеріалів (→ Очищення/заміна фільтрувального матеріалу).
3. Установлення з'єднань (→ Установлення з'єднань)



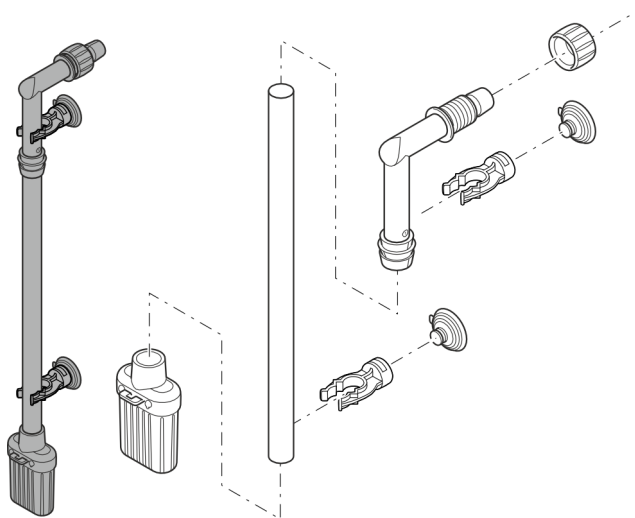
FST0027



FST0028

Установлення з'єднань

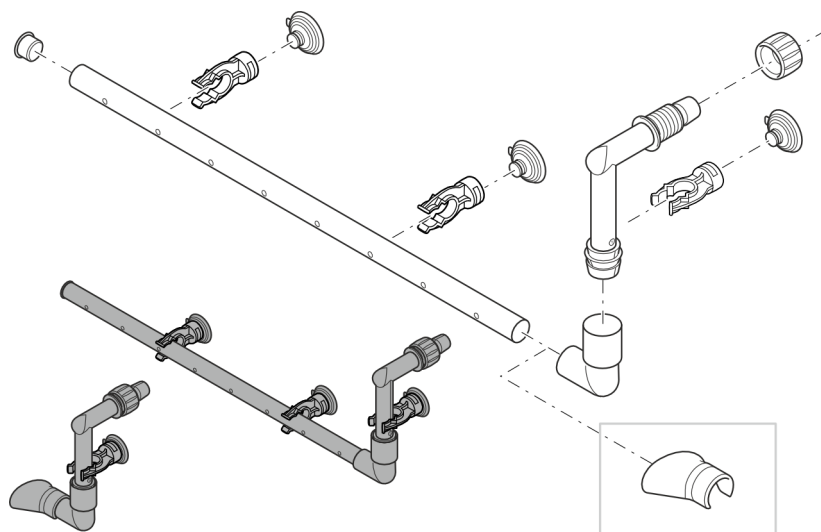
Збирання всмоктувального блоку



FST0047

Збирання випускаючого блоку

Як альтернативу замість випускної труби можна використовувати водорозподільник.



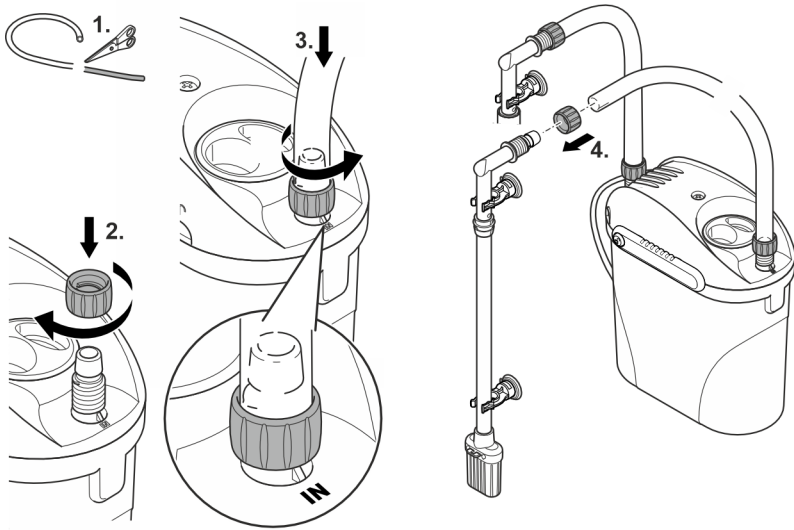
FST0048

Під'єднання шланга

Порядок виконання процедури для вхідних отворів (IN) і вихідних (OUT) однаковий.

Необхідно виконати наступні дії:

1. Укоротіть шланг до необхідної довжини.
– Вона має бути такою, щоб шланг за потрібного варіанта встановлення не перегибався.
2. Закрутіть накидну гайку на шланговому наконечнику з'єднувального блоку.
3. Натягніть шланг на шланговий наконечник і покрутіть накидну гайку проти годинникової стрілки, щоб зафіксувати шланг.
4. Установіть інший кінець шланга на шланговий наконечник всмоктувального/випускаючого блока та потягніть накидну гайку проти годинникової стрілки, щоб зафіксувати шланг.
5. За допомогою присосок в акваріумі закріпити впускний і випускний блоки.
(→ Описання принципу дії пристрою)



FST0049

Введення в експлуатацію

ПРИМІТКА

Не допускайте роботу насоса насухо. Інакше насос може безповоротно пошкодитися.

► Постійно контролюйте рівень води та циркуляцію у фільтрі й акваріумі.

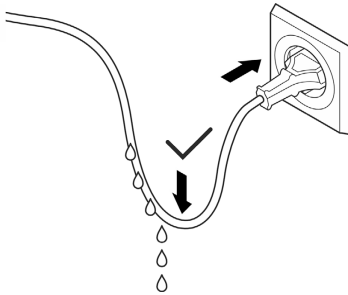
- ❗ Зніміть упаковку з фільтрувального матеріалу. Перед першим використанням добре промийте усі фільтрувальні матеріали теплою водопровідною водою, щоб видалити будь-які забруднення. (→ Очищення/заміна фільтрувального матеріалу)

Необхідно виконати наступні дії:

- Повністю наповнити резервуар водою та розташувати поруч з акваріумом.
- Прокладайте мережевий кабель таким чином, щоб утворилася краплеподібна петля.

Увімкнення. Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу. Після увімкнення потрібно кілька хвилин на те, щоб повітря вийшло з пристрою (утворення шумів).

Вимкнення. Від'єднайте пристрій від електромережі.



FST0037

Чистка і догляд

- За потреби, почистити пристрій чистою водою і м'якою щіткою.
- Цикли очищення та заміни для фільтрувальних матеріалів залежать від розміру резервуара та домішок. Тому чистку та заміну слід здійснювати для забезпечення повної ефективності фільтрування за потреби.

Очищення/заміна фільтрувального матеріалу

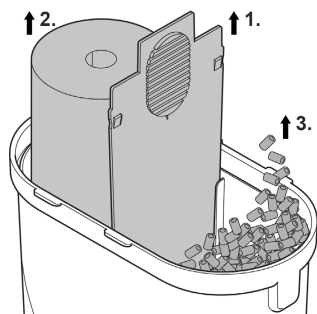
- ① Зніміть упаковку з фільтрувального матеріалу. Перед першим використанням добре промийте усі фільтрувальні матеріали теплою водопровідною водою, щоб видалити будь-які забруднення. (→ Очищення/заміна фільтрувального матеріалу)

Умова:

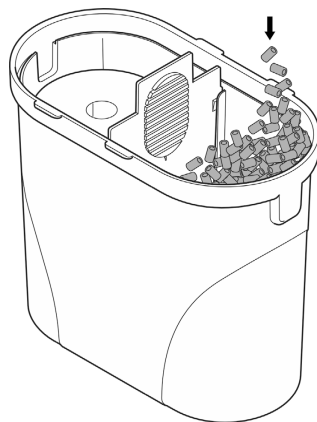
- Головку пристрою знято. (→ Демонтаж голівки пристрою)

Необхідно виконати наступні дії:

- Вийняти фільтрувальний піноматеріал і промити його у теплій воді або замінити.
- Керамічний субстрат промити у теплій воді або замінити.
 - Перед першим застосуванням дістати керамічний субстрат з пластикового пакету, промити у теплій воді та вільно заповнити ним фільтрувальний резервуар.



FST0035



FST0030

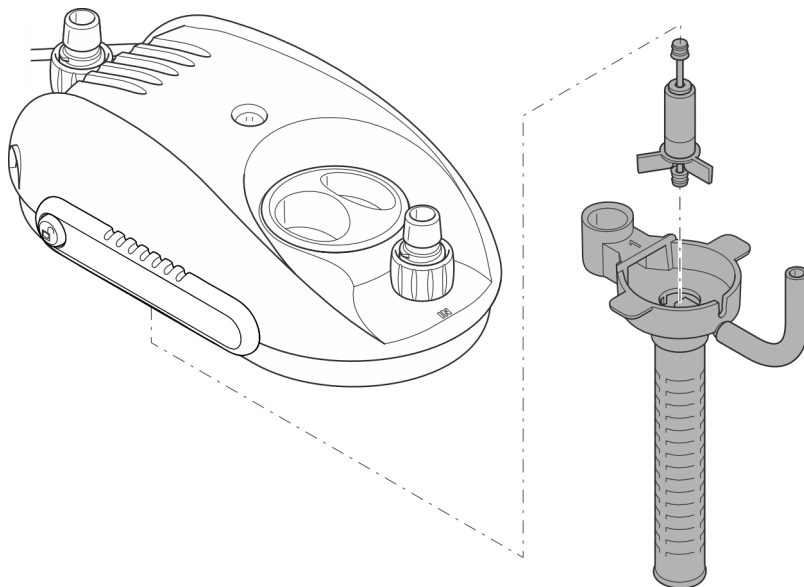
Очищення/заміна турбіни

Умова:

- Головку пристрою знято. (→ Демонтаж голівки пристрою)

Необхідно виконати наступні дії:

- Кришку насоса потягнути вниз.
- Демонтувати, почистити або замінити турбіну.
- Зібрати пристрій у зворотній послідовності.
 - Переконайтеся, що обидві гумові опори розташовані правильно.
 - Переконайтеся, що шланг для продувки присутній і спрямований вгору, щоб повітря могло вільно виходити.
- Знову зібрати головку пристрою та фільтрувальний блок. (→ Монтаж голівки пристрою)



FST0051

UK

Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не запускається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
	Заблоковано турбіну	Почистити
	Рівень води у пристрої занадто низький	Долити воду
Недостатній потік води	Забруднення корпусу фільтра або турбіни	Почистити
	Зносилася турбіна	Замінити турбіну
	Засмітився фільтр із піноматеріалу	Почистити
	Засмітився керамічний субстрат	Почистити
	Засмічена всмоктувальна коробка	Почистити всмоктувальну коробку
	Засмічена система труб	Почистити всмоктувальний блок, випускний блок і шланги
Недостатня ефективність фільтрування	Засмітився фільтр із піноматеріалу	Почистити
	Зношений піноматеріал	Замінити
	Засмітився керамічний субстрат	Почистити
	Зношений керамічний субстрат	Замінити
Підвищений шум	Повітря у фільтрі, неправильно встановлений шланг витяжного вентилятора	Виправити посадку шланга витяжного вентилятора.

Технічні характеристики

Опис		EDEN FES 60	
Номінальна напруга		В змін. струму	230
Частота мережі		Гц	50
Споживана потужність		Вт	5
Ступінь захисту			IPX8
Продуктивність	макс.	л/год	300
Висота подачі	макс.	м	0,7
Об'єм фільтра		л	0,5
Об'єм фільтра грубого очищення		л	0,28
Підходить для акваріума з максимальним об'ємом		л	60
Допустимий діапазон температури води		°C	+4 ... 35
Довжина кабелю живлення		м	1,5
Довжина шланга		м	1
Під'єднання шлангових наконечників	Діаметр	мм	10
Розміри	Довжина	мм	150
	Ширина	мм	90
	Висота	мм	164
Вага (чиста)		кг	0,85

Деталі, що швидко зношуються

- Фільтри з піноматеріалу
- Керамічний субстрат
- Турбіна
- Присоски

Утилізація

ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- ▶ Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

UK

Указания по технике безопасности

Электрическое соединение

- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

Безопасная эксплуатация

- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Никогда не тяните оборудование за электрические кабели. Запрещается переносить устройства, держа их за кабель.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.
- Дети от 3 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.
- При возникновении проблем просим обращаться в уполномоченную службу поддержки клиентов или в EDEN.

Использование прибора по назначению

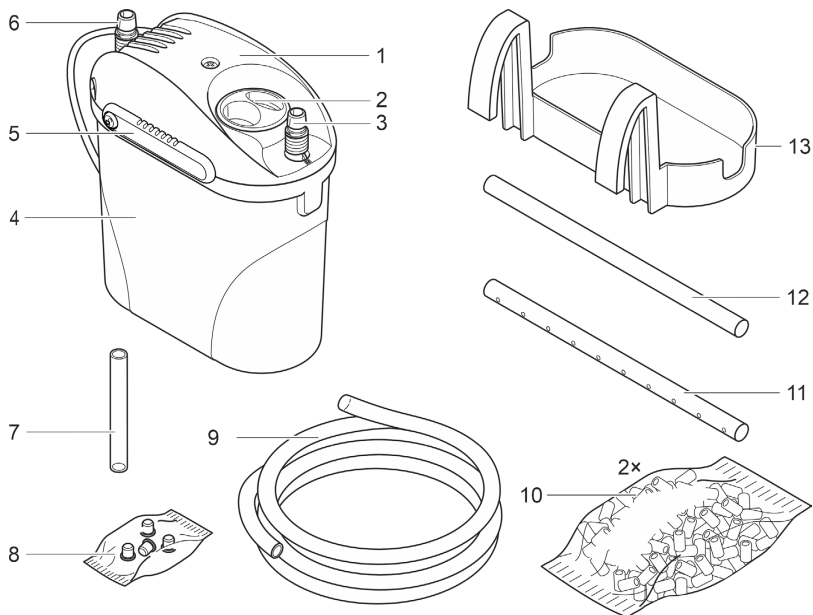
Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Очистить воду и запустить ее циркуляцию.
- Для эксплуатации с пресной или морской водой.
- В помещениях и для частных аквариумов.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

Описание изделия

Обзор

Фильтр

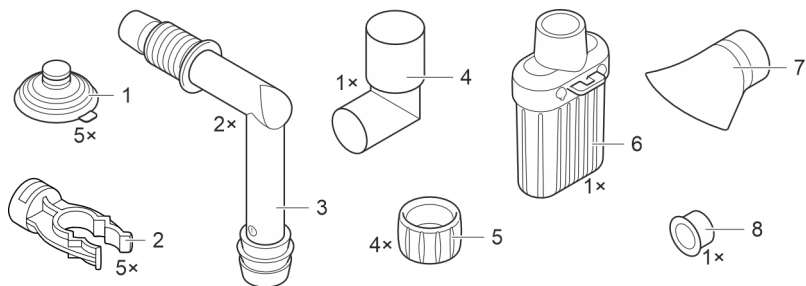


FST0042

1	Головная часть устройства
2	Заглушка
3	Вход (IN)
4	Емкость, заполненная фильтровальным материалом
5	Скользящий замок
6	Выход
7	Вентиляционная трубка, \varnothing 4 ... 6 мм
8	Пакет с 4 ножками
9	Шланг
10	Керамический субстрат (2х 120-г пакета)
11	Выпускная трубка
12	Всасывающая трубка
13	Крепление для подвешивания фильтра в аквариуме (дополнительное оборудование, не входит в комплект поставки)

RU

Комплект подсоединения



FST0043

1 Присоска

2 Зажим

3 Адаптер шланга

4 Угольник

5 Накладная гайка

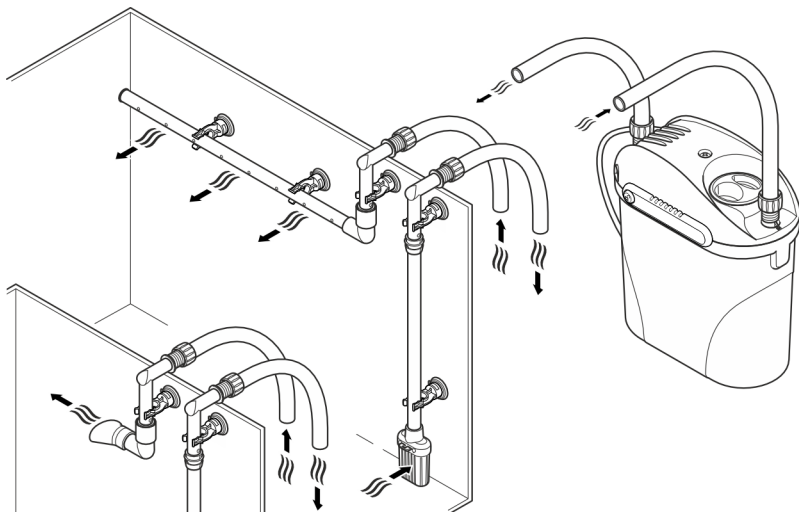
6 Всасывающий фильтр

7 Распределитель воды

8 Колпачок

Описание принципа действия прибора

Вода всасывается насосом в насосной установке и подается на две расположенные друг за другом фильтровальные камеры. Первая фильтровальная камера заполнена керамическим субстратом, вторая фильтровальная камера содержит фильтрующую губку 20 ppi.



FST0044

Символы на приборе

IPX8



Устройство защищено при постоянном погружении в воду на глубину до 1 м.



Класс защиты II, надежное отделение от сети за счет усиленной или двойной изоляции



Используйте устройство только во внутренних помещениях.



Данное устройство нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



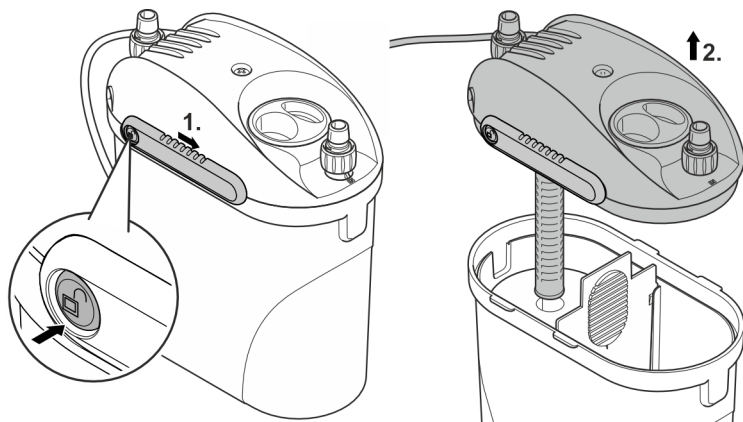
Прочтите руководство по эксплуатации.

Доступ к устройству

Демонтаж головки устройства

Необходимо выполнить следующие действия:

1. Нажмите на кнопку разблокировки и откройте скользящий замок.
 - Скользящий замок необходимо открыть с обеих сторон головной части устройства.
2. Снимите головную часть устройства с емкости.

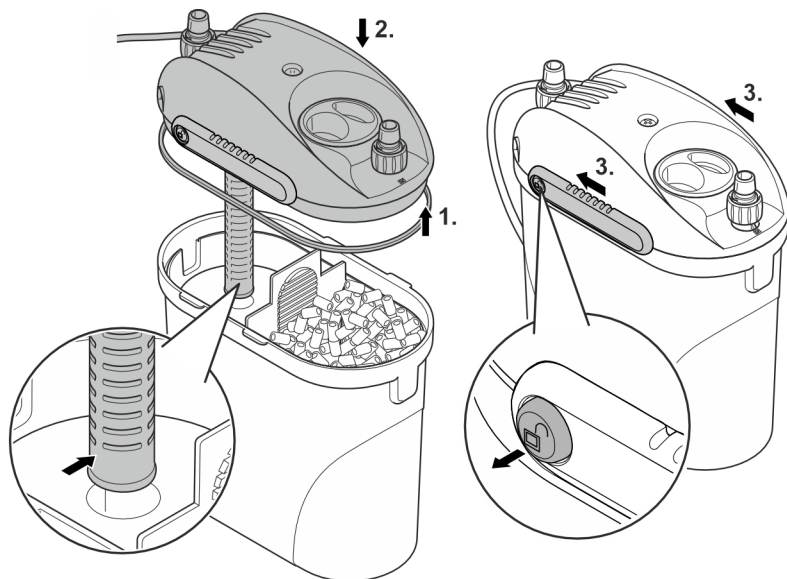


FST0045

Монтаж головки устройства

Необходимо выполнить следующие действия:

1. Проверьте уплотнение в головной части устройства на правильность посадки.
– Очистите уплотнение, замените поврежденное уплотнение.
2. Следите за тем, чтобы шланг для удаления воздуха присутствовал и был направлен вверх.
3. Установите головку устройства на ёмкость.
4. Закройте скользящий замок с обеих сторон головной части устройства.
– Кнопка разблокировки должна защелкнуться с характерным звуком.



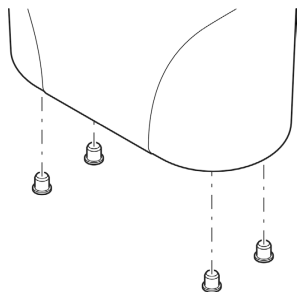
FST0046

Установка и подсоединение

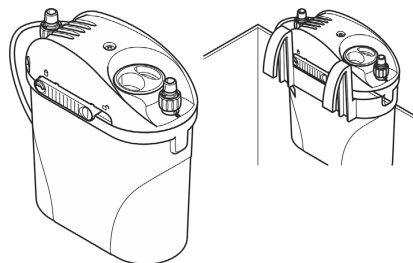
Устройство можно поставить рядом с аквариумом или с помощью держателя (95394, не входит в комплект поставки) закрепить снаружи на боковой стенке. Соблюдайте максимальную высоту воды над фильтром. (→ Технические параметры)

Последовательность выполняемых работ:

1. Если устройство должно быть установлено: смонтируйте приложенные резиновые ножки на дне ёмкости.
2. Установите фильтрующие материалы (→ Очистка/замена фильтрующего материала)
3. Выполнить соединения (→ Выполнить соединения)



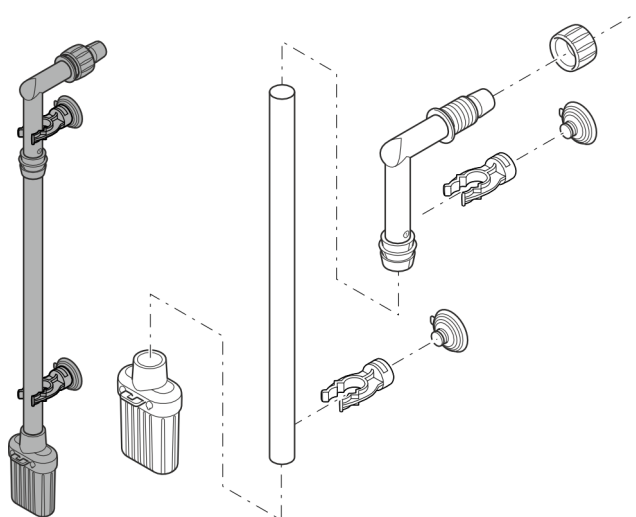
FST0027



FST0028

Выполнить соединения

Сборка вакуумного агрегата

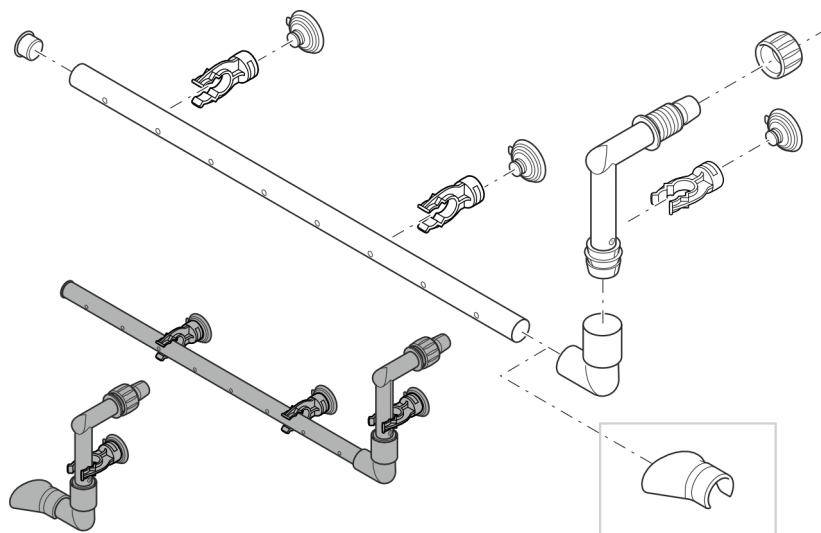


FST0047

RU

Сборка выпускного узла

Вместо выпускной трубки в качестве альтернативы можно использовать распределитель воды.



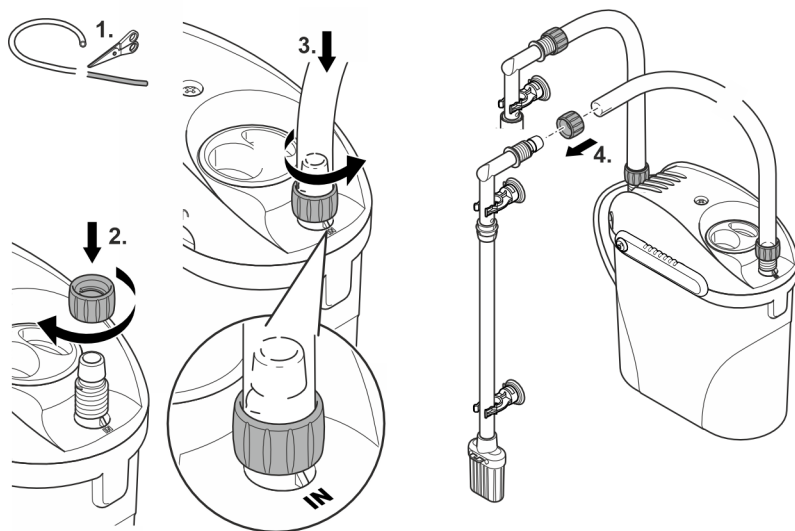
FST0048

Подсоединение шланга

Порядок выполнения действия на входе (IN) и выходе (OUT) идентичен.

Необходимо выполнить следующие действия:

1. Укоротить шланг до нужной длины.
– Выбрать такую длину, чтобы исключить перегибание шланга при установке в предусмотренном месте.
2. Накрутить накидную гайку на шланговый наконечник блока подключения.
3. Одеть шланг на шланговый наконечник и повернуть накидную гайку против часовой стрелки, чтобы зафиксировать шланг.
4. Одеть другой конец шланга на шланговый наконечник на вакуумный агрегат/выпускной узел и повернуть накидную гайку против часовой стрелки, чтобы зафиксировать шланг.
5. Закрепите вакуумный агрегат и выпускной узел с помощью присосок в аквариуме.
(→ Описание принципа действия прибора)



FST0049

Пуск в эксплуатацию

УКАЗАНИЕ

Насос не должен работать всухую. Это может вызвать поломку самого насоса.

► Регулярно контролируйте уровень воды и циркуляцию в фильтре и в аквариуме.

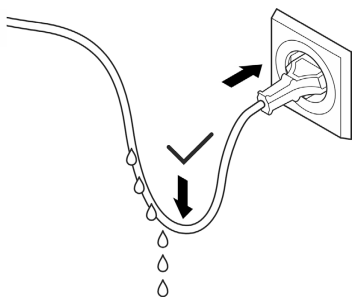
- ❗ Снимите упаковку с фильтровального материала. Перед первым применением все материалы фильтра необходимо тщательно промыть теплой проточной водой, чтобы удалить возможные загрязнения. (→ Очистка/замена фильтрующего материала)

Необходимо выполнить следующие действия:

- Ёмкость заполните полностью водой и установите рядом с аквариумом.
- Уложите сетевой провод таким образом, чтобы образовалась капельная петля!

Включение: Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно. После включения должно пройти несколько минут, пока из прибора не выйдет воздух (выделение шума).

Выключение: Отключите устройство от сети.



FST0037

Очистка и уход

- В случае необходимости, выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.
- Циклы чистки и замены фильтрующих материалов зависят от размера аквариума и числа рыб. Поэтому чистку и замену следует осуществлять по необходимости, чтобы обеспечить эффективность фильтрации в полной мере.

Очистка/замена фильтрующего материала

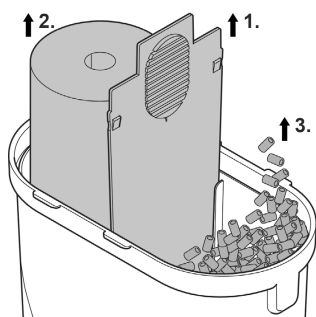
- ① Снимите упаковку с фильтровального материала. Перед первым применением все материалы фильтра необходимо тщательно промыть теплой проточной водой, чтобы удалить возможные загрязнения. (→ Очистка/замена фильтрующего материала)

Исходное условие:

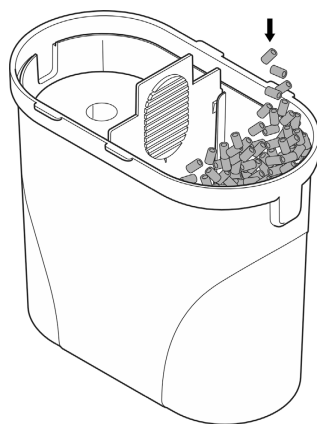
- Головная часть устройства снята. (→ Демонтаж головки устройства)

Необходимо выполнить следующие действия:

- Извлечь фильтрующую губку и промыть под теплой водой или заменить.
- Керамический материал промойте тёплой водой или замените.
 - Перед первым использованием извлеките керамический материал из пластикового пакета, промойте его тёплой водой и свободно уложите в фильтрующую ёмкость.



FST0035



FST0030

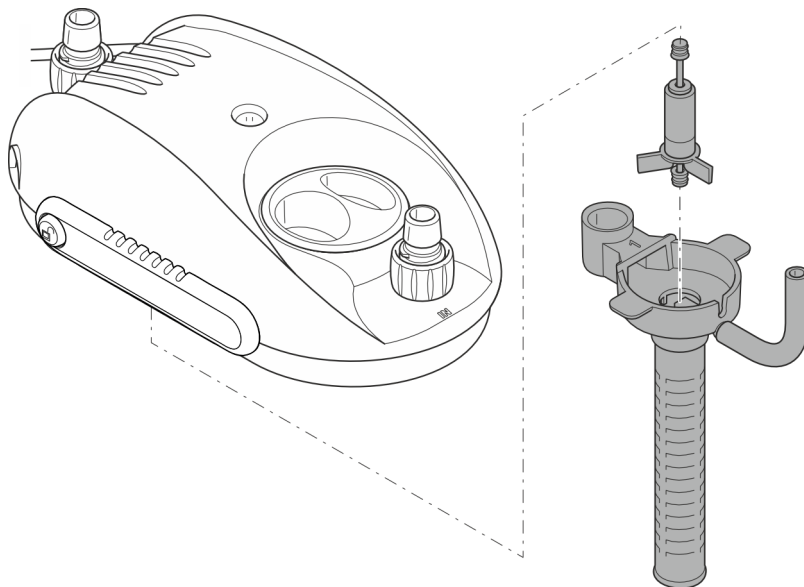
Очистка/замена рабочего узла

Исходное условие:

- Головная часть устройства снята. (→ Демонтаж головки устройства)

Необходимо выполнить следующие действия:

- Снимите крышку насоса, потянув ее вниз.
- Снимите, почистите и замените рабочий узел.
- Соберите устройство в обратной последовательности.
 - Проследите за правильностью посадки обоих резиновых опор.
 - Проследите за тем, что шланг для удаления воздуха имеется и что он направлен вверх, позволяя воздуху уходить.
- Снова соберите головку устройства и фильтрующий элемент. (→ Монтаж головки устройства)



FST0051

Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Устройство не запускается	Отсутствует сетевое напряжение	Проверить сетевое напряжение
	Заблокированный рабочий узел	Очистить
	Низкий уровень воды в устройстве	Долить воды
Недостаточный поток воды	Корпус фильтра или рабочий узел загрязнены	Очистить
	Рабочий узел изношен	Заменить рабочий узел
	Загрязнена фильтровальная губка	Очистить
	Керамический субстрат загрязнен	Очистить
	Всасывающая сетка закупорена	Очистить всасывающую сетку
	Система трубопроводов загрязнена	Очистить узел всасывания, узел выпуска и шланги
Недостаточное фильтрующее действие	Загрязнена фильтровальная губка	Очистить
	Фильтрующая губка изношена	Заменить
	Керамический субстрат загрязнен	Очистить
	Керамический субстрат изношен	Заменить
Повышенный уровень шума	Воздух в фильтре, неправильно позиционирован шланг вытяжного вентилятора на насосе	Отрегулировать положение шланга вытяжного вентилятора.

Технические параметры

Описание		EDEN FES 60	
Расчетное номинальное напряжение		V пер. тока	230
Частота тока в сети		Гц	50
Потребляемая мощность		Вт	5
Вид защиты			IPX8
Производительность	макс.	л/ч	300
Высота подачи	макс.	м	0,7
Объем фильтра		л	0,5
Объем префильтра		л	0,28
Предназначен для аквариума до макс.		л	60
Допустимый диапазон температуры воды		°C	+4 ... 35
Длина электрокабеля		м	1,5
Длина шланга		м	1
Подключение наконечников шланга	Диаметр	мм	10
Габариты	Длина	мм	150
	Ширина	мм	90
	Высота	мм	164
Вес (пустой)		кг	0,85

Изнашивающиеся детали

- Фильтровальные губки
- Керамический материал
- Рабочий узел
- Присоски

Утилизация

УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

原始说明书。

安全提示

电气连接

- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 请采取保护措施防止裸露的插头和插座受潮。

安全操作

- 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 切勿拉扯电缆。尤其不要借助电缆来搬运设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 请勿将设备与化学品、食品、易燃易爆物质或除水以外的其他液体一起使用。
- 本设备可由3岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。清洁和用户维护工作不得由没有受到监督的儿童进行。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能使用原装备件和配件。
- 如有问题，请联系授权客户服务部门或 EDEN。

按照规定的使用

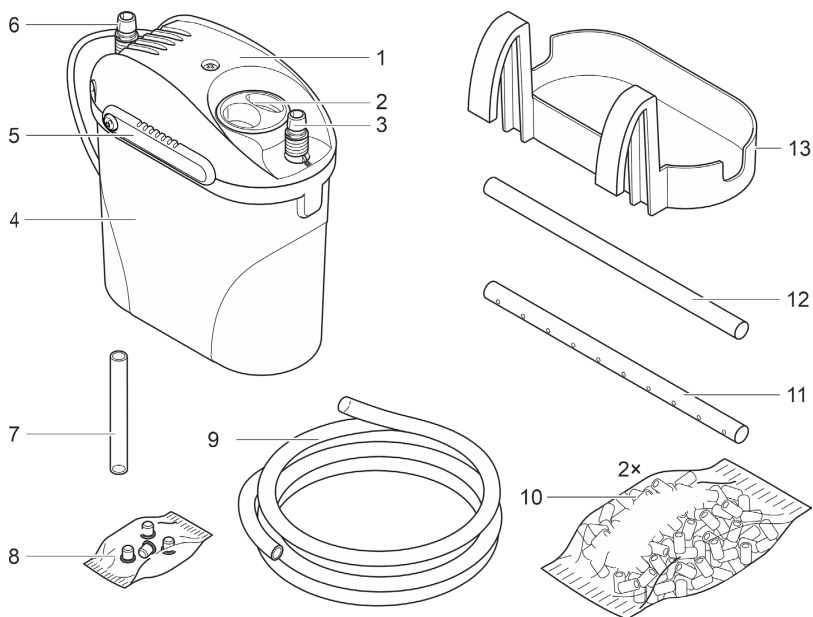
请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 对水进行过滤并使水循环。
- 可在淡水或海水中运行。
- 在室内用于个人的水族器材。
- 遵守技术数据。(→ 技术数据)

产品介绍

概况

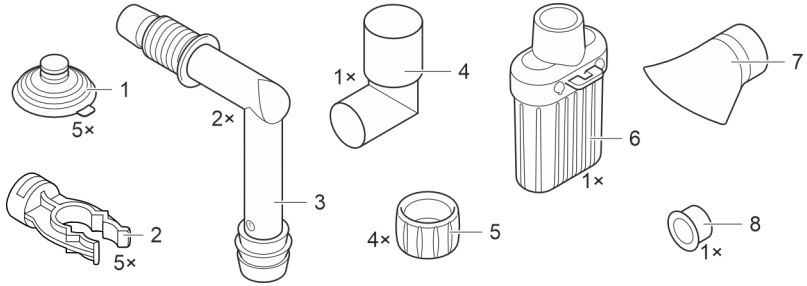
过滤器



FST0042

- | | |
|----|----------------------------------|
| 1 | 设备头 |
| 2 | 盲塞 |
| 3 | 输入端 (IN) |
| 4 | 盛装过滤材料的容器 |
| 5 | 滑锁 |
| 6 | 输出口 |
| 7 | 排气管, $\varnothing 4 \cdots 6$ mm |
| 8 | 4 足袋 |
| 9 | 软管 |
| 10 | 陶瓷基质 (2× 120 克袋) |
| 11 | 流出管 |
| 12 | 吸管 |
| 13 | 用于将过滤器挂在水族箱上的支架 (附件, 不包含在供应范围内) |

连接套件

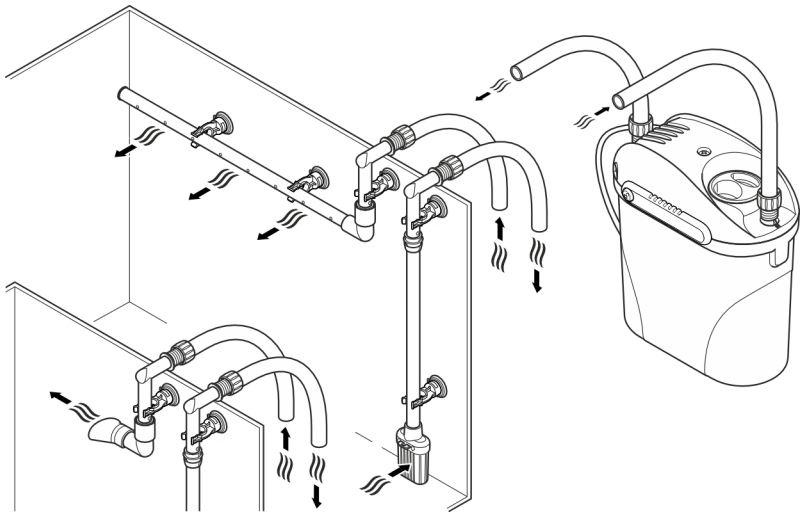


FST0043

- | | |
|---|-------|
| 1 | 吸盘 |
| 2 | 夹子 |
| 3 | 软管适配器 |
| 4 | 肘管 |
| 5 | 锁紧螺母 |
| 6 | 吸滤网 |
| 7 | 配水器 |
| 8 | 螺塞 |

功能说明

由泵单元中的一个泵抽入的水流过两个前后排列的滤腔。第一个滤腔盛满陶瓷衬底，第二个滤腔含有一块 20ppi 的过滤海绵。



FST0044

ZH

设备上的符号

IPX8



本设备的最大防水深度为 1 m。



防护等级 II，通过强化或双层绝缘对电源进行安全电气隔离



本设备只能在室内使用。



请勿按普通生活垃圾废弃处理本设备。



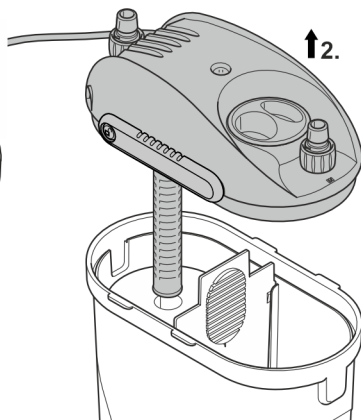
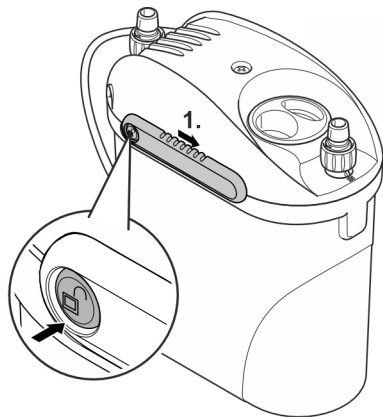
请阅读使用说明。

连接设备

拆卸设备头

步骤如下：

1. 按下解锁按钮，打开滑锁。
 - 滑锁必须在设备头的两侧打开。
2. 从容器中提起设备头。

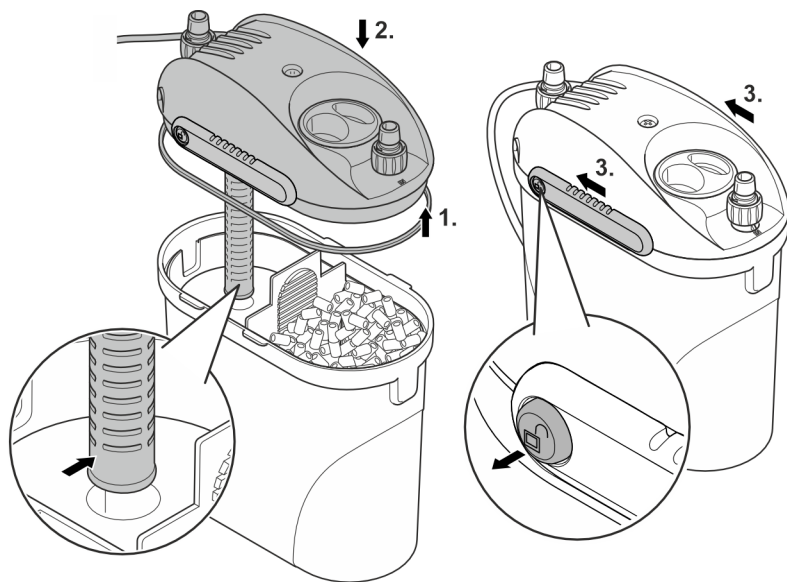


FST0045

安装设备头

步骤如下：

1. 检查设备头上的密封垫是否处于正确位置。
- 清洁密封垫，更换损坏的密封垫。
2. 确保排气软管就位并朝上。
3. 将设备头放到容器上。
4. 关闭设备头两侧的滑锁。
- 必须听到解锁按钮卡入到位的声音。



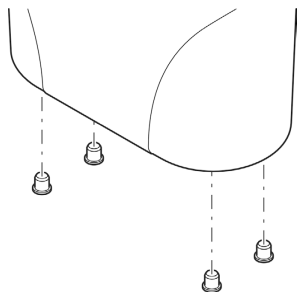
FST0046

安装和连接

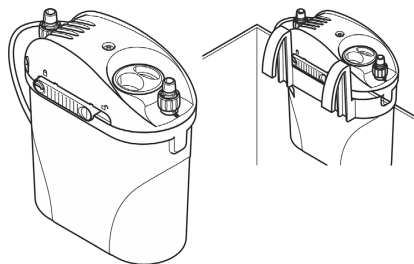
设备可以安装在玻璃容器旁边，或者通过外侧支架（95394，不包括在供货范围内）固定在侧壁上。注意过滤器上方的最大水位高度。（→ 技术数据）

需要执行的作业的顺序：

1. 如果应安装设备：将附带的橡胶底座安装到容器底部。
2. 放好过滤材料（→ 清洁/更换过滤材料）
3. 建立连接（→ 建立连接）



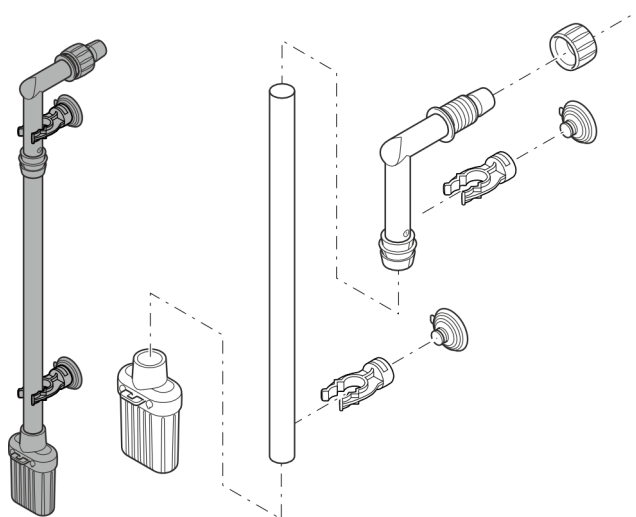
FST0027



FST0028

建立连接

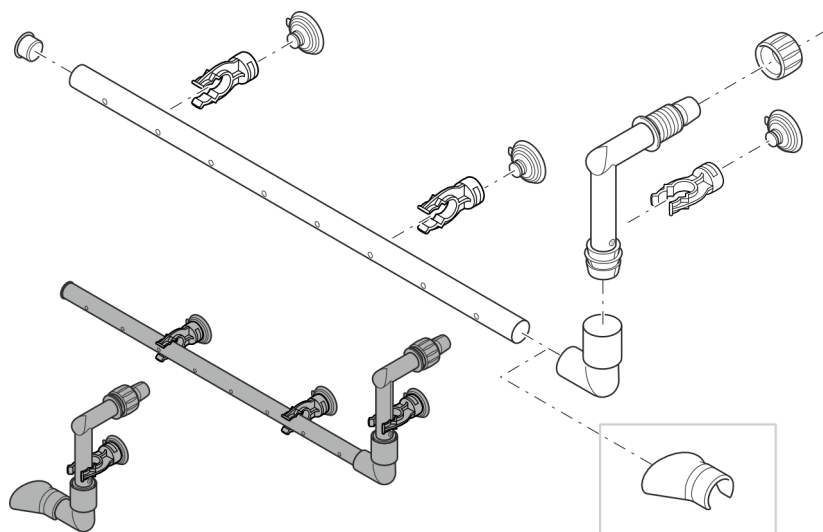
组装吸水单元



FST0047

组装流出单元

另外，也可以使用配水器代替水管。



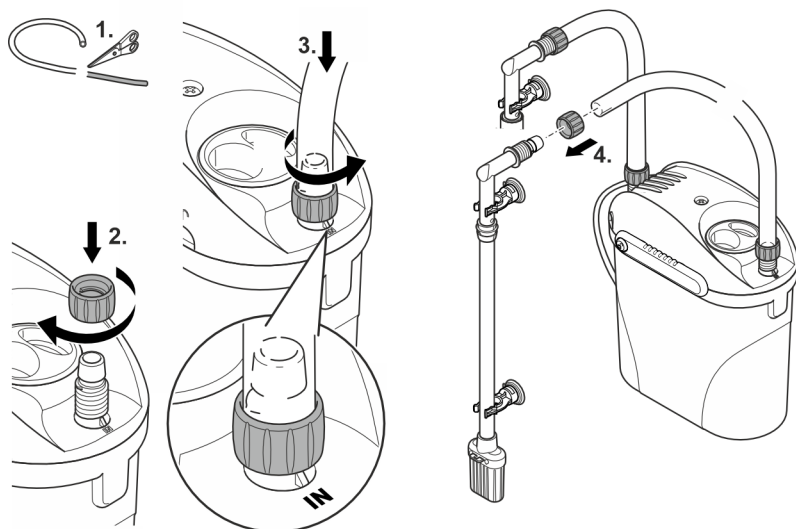
FST0048

连接软管

入口 (IN) 和出口 (OUT) 的操作方法相同。

步骤如下：

1. 将软管缩短至恰当的长度。
– 在选择长度时，确保软管在按计划安装时不会弯曲。
2. 将锁紧螺母拧到连接单元的软管接头上。
3. 将软管推到软管接头上，逆时针旋转锁紧螺母，以固定软管。
4. 将软管另一端插到吸水单元/流出单元的软管接头上，逆时针旋转锁紧螺母，以固定软管。
5. 通过吸盘将吸水单元和流出单元固定在玻璃容器中。(→ 功能说明)



FST0049

调试

提示

泵不得无水运转。否则会毁坏该泵。

► 定期检查过滤器和玻璃容器中的水位和循环。

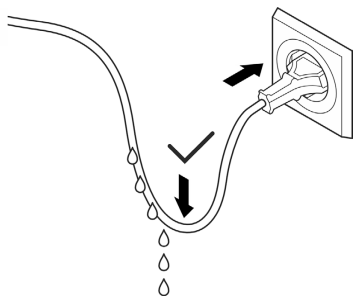
① 拆除包裹过滤材料的包装。首次使用前，请用温自来水彻底冲洗所有过滤材料，以去除可能的污垢。(→ 清洁/更换过滤材料)

步骤如下：

- 将容器装满水，放到玻璃容器旁。
- 敷设电源线，使得形成一个滴落环！

开启：将设备与电源连接。设备会立刻启动。开启后，气体从设备中排出将持续几分钟（产生噪声）。

关闭：将设备与电源断开。



FST0037

清洁和保养

- 需要时，用清水和软毛刷清洁设备。
- 过滤材料的清洁和更换周期取决于水槽大小和堵塞情况。因此，为确保过滤器的完整效率，应根据需要进行清洁和更换。

清洁/更换过滤材料

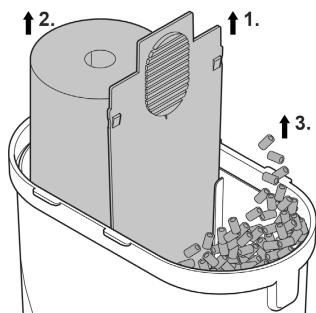
- ① 拆除包裹过滤材料的包装。首次使用前，请用温自来水彻底冲洗所有过滤材料，以去除可能的污垢。(→ 清洁/更换过滤材料)

前提：

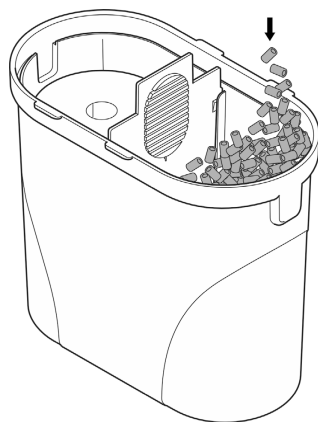
- 设备头已被取下。(→ 拆卸设备头)

步骤如下：

- 取出过滤海绵，使用温水冲洗或更换。
- 用温水冲洗陶瓷衬底或更换。
 - 首次使用之前，从塑料袋中取出陶瓷衬底，在温水下冲洗，并松散地填充到过滤箱中。



FST0035



FST0030

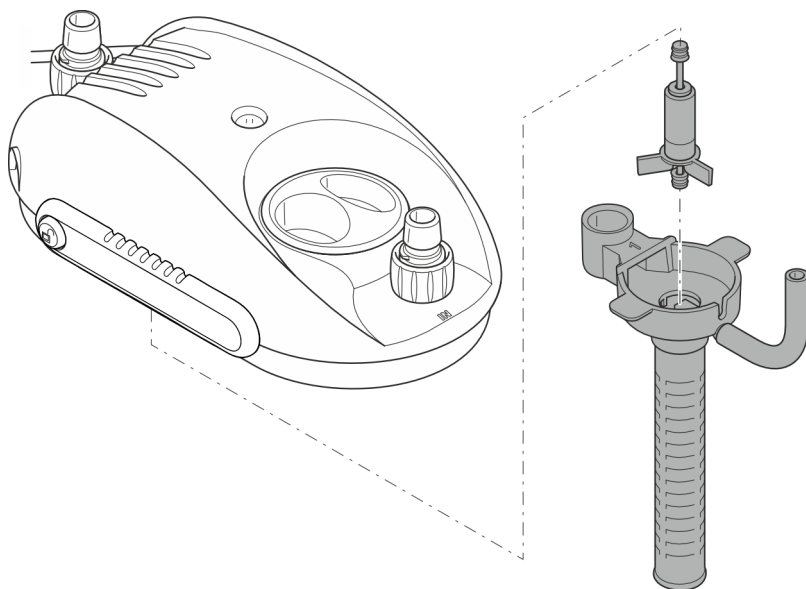
清洁/更换运行单元

前提：

- 设备头已被取下。(→ 拆卸设备头)

步骤如下：

- 向下拔掉泵盖。
- 拆卸、清洁或更换运行单元。
- 按相反的顺序组装设备。
 - 注意两个橡胶支座的正确位置。
 - 注意，必须有排气软管并朝上，以便空气能排放出来。
- 重新组装设备头和过滤单元。(→ 安装设备头)



FST0051

故障排除

故障	原因	对策
设备未起动	未接电	检查接电
	运行单元受阻	清洁
	设备中的水位过低	添满水
水流不足	过滤器壳体或运行单元脏污	清洁
	运行单元磨损	更换运行单元
	过滤海绵脏污	清洁
	陶瓷衬底脏污	清洁
	吸滤网阻塞	清洁吸滤网
	管道系统脏污	清洁吸水单元、流出单元和软管
过滤作用不足	过滤海绵脏污	清洁
	过滤海绵磨损	更换
	陶瓷衬底脏污	清洁
	陶瓷衬底磨损	更换
噪音变大	过滤器内有空气，泵上的排气软管位置不当	修正排气软管的位置。

技术数据

说明		EDEN FES 60	
额定电压		V° AC	230
电源频率		Hz	50
功率消耗		W	5
防护等级			IPX8
输送功率	最大	l/h	300
输送高度	最大	m	0.7
过滤器容积		l	0.5
前置过滤器容积		l	0.28
适用于水族箱, 最大		l	60
允许的水温范围		° C	+4 ... 35
电源连接线长度		m	1.5
软管长度		m	1
软管接头接口	直径	mm	10
尺寸	长度	mm	150
	宽度	mm	90
	高度	mm	164
重量 (净重)		kg	0.85

磨损件

- 过滤海绵
- 陶瓷衬底
- 运转单元
- 吸盘

丢弃处理

提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 如有疑问, 请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。
- ▶ 请剪断电线, 确保设备无法使用。

PfG GmbH
Tecklenburger Straße 161
48477 Hörstel | Germany
 info@pfg-gmbh.com
www.edensrl.com

